

# 1st INTERNATIONAL LITERATURE, LANGUAGE AND EDUCATIONAL RESEARCH SYMPOSIUM

“...towards Interdisciplinarity”

20 - 22 September 2024

Ankara / Türkiye

## SYMPOSIUM ABSTRACT BOOK



**1th International Literature, Language and Educational Research Symposium  
EDEA 2024**

**“...towards Interdisciplinarity”**

**20 - 22 September 2024**

**Doğın Taşdelen Contemporary Arts Center in Ankara**

**Organized by  
Anatolian Semiotic Research Association-ANASEM  
Çankaya Municipality  
2024**



**1th International Literature, Language and Educational Research Symposium  
Symposium Abstract Book  
Isbn: 978-625-00-7568-5**



**Chairman of the Organizing Committee**

Prof. Dr. Ömer SOLAK  
Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty Member

**Organizing Committee**

Prof. Dr. Ömer SOLAK  
Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty Member

Prof. Dr. Mustafa ÖZSARI  
Balıkesir University Faculty Member

Dr. Samet DOYKUN  
Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty Member

Dr. Ethem TORUNOĞLU  
Çankaya Municipality Directorate of Culture and Social Affairs

**Symposium Secretariat**

Erkam KÜÇÜK  
Uşak University TÖMER Lecturer

Devrim Sıla KARA  
Uşak University TÖMER Lecturer

## Science Committee

- Prof. Dr. Abdulmecit Canatak - Van Yüzüncü Yıl University, Türkiye  
Prof. Dr. Ahmet Gögercin - Selçuk University, Türkiye  
Prof. Dr. Ali Yakıcı - Gazi University, Türkiye  
Prof. Dr. Akmatali Alimbekov - Türkiye Manas University - Kırgızistan  
Prof. Dr. Aliye Uslu Üstten - Gazi University, Türkiye  
Prof. Dr. Atilla Elçi - Hasan Kalyoncu University (Emekli), Türkiye  
Prof. Dr. Bedirhan Ahmedov - Azerbaijan Milli İlimler Akademisi, Azerbaijan  
Prof. Dr. Bekir Biçer - Necmettin Erbakan University, Türkiye  
Prof. Dr. Dominique Mwepu - University of Cape Town, Güney Afrika Cumhuriyeti  
Prof. Dr. Erkan Salan - Aydın University, Türkiye  
Prof. Dr. Evdokiya Borisova - Konstantin Preslavsky University Of Shumen, Bulgaristan  
Prof. Dr. Fatih Sakallı - Ankara Hacı Bayram Veli University, Türkiye  
Prof. Dr. Fulya Topçuoğlu Ünal - Kütahya Dumlupınar Üniversitesi, Türkiye  
Prof. Dr. Fatih Tepebaşılı - Necmettin Erbakan University, Türkiye  
Prof. Dr. Hakan Altıntaş - Akdeniz University, Türkiye  
Prof. Dr. Hatice Şahin - Bursa Uludağ University, Türkiye  
Prof. Dr. Hilary Janks - Witwatersrand University, Güney Afrika  
Prof. Dr. Hülya Pilancı - Anadolu University, Türkiye  
Prof. Dr. İbrahim Coşkun - Trakya University, Türkiye  
Prof. Dr. Kürşad Yılmaz - Kütahya Dumlupınar University, Türkiye  
Prof. Dr. Mehmet Ali Yolcu - Çanakkale Onsekiz University, Türkiye  
Prof. Dr. Mehmet Kara - Gazi University, Türkiye  
Prof. Dr. Mehmet M. Ergüzel - Sakarya University (Emekli), Türkiye  
Prof. Dr. Meral Ozan - Bolu Abant İzzet Baysal University (Emekli), Türkiye  
Prof. Dr. Muhammet Erat - Çanakkale Onsekiz University, Türkiye  
Prof. Dr. Murat Elmalı - İstanbul University, Türkiye  
Prof. Dr. Mustafa Altun - Sakarya University, Türkiye  
Prof. Dr. Mustafa Apaydın - Çukurova University, Türkiye  
Prof. Dr. Mustafa Özsan - Balıkesir University, Türkiye  
Prof. Dr. Nevin Akkaya - Dokuz Eylül University, Türkiye  
Prof. Dr. Oktay Yivli - Muğla Sıtkı Koçman University, Türkiye  
Prof. Dr. Ruhi İnan - Balıkesir University, Türkiye  
Prof. Dr. Yayat Sudaryat - Universitas Pendidikan Indonesia, Endonezya  
Prof. Dr. Yunus Ayata - Erciyes University, Türkiye  
Prof. Dr. Şahika Karaca - Eskişehir Osmangazi University, Türkiye

Prof. Dr. Şengül İlgar - İstanbul University, Türkiye  
Prof. Dr. Zekerya Batur - Uşak University, Türkiye  
Prof. Dr. Zongjie Wu - Zhejiang University (Emekli), Çin  
Doç. Dr. Barış Uslu - Çanakkale Onsekiz Mart University, Türkiye  
Doç. Dr. Bilgin Güngör - Çanakkale Onsekiz Mart University, Türkiye  
Doç. Dr. Cenani İsci Karameşe - Dokuz Eylül University, Türkiye  
Doç. Dr. Mehtap Güneş Özden - Çanakkale Onsekiz Mart University, Türkiye  
Doç. Dr. Mustafa Dinç - Çanakkale Onsekiz Mart University, Türkiye  
Doç. Dr. Mustafa Ulutaş - Uşak University, Türkiye  
Doç. Dr. Necati Tonga - Meb, Türkiye  
Doç. Dr. Nurşat Biçer - Amasya University, Türkiye  
Doç. Dr. Ömer İnce - Uşak University, Türkiye  
Doç. Dr. Ümral Deveci - Muğla Sıtkı Koçman University, Türkiye  
Doç. Dr. Xhemile Abdiu - Tiran University, Arnavutluk  
Dr. Ahmet Buğra İnalöz - Türkiye Manas University, Kırgızistan  
Dr. Ali Fuat Altuntaş - Bandırma Onyedil Eylül University, Türkiye  
Dr. Ertuğrul Aydın - Doğu Akdeniz University, Kuzey Kıbrıs  
Dr. Gülşah Kopuzoğlu Şişman - Karadeniz Teknik University, Türkiye  
Dr. Jaspal Singh - Desh Bhagat College, Hindistan  
Dr. Leyla Babatürk - Türkiye Manas University, Kırgızistan  
Dr. Marguba Farhadovna - Urganch Davlat Pedagogika, Özbekistan  
Dr. Murat Balci - İstanbul Aydın University, Türkiye  
Dr. Musa Aksoy - Sakarya University (Emekli), Türkiye  
Dr. Nergis Ramo Akgün - Çanakkale Onsekiz Mart University, Türkiye  
Dr. Semih Babatürk - Türkiye Manas University, Kırgızistan  
Dr. Sylwia Fılipowska, Jagiellonian University, Polonya  
Dr. Yusuf Çotuksöken - İstanbul University, Türkiye  
Edit Tasnadi - Çevirmen, Macaristan  
Ali Günay - Yazar, Türkiye  
Ethem Baran - Yazar, Türkiye  
Feyza Hepçilingirler - Yazar, Türkiye  
Hülya Soyşekerci - Yazar, Türkiye  
Şirvan Erciyes - Yazar, Türkiye  
Sebastián S. Sanabria - Universidad Nacional De Colombia, Kolombiya



|                                                                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Abstracts .....                                                                                                                                                      | xvi |
| in Turkish and English .....                                                                                                                                         | xvi |
| Edebiyatta yeni bir tür: <i>iklimkurgu</i> .....                                                                                                                     | 1   |
| A new genre in literature: <i>climate fiction</i> .....                                                                                                              | 2   |
| Herman Melville'in <i>Moby Dick</i> 'inin Apollon-Dionysos karşıtlığı bağlamında incelenmesi.....                                                                    | 3   |
| The analysis of Herman Melville's <i>Moby Dick</i> in the context of the Apollo-Dionysus conflict.....                                                               | 4   |
| Bir anlatı türü olarak operanın Romantik dönem karakter kurgusuna etkisi.....                                                                                        | 5   |
| The impact of opera, as a narrative form, on character development in the Romantic period .....                                                                      | 6   |
| Bir kadının psikolojik, kültürel ve estetik yolculuğu ve öze dönüşü: Angelika Overath'ın kadın kahramanı "Anna" üzerinden bir inceleme .....                         | 7   |
| A woman's psychological, cultural, historical and aesthetic journey and her return to the essence: An analysis of Angelika Overath's Heroine .....                   | 8   |
| Rusçadaki yüklem içeren tek ögeli cümleler ve Türkçe eşdeğerleri .....                                                                                               | 9   |
| Single-membered incompleted sentences with predicate in Russian and their Turkish equivalents.....                                                                   | 10  |
| Beden ve metin: Cixous ve Duras'ta yazı deneyimi .....                                                                                                               | 11  |
| Body And text: The experience of writing in Duras and Cixous .....                                                                                                   | 12  |
| Dinlerarası dinamikler: Hristiyanların İslama hayranlığı ve din değiştirme stratejileri .....                                                                        | 13  |
| Interfaith dynamics: Christian admiration for Islam and strategies for conversion .....                                                                              | 14  |
| Antik-Klasik düşüncenin batının Türk imajı üzerindeki etkileri.....                                                                                                  | 15  |
| The effects of Ancient-Classical thought in the image of Turks in the west .....                                                                                     | 16  |
| Margaret Atwood'un <i>Death by Landscape</i> adlı eserinde anaç nostalji alanı olarak vahşi doğa.....                                                                | 17  |
| Wilderness as a Site of Maternal Nostalgia in Margaret Atwood's <i>Death by Landscape</i> .....                                                                      | 18  |
| Politik Alegori ve İncil'den uyarılma: Milton'un <i>Samson Agonistes</i> eserinde gücün kötüye kullanımı                                                             | 19  |
| Political Allegory and Biblical adaptation: Abuse of power in Milton's <i>Samson Agonistes</i> .....                                                                 | 20  |
| <i>Anna Karenina</i> romanında Tolstoy'un Alter Egosu olarak Konstantin Levin.....                                                                                   | 21  |
| Konstantin Levin As Tolstoy's Alter Ego in the novel <i>Anna Karenina</i> .....                                                                                      | 22  |
| İnsanlığı yeniden düşünmek: Margaret Atwood'un <i>DelliÂddem Üçlemesi</i> ve Richard Powers'ın <i>Her Şeyin Hikayesi</i> romanlarının Posthümanist bir okuması ..... | 23  |
| Reimagining humanity: A Posthumanist reading of Margaret Atwood's the <i>MaddAddam Trilogy</i> and Richard Powers' <i>The Overstory</i> .....                        | 24  |
| <i>Gelin Fiyatı</i> ve <i>Anneliğin Sevinçleri</i> adlı İngiliz romanları üzerine postkolonyal feminist bir okuma.                                                   | 25  |
| A postcolonial feminist reading of English novels: <i>Bride Price</i> and <i>the Joys of Motherhood</i> .....                                                        | 26  |
| Sınırların ve patriyarkaların ötesinde: Feminist ve transnasyonal yaklaşımlarla yeniden anlatılan mitler ve peri masalları .....                                     | 27  |
| Beyond borders and patriarchies: Feminist and transnational readings of retold myths and fairy tales                                                                 | 28  |
| Meşe Ağacı Orlando'ya ne dedi?: Virginia Woolf'un <i>Orlando</i> 'sunu transekoloji perspektifinden yeniden okumak .....                                             | 29  |
| What did the Oak Tree say to Orlando?: Revisiting Virginia Woolf's <i>Orlando</i> through the lens of transecology .....                                             | 30  |
| Çocuğa görelilik bağlamında Muzaffer İzgü'nün <i>Ekmek Parası</i> romanı.....                                                                                        | 31  |
| Muzaffer İzgü's <i>Bread Money</i> novel in the context of <i>suitibility for children</i> .....                                                                     | 32  |

|                                                                                                                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Çocuk romanlarında karakter eğitimi: <i>Yürekli Kadın Nene Hatun Örneği</i> .....                                                                                                           | 33 |
| Character education in children's novels: <i>The Case of Brave Woman Nene Hatun</i> .....                                                                                                   | 34 |
| Yalvaç Ural'ın hikâyelerinde söz varlığının bir unsuru olarak ikilemeler .....                                                                                                              | 35 |
| Reduplications as an element of vocabulary in Yalvaç Ural's stories .....                                                                                                                   | 36 |
| Çağdaş Hint filmleri yoluyla duygusal zekayı anlamak: <i>Sevgili Zindagi</i> (2016), <i>Taare Zameen Par</i> (2007) ve <i>Kapoor &amp; Sons</i> (2016) üzerine bir analiz .....             | 37 |
| Understanding emotional intelligence through contemporary Hindi films: An analysis of <i>Dear Zindagi</i> (2016), <i>Taare Zameen Par</i> (2007), and <i>Kapoor &amp; Sons</i> (2016) ..... | 38 |
| Memmed Araz'ın şiirleri üzerine ekoeleştirel araştırma.....                                                                                                                                 | 39 |
| Ecocritical research on Memmed Araz's poems.....                                                                                                                                            | 40 |
| Orta çağ aksiyolojisinde beden algısının estetik semiyolojisi .....                                                                                                                         | 41 |
| The aesthetic semiotics of body perception in medieval axiology .....                                                                                                                       | 42 |
| <i>Baburnama</i> 'da toplumsal gerçeklik ve tarihsel kişisel ilişkilerin yorumlanması.....                                                                                                  | 43 |
| Interpretation of social reality and historical personality relations in <i>Baburnoma</i> .....                                                                                             | 44 |
| Celaleddin Rumi'nin hayat boyu gelenekleri.....                                                                                                                                             | 45 |
| Jalaluddin Rumi's lifelong traditions .....                                                                                                                                                 | 46 |
| Kathasaritsagara'da bahsi geçen mitolojik varlıkların incelenmesi .....                                                                                                                     | 47 |
| An analysis of mythological beings mentioned in the Kathasaritsagara .....                                                                                                                  | 48 |
| Kulağıyla görüp yüreğiyle duyan şair: <i>Beşşâr b. Burd</i> .....                                                                                                                           | 49 |
| The poet who sees with his ears and hears with his heart: <i>Beşşâr b. Burd</i> .....                                                                                                       | 50 |
| İ.S.Turgenyev'in seçilmiş eserlerindeki kadın karakterler'in incelenmesi .....                                                                                                              | 51 |
| An analysis of female characters in selected works of I.S.Turgenyev .....                                                                                                                   | 52 |
| Sepîdeh Kâşânî (1936-1993) ve şiir dünyası.....                                                                                                                                             | 53 |
| Sepideh Kashani (1936-1993) and the world of poetry .....                                                                                                                                   | 54 |
| Samed Vurgun'un eserlerinde ulusal ve dini düşüncenin edebi yansıması .....                                                                                                                 | 55 |
| Literary reflection of national and religious thought in the works of Samed Vurgun.....                                                                                                     | 56 |
| Charles Larson'ın <i>Heroik Etnosentrizm, Edebiyatta Evrensellik Fikri</i> çalışmasının ırigarayıcı bakış açısıyla yeniden okunması.....                                                    | 57 |
| Re-reading Charles Larson's <i>Heroic Ethnocentrism, the Idea of Universality in Literature</i> through an ırigarayan perspective.....                                                      | 58 |
| Bir seyyahın gözünden Ankara: Evliyâ Çelebi <i>Seyâhatnâmesi</i> 'nde Ankara mimarisi.....                                                                                                  | 59 |
| Ankara from a traveler's eyes: Ankara architecture in the <i>Travelogue</i> of Evliyâ Celebi .....                                                                                          | 60 |
| Fûzûlî <i>Divanı</i> 'nda kitap ve yazı ile ilgili unsurlar .....                                                                                                                           | 61 |
| Elements related to book and writing in Fûzûlî's <i>Divan</i> .....                                                                                                                         | 62 |
| 18. yüzyıl patronajında Şehid Ali Paşa <i>Muhiti</i> .....                                                                                                                                  | 63 |
| Alı Pasha's <i>Circle</i> in the 18th century patronage .....                                                                                                                               | 64 |
| Koruğası-zâde Mehmed Es'ad'ın şair dostu Çeşmî-zâde Reşîd'e gönderdiği davetname mahiyetindeki manzum mektup .....                                                                          | 65 |
| Koruğası-zâde Mehmed Es'ad's poetic letter to his poet friend Cesmî-zâde Resîd.....                                                                                                         | 66 |
| Varka ve Gülşah mesnevisinin <i>Yeniden Doğuş</i> miti bağlamında arketipsel çözümlemesi .....                                                                                              | 67 |
| Archetypal analysis of Varka and Gülşah mesnevi in the context of <i>Rebirth</i> myth.....                                                                                                  | 68 |

|                                                                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Divan şiirinde ontolojik yaklaşım: Şeyh Gâlib'in bir gazelinden seçme beyitler .....                                       | 69  |
| Ontological approach in Divan poetry: Selected couples from a ghazal of Sheikh Gâlib .....                                 | 70  |
| Enderunlu Fâzıl <i>Divanı</i> 'nda tarihi şahsiyetler .....                                                                | 71  |
| Historical figures in the <i>Divan</i> of Enderunlu Fazıl .....                                                            | 72  |
| Japon edebiyatının "Oblomov"u: Natsume Soseki'nin <i>Ardından</i> adlı eseri .....                                         | 73  |
| The "Oblomov" of Japanese literature: Natsume Soseki's <i>Afterward</i> .....                                              | 74  |
| <i>Annelik</i> olgusunun dönüşümü: Edebiyat sosyolojisi bağlamında karşılaştırmalı bir analiz örneği.....                  | 75  |
| Transformation of <i>Motherhood</i> concept: An example of comparative analysis in the context of literary sociology ..... | 76  |
| Dönemdaş iki yazar Memduh Şevket Esenal ve F. Scott Fitzgerald öykülerinde sosyal kaygılar .....                           | 77  |
| Social concerns in the stories of two contemporay authors, Memduh Şevket Esenal and F. Scott Fitzgerald.....               | 78  |
| Futbol aşkına: Bir suratına tiyatro örneği olarak aut .....                                                                | 79  |
| For the love of football: Aut as an example of in-yer-face theatre.....                                                    | 80  |
| İBB Atatürk kitaplığı kaynaklı Bel_Yz_K0051 numaralı cönk üzerine İnceleme .....                                           | 81  |
| Study on conk numbered Bel_Yz_K0051 sourced from IBB Ataturk library .....                                                 | 82  |
| Siyami Yozgat'ın <i>Usat</i> adlı romanında yer alan karakterlerin psikanalitik bağlamda incelenmesi.....                  | 83  |
| Examination of the characters in Siyami Yozgat's Novel Named <i>Usat</i> in psychoanalytic context .....                   | 84  |
| Uygur Türklerinin halk hekimliğinde <i>sağaltma</i> esnasında söylenen sözler ve dualar .....                              | 85  |
| Sayings and prayers during treatment in folk medicine of Uyghur Turks .....                                                | 86  |
| Karacaoğlan'a ait bir koşmanın Şerif Aktaş'ın şiir tahlil yöntemine göre incelenmesi .....                                 | 87  |
| Examining a koşma by Karacaoğlan as per the poetry analysis method by Şerif Aktaş .....                                    | 88  |
| Türk <i>Jir</i> türü hakkında.....                                                                                         | 89  |
| About the Turkish <i>Jir</i> type .....                                                                                    | 90  |
| Karadeniz türkülerinin dili: Ordu, Giresun ve Trabzon yöresi örneği .....                                                  | 91  |
| The language of black sea folk songs: The example of Ordu, Giresun and Trabzon region.....                                 | 92  |
| Tarihsel bir kişi ve sanatsal bir imaj olarak <i>Alp Er Tonga</i> .....                                                    | 93  |
| <i>Alp Er Tonga</i> as a historical person and an artistic image.....                                                      | 94  |
| <i>Queer</i> edebiyat ürünü olarak Atilla İlhan'ın <i>Fena Halde Leman</i> romanı .....                                    | 95  |
| Attilla İlhan's novel <i>Fena Halde Leman</i> as a product of <i>Queer</i> literature .....                                | 96  |
| Temel değerlerden yazınsal değerlere Ali Ulvi'nin <i>Çocuklarımıza Neşideler</i> 'i .....                                  | 97  |
| From core values to literary values Ali Ulvi's <i>Çocuklarımıza Neşideler</i> .....                                        | 98  |
| Samipaşazade Sezai'nin "Küçük Şeyler" öykü kitabında mekânın poetiği .....                                                 | 99  |
| The poetics of space in Samipaşazade Sezai's story book "Küçük Şeyler" .....                                               | 100 |
| İngiliz ve Türk şiirinde Çanakkale Savaşları'na karşılaştırmalı bir bakış .....                                            | 101 |
| A comparative view of the Gallipoli Campaign in English and Turkish poetry .....                                           | 102 |
| Gerçekten kurguya: <i>Gavur Memet Yalova Eşkıyaları</i> .....                                                              | 103 |
| From reality to fiction: <i>Gavur Memet Yalova Eşkıyaları</i> .....                                                        | 104 |
| Romandan sinemaya uyarlama örneği olarak <i>Ağır Roman</i> .....                                                           | 105 |
| <i>Ağır Roman</i> as an example of adaptation from novel to cinema.....                                                    | 106 |

|                                                                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Perihan Mağden'nin <i>Biz Kimden Kaçıyorduk Anne?</i> romanında <i>histerik realizm</i> .....                                     | 107 |
| Perihan Mağden's <i>Who Were We Running From, Mom?</i> hysterical realism in the novel .....                                      | 108 |
| 1950 sonrası Türk edebiyatında kadın yazarların var olma durumları .....                                                          | 109 |
| Existence of women writers in post-1950 Turkish literature .....                                                                  | 110 |
| Şermin Yaşar'ın <i>Söyleme Bilmesinler</i> romanında aile içi ilişkiler ve aidiyet .....                                          | 111 |
| Inter-family relations and belonging in Şermin Yaşar's novel <i>Söyleme Bilmesinler</i> .....                                     | 112 |
| Cengiz Aytmatov'un "Cemile" öyküsünde kurmaca yapı .....                                                                          | 113 |
| Fictional structure in Cengiz Aytmatov's Story .....                                                                              | 114 |
| Ahmet Hamdi Tanpınar'ın unutulmuş bir yazısı: <i>İnkılap Gençliği</i> .....                                                       | 115 |
| A forgotten article of Ahmet Hamdi Tanpınar: <i>İnkılap Gençliği</i> .....                                                        | 116 |
| Ahmet Mithat Efendi'nin <i>Çingene</i> romanında kent, yeni insan ve öteki .....                                                  | 117 |
| Urban, new human and other in Ahmet Mithat Efendi's <i>Çingene</i> novels .....                                                   | 118 |
| Savaşın getirdikleri veya Kafkas Cephesinden <i>Vâveylâ</i> Gazetesine yansıyan Rusça bazı kelimeler .                            | 119 |
| What the War Brought or some Russian Words Reflected in the <i>Vaveyla</i> Newspaper From the<br>Caucasus Front .....             | 120 |
| Sevgi Soysal'ın <i>Yenişehir'de Bir Öğle Vakti</i> romanının marksist edebiyat eleştirisi bağlamında<br>incelenmesi .....         | 121 |
| An investigation of Sevgi Soysal's <i>Yenişehir'de Bir Öğle Vakti</i> novel in the context of marxist literary<br>criticism ..... | 122 |
| Çeviri çocuk edebiyatında kültürel değerler aktarımında anlaşılabilirlik olgusu .....                                             | 123 |
| The phenomenon of understandability in the transfer of cultural values in translated children's<br>literature .....               | 124 |
| Mozarapların çeviri tarihine etkileri .....                                                                                       | 125 |
| The impact of the Mozarabs on translation history .....                                                                           | 126 |
| Özçevirmen olarak Osman Necmi Gürmen ve özçeviri anlayışı .....                                                                   | 127 |
| Osman Necmi Gürmen as a self-translator and his conception of self-translation .....                                              | 128 |
| <i>Musée du Parfum</i> örnekleminde müze metinlerinin çevirisi üzerine .....                                                      | 129 |
| On the translation of museum texts: A case study of the <i>Musée du Parfum</i> .....                                              | 130 |
| Ortak tarih ve dil ilişkileri bakımından Türkçe ve Macarca .....                                                                  | 131 |
| Turkish and Hungarian in terms of shared history and linguistic relations .....                                                   | 132 |
| Ali Şîr Nevâyî'nin Türkçe Divanlarında kullandığı atasözleri ve deyimler .....                                                    | 133 |
| Used by Alı Şîr Nevâyî in His Turkish Divans proverbs and idioms .....                                                            | 134 |
| Kurucu Şair Ali Şîr Nevâyî'nin kâmil insan anlayışı: <i>Ferhad ü Şirin</i> örneği .....                                           | 135 |
| Founder poet Ali Şîr Nevâyî's perception of perfect human: The example of <i>Ferhad ü Şirin</i> .....                             | 136 |
| Dil öğretiminde yenilikçi teknolojiler .....                                                                                      | 137 |
| Innovative technologies in language teaching .....                                                                                | 138 |
| Kavram olarak <i>Medeniyet</i> ve bu kavramın Tanzimat'tan Cumhuriyet'e alımlanışı .....                                          | 139 |
| <i>Civilization</i> as a concept and the perception of this concept from Tanzimat to the Republic .....                           | 140 |
| Ali Şer Navoiy <i>Asarlari Tilining İzohli Lugati</i> hakkında bazı gözlemler .....                                               | 141 |
| Some observations on Ali Sher Navoiy <i>Asarlari Tilining İzohli Lugati</i> .....                                                 | 142 |

|                                                                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Basra ve Kûfe ekolleri arasındaki gramer tartışmaları Yûsuf b. Hamza eş-Şehrezûrî'nin <i>ez-Zehebu'l-muzâb fî mezâhibi'n-nuhât</i> adlı eseri özelinde .....             | 143 |
| The grammatical debates between the schools of Basra and Kufa with a special focus on Yûsuf b. Hamza <i>al-Shahrazûrî's al-Zahab al-muzâb fî mezâhibi al-nuhât</i> ..... | 144 |
| Mecîd Mecîdî'nin <i>Reng-i Hodâ</i> filminde çocuk masumiyetine dair <i>bağdaşıklık</i> ve <i>göstergebilim</i> unsurlarının uyumu.....                                  | 145 |
| Synesis of coherence and semiotics elements over child innocence in the film <i>The Color of Paradise</i> by Majid Majidi.....                                           | 146 |
| Dil felsefesinde hukuk ve dil ilişkisi .....                                                                                                                             | 147 |
| Law and language relationship in language philosophy.....                                                                                                                | 148 |
| Yabancı dil bağlamında otomatik geri bildirim ve yazma başarısı .....                                                                                                    | 149 |
| Automated feedback and writing achievement in a foreign language context.....                                                                                            | 150 |
| Yükseköğretimde neoliberal politikalar karşısında Wilhelm Von Humboldt'un <i>neohümanist bildung</i> yaklaşımı .....                                                     | 151 |
| Wilhelm Von Humboldt's <i>neo-humanist bildung concept</i> in the opposition of neoliberal policies in higher education .....                                            | 152 |
| Eğitim-Kültür-Aydınlanma ilişkisi: Moses Mendelssohn ve Wilhelm von Humboldt'un <i>Bildung</i> kavramlarının karşılaştırılması .....                                     | 153 |
| Education-Culture-Enlightenment relationship: A comparison of Moses Mendelssohn's and Wilhelm von Humboldt's concepts of <i>Bildung</i> .....                            | 154 |
| Görsel kültür çalışmalarında <i>disiplinlerarasılık</i> .....                                                                                                            | 155 |
| <i>Interdisciplinarity</i> in visual culture studies .....                                                                                                               | 156 |
| Sinemada eğitim ve ideoloji: Hollywood, Bollywood ve Türk sinemasına <i>Althusserci</i> bir bakış .....                                                                  | 157 |
| Education and ideology in cinema: An <i>Althusserian</i> perspective on Hollywood, Bollywood, and Turkish cinema.....                                                    | 158 |
| Öğretmenlerin, okul yöneticilerinin ve müfettişlerin eğitim denetimine dair görüşleri .....                                                                              | 159 |
| Teachers', school administrators' and inspectors' views on educational supervision .....                                                                                 | 160 |
| Çokkültürlülük ve eğitim: Kültürel çeşitlilik gösteren sınıflarda karşılaşılan zorluklar ve stratejiler. 161                                                             |     |
| Multiculturalism and education: Challenges and strategies in diverse classrooms .....                                                                                    | 162 |
| Öğretmene yönelen şiddetin failleri .....                                                                                                                                | 163 |
| Perpetrators of violence against teachers .....                                                                                                                          | 164 |
| Yaratıcı güven vs. yaratıcılık: İngilizce eğitiminde yenilik için yeni bir paradigma .....                                                                               | 165 |
| Creative confidence vs. creativity: A new paradigm for innovation in english education.....                                                                              | 166 |
| Öğretmen adaylarının <i>ChatGPT</i> kullanımında etik değerlere bakış açısı .....                                                                                        | 167 |
| Teacher candidates' perspectives on ethical values in the use of <i>ChatGPT</i> .....                                                                                    | 168 |
| “Türk Sosyal Hayatında Aile” dersi eğitim programının eleştirel pedagoji bağlamında değerlendirmesi .....                                                                | 169 |
| Evaluation of <i>family in turkish social life</i> course curriculum in the context of critical pedagogy .....                                                           | 170 |
| <i>Dîvân-ı Hikmet</i> yoluyla şahsiyet eğitimi .....                                                                                                                     | 171 |
| Personal education through <i>Divân-ı Hikmet</i> .....                                                                                                                   | 172 |
| Türkçe öğretmenlerinin okuma güçlüğüne ilişkin görüşleri.....                                                                                                            | 173 |
| Turkish teachers' views on reading difficulties .....                                                                                                                    | 174 |

|                                                                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Türkçe eğitiminde dijital okuma süreçlerinin avantajları ve dezavantajları.....                                                             | 175 |
| Advantages and disadvantages of digital reading processes in Turkish education .....                                                        | 176 |
| Günlük gazetelerde dil becerileri: Türkiye, Finlandiya ve ABD.....                                                                          | 177 |
| Language skills in daily newspapers: Turkey, Finland and USA.....                                                                           | 178 |
| 2024 Ortaokul Türkçe Dersi Öğretim Programına göre dil bilgisi öğretimi: Ne değişti, ne değişmeli?<br>.....                                 | 179 |
| Teaching grammar according to the 2024 Middle School Turkish Curriculum: What has changed, what<br>needs to change?.....                    | 180 |
| Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yazma becerisinin geliştirilmesinde karşılaşılan sorunlar:<br><i>Uşak TÖMER</i> örneği .....       | 181 |
| Problems encountered in the development of writing skills in teaching Turkish as a foreign language:<br>The case of <i>Uşak TÖMER</i> ..... | 182 |
| Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde sınıf yönetimi.....                                                                                   | 183 |
| Classroom management in teaching Turkish as a foreign language .....                                                                        | 184 |
| Yazma eğitiminde örtük öğrenme sorunu .....                                                                                                 | 185 |
| The problem of implicit learning in writing education .....                                                                                 | 186 |
| Edebiyat eğitimi bağlamında lise öğrencileri ile Türk dili ve edebiyatı öğretmenlerinin estetik algıları:<br><i>Eskişehir örneği</i> .....  | 187 |
| Aesthetic perceptions of high school students and Turkish language and literature teachers in the<br>context of literary education.....     | 189 |
| Ses eğitimi ve diksiyon rubriği'nin geliştirilmesi .....                                                                                    | 191 |
| Development of voice education and diction rubric.....                                                                                      | 192 |
| Türkçe öğretmeni adaylarının metaforik algıları bağlamında Türkçe söz diziminin özellikleri .....                                           | 193 |
| Turkish syntax characteristics in the context of preservice Turkish Teachers' metaphorical perceptions<br>.....                             | 194 |
| Ne... Ne bağlacının kullanımına dair bir örnek: <i>Mantıku't-Tayr</i> çevirisi .....                                                        | 195 |
| An example of the use of the conjunction <i>ne... ne</i> : <i>Mantıku't-Tayr</i> translation .....                                          | 196 |
| Ortaokul öğrencilerinin Türkçe eğitimi ve teknoloji entegrasyonu üzerine metafor analizi çalışması                                          | 197 |
| Metaphor analysis study on secondary school students' Turkish education and technology integration<br>.....                                 | 198 |
| Okuma becerisinin geliştirilmesinde soru üretme stratejisinin öğretimi: Bir uygulama örneği .....                                           | 199 |
| Teaching question generation strategy in developing reading skills: An example of practice.....                                             | 200 |
| YDİ ortamındaki ODİ öğretmenlerinin kullandığı dil değişiminin işlevsel rolleri .....                                                       | 201 |
| Functional roles of code-switching employed by ESP instructors in EFL setting .....                                                         | 202 |
| Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin dilbilgisi öğrenimine yönelik tutumları .....                                                | 203 |
| The attitudes of students learning Turkish as a foreign language towards grammar learning .....                                             | 204 |
| Yabancı dil olarak İngilizce öğretmenlerinde iyi oluş, tükenmişlik ve kaygı: Cinsiyet önemli mi? ...                                        | 205 |
| Well-being, burnout, and anxiety among EFL teachers: Does gender matter? .....                                                              | 206 |
| Orta seviye dil öğrencilerine <i>leksikal kolokasyonların</i> öğretimine yönelik etkili stratejiler .....                                   | 207 |
| Effective strategies for teaching <i>lexical collocations</i> to intermediate language learners .....                                       | 208 |
| İngilizce öğretmen adaylarının çokkültürlü eğitim hakkındaki inanç ve bilgilerinin belirlenmesi .....                                       | 209 |
| Identifying the beliefs and knowledge of prospective English teachers on multicultural education ..                                         | 210 |

|                                                                                                                                           |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Gençlik merkezine devam eden genç yetişkinlerin sosyal inovasyon ve yaşam boyu öğrenme eğilimleri .....                                   | 211 |
| Social innovation and lifelong learning tendency of young adults attending the youth center .....                                         | 212 |
| Yüksek lisans öğrencilerinin eğitim programları ve öğretimi bölümünü tercih nedenlerine ve beklentilerine yönelik nitel bir çalışma. .... | 213 |
| A qualitative study on the reasons and expectations of graduate students for choosing the department of curriculum and instruction. ....  | 214 |
| <i>Değerler eğitimi</i> açısından Müzik dersi kitaplarındaki çocuk şarkıları.....                                                         | 215 |
| Children's songs in Music text-books in terms of <i>values education</i> .....                                                            | 216 |
| Bilgi teorisinde kesin bilginin olanaksızlığı .....                                                                                       | 217 |
| The impossibility of precise knowledge in epistemology .....                                                                              | 218 |
| Rusya-Ukrayna savaşında Ukraynalı kadınların Türk basınındaki temsili .....                                                               | 219 |
| R of the representation of Ukrainian women in Turkish media during the Russian-Ukraine war .....                                          | 220 |





# Abstracts

in Turkish and English

## Edebiyatta yeni bir tür: *iklimkurgu*

Aliye Uslu Üstten

Türkçe Öğretmenliği Gazi Üniversitesi  
aliyeuslu@yahoo.com

### Özet

*İklimkurgu*, iklim krizi ve bunun sonucunda gelecekte neler yaşanabileceğine dair öngörü ve tahminlerle yazılan bir edebî tür olarak ortaya çıkmıştır. Bu türün temeli, insanlar ve gezegen için ölümcül derecede tehlikeli olduğu bilinen iklim değişikliğine ilişkin kaygı ve öngörülere dayanır. 2008 yılında Dan Bloom tarafından ortaya atıldığında Sahilde (On the Beach) adlı romanıyla iklim sorunu üzerine yazılan metinlerin yeni bir “tür” ortaya çıkarıp çıkarmadığı tartışmalarını da beraberinde getirmiştir. Dünyanın dengesini bozarak felakete neden olan insan, yaptıklarının farkında değildir veya farkına vardığında çok geç olmuştur. Bilimkurguda olaylar “distopik bir gelecek”te geçerken iklimkurguda “distopik an”da meydana gelir. İklimkurgu metinleri, gelecekte bizi bekleyen tehlikelere yeni ve farklı öngörülerle dikkat çekmek isterken aynı zamanda bu durumun neden olduğu kaygıyı ortadan kaldırmayı da amaçlar. Ekoeleştirici veya çevreci eleştirisi kapsamında incelenen eserlerde ise çevreci bir bakış açısıyla ele alınan olaylarla okuyucuda çevre bilinci uyandırmak amaçlanır. İnsanların rakamlara dayalı istatistiksel verilerden etkilenmedikleri durumlarda, hikâyeler etkileyici unsurlar olarak devreye girer. Bu açıdan bakıldığında dünyadaki telafisi mümkün olmayan zararların sorumlusu olan insanların umursamazlığına bir tepki olarak iklimkurgunun ortaya çıktığı söylenebilir. Bu çalışmada doküman analizi yöntemiyle iklimkurgu türünde yazılmış romanlar incelenecektir. Margaret Atwood’un DelliÂddem, David Mitchell’in Kemik Saatler, Nevil Shute’nin Sahilde, Megan Hunter’ın Sondan Sonra, Robert Macfarlane’nin Yeraltı Diyarı’nda (Underland) romanlarıyla Buket Uzuner’in Su, Toprak, Hava ve Ateş dörtlmesi, Oya Baydar’ın Köpekli Çocuklar Gecesi bu türün özelliklerini yansıyan romanlar olarak belirlenmiştir. Bu türde yazılmış kitaplar, insanoğlunun tabiatın nimetlerini yok edencesine sömürürken kendi eliyle yola açtığı felaketler karşısında hep bir “son umut” arayışına da girdiğini göstermektedir. Bu arayışta iklimkurgunun edebiyatın gücünden yararlanmayı sağlayan bir araç olduğu görülmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Edebiyat, İklimkurgu, Distopya

## **A new genre in literature: *climate fiction***

Aliye Uslu Üstten

### **Abstract**

Climate fiction emerged as a literary genre written with predictions and estimates about the climate crisis and what might happen in the future as a result of it. The basis of this genre is based on concerns and predictions about climate change, which is known to be fatally dangerous for people and the planet. When it was put forward by Dan Bloom in 2008, it brought about discussions about whether the texts written about the climate problem had created a new “genre” with his novel *On the Beach*. The person who disrupts the balance of the world and causes a disaster is not aware of what he has done or when he realizes it is too late. While events in science fiction take place in a “dystopian future”, in climate fiction, they occur in a “dystopian moment”. Climate fiction texts aim to draw attention to the dangers that await us in the future with new and different predictions, while also aiming to eliminate the anxiety caused by this situation. In works examined within the scope of ecocriticism or environmental criticism, the aim is to raise environmental awareness in the reader with events addressed from an environmentalist perspective. In cases where people are not affected by statistical data based on numbers, stories come into play as impressive elements. From this perspective, it can be said that climate fiction emerged as a reaction to the indifference of people who are responsible for the irreparable damage in the world. In this study, novels written in the climate fiction genre will be examined using the document analysis method. Margaret Atwood's *Deli-Addem*, David Mitchell's *The Bone Clocks*, Nevil Shute's *On the Beach*, Megan Hunter's *After the End*, Robert Macfarlane's *Underland*, Buket Uzuner's *Water, Earth, Air and Fire* quadrilogy, and Oya Baydar's *Night of the Childrens with Dogs* were determined as novels that reflect the characteristics of this genre. Books written in this genre show that while mankind exploits the blessings of nature to the point of destruction, it always searches for a "last hope" in the face of the disasters it causes with its own hands. In this search, climate fiction is seen as a tool that enables the use of the power of literature.

**Keywords:** Literature, Climate Fiction, Dystopia

## Herman Melville'in *Moby Dick*'inin Apollon-Dionysos karşıtlığı bağlamında incelenmesi

Mustafa Ergüven

Tiyatro Anadolu Üniversitesi  
erguvenmustafa138@gmail.com

### Özet

1819 tarihinde doğan Herman Melville, orta sınıf bir aileden geliyordu. Manifatura tüccarı olan babası iflas ettikten sonra son derece ağır psikolojik bunalımlarla öldü. Belki de bu nedenle Melville babasını kapitalizmin bir kurbanı olarak görmüş ve eserlerinde kapitalizm-aydınlanma karşıtı görüşlerini alegorik olarak ele almıştır.

İlginçtir ki yazarın eserleri sürekli devam eden bir karşıtlık üzerine kurulmuştur. *Moby Dick*'te de İsmael birinci şahıs anlatıcı olarak, bir bacağına *Moby Dick*'e kaptıran ve hırslarıyla kendi sonunu hazırlayan avcı Kaptan Ahap'ın hikâyesini anlatır. Doğayı ve ilkeliliği temsil eden balınaya karşı açtığı bu savaşta Kaptan Ahap ise insanlığın akılcı ve doğayı kontrolünün altında tutmayı kendisine hak gören yanını, yani modernizm, kapitalizm, aydınlanma, akılcılık, ilerlemecilik, faydacılık ve apollonu temsil etmektedir. Kaptan ve *Moby Dick*'in son karşılaşmasında denizin yüzeyinde “kaos”u sembolize eden devasa bir girdabın oluşması, yukarıda da değinildiği gibi insan ve doğa çatışması neticesinin somut bir örneğini oluşturmaktadır.

Yazarın ömrünün son döneminde yazdığı bu eser, Apollon ve Dionysos karşıtlığı üzerinden okunabilir. Buradan hareketle denilebilir ki yazar, bir gemide bu karşıtlığı ortaya koyarak insanlığın temel sorunsalının mikro kozmosunu oluşturmuştur.

Melville'in “ruhsal” ve “akılcı” öğelerin çatışmasını ustalıkla kullanımı, onu kendinden çok sonra gelecek sanatçıların öncüsü yapmıştır. Belki de bu nedenle kendi döneminde bir yazar olarak değeri bilinmemiştir.

Tüm bu veriler ışığında önce eser analiz edilecek ardından apollon\dionysos karşıtlığı bağlamında eserdeki göstergeler ortaya konarak örneklendirilecektir. Alandaki kaynaklar taranarak çıkan sonuçlar yorumlanacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Herman Melville, *Moby Dick*, Apollon ve Dionysos

## **The analysis of Herman Melville's *Moby Dick* in the context of the Apollo-Dionysus conflict**

Mustafa Ergüven

### **Abstract**

Born in 1819, Herman Melville came from a middle-class family. His father, a dry goods merchant, died after suffering severe psychological breakdowns following a financial collapse. Perhaps for this reason, Melville viewed his father as a victim of capitalism and often explored his anti-capitalist and anti-Enlightenment views allegorically in his works.

Interestingly, the author's works are constructed on a constant tension of oppositions. In *Moby Dick*, Ishmael, the first-person narrator, tells the story of Captain Ahab, a hunter who lost his leg to *Moby Dick* and whose ambitions ultimately lead to his demise. In his battle against the whale, which symbolizes nature and primal forces, Captain Ahab represents the rational side of humanity, which sees controlling nature as its right. He embodies modernism, capitalism, Enlightenment, rationalism, progressivism, utilitarianism, and the Apollonian principle. The final confrontation between Ahab and *Moby Dick*, marked by the formation of a massive whirlpool on the sea's surface—a symbol of "chaos"—is a concrete example of the outcome of the human-nature conflict.

This work, written in the later period of Melville's life, can be read through the lens of the Apollo-Dionysus dichotomy. From this perspective, it can be argued that the author, by presenting this dichotomy on a ship, created a microcosm of humanity's fundamental existential dilemmas.

Melville's masterful use of the conflict between "spiritual" and "rational" elements positioned him as a precursor to artists who would emerge much later. Perhaps it is for this reason that his worth as an author was not recognized in his own time.

In light of all this information, the work will first be analyzed, and then the indicators related to the Apollo/Dionysus dichotomy will be presented and exemplified. The results will be interpreted by scanning the resources in the field.

**Keywords:** Herman Melville, *Moby Dick*, Apollo and Dionysus

## **Bir anlatı türü olarak operanın Romantik dönem karakter kurgusuna etkisi**

Mustafa Ergüven

Tiyatro Anadolu Üniversitesi  
erguvenmustafa138@gmail.com

### **Özet**

Romantik dönem sanat anlayışı, klasik dönemin katı kurallarından sıyrılarak, sanatçıların özgürce kendilerini ifade etmelerini sağladı. Sanatçılar kendi iç dünyalarına yönelerek, duygularını, hayallerini ve deneyimlerini eserlerine sıkça işledi. Bu dönemde doğanın tüm görünen ve görünmeyen yönleri anlatıların ilham kaynakları arasında yer aldı.

Romantik sanat anlayışının şekillendiği yıllarda müzik, diğer sanat dallarıyla yakın bir etkileşim içindeydi. Edebiyat, resim, tiyatro ve mimari bestecilerin hayal gücünü harekete geçirerek, onların eserlerine tesir etti. Gerçek dünyanın sınırlamalarından kaçan müzisyenler, ideallerindeki dünyayı ve soyut kavramları müzikleriyle anlattılar. Romantik dönem, bestecilerin kendi iç seslerini dinlemelerine ve duygularını özgürce ifade etmelerine olanak sağlayarak klasik müzikte yeni bir çağ başlattı.

Dönemin müziğinin operadaki yansıması ise müziğin yanı sıra karakter kurgusu üzerinde belirgin etkilerde bulundu. Bu dönemin opera bestecileri ve libretto yazarları müzik dünyasına kalıcı bir iz bıraktığı gibi romandan tiyatroya birçok eserin kahramanlarını da şekillendirmeyi başardı. Onların operada yarattıkları anlatılarındaki karakterler; suskunlukları, diyalogları, şarkıları ve dolup taşmaları ile günümüz sanatında da hala etkisini göstermektedir. Öyle ki romantik dönem operasının kurgusal kahramanının günümüze kalan tortuları, dönemin insan ruhu üzerindeki etkisini bizlere işaret etmektedir.

Tüm bunlar düşünüldüğünde inceleme kapsamında önce romantik dönem müziği ardından da sahne sanatları alanının bir kolu olan operanın bir anlatı biçimi olarak karakter yaratımında nasıl etki ettiğine değinilecektir. Son olarak da romantik dönemden günümüze değin belli başlı roman, opera, tiyatro ve sinema karakterleri incelemenin bağlamı ışığında değerlendirilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Romantizm, Müzik, Karakter, Anlatı, Sahne Sanatları

## **The impact of opera, as a narrative form, on character development in the Romantic period**

Mustafa Ergüven

### **Abstract**

The Romantic period's artistic perspective broke free from the rigid rules of the Classical era, allowing artists to express themselves freely. Artists turned inward, often embedding their emotions, dreams, and experiences into their works. During this time, nature in all its visible and invisible aspects became a source of inspiration for narratives.

In the years when Romantic art was taking shape, music was in close interaction with other art forms. Literature, painting, theatre, and architecture sparked the imaginations of composers and influenced their works. Musicians, seeking to escape the limitations of the real world, conveyed their ideal worlds and abstract concepts through their music. The Romantic period marked the beginning of a new era in classical music, allowing composers to listen to their inner voices and express their emotions freely.

The reflection of the music of the era in opera had a profound impact not only on the music itself but also on character development. The opera composers and librettists of this period left a lasting mark on the world of music, shaping the heroes of many works from novels to plays. The characters they created in their operatic narratives—through their silences, dialogues, songs, and emotional outpourings—continue to exert influence on contemporary art. Indeed, the remnants of the Romantic opera's fictional hero in the present point to the impact of the period on the human soul.

Considering all this, this study will first examine Romantic period music and then explore how opera, as a branch of the performing arts, influences character creation as a form of narrative. Finally, key characters from novels, operas, plays, and films from the Romantic period to the present will be evaluated in light of the study's context.

**Keywords:** Romanticism, Music, Character, Narrative, Performing Arts

## **Bir kadının psikolojik, kültürtarihsel ve estetik yolculuğu ve öze dönüşü: Angelika Overath'ın kadın kahramanı “Anna” üzerinden bir inceleme**

Müge Arslan Karabulut

Alman Dili ve Edebiyatı Selçuk Üniversitesi  
mugearslan@selcuk.edu.tr

### **Özet**

Doğurganlık ve üretkenlik kadının en göze çarpan niteliklerindendir. İsterse ve kendindeki gücü fark ederse kadın her şeyi olur kılar. Özellikle erkek egemen toplumlarda kendisine biçilen rollerden kaynaklı yaşanan sorunları ve bu sorunların kadın varlığını şekillendirmedeki yeri, feminist hareketler ve cinsiyet çalışmaları ile eş zamanlı/sonrasında edebiyatta ele alınmaya başlamıştır. Böylece kadın edebiyatı içerisinde hem okur hem de yazar olarak kadın ve kadına dair her türlü sorunsal irdelenmektedir.

Angelika Overath güncel bir kadın yazar olarak Alman Edebiyatı içerisinde önemli bir yere sahiptir. Eserlerinde yer alan kadın temelli bakış açısı ile aile, ilişkiler ve kadının toplumdaki yerine dair duyuşal ve tinsel çıkarımları onu kadın edebiyatı içerisinde öne çıkarır. 2014 yılında yayınlanan “Sie dreht sich um” adlı romanı kadını ve sanatı bir araya getirir. Overath'ın söz konusu romanındaki ana kahraman Anna Michaelis 50 yaşında bir gazeteci olarak yaşadığı aldatılma sonrasında kendisini keşfetmek üzere psikolojik, kültürtarihsel ve estetik bir yolculuğa çıkar. Aldatılma dahası ayrılık sonrası bir kadının yaşamındaki dönüşüm, yeni yollar arayışı ve öze dönüşü romanda derinlemesine irdelenir. Yeni bir başlangıç için Anna'nın özüne dönmesi şarttır. Her şeyi arkasında bırakıp sığındığı bir sanat galerisinde köküne iner, kendini keşfeder, yaralarını sarar ve kendine iyi gelen şeylere yönelir. Bireysel yolculuğunda kafasında konuşan diğer kadınlarla birlik olur ve yoluna devam eder. Bu çalışmada kadın edebiyatı çerçevesinde kadının kendini sanatla yeniden yaratımı değerlendirilecektir. Bu bağlamda öncelikle kadın edebiyatına değinilecek, sonrasında bu çerçevede yazarın Anna'nın bireysel yolculuğundan hareketle evrensel kadın sorunsallarını nasıl öne çıkardığı romandan örneklerle irdelenecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Kadın Edebiyatı, Feminist Eleştiri, Angelika Overath, Sie dreht sich um, Anna.



## **A woman's psychological, cultural, historical and aesthetic journey and her return to the essence: An analysis of Angelika Overath's Heroine**

Müge Arslan Karabulut

### **Abstract**

Fertility and productivity are among the most striking qualities of women. A woman can make anything possible if she wants and realizes the power in herself. Especially the problems arising from the roles assigned to women in male-dominated societies and the place of these problems in shaping women's existence began to be addressed in literature with/after feminist movements and gender studies. Thus, women and all kinds of problematic issues regarding women, both as readers and writers, are examined in women's literature.

Angelika Overath has an important place in German Literature as a current female writer. The woman-based perspective in her works and her sensual and spiritual inferences about family, relationships and women's place in society make her stand out in women's literature. Her novel "Sie dreht sich um", published in 2014, brings women and art together. Anna Michaelis, the main heroine of Overath's novel, embarks on a psychological, cultural, historical and aesthetic journey to discover herself after being deceived as a 50-year-old journalist. Cheating, moreover, the transformation in a woman's life after a divorce, her search for new paths and her return to herself are examined in depth in the novel. For a new beginning, it is necessary for Anna to return to her essence. She leaves everything behind and finds refuge in an art gallery where she reaches her roots, discovers herself, heals her wounds and turns to things that are good for her. On her individual journey, she unites with other women who talk in her mind and continues on her way. In this study, women's self-recreation through art will be evaluated within the framework of women's literature. In this context, first of all, women's literature will be touched upon, and then, within this framework, how the author highlights universal women's problems based on Anna's individual journey will be examined with examples from the novel.

**Keywords:** Women Studies, Feminist Literary Criticism, Angelika Overath, Sie dreht sich um, Anna.

## Rusçadaki yüklem içeren tek öğeli cümleler ve Türkçe eşdeğerleri

Larisa Zakharova

Rusça Mütercim ve Tercümanlık İstanbul Beykent Üniversitesi

laryszakharova@beykent.edu.tr

### Özet

Makalede, Rusça ve Türkçenin tek öğeli cümlelerin gramer yapılarının özellikleri ele alınmıştır. Çalışmanın ilk amacı, ana üye yüklem içeren tek öğeli cümlelerin yapılarının karşılaştırmalı incelenmesidir. İkinci amaç ise, Rusçadan Türkçeye çeviride tek öğeli cümlelerin dil bilgisel özelliklerinin yansıması, cümle yapısında iletişim amacı ve anlatım yolları bulmaktır. Bu amaca ulaşmak için, dilbilim ve çeviribilimde geleneksel olarak kullanılan sözdizimsel karşılaştırma ve betimleme yöntemleri kullanılmıştır. Bu çalışmada, Rus ve Türk araştırmacıların dilbilgisi ve sözdizimi çalışmalarının yanı sıra, çeviride eşdeğerlik kuramı üzerine yapılan çalışmalardan da yararlanılmıştır. Rusçada yaygın olan ve bilimsel olarak araştırılan tek öğeli cümlelerin Türkçede neredeyse hiçbir benzeri yoktur ve dilbilgisi kaynaklarına da yansımamıştır. Bu makalede, Rus edebiyatından örnekler kullanarak belirli-özneli, belirsiz-özneli, genel-özneli, öznesiz ve yüklem mastar biçiminde tek öğeli cümlelerin özellikleri analiz edilmektedir. Rusçadaki belirli-özneli cümleler yapısal olarak Türkçedeki öznenin bir yüklem ekiyle ifade edildiği iki öğeli cümlelerle örtüşmektedir. Rusçadaki belirsiz-özneli cümleler Türkçede ya edilgen yapılarla ya da üçüncü çoğul şahıs fiilleriyle aktarılmaktadır. Genel-özneli cümleler: birebir ve cümle yapısında değişiklik yapılarak ya da karşılığı kullanılarak, Türkçeye iki şekilde çevrilebilir. Rusça öznesiz cümleler, çeşitlilikleri nedeniyle kurulumu ve Türkçeye çevirileri bakımından zordur. Bu çalışmada, çeviride kolaylık sağlamak amacıyla bu tür Rusça cümleler için özel bir sınıflandırma yapılmıştır. Ana ögesi mastar olan cümleler Türkçeye çevrildiğinde, Rusça cümlelerin iletişim amacının eşdeğerliğine bakarak tercüme edilir. Bu çalışma, multidisipliner bir öneme sahiptir. Rusça-Türkçe dil yapılarının karşılaştırmalı analizini yapan çevirmen ve dilbilimciler için yararlı olacağını düşünüyoruz.

**Anahtar Kelimeler:** Tek Öğeli Cümle, Eşdeğerlik, İletişim Amacı, Yüklem.

## **Single-membered incompleted sentences with predicate in Russian and their Turkish equivalents**

Larisa Zakharova

### **Abstract**

The article deals with problems of grammatical-syntactic structures of Russian and Turkish languages. The first purpose of the research is a comparative analysis of the structures. The second one is ways of translating single-member incompleted sentences with a main-member predicate from Russian to Turkish. In order to achieve this goal, the traditional methods of linguistics and translation studies like logico-syntactic, comparative analysis and descriptive were used in the work. In the article, the works of Russian and Turkish researchers on grammar and syntax were used, as well as studies on the theory of equivalence in translation. Single-membered incompleted sentences, which are common in Russian, have almost no analogues in Turkish and are not included in Turkish grammars. In this article, the features of definite subject, indefinite subject, generalised subject, impersonal and infinitive single-member sentences were analysed on the basis of examples from Russian literature. Definite-personal sentences in Russian are structurally identical to two-member sentences in Turkish, where the subject is expressed by a verb affix. Indefinite-personal sentences in Turkish are translated either by passive constructions or by verbs in the third person plural. Impersonal sentences should be translated in two ways: literal translation with a change in syntactic structure or by using a Turkish equivalent. Impersonal sentences in Russian are difficult to construct and translate because of their variety. The author proposes a classification of such sentences in order to simplify the translation process. When translated into Turkish, infinitive sentences in most cases retain the syntactic form of the original due to the equivalence of the communicative purpose of the utterance conveyed in the translation. The research is of multidisciplinary importance. It should be useful for translators and linguists involved in comparative linguistics.

**Keywords:** Single-Member Incomplited Sentence, Equivalence, Communicative Purpose, Predicate.

## Beden ve metin: Cixous ve Duras'ta yazı deneyimi

Esra Başak Aydınalp

Yabancı Diller Eğitimi Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi  
esrabasakaydinalp@gmail.com

### Özet

Bu makale, Marguerite Duras ve Hélène Cixous'nun yazma anlayışlarını, metin ve beden arasındaki ilişkiye odaklanarak karşılıklı incelemektedir. Fransız edebiyatının iki simgesel figürü olan Duras ve Cixous, yazmayı bedenin merkezi bir rol oynadığı son derece kişisel ve varoluşsal bir deneyim olarak görürler. Hélène Cixous, "La Venue à l'écriture (1976)- Yazıya Geliş-" adlı denemesinde, yazmayı kişisel bir ifşaat, kendini keşfetmenin ve kendini toplumsal ve ataerkil kısıtlamalardan kurtarmanın bir aracı olarak sunar. Duyguların ve bedensel deneyimlerin ifadesine değer veren dişil yazı kavramını öneren yazar, yazının özgün ve güçlü olabilmesi için bedenden çıkması gerektiğini savunur. Marguerite Duras için ise yazmak bir yalnızlık eylemi ve yaşamsal bir gerekliliktir. Yazmayı, duygulardan ve fiziksel hislerden ortaya çıkan bir anlam arayışı olarak tanımlar. Duras, "Écrire (1993)- Yazmak" adlı denemesinde yazmanın kişinin kendisiyle kurduğu yakınlıktan doğduğunu ve bedensel deneyimleri metne dönüştürdüğünü vurgular. Yazmayı, dile getirilemeyen ifade etmek için dilin sınırlarını aşmanın bir yolu olarak görür. Araştırmacı Marguerite Duras ve Hélène Cixous yazılarında beden ve metin arasındaki ilişkiyi kavramsallaştırmalarından yola çıkarak yazının iki yazar nezdinde toplumsal ve ataerkil normlara karşı bir ihlal ve direniş aracı olarak dilin ve edebiyatın sınırlarına nasıl meydan okuduğunu yazarlık deneyimleri üzerinden ortaya koymak amacındadır. Sonuç olarak, Duras ve Cixous'nun yazma anlayışlarının karşılaştırılarak okunması, bedenin ve duyguların yaratıcı süreçteki önemini ortaya koymakta ve yazmayı mahrem ve özgürleştirici bir deneyime dönüştürmektedir. Onların düşünceleri, kendini keşfetme ve toplumsal geleneklere direnme aracı olarak yazının rolüne dair anlayışımızı zenginleştirmekle kalmaz, geleneksel ve modern edebi söylemin sınırlarını da zorlar. Duras için yazmak eylemi yerleşik normlara meydan okur ve yaratıcı bir özgürlük alanı açar. Cixous ise yazıyı ataerkil yapıları yıkmak ve edebiyatta kadın sesini yeniden tanımlamak için kullanır.

**Anahtar Kelimeler:** Beden, Yazı Deneyimi, Metin, Hélène Cixous, Marguerite Duras

## **Body And text: The experience of writing in Duras and Cixous**

Esra Başak Aydınalp

### **Abstract**

This article analyses Marguerite Duras' and Hélène Cixous' conceptions of writing, focusing on the relationship between text and body. Duras and Cixous, two iconic figures of French literature, see writing as a deeply personal and existential experience in which the body plays a central role. In her essay "La Venue à l'écriture" (1976), Hélène Cixous presents writing as a personal revelation, a means of self-discovery and liberation from social and patriarchal constraints. Proposing the concept of feminine writing that values the expression of emotions and bodily experiences, the author argues that writing must emerge from the body in order to be authentic and powerful. For Marguerite Duras, writing is an act of solitude and a vital necessity. She defines writing as a search for meaning that emerges from emotions and physical sensations. In her essay "Écrire (1993)- Writing", Duras emphasises that writing arises from intimacy with oneself and transforms bodily experiences into text. She sees writing as a way of transcending the limits of language to express the inexpressible. Based on Marguerite Duras and Hélène Cixous' conceptualisation of the relationship between body and text in their writings, the researcher aims to reveal how writing challenges the limits of language and literature as a means of violation and resistance against social and patriarchal norms through the experiences of writing. In conclusion, a comparative reading of Duras' and Cixous' conceptions of writing reveals the importance of the body and emotions in the creative process and transforms writing into an intimate and liberating experience. Their ideas not only enrich our understanding of the role of writing as a means of self-discovery and resistance to social conventions, but also push the boundaries of traditional and modern literary discourse. For Duras, the act of writing challenges established norms and opens up a space of creative freedom. Cixous, on the other hand, uses writing to subvert patriarchal structures and redefine the female voice in literature.

**Keywords:** Body, Writing Experience, Text, Hélène Cixous, Marguerite Duras

## **Dinlerarası dinamikler: Hristiyanların İslama hayranlığı ve din değıştirme stratejileri**

Mürüvvet Mescigil <sup>1,\*</sup> & Zühal Gökbel <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Mütercim Tercümanlık Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi

<sup>2</sup> Yabancı Diller Bölümü Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi  
muruvvetmescigil@ahievran.edu.tr

### **Özet**

Bu makale, Avrupa'da Hristiyanlık ve İslam arasındaki dinler arası dinamikleri incelemeyi amaçlamakta ve Hristiyanların Müslüman kültürüne duydukları hayranlığa ve Müslümanları Hristiyanlığa döndürmek için kullandıkları stratejilere odaklanmaktadır. Avrupalı düşünürler ve teologlar sıklıkla İslam kültürü ve teolojisiyle ilgilenmiş, bu da Müslüman medeniyetinin bazı yönlerine belli bir düzeyde hayranlık duyulmasına yol açmıştır. Örneğin, Avrupalı teologlardan John Amos Comenius, Labirent, Pampaed gibi eserlerinde Müslümanlara duyduğu hayranlık ve saygıyı göstermektedir. Rönesans İngiltere'sindeki bazı gezginler ve yazarlar da Müslüman kadınları Hristiyan kadınlar için model olarak göstermiştir. İslam'a duyulan hayranlığa rağmen, Hristiyan kurtuluşunun bir yolu olarak Müslümanları Hristiyanlığa döndürmeye yönelik bazı girişimler de olmuştur. Bu çalışma, Müslümanları Hristiyanlığa döndürmek için uygulanan stratejileri incelemektedir. Foucault (1980) bilginin güç olduğunu iddia eder ve bu makale bilginin güç elde etmek ve din değıştirme amacına ulaşmak için nasıl kullanıldığını göstermektedir. Bilgi toplamak, Müslümanları daha iyi anlamak ve onları Hristiyanlığa döndürmenin en iyi yolunu bulmak için önemli stratejilerden biri olarak uygulanmıştır. Bilgiyi meşrulaştırma ya da meşruluğunu giderme de hem Müslüman eserlerin hem de Hristiyan eserlerinin Müslüman diline ve Hristiyan diline çevrilmesi yoluyla Müslümanları Hristiyanlığa döndürmek için uygulanan bir başka stratejidir. Akılcılaştırma da Hristiyanlığı Müslümanlar için makul kılmak için kullanılan önemli stratejilerden biridir. Bu makale, İslam'a duyulan hayranlığın bazı eserlerde temsil yoluyla model olarak kullanıldığını ve Müslümanların Hristiyanlığa döndürülmesinde bazı stratejilerin kullanıldığını göstermektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Müslümanlar, Hristiyanlık, Bilgi Toplama, Meşrulaştırma/Meşruluğunu Giderme, Rasyonelleştirme

## **Interfaith dynamics: Christian admiration for Islam and strategies for conversion**

Mürüvvet Mescigil <sup>1,\*</sup> & Zühal Gökbel <sup>2</sup>

### **Abstract**

This article aims to explore the interfaith dynamics between Christianity and Islam in Europe, focusing on Christian admiration for Muslim culture and the strategies employed for converting Muslims to Christianity. European thinkers and theologians often engaged with Islamic culture and theology, leading to a certain level of admiration for aspects of Muslim civilization. For instance, John Amos Comenius, one of the European theologians, illustrates his admiration and respect for Muslims in his works, e.g., *Labyrinth*, *Pampaed*. Some travelers and writers in Renaissance England also represented Muslim women as models for Christian women. Despite admiration for Islam, there were some attempts to convert Muslims to Christianity as a way of Christian salvation. This study delves into the strategies applied to convert Muslims to Christianity. Foucault (1980) claims knowledge is power, and this article illustrates how knowledge is used to get power and to reach the purpose of conversion. Collecting knowledge has been applied as one of the significant strategies to understand Muslims better to find the best way to convert them to Christianity. De/legitimate knowledge is also another strategy to convert Muslims to Christianity through the translation of both Muslim works and Christian works into Muslim language and Christian language is applied. Rationalization is also one of the important strategies to make Christianity reasonable for Muslims. This paper illustrates admiration for Islam is employed in some works by representation as models, and some strategies are used to the conversion of Muslims to Christianity.

**Keywords:** Muslims, Christianity, Collecting Knowledge, De/Legitimate Knowledge, Rationalization

## Antik-Klasik düşüncenin batının Türk imajı üzerindeki etkileri

Zühal Gökbel <sup>1</sup> & Mürüvvet Mescigil <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Yabancı Diller Bölümü Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi

<sup>2</sup> Mütercim Tercümanlık Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi  
muruvvetmescigil@ahievran.edu.tr

### Özet

Türk imgesi, tarihin ilk dönemlerinden itibaren Batı için ilgi çekici olmuştur. Doğulu kimlikleri ve daha sonra İslam ile olan ilişkileri ve nihayetinde Osmanlı İmparatorluğu'nun dünyanın çeşitli sınırları içinde yükselen gücü, Türkleri sosyal, siyasi ve askeri gelişmelerin kilometre taşlarından biri haline getirmiştir. Dolayısıyla Türk imajı tüm bu koşullardan ayrı değerlendirilemez. Doğu ve Batı arasındaki etkileşimin karmaşıklığı, tüm temsilleri tek taraflı varsayımlar üzerine inşa etmek yerine daha fazla teyide muhtaç hale getirmektedir. Başlıkta kullanılan Antik-Klasik ifadesiyle kastedilen, “öteki” olarak Türk kimliğinin oluşumuna katkıda bulunan Homer, Aristo gibi klasik düşünürlerin rolünü vurgulamaktır. Tarihsel olaylar İngilizlerin İslam ve Orta Doğu algısını sürekli olarak değiştirdiğinden, birbirini izleyen her gelişme bu değişiklikleri açıklamak ve anlamak için klasik metinlere başvurmuştur. Batılıların Türk imajı genellikle barbar, şehvet düşkün ve zalim gibi köklü stereotiplerle ilişkilendirilir. Yüzyıllardır süregelen güç ve denge siyasetinde değişen Türk imajı, arka plandaki gelişmeler göz önünde bulundurularak değerlendirilmelidir. Osmanlı İmparatorluğu ile Batı arasında ilerleyen etkileşim ve Batı ülkelerinin belirli bölgelerinde İslam'ın hakimiyetinden duyulan korku dolayısıyla, Türk imgesi dramalar, seyahat anlatıları, nesirler... vb. gibi çeşitli türlerde hâkim olmaya başlamıştır. Bilhassa erken modern dönemle birlikte gerçek anlamda başlayan somut İngiliz – Osmanlı ilişkileri, Batının egzotik ve öteki olarak Türklere olan rağbetini arttırmıştır. Bu araştırma, Klasik düşüncenin Batı söylemi içinde Batılı Türk imgesini nasıl şekillendirdiğini incelemeyi amaçlamaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Klasik Fikir, Ötekileştirme, Osmanlı İmparatorluğu, Türk İmgesi



## The effects of Ancient-Classical thought in the image of Turks in the west

Zühal Gökbel<sup>1</sup> & Mürüvvet Mescigil<sup>2,\*</sup>

### Abstract

This article aims to explore the interfaith dynamics between Christianity and Islam in Europe, focusing on Christian admiration for Muslim culture and the strategies employed for converting Muslims to Christianity. European thinkers and theologians often engaged with Islamic culture and theology, leading to a certain level of admiration for aspects of Muslim civilization. For instance, John Amos Comenius, one of the European theologians, illustrates his admiration and respect for Muslims in his works, e.g., *Labyrinth*, *Pampaed*. Some travelers and writers in Renaissance England also represented Muslim women as models for Christian women. Despite admiration for Islam, there were some attempts to convert Muslims to Christianity as a way of Christian salvation. This study delves into the strategies applied to convert Muslims to Christianity. Foucault (1980) claims knowledge is power, and this article illustrates how knowledge is used to get power and to reach the purpose of conversion. Collecting knowledge has been applied as one of the significant strategies to understand Muslims better to find the best way to convert them to Christianity. De/legitimate knowledge is also another strategy to convert Muslims to Christianity through the translation of both Muslim works and Christian works into Muslim language and Christian language is applied. Rationalization is also one of the important strategies to make Christianity reasonable for Muslims. This paper illustrates admiration for Islam is employed in some works by representation as models, and some strategies are used to the conversion of Muslims to Christianity.

**Keywords:** Classic idea, Otherization, Ottoman Empire, Turkish imagery

## **Margaret Atwood'un *Death by Landscape* adlı eserinde anaç nostalji alanı olarak vahşi doğa**

Zehra Gündar

Turizm İşletmeciliği Sivas Cumhuriyet Üniversitesi  
zehragndar@gmail.com

### **Özet**

Margaret Atwood'un "Death by Landscape" adlı eserinde travmatik bir biçimde geçmişine ve çocukluğuna hapsolmuş bir kadının hikâyesine rastlarız. Hikayenin başlangıcı oldukça kasvetlidir ve bize kahramanın (Lois) oğullarının büyüdüğü ve kocasının öldüğü haber verilir. Lois, doğayla bağlarını kaybetmiş ve bir apartman dairesinde inzivaya çekilmiş bir kadın olarak tasvir edilmektedir. Dolayısıyla da bu durum Lois için bir kimlik problemi teşkil etmektedir. Hikâyenin geçtiği ortam bize kahramanın doğa/anne ile kaybolan etkileşimi yeniden kurmak ve kimliğini yeniden kazanmak için bu bağı nasıl yeniden kurmaya çalıştığı hakkında ipuçları verir. Hikaye bu anlamda doğaya karşı zafer kazanan ancak kimliğini yok eden Avrupa toplumuna dair mikrokozmik bir bakış açısı da içermektedir. Yani, çocukluğuyla ve doğayla olan bağlantının kaybı sadece Lois'in değil Avrupa toplumunun genelinin yaşadığı bir travmadır. Avrupalıların çoğunun yaşadığı apartman binası, insanların doğayı kendi amaçları doğrultusunda manipüle ettiği ve doğayı değil, yalnızca doğayı anımsatan eşyaların bulunduğu bir yeri ifade eder. Ancak bu eşyalar Lois'in kimliğini yeniden yapılandırmasına ve çocukluk anılarını yeniden yazmasına yardımcı olur. Savaşın çalkantılarını yaşamış çağdaş bir kısa öykü yazarını okuduğumuzu göz önünde bulundurursak, doğa üzerinde otoritesini ilan eden ama ne yazık ki aynı zamanda ona tamamen yabancılaşan insan kimliğinin ortaya çıkması şaşırtıcı değildir. Atwood bu hikayede, Lois'in kimliğini yeniden kazanması ve ötekileşmiş olan doğayla birden fazla zaman diliminde bağlarını yeniden kurmak için vahşi doğayı ustaca ele almaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Doğa, Kimlik, Ekoeleştri, Avrupa, Nostalji

## **Wilderness as a Site of Maternal Nostalgia in Margaret Atwood's *Death by Landscape***

Zehra Gündar

### **Abstract**

In Atwood's "Death by Landscape" we come across the story of a woman who is traumatically trapped in her past and childhood. The beginning of the story is rather bleak, letting us know that the protagonist's (Lois) sons have grown up and the husband is dead. There is the portrayal of a woman who has lost her bonds with nature and lives in reclusion in an apartment. The setting of the story gives us hints about the protagonist's lost interaction with nature/mother and how she tries to reconstruct this bond to recuperate her identity. In this sense, the story functions like a microcosmic outlook of the European society which has won a triumph against nature but destroyed his identity. The apartment building, where many Europeans live, for instance, signifies a place where people have manipulated nature for their own ends and there are only things reminiscent of nature, not the nature itself. However, these items help Louis to reconstruct her identity and re-write her childhood memories. If we bring into mind that we are reading a contemporary short story writer that have undergone the turmoil of war, the new depiction of the human society that has asserted its authority over nature and at the same time become totally alien to it is not surprising. Atwood skillfully uses nature and wilderness in this story to recuperate Lois's identity and reconstruct her bonds with the (m)other nature through multiple time frames.

**Keywords:** Nature, Identity, Ecocriticism, Europe, Nostalgia

## **Politik Alegori ve İncil'den uyarlama: Milton'un *Samson Agonistes* eserinde gücün kötüye kullanımı**

Ömer Öğünç

İngiliz Dili ve Edebiyatı Aksaray

omer\_ogunc@hotmail.com

### **Özet**

John Milton'ın 1671'de yayınlanan *Samson Agonistes* şiiri dini arka planı açısından zengin ve siyasi, ideolojik ve kültürel çarpışmaları açısından derindir. Bu bildiri, tüm dünyada siyasetçiler arasında görülen gücün kötüye kullanımı ve artan politik gerilimler göz önüne alındığında Milton'a ait bu on yedinci yüzyıl eserinin yakın dönemde görülen politik ve sosyal gelişmelerden geri kalmadığını savunmaktadır. Milton tüm hayatını İngiltere'de monarşiye karşı parlamenter bir yönetim kurulmasını destekleyerek geçirdiğinden, Kral II. Charles'ın 1660 yılında tahta çıkışı, ki bu olay parlamenter yönetimin sonuna tekabül eder, devrimin tüm destekçileri gibi Milton için de büyük bir hayal kırıklığı olmuştur. İçinde bulunduğu dönemin bu politik gelişmelerini takiben, Milton bu edebi eserde İncil'deki bir hikayede ilahi bir görev nedeniyle dünyaya gönderilen, ancak yaptığı hatadan dolayı acı çekmeye mahkum olan, ve nihayet Tanrı'nın iradesine karşı sorgulayan tavrı nedeniyle O'na olan inancını kaybeden trajik bir kahraman yaratır veya bu yeniden yazım yöntemi ile adapte eder. Şiirin sonunda, Tanrı'nın yöntemleri bir kez daha haklı çıkarılır ve Samson mücadelesinde başarılı olur. *Samson Agonistes* insani yöne vurgu yapar ve böylece görkemli bir insani mücadeleyi trajik bir yolla sunar. Bu bildiri, *Samson Agonistes* eserinin trajik bir şiir olarak eleştirel okumasını yapmayı amaçlar ve İncil'de geçen bir hikayeden hareketle Milton'ın politik ve dini görüşlerini güncel olaylar bağlamında yorumlar.

**Anahtar Kelimeler:** John Milton, *Samson Agonistes*, Politik Alegori, Uyarlama, Güç

## **Political Allegory and Biblical adaptation: Abuse of power in Milton's *Samson Agonistes***

Ömer Öğünç

### **Abstract**

John Milton's *Samson Agonistes* published in 1671 is a poem rich in its religious background and deep in political, ideological and cultural engagements. This paper argues that Milton's seventeenth-century work keeps up with most recent political and social developments in view of rising political tensions and abuse of power among politicians all around the world, making it a timeless literary piece. Since Milton has spent all his life for the idealistic purpose of creating and supporting a parliamentary regime as opposed to the monarchy in England, the restoration of King Charles II in 1660, which marked the end of the Commonwealth, resulted in a great disappointment for him as well as the supporters of the revolution. Following these political developments of the period, Milton in this literary work created or adapted a tragic hero who was sent to the world with a divine mission in the Biblical story, but upon his mistake was doomed to suffer, ultimately leading to his loss of faith because of the questioning attitude towards God's will. At the end of the poem, God's ways are justified once again, and Samson succeeds in his struggle. *Samson Agonistes* puts emphasis on the human side and thus presents a glorious human struggle in a tragic manner. So, this paper aims at a critical reading of *Samson Agonistes* as a tragic poem and applies Milton's political and religious views about this Biblical story in the context of contemporary events.

**Keywords:** John Milton, Samson Agonistes, Political Allegory, Adaptation, Power

## **Anna Karenina romanında Tolstoy'un Alter Egosu olarak Konstantin Levin**

Ismail Serdar

Rus Dili ve Edebiyatı Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi  
i.serdar.35@hotmail.com

### **Özet**

Her edebi eserde, yazarının izlerini, hayata bakışını ve kendi çevresinden örnekleri görmek mümkündür. Özellikle bazı yazarlar eserlerindeki kahramanlar aracılığıyla kendi felsefi görüşlerini ve sorunsallarını da işlerler. Bu yazarlardan biri de büyük realist romancı Lev Tolstoy'dur (1828-1910). Tolstoy ilk kaleme aldığı eserlerinden itibaren kendi yaşamını sanatına aksettirmiştir. Bunun en bilinen örnekleri Çocukluk, İlk Geçlik ve Gençlik otobiyografik üçlemesidir. Sanata giriş yaptığı bu eserlerden sonraki çalışmalarında da kendi özyaşam öyküsünden izler ve ayrıca ailesinden ve atalarından birçok kişi prototip olarak kurmaca kahramanlarına yansımıştır. Kazaklar'daki Dmitri Olenin, Savaş ve Barış'taki Piyer Bezuhov, son büyük romanı Diriliş'teki Dmitri Nehludov, Tolstoy'un otobiyografik özelliklerini yansıtan başlıca kahramanlardır. Tolstoy'un ustalık eserlerinden olan Anna Karenina romanındaki Konstantin Levin de tıpkı bu adı geçen kahramanlarda olduğu gibi Tolstoy'un en belirgin otobiyografik kahramanlarından biridir. Neredeyse bire bir olan fiziksel özelliklerinin yanı sıra, Tolstoy'un Levin'e zengin ve soylu toprak bir sahibi olması, hayatın anlamını derinden sorgulaması, inançsal boşluğa düşüp sonunda huzuru dinde bulması, aile yaşamına atfettiği kutsiyet gibi kendisinden birçok özellik vermesi Levin'in, Tolstoy'un alter egosu olduğunu açıkça ortaya koyar. Dahası Lev Tolstoy kendisinden özellikler yansıttığı diğer hiçbir kahramana vermediği kendi adını da bu karaktere armağan eder: "Lev – Levin".

Bu çalışmada Tolstoy'un Anna Karenina eserindeki Konstantin Levin karakterinin, yazarın alter egosu olarak otobiyografik özellikleri, eser ve yazarın biyografisinden örnekler verilerek incelenecektir. Çalışmamızın, edebiyat alanında "yazar ile roman karakteri arasındaki organik bağa" ışık tutması ve yazarların eserlerindeki kendi izdüşümlerini göstermesi bakımından yararlı olacağını umut ediyoruz.

**Anahtar Kelimeler:** Lev Tolstoy, Anna Karenina, Konstantin Levin, Otobiyografi, Alter Ego.

## Konstantin Levin As Tolstoy's Alter Ego in the novel *Anna Karenina*

Ismail Serdar

### Abstract

In every literary work, it is possible to see the traces of the author, his/her view of life and examples from his/her own environment. Some authors, in particular, also work out their own philosophical views and problematics through the protagonists in their works. One of these writers is the great realist novelist Lev Tolstoy (1828-1910). Tolstoy has reflected his own life in his art since his first works. The best known examples of this are the autobiographical trilogy of *Childhood*, *Early Youth* and *Youth*. Traces of his own life story, as well as many people from his family and ancestors, are reflected in his fictional heroes as prototypes in his works after these works. Dmitri Olenin in *The Cossacks*, Piyer Bezuhov in *War and Peace* and Dmitri Nehludov in his last great novel *Resurrection*, are the main heroes reflecting Tolstoy's autobiographical characteristics. Konstantin Levin in *Anna Karenina*, one of Tolstoy's masterpieces, is one of Tolstoy's most prominent autobiographical heroes, just like the aforementioned heroes. In addition to his almost identical physical characteristics, Tolstoy gives Levin many of his own characteristics such as being a rich and noble landowner, deeply questioning the meaning of life, falling into religious emptiness and finally finding peace in religion, and the sanctity he attributes to family life, which clearly reveals that Levin is Tolstoy's alter ego. Moreover, Lev Tolstoy gives his own name to this character, which he does not give to any other characters whose characteristics he reflects from himself: 'Lev - Levin'.

In this study, the autobiographical characteristics of the character Konstantin Levin in Tolstoy's *Anna Karenina* as the author's alter ego will be analysed by giving examples from the work and the author's biography. We hope that our study will be useful in terms of shedding light on the 'organic bond between author and novel character' in the field of literature and showing the authors' own projections in their works.

**Keywords:** Lev Tolstoy, Anna Karenina, Konstantin Levin, Autobiography, Alter Ego.

## **İnsanlığı yeniden düşünmek: Margaret Atwood'un *DelliÂddem Üçlemesi* ve Richard Powers'ın *Her Şeyin Hikayesi* romanlarının Posthümanist bir okuması**

Gökçen Eralan Coşkun

Amerikan Kültürü ve Edebiyatı Dokuz Eylül Üniversitesi  
gokceneralan@gmail.com

### **Özet**

Antroposen, insanın Dünya'nın jeolojisi ve ekolojik çeşitlilikleri üzerinde önemli ve geri döndürülemez etkiler bıraktığı bir dönemdir. İnsanlar, yıllar boyunca Dünya'nın ekosistemlerini ve atmosferini sürekli olarak değiştirmiş ve bu değişimlerin nihai sonucu yalnızca bir iklim değişikliği değil, potansiyel bir sistem çöküşü olmuştur. Bir doktora tezinden türetilen bu makale, Antroposen bağlamında posthümanizm ile iklim kurgusu arasındaki kesişimi araştırmakta, Margaret Atwood'un *DelliÂddem Üçlemesi* ve Richard Powers'ın *Her Şeyin Hikayesi* adlı eserlerine odaklanmaktadır. Donna Haraway ve Rosi Braidotti'nin posthümanist teorileri ve edebi analizlerinden yararlanarak, bu çalışma "birlikte-olagelme" ve "akrabalık" temalarını, sorunlu bir dünyada hayatta kalma stratejileri olarak incelemektedir. Metinlerin tematik analizi yoluyla, bu çalışma, doğa ile insan ve insan ile teknoloji arasındaki ilişkiyi incelemeyi, jeolojik dönemlerdeki insan mücadelesini analiz etmeyi ve "belayla kalmak" için insanlığın geleceğe dair karanlık vizyonlardan kaçınması ve geçmişin güzelliklerini özlemekten vazgeçmesi gerektiği görüşünü savunmayı amaçlamaktadır. Bunun yerine, Haraway'in fikirlerinden esinlenerek, insanların "tentacular" düşünmeyi benimsemesi ve birlikte sorumluluk içinde yaşamının bir yolunu bulması gerektiği ileri sürülmektedir. *DelliÂddem Üçlemesi*'nde Atwood, genetik manipülasyon ve kurumsal açgözlülüğün çevreyi dönüştürdüğü ve yeni yaşam formları yarattığı bir dünyayı konu almakta ve hayatta kalanları ve yeni yaşam formlarını birlikte var olmanın dengeli bir yolunu bulmaya zorlamaktadır. Benzer şekilde, *Her Şeyin Hikayesi*'nde Powers, çevresel tahribatın sonuçlarını, bu kez insanlar ve ağaçların anlatının merkezinde olduğu, ormansızlaşma ve iklim değişikliği biçiminde gözlemlemektedir. Bu araştırmada, organizmaların insan ya da insan dışı olarak ayrılmaksızın birlikte evrimleşmelerinin mutlak gerekliliğinin vurgulanmasının ötesinde, insanlığın dünyadaki yerini yeniden şekillendirmek ve daha iyi bir gelecek yaratmak için önemli bir ipucu sunabilecek iki çağdaş iklim kurgu anlatısını inceleyecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Posthümanizm, Antroposen, İklim Kurgu, Birlikte Var Olma, Anlatı



## **Reimagining humanity: A Posthumanist reading of Margaret Atwood's the *MaddAddam Trilogy* and Richard Powers' *The Overstory***

Gökçen Eralan Coşkun

### **Abstract**

The Anthropocene is an epoch marked by significant and irreversible human impact on the Earth's geology and ecological diversities. Over the years, human beings continually alter the Earth's ecosystems and atmosphere, and the ultimate result is turning out to be more than a climate change, a potential system collapse. This article, derived from a PhD dissertation, explores the intersection of posthumanism and climate fiction within the context of the Anthropocene, focusing on Margaret Atwood's *The MaddAddam Trilogy* and Richard Power's *The Overstory*. Drawing on the literary analysis and posthumanist theories from Donna Haraway and Rosi Braidotti, this study examines the themes of "becoming-with" and "making kin" as vital strategies for survival in a troubled world is examined. Through the thematic analysis of these texts, the study aims to put the relationship between nature and humans along with the relationship between humans and technology under the scope, analyzing the struggle of humans in geological periods, settling to the view that to "stay with the trouble", humanity needs to avoid seeing dark visions of future or mourning about the beautiful past. Instead, inspired by Haraway's ideas, people should adopt a "tentacular thinking" and a responsible way of living together. In *The MaddAddam Trilogy*, Atwood turns to a story set in a world where genetic manipulation and corporate greed have transformed the environment and created new life, compelling survivors and the new life forms to find a balanced way to coexist. Similarly, in Powers' *The Overstory*, the consequences of environmental degradation in the form of deforestation and climate change can be observed, but this time, people and trees form the center of the narrative. Beyond highlighting the absolute need for the co-evolution of organisms without separating them into categories as human or nonhuman, the article will put under scope the two contemporary and climate fiction narratives—narratives that could supply the important cue toward reshaping the place of humankind in the world for creating better futures.

**Keywords:** Posthumanism, Anthropocene, Climate Fiction, Coexistence, Storytelling

## ***Gelin Fiyatı ve Anneliğin Sevinçleri* adlı İngiliz romanları üzerine postkolonyal feminist bir okuma**

Zeliha Işık

Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü Karabük Üniversitesi

i.zeliha@karabuk.edu.tr

### **Özet**

Buchi Emecheta'nın ilk romanları *Gelin Fiyatı* (1976) ve *Anneliğin Sevinçleri* (1979), geleneksel Nijerya kültürünü ve onun uzun süredir devam eden, kültürel geleneklerini, en önemlisi de damadın ailesi tarafından ödenen başlık parasını anlatır. Bu araştırmanın ana odağı Afrika kültüründe, özellikle de Nijerya kültüründe kadının sosyal konumu ve rolleridir. Buchi Emecheta'nın bu romanlarının her ikisi de sömürgeci düzeni üzerine kurulu hiyerarşik Nijerya toplumunda kadınların yaşadığı baskıyı tasvir eder. Gelin parası, kadını değersizleştiren geleneksel uygulamalardan biridir. Bu iki romanda da gelin parası söz konusudur ancak karakterlerin gelin parasına verdikleri tepkiler açısından farklılık göstermiştir. Bu çalışmada, Emecheta'nın eserlerinin, kadınların daha modern ve daha iyi bir sosyal düzenin eşliğinde olduğunu ve Nijerya toplumunun değişen sosyal yapısını tasvir ettiğini iddia ediyorum. Buchi Emecheta, farklı yaşlardaki karakterlerin hem geleneksel hem de değişen toplum düzeninde erkek kontrolüne ve baskısına karşı değişen tepkilerini tasvir etmek için çeşitli nesillerden karakterler yaratır. *Gelin Fiyatı*'ndaki Aku-nna ve *Anneliğin Sevinçleri*'ndeki Kehinde gibi bazı karakterler, Nijeryalı kadınları itaatkâr özne rolleriyle sınırlayan ataerkil toplumsal yapıyı sorgularken, Nnu-Ego gibi karakterler ise evlilik ve doğum gibi geleneksel ritüelleri toplumda var olmak için birer zorunluluk olarak görüyor. Sonuç olarak, Nijeryalı kadınların değişen toplumsal rollerini feminist bir bakış açısıyla incelemek için *Gelin Fiyatı* ve *Anneliğin Sevinçleri* romanlarında karakterlerin eril düzene tepkilerini yakın okuma yöntemiyle analiz ediyorum.

**Anahtar Kelimeler:** Postkolonyal Feminizm, *Gelin Fiyatı*, *Anneliğin Sevinçleri*, Evlilik, Boyun Eğdirme

## **A postcolonial feminist reading of English novels: *Bride Price* and *the Joys of Motherhood***

Zeliha Işık

### **Abstract**

Buchi Emecheta's debut novels, *Bride Price* and *The Joys of Motherhood*, depict traditional Nigerian culture and its long-standing, severe cultural conventions, most notably the bride price paid by the groom's family. The primary focus of this research is on women's social position and roles in African civilizations, specifically Nigerian culture. The novels both depict oppression women go through in a hierarchical Nigerian society built on colonial standardization. The bridal payment is an example of a traditional practice that devalues women. Both works address the subject of bride money, but the approaches of the characters towards it vary. In this study, I argue that Emecheta's works depict the changing social structure of Nigerian society, where women are on the verge of a more modern and better social order. Buchi Emecheta creates figures from various generations to depict the varying responses of characters of different ages to male control and oppression in both traditional and changing society order. Some characters, such as Aku-nna in *Bride Price* and Kehinde in *The Joys of Motherhood*, question the patriarchal social structure that confines Nigerian women to subservient subject roles, whereas others, such as Nnu-Ego, see traditional rituals like marriage and childbirth as necessary for social standing. As a result, I employ a close reading method to analyze the attitudes of characters in *Bride Price* and *The Joys of Motherhood* in order to study how Nigerian women's societal roles are evolving from a postcolonial feminist perspective.

**Keywords:** Postcolonial Feminism, *Bride Price*, *The Joys of Motherhood*, Marriage, Subjugation

## **Sınırların ve patriyarkaların ötesinde: Feminist ve transnasyonal yaklaşımlarla yeniden anlatılan mitler ve peri masalları**

Gülcan Irmak Aslanoğlu

İngiliz Dili ve Edebiyatı İzmir Ekonomi Üniversitesi  
gulcanirmak95@hotmail.com

### **Özet**

Eşsiz bir hareketlilik ve kültürel değişim çağında, edebiyat genellikle kimlik ve göçmenlik gibi karmaşık konuları incelemek için bir mercek olarak işlev görür. Çağdaş yazarlar, klasik anlatıları yeniden gözden geçirip yorumlayarak aidiyet, güç ve kültürel miras hakkındaki köktenci anlayışları sorgularlar. Bu çalışma, feminist transnasyonalizmi retelling romanlarda ele alarak, modern yeniden yorumlamaların cinsiyet, göç ve kimlik gibi çağdaş sorunları nasıl aydınlattığını inceler.

Madeline Miller'ın "Achilles'in Şarkısı", Pat Barker'ın "Kızların Sessizliği" ve Helen Oyeyemi'nin "Boy, Snow, Bird" adlı eserlerine odaklanarak, bu yazarların tanıdık mitleri ve peri masallarını nasıl kullandıklarını vurgular. Miller'ın Iliad'ı Patroclus'un bakış açısıyla yeniden anlatışı, eski Yunan sürgün ve kahramanlık anlayışlarına dair ayrıntılı bir bakış sunar ve patriyarkal bir toplumdaki güç ve aidiyet dinamiklerini sorgular. Barker'ın Iliad'ı Briseis'in perspektifinden yeniden yorumlayışı, kadınların esir düşme ve kimlik kaybı deneyimlerini vurgular, tarihsel anlatılara feminist bir eleştiri getirir ve kadın seslerinin marjinalleşmesini gözler önüne serer. Oyeyemi'nin modern Snow White uyarlaması, çok kültürlü bir bağlamda ırksal kimlik ve aidiyet temalarını inceler, feminist ve transnasyonal bakış açılarını kullanarak kimliğin farklı kültürel bağlamlarda nasıl yeniden şekillendirilebileceğini gösterir.

Bu retelling'ler aracılığıyla yazarlar, hem tarihsel hem de patriyarkal çerçeveleri eleştirir hem de feminist bakış açılarını kullanarak transnasyonal deneyimlere dair yeni anlayışlar sunar. Tanıdık hikayeleri yeniden yorumlayarak, bu romanlar geleneksel anlatıları sorgular ve hem tarihsel hem de modern bağlamlarda cinsiyet, göç ve kimlik kesişimlerini anlamanın yeni yollarını sunar.

**Anahtar Kelimeler:** Feminist Ulusaşırıcılık, Kimlik, Aidiyet, Yeniden Anlatım, Madeline Miller, Pat Barker, Helen Oyeyemi

## **Beyond borders and patriarchies: Feminist and transnational readings of retold myths and fairy tales**

Gülcan Irmak Aslanoğlu

### **Abstract**

In an era marked by unprecedented mobility and cultural exchange, literature frequently functions as a reflective lens for exploring the complexities of identity and displacement. Contemporary authors, by revisiting and reinterpreting classic narratives, challenge entrenched notions of belonging, power, and cultural heritage. This paper delves into feminist transnationalism in retelling novels, examining how modern reinterpretations of traditional stories shed light on contemporary issues of gender, migration, and identity.

By focusing on Madeline Miller's "The Song of Achilles," Pat Barker's "The Silence of the Girls," and Helen Oyeyemi's "Boy, Snow, Bird," this study highlights how these authors engage with familiar myths and fairy tales to explore intersections of gender and cultural mobility. Miller's retelling of the Iliad through the lens of Patroclus offers a nuanced perspective on ancient Greek notions of exile and heroism, interrogating the dynamics of power and belonging in a patriarchal society. Barker's reimagining of the Iliad from Briseis's perspective underscores the forced migration and identity erosion experienced by women in captivity, providing a feminist critique of historical narratives and highlighting the marginalization of female voices. Oyeyemi's contemporary adaptation of the Snow White fairy tale explores themes of racial identity and belonging in a multicultural setting, revealing how feminist and transnational perspectives can reshape our understanding of identity across different cultural contexts.

Through these retellings, the authors not only critique historical and patriarchal frameworks but also illuminate how feminist perspectives can offer fresh insights into transnational experiences. By reinterpreting well-known stories, these novels challenge traditional narratives and offer new ways to understand the intersections of gender, migration, and identity in both historical and modern contexts.

**Keywords:** Feminist Transnationalism, Identity, Sense of Belonging, Retelling, Madeline Miller, Pat Barker, Helen Oyeyemi

## **Meşe Ağacı Orlando'ya ne dedi?: Virginia Woolf'un *Orlando*'sunu transekoloji perspektifinden yeniden okumak**

Merve Günday

İngiliz Dili ve Edebiyatı Ankara Üniversitesi  
mervegndy@hotmail.com

### **Özet**

Virginia Woolf'un *Orlando* (1928) romanı, kuir bir öznenin doğa-da/ile otantik benliğini arayışının edebi bir portresini sunar. Sembolik hayat sahnesinde soylu karakter rolü atfedilmesine rağmen, Orlando ne kabullenilmiş soyluluk ya da medeniyet normlarına uyar ne de kendini içinde bulunduğu topluma ait hisseder. Bunun yerine, fırsat bulduğu her an, doğanın yeşilliğine sığınır ve göçebe bir şekilde doğanın bohem şarkılarına eşlik eder. Orlando'nun doğaya ve doğanın sürekli devinimine olan bu epifanik uçuşları, onu sembolik kodların anlatısından çıkararak ve İstanbul büyükelçisi, dük, asil bir Erkek, ya da Kadın gibi kesikler yaratan tüm sıfatların ötesinde yeni bir anlatı yazmasını sağlayarak, onun için aslında düzenleyici bir ilke gibi çalışır. İnsan-doğa ilişkiselliğini vurgulayan bu çalışma Orlando'yu transekolojik bir bakış açısı ile tartışır ve onu ya/ ya da ayrımına uydurmaya çalışan sınırlardan dolayı isimlendirilemeyen bir güvercin tedirginliğine tutsak edilen Orlando'nun, tüm kategorilerin ötesindeki otantik benliğini keşfetmek için doğanın imgesel uzamına çekildiğini iddia eder. Doğanın tüm epistemik sıfatların ya da hiyerarşik ünvanların unutulduğu bir uzam oluşu ile, Orlando kendini orada yeniden yazmaya koyulur. Bu bağlamda, çalışma transekoloji kuramından yararlanarak, özellikle Orlando'nun altında uzandığı meşe ağacı ile etkileşimini mercek altına almayı hedefler ve kelimelerin dünyasına "Meşe Ağacı" şiiri olarak tercüme edilen meşe ağacı imgesinin Orlando'yu kategorizasyonların yokluğundaki otantik benliği ile yüzleştirdiğini ve imlem zincirindeki diğer gösterenlerle anlamlı bir kesişim yaratmasını sağlayarak, ona bağlantı noktası sunduğunu ileri sürer.

**Anahtar Kelimeler:** Virginia Woolf, Orlando, Meşe Ağacı, Otantik Benlik Arayışı, Transekoloji

## **What did the Oak Tree say to Orlando?: Revisiting Virginia Woolf's *Orlando* through the lens of transecology**

Merve Günday

### **Abstract**

Virginia Woolf's *Orlando* (1928) presents a literary portrait of a queer subject's search for authentic self in/with nature. Though assigned the role of a noble character on the stage of the symbolic life, Orlando neither conforms to established norms of nobility or civility nor feels at home in his-her present surroundings. Rather, on every occasion, s-he takes shelter in the greenery of nature and nomadically sings along to its bohemian songs. Orlando's such epiphanic flights into the solitude and constant move of nature actually act like a regulating principle for him-her, taking him-her out of the narrative of the symbolic codes and enabling him-her to write a novel narrative beyond all such cutting titles as an ambassador to Constantinople, a duke, a Man of nobility, or a Woman. This study which emphasizes human-nature relationality discusses *Orlando* from a transecological perspective and argues that as a subject haunted by an unnamable inquietude of a pigeon due to the burden of boundaries trying to fit him-her into either/or divide, Orlando retires into the imaginary space of nature to discover his-her authentic self beyond all categories. With nature being a space where no epistemic adjectives or hierarchical titles are functional, s-he sets out to rewrite him-herself there. In this sense, drawing on the theory of transecology, the study aims to take a closer look especially at Orlando's interaction with the oak tree under which s-he lies and contends that the oak tree image which is transliterated into the world of the words in the form a poem— "The Oak Tree"—confronts Orlando with his-her authentic self in the absence of categorizations and serves as an anchoring point, letting him-her create a meaningful relation with the rest of the signifiers in the signification chain.

**Keywords:** Virginia Woolf, Orlando, Oak Tree, Search For Authentic Self, Transecology

## Çocuğa görelik bağlamında Muzaffer İzgü'nün *Ekmek Parası* romanı

Beyda Doğru

Türkçe Eğitimi Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi  
beydadogru4@gmail.com

### Özet

Çocuk kitapları, uzun yıllar boyunca yetişkin edebiyatının basitleştirilmiş bir yansıması olarak görülmüştür. Avrupa ülkelerinde modern çocuk edebiyatının ortaya çıkışı ile birlikte yazarların çocuk kitaplarına bakış açısı değişmiştir. Böylelikle yazarlar çocuk edebiyatı ilkeleri doğrultusunda çocuklara yönelik eserler ortaya koymaya çalışmışlardır. Çocuk edebiyatı ilkeleri, dış ve iç yapı özellikleri olmak üzere ikiye ayrılır. Dış yapı özellikleri *boyut, kâğıt, kapak, cilt, sayfa düzeni, harfler ve resimdir. İç yapı özellikleri ise konu, tema, ileti (ana fikir), plan, kahraman, dil ve anlatımdır*. Bu ilkeler, çocuk edebiyatının temelini oluşturur. Çocuk kitaplarının bu ilkelere göre hazırlanması çocuğun gelişimine, okuma alışkanlığına, değerlerine, hayal gücüne, yaratıcılığına, düşünme becerilerine, kişilik gelişimine, kelime dünyasının geliştirmesine ve edebiyat zevki kazanması gibi özelliklerine katkı sağlar. Çocuk kitaplarının, çocuk edebiyatı ilkelerine göre değerlendirilmesi yeni yazılacak çocuk kitapları için yol gösterici olur. Bu sebeple yapılan araştırmanın amacı Muzaffer İzgü'nün 1979 yılında yazdığı *Ekmek Parası* romanının çocuk edebiyatı ilkelerine göre değerlendirilmesidir. Yazarın bu kitapta kendi çocukluğunu anlatması ve 40 yıla aşkın bir süredir en çok satılan çocuk kitapları arasında bulunması sebebiyle bu kitap incelenmeye değer bulunmuştur. Bu çalışmada, *nitel* araştırma desenlerinden *betimsel* yöntem kullanılacaktır. Araştırmanın verileri ise *doküman incelemesi* yoluyla toplanıp analiz edilecektir. Araştırmanın bulgular bölümü Doç. Dr. Mustafa Kaya'nın *Çocuk Edebiyatı Eserlerinin Taşınması Gereken Nitelikler* adlı kitap bölümündeki çocuk edebiyatı ilkeleri esas alınarak oluşturulacaktır. Bahsi geçen romanda tespit edilecek çocuk edebiyatı ilkeleri, romandan alıntılar ile belirlenecek; sonuç bölümünde ise romanın çocuk edebiyatı ilkelerine uygun olup olmadığı ortaya konacaktır. Araştırma sonucundan yola çıkılarak önerilerde bulunulacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Çocuk Edebiyatı İlkeleri, Muzaffer İzgü, Ekmek Parası, Çocuk, Roman



## Muzaffer İzgü's *Bread Money* novel in the context of *suitibility for children*

Beyda Doğru

### Abstract

For many years, children's books have been seen as a simplified reflection of adult literature. With the emergence of modern children's literature in European countries, the authors' perspective on children's books has changed. Thus, writers have tried to produce works for children in line with the principles of children's literature. The principles of children's literature are divided into two as external structure and internal structure features. External features include size, paper, cover, binding, layout, lettering and image. Internal structure features are subject, theme, message (main idea), plan, hero, language and expression. These principles form the basis of children's literature. The preparation of children's books according to these principles contributes to the child's development, reading habits, values, imagination, creativity, thinking skills, personality development, vocabulary development and literary taste. The evaluation of children's books according to the principles of children's literature provides guidance for new children's books to be written. For this reason, the aim of this study is to evaluate Muzaffer İzgü's novel *Bread Money*, written in 1979, according to the principles of children's literature. This book is worth analyzing because the author describes his own childhood in this book and it has been among the best-selling children's books for more than 40 years. In this study, descriptive method, one of the survey qualitative research designs, will be used. The data will be collected and analyzed through document analysis. The findings section of the research will be based on the principles of children's literature in Assoc. Prof. Dr. Mustafa Kaya's book chapter titled *Qualities that Children's Literature Works Should Have*. The principles of children's literature to be identified in the aforementioned novel will be determined with quotations from the novel; in the conclusion section, it will be revealed whether the novel is in accordance with the principles of children's literature. Recommendations will be made based on the results of the research.

**Keywords:** Principles of Children's Literature, Muzaffer İzgü, *Bread Money*, Child, Novel

## Çocuk romanlarında karakter eğitimi: *Yürekli Kadın Nene Hatun Örneği*

Beyda Doğru <sup>1,\*</sup> & Erkam Küçük <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Eğitimi Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

<sup>2</sup> Türkçe Öğretimi Uygulama ve Araştırma Merkezi Uşak Üniversitesi  
beydadogru4@gmail.com

### Özet

Çocukların karakter ve kişilikleri küçük yaştan itibaren oluşmaktadır. Bu süreçte karakter eğitimi, çocukluk döneminde oldukça önemlidir. Karakter eğitimi; insana temel ahlaki değerleri öğrenmeyi, kendi davranışlarından sorumlu olmayı, insanlara karşı olan tutumunu ve toplum içinde yaşamayı öğretmede yol gösterici bir kılavuzudur. Aile, arkadaş, öğretmen ve kitap gibi etkenler çocukların karakter oluşum sürecinde büyük rol oynar. Özellikle nitelikli çocuk kitapları; çocukların okuma sevgisine, hayal gücüne, karakter oluşum sürecine ve değerlerine katkı sağlar. Çocuklar okuduğu kitaptaki karakterlerin özelliklerini örnek aldıkları için çocuk kitaplarındaki kahramanların karakter özelliklerinin belirlenmesi önem arz etmektedir. Bu bağlamda yapılan çözümlemenin amacı, çocuk kitaplarındaki açık (devingen) karakterlerin özelliklerini belirlemek ve bu özelliklerin çocuğun karakterine olan etkisini değerlendirmektir. Bu çözümlemede karakter eğitimi yaklaşımlarından *bilişsel gelişim temelli* yaklaşım esas alınmıştır. Bu amaçla, İbrahim Ünsal'ın 2013 yılında kaleme aldığı *Yürekli Kadın Nene Hatun* eseri en çok okunan çocuk romanlarından biri olduğu için incelemeye değer bulunmuştur. Çözümlemede *nitel desenli betimsel araştırma* yöntemi kullanılmış; veriler ise *doküman incelemesi* yoluyla toplanmıştır. Çözümlemenin bulgular bölümü, bahsi geçen romanda açık (devingen) karakterin (vatansever, cesaretli, çalışkan, kararlı, inançlı olma, fedakâr, merhametli, güvenilir ve yardımsever) özellikleri belirlenmiş ve bu özellikler romandan alıntılar ile desteklenmiştir. Çözümleme sonucunda romanın çocukların karakter gelişimine olumlu etkisi olabileceği saptanmıştır. Çözümleme sonucundan yola çıkılarak çocuk romanlarındaki kahraman özelliklerinin çocuğun karakteristik gelişimine uygun olarak hazırlanması önerilmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Yürekli Kadın Nene Hatun, İbrahim Ünsal, Çocuk, Karakter Eğitimi, Değerler

## **Character education in children's novels: *The Case of Brave Woman Nene Hatun***

Beyda Doğru <sup>1,\*</sup> & Erkam Küçük <sup>2</sup>

### **Abstract**

Children's characters and personalities are formed from an early age. In this process, character education is very important in childhood. Character education is a guiding guide to teach people to learn basic moral values, to be responsible for their own behavior, their attitude towards people and to live in society. Factors such as family, friends, teachers and books play a major role in children's character formation. Especially quality children's books contribute to children's love of reading, imagination, character formation process and values. Since children take the characteristics of the characters in the books they read as examples, it is important to determine the character traits of the heroes in children's books. The aim of the analysis in this context is to identify the characteristics of open (dynamic) characters in children's books and to evaluate the impact of these characteristics on the child's character. This analysis is based on the cognitive development-based approach, one of the character education approaches. For this purpose, İbrahim Ünsal's *Nene Hatun*, a woman with a heart, written in 2013, was deemed worth analyzing as it is one of the most widely read children's novels. A qualitative descriptive research method was used in the analysis and data were collected through document analysis. In the findings section of the analysis, the characteristics of the open (dynamic) character (patriotic, courageous, hardworking, determined, faithful, altruistic, compassionate, trustworthy and helpful) in the aforementioned novel were determined and these characteristics were supported with quotations from the novel. As a result of the analysis, it was determined that the novel may have a positive effect on children's character development. Based on the results of the analysis, it is recommended that the characteristics of the heroes in children's novels be prepared in accordance with the characteristic development of the child.

**Keywords:** Brave Woman Nene Hatun, İbrahim Ünsal, Child, Character Education, Values

## Yalvaç Ural'ın hikâyelerinde söz varlığının bir unsuru olarak ikilemeler

Şener Demirel<sup>1</sup> & Merve Doğan<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretmenliği Fırat Üniversitesi  
mervesefadgn@gmail.com

### Özet

Alanyazında sözcük hazinesi, sözcük varlığı, sözcük dağarcığı, kelime dağarcığı, kelime kadrosu, vokabüler gibi ifadelerle tanımlanan söz varlığı, bir dildeki; deyimleri, atasözlerini, kalıplaşmış ifadeleri, terimleri ve çeviri sözleri gibi çeşitli anlam kalıplarını oluşturan bir bütündür. Bu anlam yapıları bir milletin sahip olduğu ortak hafıza; gelenekleri, görenekleri, acıları, sevinçleri, edebiyatları, destanları, günlük dil kullanımı vb. gibi her şey söz varlığı etrafında şekillenmiştir. Söz varlığı bakımından zengin olan diller, diğer dillerin arasında kendine güçlü bir yer edinir. Bireyler, bu yapı unsurları sayesinde bir dilde kendini ifade etme imkânı bulur. Söz varlığını oluşturan unsurlardan biri olan ikilemeler, bir metne ahenk katan önemli dil birlikleridir. İkilemeler, bir anlatıda anlatımı daha etkili ve akıcı kılmak için aynı sözcüğün ya da farklı sözcüklerin belirli kurallar çerçevesinde bir araya gelerek tekrar edilmesidir. Yapı, tür, anlam ve köken gibi pek çok çeşidi bulunan ikilemeler, bu özellikleriyle bir anlatıma zenginlik katan önemli dil yapılarıdır.

Doküman incelemesi yönteminin kullanıldığı bu çalışmada, son dönem çocuk edebiyatının önemli temsilcilerinden Yalvaç Ural'ın çocuklar için kaleme almış olduğu İyi Geceler Bozi, Küçük Ayının Uzun Yolculuğu, Bal Avcısı Küçük Piti, Küçük Ayı İle Ahlat Ağacı, Bir Gök Dolusu Güvercin, Mavi Karga İle Aslan'ın Oyunu, La Fonten Orman Mahkemesinde eserlerinde geçen ikilemeler; yapı, anlam ve köken bakımından incelenip tespit edilmiştir. Sonuç olarak Yalvaç Ural'ın incelemeye tabi tutulan söz konusu eserlerinde söz varlığının önemli bir unsuru olan ikilemelerle ilgili çok sayıda örnek olduğu tespit edilmiştir. Söz konusu ikilemelerin büyük çoğunluğunu aynı sözcüğün tekrarından oluşan ikilemeler oluşturmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Yalvaç Ural, Söz Varlığı, İkilemeler, İnceleme

## **Reduplications as an element of vocabulary in Yalvaç Ural's stories**

Şener Demirel <sup>1</sup> & Merve Doğan <sup>1,\*</sup>

### **Abstract**

These meaning structures are the common memory of a nation; traditions, customs, sorrows, joys, literature, epics, daily language use, etc. everything is shaped around vocabulary. Languages rich in vocabulary gain a strong place among other languages. Individuals find the opportunity to express themselves in a language thanks to these structural elements. Iteratives, one of the elements that make up the vocabulary, are important language units that add harmony to a text. In order to make the narrative more effective and fluent in a narrative, the same word or different words are repeated together within the framework of certain rules. Having many types such as structure, type, meaning, and origin, the doublets are important language structures that add richness to a narrative with these features.

In this study, in which the document analysis method was used, the doublings in the works of Yalvaç Ural, one of the important representatives of recent children's literature, Good Night Bozi, The Long Journey of the Little Bear, Honey Hunter Little Piti, Little Bear and Raspberry Tree, A Sky Full of Pigeons, The Game of the Blue Crow and the Lion, La Fonten in the Forest Court, written for children, were analyzed and identified in terms of structure, meaning and origin. As a result, it was determined that Yalvaç Ural's works, which were subjected to analysis, have many examples of doubling, which is an important element of vocabulary. The vast majority of the said doublets are composed of doublets consisting of the repetition of the same word.

**Keywords:** Yalvaç Ural, Vocabulary, Doublings, Analysis

## **Çağdaş Hint filmleri yoluyla duygusal zekayı anlamak: *Sevgili Zindagi*(2016), *Taare Zameen Par* (2007) ve *Kapoor & Sons*(2016) üzerine bir analiz**

Pragati Shukla

Applied Sciences and Humanities Institute of Engineering and Technology , Iet Lucknow  
pragatishukla87@gmail.com

### **Özet**

Bu makale, çağdaş Hint sinemasının izleyiciler arasında duygusal zekayı (EI) geliştirmedeki rolünü incelemektedir. Duygusal zeka, psikolog Daniel Goleman tarafından popüler hale getirilen bir kavramdır. Birindeki ve diğerlerindeki duyguları algılama, anlama, düzenleme ve bunlara yanıt verme yeteneğini ifade eder. Filmler duygusal eğitim için güçlü bir araç görevi görür. İzleyicileri duygusal olarak etkiliyorlar ve insan deneyimlerini yansıtıyorlar. Bu makale üç çağdaş Hint filminin (Dear Zindagi (2016), Taare Zameen Par (2007) ve Kapoor & Sons (2016)) duygusal zekanın anlaşılmasına nasıl katkıda bulunduğunu analiz etmektedir. Bu filmler duygusal farkındalık, empati ve duygusal düzenleme temalarını araştırıyor. Her film, anlatı ve karakter gelişimi yoluyla duygusal zekanın farklı yönlerini temsil ediyor.

Sevgili Zindagi, geçmiş travma ve duygusal sıkıntılarla başa çıkmak için terapi arayan başkahraman Kaira'nın duygusal yolculuğunu konu alıyor. Taare Zameen Par, disleksik bir çocuk olan Ishaan'ın hayatına, ailesi ve öğretmenleri tarafından yanlış anlaşılma ve ihmal nedeniyle yaşadığı duygusal çalkantılara odaklanarak empati konusunu ele alıyor. Kapoor & Sons, kayıp, ihanet ve çözülmemiş duygusal çatışmalarla dolu, işlevsiz bir aile kavgasına odaklanıyor. Makale, bu filmlerin nitel tematik analizi aracılığıyla, çağdaş Hint sinemasının duygusal zeka gelişimi için nasıl önemli bir araç olarak hizmet ettiğini ele alıyor. Duygusal açıdan zayıf ve karmaşık deneyimlere sahip karakterleri tasvir eden bu filmler, izleyicilerin kendi duygusal yolculuklarıyla etkileşime geçmesini ve bunlar üzerinde düşünmesini kolaylaştırıyor. Makale, bu filmlerdeki karakterlerin anlatsal ve duygusal yaşamlarının izleyiciyi kendi yaşamlarında duygusal farkındalık, empati ve duygusal düzenlemeyi ele almaya ve uygulamaya nasıl teşvik ettiğini vurgulamaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Duygusal Zeka (EI), Film Çalışmaları, Karakter, Anlatı, Travma

## **Understanding emotional intelligence through contemporary Hindi films: An analysis of Dear Zindagi(2016),, Taare Zameen Par (2007), and Kapoor & Sons(2016)**

Pragati Shukla

### **Abstract**

This paper examines the role of contemporary Hindi cinema in nurturing the emotional intelligence (EI) among spectators. Emotional intelligence, a concept popularized by psychologist Daniel Goleman. It refers to the ability to perceive, understand, regulate, and respond to emotions in one and others.

Films act as a powerful tool for emotional education. They engage viewers emotionally and reflect human experiences. This paper analyses how three contemporary Hindi films—*Dear Zindagi* (2016), *Taare Zameen Par* (2007), and *Kapoor & Sons* (2016) — contribute to the understanding of emotional intelligence. These films explore themes of emotional awareness, empathy, and emotional regulation. Each film represents different aspects of emotional intelligence through narrative and character development.

*Dear Zindagi* follows the emotional journey of the protagonist, Kaira, who seeks therapy to cope with past trauma and emotional distress. *Taare Zameen Par* deals with the issue of empathy by focusing on the life of Ishaan, a child with dyslexia, and his emotional turmoil due to misunderstanding and neglect by his family and teachers. *Kapoor & Sons* centers on a dysfunctional family fight with loss, betrayal, and unresolved emotional conflicts.

Through the qualitative thematic analysis of these films, the paper addresses that how contemporary Hindi cinema serves as an important medium for emotional intelligence development. By portraying characters with emotionally weak and complex experiences, these films facilitate audiences to engage with and reflect on their own emotional journey. The paper emphasizes on how the narrative and emotional lives of the characters in these films encourage audience to addresses and practice emotional awareness, empathy, and emotional regulation in their own lives.

**Keywords:** Emotional Intelligence (EI), Film Studies, Character, Narrative, Trauma.

## Memmed Araz'ın şiirleri üzerine ekoeleştirel araştırma

Hanım Zairova

Edebiyat. Karşılaştırmalı Edebiyat. Disiplinlerarası Edebiyat Azerbaycan Milli İlimler Akademisi, Nizami  
Gencevi Adına Edebiyat Enstitüsü  
kh.zairova@mail.ru

### Özet

20. yüzyılda savaşlar, sanayi ve teknolojinin hızla gelişmesi, kentleşme doğayı tehdit eden bir takım soruna neden oldu. Çevre sorunlarının aşırı artışı doğayı ve doğal kaynakları koruma sorununu gündeme getiriyor. Bu durum bu sorunlara sadece ekolojik açıdan değil, aynı zamanda disiplinlerarası bir bakış açısıyla bakmayı gerekli kılıyor. Bu bakımdan insan ve doğa arasındaki ilişkiyi inceleyen ekoeleştirelin önemini özellikle belirtmek gerekir. Azerbaycan edebiyatında ekoeleştiriyle ilgili sorunların sanatsal yansıması çoğunlukla M. Araz'ın eserlerinde rastlanır.

M. Araz'ın eserlerinde doğa-toplum sorunu önemli bir yer tutar. Bu konulara sadece bir şair olarak değil, bir coğrafyacı olarak da yaklaşan Araz, eko-şiirlerinde dağların, kayaların, göllerin, denizlerin durumunu anlatırken, insanın değiştirdiği doğa manzarasını acı bir şekilde yeniden canlandırıyor.

Eserlerinde çevre sorununu ön plana çıkaran şair, toprağın, nehirlerin ve özellikle denizlerin kirlenmesine dikkat çekerek doğanın korunmasını en önemli konu olarak ortaya koymaktadır. Doğadaki farklı süreçleri, ortaya çıkışını, gelişimini ve etkileşimini ustalıkla şiire aktarır.

20. yüzyılın 60'lı yıllarında Hazar Denizi'nin çevre sorunlarıyla karşı karşıya kalması, ekolojik dengesizlik sorunu şairi ciddi anlamda endişelendirmiş ve eserinde bu konuya geniş yer vermiştir. Bu açıdan bakıldığında şairin eko-şiirleri arasında özellikle "Profesör Gül'e Mektup" adlı şiiri önemlidir.

Şair bu şiirinde mizah, ironi, alegori ve diğer sanatsal anlatım ve anlatım araçlarını kullanarak Hazar Denizi'nin ekolojik sorunlarını ortadan kaldıracak önlemler almanın önemini vurgulamaktadır. Şair, başta değerli bir balık türü olan mersin balığı olmak üzere deniz canlılarının neslinin tükenmemesi için herkesi uyarıyor.

Makalede Memmed Araz'ın bir kaç şiiri incelenerek ekoeleştirel bir çalışma yürütülüyor.

**Anahtar Kelimeler:** Ekoşiir, Memmed Araz, Hazar Denizi, Ekoeleştiri, Çevre



## **Ecocritical research on Memmed Araz's poems**

Hanım Zairova

### **Abstract**

In the 20th century, a number of factors, including wars, the rapid development of industry and technology, and urbanisation, gave rise to a series of challenges that have the potential to impact the natural environment in adverse ways. The growth in environmental issues has highlighted the necessity to safeguard nature and natural resources. This situation necessitates a consideration of these issues from not only an ecological perspective but also an interdisciplinary one. In this regard, the significance of eco-criticism, which examines the relationship between humanity and the natural world, merits particular attention. The artistic representation of ecological issues in Azerbaijan can be observed primarily in the works of M. Araz.

The issue of the relationship between humanity and the nature is a significant theme in M. Araz's oeuvre. Araz, who addresses these issues not only as a poet but also as a geographer, painfully recreates the landscape of nature transformed by human activity while describing the state of mountains, rocks, lakes and seas in his eco-poems.

The poet, who places significant emphasis on environmental concerns in his works, draws attention to the pollution of soil, rivers, and particularly the seas, and posits the protection of nature as a important issue. He skilfully transfers different processes, emergence, development and interactions in nature to poetry.

In the 1960s, the poet was greatly concerned about the environmental issues affecting the Caspian Sea, particularly the problem of ecological imbalance. He devoted considerable attention to this topic in his work. From this perspective, the poet's eco-poems, particularly "Letter to Professor Gül," are important.

In this poem, the poet employs a variety of artistic techniques, including humour, irony, and allegory, to highlight the necessity of taking action to address the ecological challenges facing the Caspian Sea. The poet issues a warning to everyone to prevent the extinction of marine life, with a particular focus on the sturgeon, a valuable fish species.

By analysing some of Memmed Araz's poems, the article carries out an ecocritical study.

**Keywords:** Eco-poetry, Memmed Araz, Caspian Sea, Ecocriticism, Environment

## Orta çağ aksiyolojisinde beden algısının estetik semiyolojisi

Halil İlteriş Kutlu

Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Bölümü Başkent Üniversitesi

hikutlu88@gmail.com

### Özet

Aksiyoloji, varlığı tartışan ontoloji ile bilgiyi tartışan epistemolojinin yanında felsefe alanının üçüncü saçı ayağı olarak “değerleri”, yani etik ve estetiği gündemine alan bir alt disiplin mahiyetiyle karşımıza çıkar. Semiyoloji ise göstergebilim şeklinde dilimize çevrilen ve göstergelerin yorumlanmasını, üretilmesini veya işaretleri anlama süreçlerini içeren bütün etmenlerin dizgesel bir biçimde incelenmesine dayanan bir bilim dalıdır. Orta Çağ, Batı’nın ve Doğu’nun entelektüel tarihi içerisinde hem aksiyolojik hem de semiyolojik açıdan oldukça zengin argümanlar, renkli etik ve estetik değerler ve ziyadesiyle çeşitli semiyotik unsurlar barındırır. Bu haliyle de uygarlık tarihinin en gösterişli tarihsel dönemi olarak karşımıza çıkan Orta Çağ, gerek Avrupa Hristiyan gerek Ortadoğu İslam medeniyet zümrelerinin entelektüel karakterinin teşekkülünde belirleyici rol oynamış, bu iki abidevî medeniyetin kültürel, siyasi, etik ve estetik kodlarının şekillenmesine derinden etki etmiştir. Söz konusu bu iki kadim medeniyetin zihinsel mazilerindeki en uzun sosyopolitik ve sosyokültürel sürece karşılık gelen Orta Çağın, entelektüelite tarihinde, beşeri ilimler (studia humanitatis)in her alanında olduğu gibi “beden” algısına dair de her iki medeniyet zümresinden pek çok felsefi argüman üretilmiş, “beden”in etik mahiyeti tartışılmış ve bu sürecin sonunda da her iki medeniyet zümresinden de dünya estetik mirasına edebiyat, görsel sanat ve mimari alanlarında pek çok eser kazandırılmıştır. Orta Çağ Avrupa’sında, semiyotiğini şiirler başta olmak üzere edebi kaynaklarda, el yazması eserlerdeki gravür ve minyatürlerde, heykel geleneğinde ve mimari tavırda izlediğimiz “beden” algısı antikite yani Grek ve Latin kaynaklıdır ve mükemmel/mükemmel insan bedenini karşılayan Homo Quadratos (Kare İnsan) anlayışı üzerine inşa edilmiş; bu tecrübe Katolik Hristiyanlığın kuvvetli tesiri altında ve Aristotelesçi anlayış içerisinde Orta Çağ’ın tikel düşünce dünyasında işlenmiş; sonrasında da Rönesans ve Reform hareketleri ile birlikte form değiştirerek kendisini Bilim Devrimi ve Aydınlanma (Aufklärung) ile yakın çağın sırasıyla determinist, pozitivist, modern ve postmodern süreçlere taşımıştır. Bunun yanında İslam medeniyet coğrafyasında gelişen “beden” algısının oluşmasında ise kadim Pers imparatorluğunun ve Mezopotamya uygarlıklarının doğayı anlamlandırma sistematigi, Helenistik akımların sentezleyici düşünsel müktesebatı, Ortodoks Hristiyanlık ve Yahudilik tarafından sosyolojiye sirayet eden metafiziksel algı ve son olarak da en kuvvetli tesir olarak İslam medeniyetinin, tüm bu muhtelif kültürel unsurları bir araya getiren sentezleyici, birleştirici karakteriyle İslam medeniyet coğrafyasında hayatını idame ettiren farklı kültür ve din mensuplarının oluşturdukları sosyolojilerin bilişsel karakterinde derinleştirdiği entelektüel, etik ve estetik müktesebatın inşa edici rolü ve belirleyiciliği şüphesiz çok önemlidir. Bu faktörler gerek Hristiyan Avrupa’nın gerekse Müslüman Orta Doğu’nun estetik mazilerini oluşturan edebiyat, sanat ve mimari ürünlerindeki “beden” algısında kendisini göstermektedir. Bu çalışmada Orta Çağ aksiyolojisinde karşımıza çıkan “beden” algısının estetik göstergeleri, hem Doğu’nun hem de Batı’nın özellikle resim, şiir ve mimari alanlarındaki karşılıkları incelenecek ve örnekler üzerinde Batı’nın ve Doğu’nun zihin tarihindeki ortaklıklar ve farklılıklara değinilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Orta Çağ, Etik, Estetik, Orta Çağ Felsefesi, Semiyoloji

## The aesthetic semiotics of body perception in medieval axiology

Halil İlteriş Kutlu

### Abstract

Axiology, alongside ontology, which discusses existence, and epistemology, which discusses knowledge, emerges as the third pillar of philosophy by addressing "values," encompassing both ethics and aesthetics as a sub-discipline. Semiotics, translated into our language as the study of signs, is a branch of science that systematically examines all the factors involved in the interpretation, production, or understanding of signs. The Middle Ages, within the intellectual history of both the West and the East, are rich in axiological and semiological arguments, colorful ethical and aesthetic values, and a variety of semiotic elements. In this sense, the Middle Ages, recognized as one of the most magnificent periods in the history of civilization, played a decisive role in shaping the intellectual character of both European Christian and Middle Eastern Islamic civilizations, profoundly influencing the cultural, political, ethical, and aesthetic codes of these two monumental civilizations. Corresponding to the longest socio-political and socio-cultural period in the mental histories of these two ancient civilizations, the Middle Ages saw the production of numerous philosophical arguments concerning the perception of the "body" in the intellectual history of the humanities (*studia humanitatis*) from both civilizations, where the ethical nature of the "body" was debated. As a result of this process, both civilizations contributed significantly to the world's aesthetic heritage in literature, visual arts, and architecture. In Medieval Europe, the perception of the "body," whose semiotics we observe primarily in poetry, literary sources, engravings and miniatures in manuscripts, sculpture tradition, and architectural style, is rooted in antiquity, specifically in Greek and Latin origins. It was built upon the concept of *Homo Quadratus* (Square Man), representing the ideal/perfect human body. This experience, deeply influenced by Catholic Christianity and within an Aristotelian framework, was processed in the specific thought world of the Middle Ages. Later, it transformed through the Renaissance and Reformation movements, carrying itself into the subsequent deterministic, positivist, modern, and postmodern processes of the Scientific Revolution and Enlightenment (*Aufklärung*). On the other hand, the perception of the "body" that developed within the Islamic civilization was shaped by the systematic understanding of nature from the ancient Persian Empire and Mesopotamian civilizations, the synthesizing intellectual heritage of Hellenistic currents, the metaphysical perceptions ingrained in sociology by Orthodox Christianity and Judaism, and most significantly, the synthesizing and unifying character of Islamic civilization, which brought together all these diverse cultural elements. The intellectual, ethical, and aesthetic legacy that Islamic civilization deepened in the cognitive character of the sociologies formed by different cultural and religious communities within its territory played an undeniably crucial role. These factors manifest themselves in the perception of the "body" in the literary, artistic, and architectural products that constitute the aesthetic legacies of both Christian Europe and the Muslim Middle East. In this study, the aesthetic indicators of the perception of the "body" in Medieval axiology will be examined in terms of their counterparts in the East and the West, particularly in the fields of painting, poetry, and architecture. Examples will be used to explore the commonalities and differences in the intellectual history of the East and West.

**Keywords:** Middle Ages, ethics, aesthetics, Medieval Philosophy, semiology

## ***Baburnama'*da toplumsal gerçeklik ve tarihsel kişisel ilişkilerin yorumlanması**

Islom Jurayev

Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Fergana State University  
omad2107@mail.ru

### **Özet**

Makalede Babur'un hem anılarında hem de şarkı sözlerinde yaratım sürecine ve gerçekliğe karşı tutumu, hayatın gerçekliğini objektif bir şekilde anlatma arzusu, özellikle kadının sosyal hayatta ve ev hayatındaki yeri ve rolü, katılımları anlatılmaktadır. manevi ve eğitimsel alanlar gerçek tarihi figürler örneğinde gösterilmektedir. Boşuna değil. İslam öncesi dönemde bile Orta Asya'da kadın hakları biraz daha yüksekti. Kızlar kendi rızalarıyla evlendirilirler. Aile kurmaya uygun görülen gençlerin cesur ve ülkeyi her türlü felaketten koruyacak savaşçılar olmalarını şart koşuyorlardı. Halkın yüksek hayallerini ve ideallerini temsil eden bu tür kızlar, oğlanların görünüşünü veya zenginliğini umursamadılar, bunun yerine cesaretlerini test ettiler ve aşk yolunda gerçek kahramanlık göstermeyi talep ettiler. Kendi kaderine karar vermeye çalışan bu tür kadınların görüntüleri elbette gerçek hayattan çok da uzak değildi. Folklorun başyapıtları, yazılı edebiyata, özellikle tarihsel bir figür olarak kadının toplumdaki yerinin tarihsel yorumlanmasına, büyük kralın ve eserlerindeki karakterlerin geniş ölçekli, kapsamlı bir şekilde tasvir edilmesine zemin hazırladı. general, şair ve düşünür Zahiriddin Muhammed Babur. Babür, kahramanlarının kişilik ve karakterlerinden bahsederken bu faktörleri esas alır. "Boburnoma"nın yaratılışı, yaratıcının kişiliği ile yazarın imajının senkretik olarak birleştiği edebi bir süreç olarak sadece Özbek tarihinde değil, aynı zamanda dünya edebiyatı tarihinde de benzersiz bir olaydır. Şah'ın anılarında anlatılan olayları ve lirik mirasıyla şairin karşılaştırmalı incelemesi sırasında buna bir kez daha ikna olacağız. Çünkü her durumda doğru sözü söyleyebilmek, dil ve gönül birliği, tarihi hakikat ile sanatsal yaratıcılığın uyumunun sağlanmasında önemlidir.

**Anahtar Kelimeler:** Yaratıcının Kişiliği, Yazarın İmajı, Yaşamın Gerçekliği, Sanatsal Yaratım, Edebi Etki, Toplumsal Gerçeklik, Tarihsel Kişilik, Tarafsızlık, Estetik Etki.

## **Interpretation of social reality and historical personality relations in *Baburnoma***

Islom Jurayev

### **Abstract**

The article talks about Babur's attitude to the creative process and reality, his desire to objectively describe the reality of life both in his memoirs and in his lyrics. In particular, the place and role of women in social life and domestic life, their participation in spiritual and educational spheres is shown on the example of real historical figures. It's not for nothing. Even in the pre-Islamic era, women's rights were somewhat higher in Central Asia. Girls are married of their own free will. They set a condition for the young men who were considered suitable for starting a family to be brave and warriors who would protect the country from all kinds of calamities. Such girls, embodying the high dreams and ideals of the people, did not care about the appearance or wealth of the boys, but on the contrary, they tested their bravery and demanded to show true heroism in the path of love. The images of such women who tried to decide their own destiny were certainly not far from real life.

The masterpieces of folklore prepared the ground for the written literature, in particular, for the historical interpretation of the place of women as a historical figure in society, for the wide-scale, comprehensive depiction of the characters in the work of the great king and commander, poet and thinker Zahiriddin Muhammad Babur. Babur is based on these factors when talking about the personality and character of his heroes.

**Keywords:** The Personality of The Creator, The Image of the Author, The Reality of Life, Artistic Creation, Literary Influence, Social Reality, Historical Personality, Impartiality, Aesthetic Influence.

## Celaleddin Rumi'nin hayat boyu gelenekleri

Habibullo Jurayev

Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Fergana State University  
yulchiyulduz21@gmail.com

### Özet

Makalede büyük alim ve filozof Celaleddin Rumi'nin yaratıcı mirasının Doğu, özellikle Özbek edebiyatına etkisi analiz edilmektedir. Özellikle "Mesneviyi Menaviy" adlı eser tasavvuf öğretilerinde tevhid kavramının açıklanması açısından son derece önemli bir kaynak ve değerli bir rehberdir. Şair ve şeyh, bu eseriyle Doğu edebiyatında kendini gerçekleştirmeye yönelik sanatsal-felsefi eserlerin oluşumunu yeni bir düzeye çıkarmış ve kalıcı geleneklerin temellerini atmıştır. Bu eser, Özbek klasik edebiyatında pek çok mistik eserin oluşmasına ilham kaynağı olmuştur. "Mesnevi-i Manaviy" in yazarı, bir dizi manzum hikâye ve anlatıyla dünyayı ve yaratılışını, insan ve onun kimliği, vergi ve pir ilişkilerini detaylı bir şekilde anlatmıştır.

Mevlana'nın yaratıcı mirasında "Mesnevi-i manaviy" adlı eser özel bir yere sahiptir. Bu eser, özellikle tasavvufta tevhid kavramının aydınlatılmasında, toplumsal gerçekliğin sanatsal ve resimli temsilinde son derece önemli bir kaynak ve değerli bir rehberdir. Şair ve şeyh, bu eseriyle Doğu edebiyatında kendini gerçekleştirmeye yönelik sanatsal-felsefi eserlerin oluşumunu yeni bir düzeye çıkarmış ve kalıcı geleneklerin temellerini atmıştır. Bu eser, Özbek klasik edebiyatında pek çok mistik eserin oluşmasına ilham kaynağı olmuştur.

Hicri altıncı yüzyıldan itibaren Ferididdin Attar ve Hakim Sanoyi'nin çabaları ve yaratımlarıyla Doğu edebiyatında büyük tasavvuf edebiyatı dönemi başladı. Celaleddin Rumi'nin çalışmalarında Sufizm benzeri görülmemiş boyutlara ulaştı. Takipçileri tasavvuf ahlâkı ve eğitimi konusundaki görüşlerini sanatsal ve estetik bir biçimde ifade etmeye başladılar. Celaleddin Rumi'nin hayatını ve yaratıcı faaliyetlerini inceleme arzusu bugün daha da artıyor. Eserleri yorumlarla tercüme ediliyor.

**Anahtar Kelimeler:** Felsefe, Gerçeklik, Sanatsal Yaratıcılık, Etkileşim, Edebi İlişkiler, Gelenek, Özgünlük.

## **Jalaluddin Rumi's lifelong traditions**

Habibullo Jurayev

### **Abstract**

The article analyzes the influence of the great scholar and philosopher Jalaluddin Rumi's creative heritage on Eastern, especially Uzbek, literature. In particular, the work "Masnavi Manavi" is an extremely important source and valuable guide for explaining the concept of monotheism in the teachings of Sufism. Through this work, the poet and sheikh raised the creation of artistic-philosophical works related to self-realization to a new level in Eastern literature and laid the foundation for lasting traditions. This work gave impetus to the creation of a number of mystical works in Uzbek classical literature. The author of "Masnavii Manavii" through a series of poetic stories and narratives, gave a detailed artistic explanation of the world and its creation, the issues of man and his identity, murid and pir relations.

From the sixth century of Hijri, with the efforts and creations of Farididdin Attar and Hakim Sanoyi, the era of great mystical literature began in Eastern literature. In the case of Jalaluddin Rumi's work, Sufism reached unprecedented heights. Their followers began to express their views on Sufi ethics and education in an artistic and aesthetic way. The desire to study the life and creative activity of Jalaluddin Rumi is growing even more today. His works are being translated with comments.

**Keywords:** Philosophy, Reality, Artistic Creation, Interaction, Literary Relations, Tradition, Originality.

## Kathasaritsagara’da bahsi geçen mitolojik varlıkların incelenmesi

Canan Yoğurt

Yabancı Diller Yüksekokulu Çukurova Üniversitesi  
yogurtcanan@gmail.com

### Özet

11. yüzyılda Keşmirli yazar Somadeva tarafından Sanskrit dilinde yazılmış olan Kathasaritsagara, Hint edebiyatının en önemli eserlerinden biridir. 22.000 beyitten ve iç içe geçmiş yaklaşık 350 masaldan oluşan bu eser, “Masal Irmaklarının Okyanusu” anlamına gelir ve Hindistan’ın zengin mitolojik öykülerini içeren bir hazine olarak nitelendirilebilir. Eser 18 lambaka (kitap) ve 124 taranga’dan (bölüm) meydana gelir. Eserdeki mitolojik varlıklar, Hint mitolojisinin çok katmanlı yapısını yansıtır ve bu varlıkların çeşitli rolleri esere derinlik kazandırır. Devalar (tanrılar) düzenin, iyiliğin ve kozmik dengenin koruyucuları olarak görünürken, Asurlar tanrılarının karşısında duran, kaos ve düzensizliği temsil eden güçler olarak betimlenirler. Tanrılarının düşmanı olan bu mitolojik yaratıklar, Hint mitolojisinde çok önemli bir yere sahiptir ve eserde tanrılarla olan çatışmalarıyla ön plana çıkarlar. Eserdeki mitolojik varlıklar dört kategoriye ayrılarak incelenebilir: tanrılarının düşmanları (Asurlar, Daityalar, Danavalar), tanrılarının hizmetçileri (Gandharvalar, Apsaralar, Ganalar, Kinnaralar, Guhyakalar, Yakshalar), bağımsız insanüstü varlıklar (Nagalar, Siddhalar, Vidyadharalar) ve ifritler (Rakshasalar, Pişaçalar, Vetalar, Bhutalar, Dasyular, Kumbhandalar, Kushmandalar). Bu kategoriler, Hint mitolojisinin zenginliğini ve aynı zamanda da karmaşıklığını gözler önüne serer. Kathasaritsagara, sadece eğlenceli bir masal derlemesi değil, aynı zamanda öğretici bir içerik sunarak, Hindistan’ın kültürel ve edebi mirasının nesilden nesile aktarılmasında da önemli bir katkı sunar. Bu bildiride, söz konusu eserde geçen mitolojik varlıkların karakteristik özellikleri yakın okuma tekniğiyle incelenerek, Hint mitolojisinin derinlikleri ve çok katmanlı yapısı gözler önüne serilmiştir. Eser aynı zamanda Hindistan’ın tarihsel ve dinsel dokusunu anlamada da kilit rol oynar.

**Anahtar Kelimeler:** Kathasaritsagara, Hint Edebiyatı, Hint Mitolojisi, Hindoloji, Güney Asya Çalışmaları



## **An analysis of mythological beings mentioned in the Kathasaritsagara**

Canan Yoğurt

### **Abstract**

Kathasaritsagara, written in Sanskrit by the Kashmiri author Somadeva in the 11th century, is one of the most significant works in Indian literature. Comprising 22,000 verses and approximately 350 interwoven tales, this work, meaning “The Ocean of Story,” can be regarded as a treasure trove of India’s rich mythological narratives. The work is composed of 18 lambakas (books) and 124 tarangas (chapters). The mythological beings depicted in the text reflect the multi-layered structure of Hindu mythology, and their various roles add depth to the narrative. Devas (gods) are portrayed as guardians of order, goodness, and cosmic balance, while Asuras are depicted as forces of chaos and disorder, standing in opposition to the gods. These mythological creatures, enemies of the gods, hold a crucial place in Hindu mythology and are prominently featured in their conflicts with the deities. The mythological beings in the text can be classified into four categories: enemies of the gods (Asuras, Daityas, Danavas), servants of the gods (Gandharvas, Apsaras, Ganas, Kinnaras, Guhyakas, Yakshas), independent superhuman beings (Nagas, Siddhas, Vidyadharas), and demons (Rakshasas, Pishachas, Vetalas, Bhutas, Dasyus, Kumbhandas, Kushmandas). These categories reveal the richness and complexity of Hindu mythology at the same time. Kathasaritsagara is not only an entertaining collection of tales but also serves as an educational resource, contributing significantly to the transmission of India’s cultural and literary heritage from generation to generation. In this paper, the characteristic features of the mythological beings are examined through close reading technique, revealing the depths and multi-layered structure of Hindu mythology. The work also plays a key role in understanding the historical and religious background of India.

**Keywords:** Kathasaritsagara, Indian Literature, Indian Mythology, Indology, South Asian Studies

## Kulağıyla görüp yüreğiyle duyan şair: *Beşşâr b. Burd*

Fatih Kılıç

Arapça Öğretmenliği Kafkas Üniversitesi  
beylercekoyu@hotmail.com

### Özet

Beşşâr b. Burd Abbâsîler Döneminde yaşayan en meşhur şairlerden biridir. “Muhdessûn” diye bilinen yeni bir akımın öncüsü kabul edilmektedir. Cahiliye şiirinin sözelliğine karşı, çöl diline alternatif olarak şehir dilini keşfedenlerin önde gelenidir. Arap dilini akıcı bir şekilde konuşan ve hata nedir bilmeyen seksen dil bilgininin kucağında doğup büyümüş bir şair olarak tanınmaktadır. Konuşur gibi rahat şiir söyleyen bir üslûba sahip olan Beşşâr’ın on yaşında şiir söylemeye başladığı rivayet edilir. Âmâ olan çok sayıda şairden biri olan Beşşâr’ın görme yetisi doğuştan yoktur. Göz çukurları kırmızı bir etle kaplıdır. Gözlerinin bu görüntüsü “Beşşâr b. Burd’un gözü gibi” şeklinde darbı mesel haline gelmiştir. Şiirleri okunduğunda onun âmâ olduğunu sezmek neredeyse imkânsızdır. Eşyalar için yaptığı tasvirlerinde büyük bir ilmî incelik söz konusudur. Şiirlerinin büyük çoğunluğu aşk temalıdır. Aşkı hissi ve kalbî sanatlarla tasvir etmiştir. Sesini işittiği kişiyi zihninde tasarlayarak ona âşık olmuştur. Diğer bir ifadeyle Beşşâr için kulak göz demektir. Dünyayı kulaklarıyla görmektedir. Âmâ ve çirkin olduğu için alay edilen Beşşâr, daha sonra sivri dilinden korkulan usta bir şair olmuştur. Cesur, isyankâr tarafı ağır basan ve görüşlerinde kararlı bir şair olarak bilinen Beşşâr, şiirleriyle istişhâd edilen son şair olarak kabul edilmektedir. Çalışmanın amacı alana ilgi duyanlara, Arap edebiyatının önemli şairlerinden ve aynı zamanda âmâ olan Beşşâr b. Burd’u tanıtmaktır. Konu seçiminde Beşşâr b. Burd ile aynı özelliklere sahip olan şairlerin alandaki akademisyen ve öğrenciler tarafından araştırılması da amaçlanmıştır. Çalışmada şaire ait şiir divanı taranmış ve doğuştan âmâ oluşunun edebî üslubuna etkisi ortaya koyulmaya çalışılmıştır. Söz konusu etki bağlamında fikir veren beyitler tercüme edilmiştir. Sonuç olarak şairin âmâ oluşunun şiir söylemesine olumsuz bir etkisinin olmadığı, gözlerinin olmayışının onu dış dünyaya karşı kör etmediği bilakis gören insanların dahi yapamayacağı şekilde tasvirler yaptığı sonucuna varılmıştır. Diğer taraftan Arap edebiyatı alanında şairlerin âmâ olmalarını ön plana çıkaran müstakil bir araştırmanın bulunmaması bu çalışmayı önemli hale getirmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Arap şiiri, Beşşâr b. Burd, Âmâ şair

## **The poet who sees with his ears and hears with his heart: *Beşşâr b. Burd***

Fatih Kılıç

### **Abstract**

Bashar b. Burd is one of the most famous poets who lived during the Abbasid Period. He is considered the pioneer of a new movement known as “muhdessun”. He is one of those who discovered the city language as an alternative to the desert language, against the verbalism of ignorance poetry. He is known as a poet who spoke the Arabic language fluently and was born and raised in the arms of eighty linguists who knew no mistakes. It is rumored that Bashar, who has a style of reciting poetry as easily as if he were speaking, started writing poetry at the age of ten. Bashar, one of the many blind poets, does not have the ability to see from birth. The eye sockets are covered with red flesh. This image of his eyes is the phrase "like Bashar Burd's eye" has become a proverb. When his poems are read, it is almost impossible to sense that he is blind. There is great scientific sophistication in his descriptions of objects. The majority of his poems are on the theme of love. He depicted love with emotional and spiritual arts. He imagined the person whose voice he heard and fell in love with him. In other words, the ear means eye for Bashar. He sees the world with his ears. Bashar, who was mocked for being blind and ugly, later became a master poet who was feared for his sharp tongue. Known as a brave, rebellious and determined poet, Bashar is considered to be the last poet to istishhad for his poems. The aim of the study is to inform those who are interested in the field about Beşşâr b., one of the important poets of Arabic literature who is also blind. To introduce Burd. In choosing the subject, Bashar b. It is also aimed to research poets who have the same characteristics as Burd by academics and students in the field. In the study, the poet's poetry divan was scanned and the effect of being blind from birth on his literary style was tried to be revealed. Couples that give insight into the impact in question have been translated. As a result, it was concluded that the poet's blindness did not have a negative effect on his poetry, and that his lack of eyes did not blind him to the outside world. On the contrary, he made descriptions in a way that even sighted people could not. On the other hand, the fact that there is no independent research in the field of Arabic literature that highlights the blindness of poets makes this study important.

**Keywords:** Arabic poetry, Bashar b. Burd, Blind poet

## **İ.S.Turgenyev'in seçilmiş eserlerindeki kadın karakterler'in incelenmesi**

Jale Coşkun

Rusça Mütercim ve Tercümanlık İstanbul Aydın Üniversitesi  
jalezaman@aydin.edu.tr

### **Özet**

Edebiyat, yüzyıllar boyunca kadın karakterlerin derinlemesine incelendiği ve toplumun kadınlara bakış açısını yansıttığı önemli bir bilim alanı olmuştur. Kadın karakterler, sadece hikâyenin bir parçası olarak değil, aynı zamanda yazarların kadınlık, güç, özgürlük ve toplumsal roller üzerine düşüncelerini ifade etmek için kullandığı bir karakter olarak da dikkat çeker. Edebiyatta kadın karakterlerin çeşitliliği, onların yaşadıkları içsel çatışmaları, hayalleri, arzuları ve mücadelelerini ortaya koyarak, okuyuculara insan doğası ve toplumsal cinsiyet üzerine derin bir anlayış kazandırır.

Edebiyatta kadın karakterler, şairler ve yazarlar tarafından her zaman özel bir yer edinmektedir. Rus klasik edebiyatının öncü yazarlarından I. S. Turgenyev'in eserlerindeki kadın kahramanları da bunlara dahildir. Turgenyev'in eserlerindeki kadın karakterler, romanın tüm detaylarını ortaya çıkarmanın anahtarıdır. Kaderlerini anlatırken yazar, onlar için değerli olanın; mütevazilik, dürüstlük, sevgi, iyi bir eş ve anne olduğunu göstermektedir.

Makalede kullanılacak yöntem, karakterlerin psikolojik, toplumsal ve tematik özelliklerini açığa çıkaracak. Turgenyev'in kadın karakterleri, 19. yüzyıl Rus toplumunun dönüşümleri ve kadınların bu değişim içerisindeki konumlarına dair önemli ipuçları sunar. Yazar, karakterlerine derin bir psikolojik incelikte yaklaşarak onların iç dünyalarını, toplumsal baskılarla çatışmalarını ve bireysel özgürlük arayışlarını ayrıntılı anlatmaktadır.

Çalışmamızın amacı yazarın "Rudin" («Рудин»), "Arefe" («Накануне») "İlkbahar Selleri" («Вешние воды») "Asya" («Ася») ve "Soylu Yuvası" («Дворянское гнездо») adlı seçilmiş eserlerinden kadın karakterleri incelemek, onun hem Rus toplumuna hem de evrensel insan doğasına dair derin gözlemlerini açığa çıkarmaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Turgenyev, Edebiyat, Kadın Karakterler, Roman

## **An analysis of female characters in selected works of I.S.Turgenyev**

Jale Coşkun

### **Abstract**

Literature has been a significant field of study for centuries, providing a deep exploration of female characters and reflecting society's perspective on women. Female characters stand out not only as parts of the narrative but also as vessels through which authors express their thoughts on femininity, power, freedom, and social roles. The diversity of female characters in literature reveals their inner conflicts, dreams, desires, and struggles, offering readers profound insights into human nature and gender.

Discourses on women have undoubtedly left their mark on literature as well. Female characters have always occupied a special place in literature, being central to the works of poets and writers. Among these are the female protagonists in the works of I.S. Turgenev, one of the foremost authors of Russian classical literature. The female characters in Turgenev's works are the key to revealing all the details of the novel. While narrating their fates, the author shows that what is valuable to them includes modesty, honesty, love, and being a good wife and mother.

The method used in the study will reveal the psychological, social, and thematic characteristics of the characters. Turgenev's female characters provide important insights into the transformations of 19th-century Russian society and the roles of women within these changes. The author approaches his characters with deep psychological sensitivity, detailing their inner worlds, conflicts with societal pressures, and their quest for individual freedom.

The aim of our study is to examine the female characters in the author's selected works, including "Rudin", "On the Eve", "Spring Torrents", "Asya" and "A Nest of Gentry", to uncover his profound observations on both Russian society and universal human nature.

**Keywords:** Turgenev, Literature, Female Characters, Novel

## Sepîdeh Kâşânî (1936-1993) ve şiir dünyası

Aysel Yıldız

Fars Dili ve Edebiyatı Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi  
aysel\_yildiz888@hotmail.com

### Özet

İran’da 1979 yılında gerçekleşen İslam devrimi ve hemen sonrasında meydana gelen İran-İrak savaşı (1980-1988) İran’ı sadece siyasi, toplumsal, ekonomik alanlarda değil edebiyat alanında da önemli bir şekilde etkilemiştir. Sekiz yıl gibi uzun bir süre devam eden bu savaş dönemine Kutsal Savunma (Defâ’i Mukaddes) adı verilmiştir. Bu dönem Fars Edebiyatı’nda da önemli bir yere sahiptir. Kutsal Savunma döneminde ortaya çıkan eserler dönemin İran’ını; tarihi, sosyolojik ve edebi açıdan anlamamıza yardımcı olmaktadır. Bu dönemin şairleri siyasi olarak gelişen bu olaylarla birlikte yeni konularla karşı karşıya kalmıştır. Buradan hareketle İran’ın edebi açıdan yaşadığı yeniliği anlamak amacıyla bu çalışma yapılmıştır. Bu konuda İran’da yapılan çalışmalar mevcutken ülkemizde az sayıda çalışma yapılmış ve sayıca az olan bu çalışmalara yenilik getirmesi açısından da kadın bir şair üzerinden (Sepîdeh Kâşânî) bu döneme odaklanılmıştır. Sepîdeh Kâşânî, 1936 (Hş. 1315) yılında Kâşân’da dünyaya gelmiştir. Hem yaşamı hem eserleri açısından İslam Devrimi ve sekiz yıl süren İran-İrak savaşı dönemine denk gelen Kâşânî, savaş edebiyatı, direniş edebiyatı yer yer mukavemet edebiyatı olarak adlandırılan bu dönemde eserler vermiştir. Sepîde Kâşânî’nin şiirlerine genel olarak bakıldığında İslam Peygamber’ine övgüde bulunmuş, vatanı uğruna şehit olanları yad etmiş, ülkesi için savaşanları da galibiyete ulaşmaları için cesaretlendirmiştir. Şair hem klasik hem çağdaş türde şiirler yazmış, yazdığı bu şiirlerde sade, akıcı, gerçekçi ve anlaşılır bir dil kullanmıştır. İçerik açısından bakıldığında; kahramanlık, vatanseverlik, kadın, hüznün ve direniş (İslam ve devrime karşı olanlara) Kâşânî’nin şiirlerinde dikkati çeken temalardandır. Sonuç olarak İslam devrimi ve akabinde İran-İrak savaşı zamanında eserler veren Kâşânî’nin şiirleri, Irak’ın İran’a karşı sürdürdüğü savaşın bir yansıması olarak görülmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Sepîdeh Kâşânî, Kutsal Savunma, Modern İran şiiri.

## **Sepideh Kashani (1936-1993) and the world of poetry**

Aysel Yıldız

### **Abstract**

The Islamic revolution in Iran in 1979 and the Iran-Iraq war (1980-1988) that took place immediately afterwards had a significant impact on Iran not only in political, social and economic fields but also in the field of literature. This war period, which lasted for eight years, was called the Holy Defense (Defa'i Mukaddes). This period also has an important place in Persian literature. The works that emerged during the Holy Defense period help us to understand the Iran of the period in historical, sociological and literary terms. The poets of this period were faced with new subjects with these politically developing events. From this point of view, this study was carried out to understand the innovation Iran experienced in literary terms. While there are studies on this subject in Iran, few studies have been conducted in our country, and to bring innovation to these few studies, this period has been focused on a female poet. Sepideh Kashani was born in 1936 in Kashan. Kashani, whose life and works coincided with the Islamic Revolution and the eight-year Iran-Iraq war period, produced works in this period, which is called war literature, resistance literature, and sometimes resistance literature. When we look at Sepideh Kashani's poems in general, he praised the Prophet of Islam, commemorated those who were martyred for the sake of their homeland, and encouraged those who fought for their country to achieve victory. The poet wrote poems in both classical and contemporary genres and used a simple, fluent, realistic and understandable language in these poems. In terms of content, heroism, patriotism, women, sadness and resistance (against Islam and the revolution) are among the themes that attract attention in Kashani's poems. As a result, the poems of Kashani, who wrote during the Islamic revolution and the Iran-Iraq war, are seen as a reflection of Iraq's war against Iran.

**Keywords:** Sepideh Kashani, the Holy Defense, Modern Iranian poetry.

## Samed Vurgun'un eserlerinde ulusal ve dini düşüncenin edebi yansıması

Cavide Memmedova

Nizami Gencevi Adına Edebiyat Enstitüsü Azərbaycan Milli Bilimler Akademisi

memmedovacavide12@yahoo.com

### Özet

Azerbaycan'ın 1920 yılında Bolşevikler tarafından işgal edilmesinden sonra edebiyatta Türk-İslam ahlakını ifade eden konular yasaklanır, ulusal düşüncenin ve İslami değerlerin sanata yansıması imkansız hale gelir. Sovyet ideolojisinin propagandası edebiyatın temel amacı olarak tanımlanır. 1920-1930 yıllarında edebiyata gelen gençlerin yaratıcılığıyla Azerbaycan Sovyet edebiyatının temelleri atılır. Azerbaycan Sovyet edebiyatının önde gelen temsilcilerinden biri Samed Vurgun'dur (1906-1956). Vurgun, Bolşeviklerin edebiyat için belirlediği konular üzerine şiirler yazmış, eserlerinde Sovyet ideolojisini ve “özgür Sovyet insanı” imajını sunmuştur. Fakat buna rağmen şairin eserleri ulusal devletçilik idealini ve dini görüşleri ifade eden semboller ve kodlarla zengindir. Sovyet şairi olarak bilinmesine rağmen Vurgunun sanatsal-felsefi görüşleri, aslında ulusal birlik ideali ve ilahi adaletin zaferine olan inançtan oluşmaktadır ve tüm bunlar şairin eserlerinde sembolik bir dille ifade edilir.

Vurgun'un devlet emriyle yazdığı şiirler “mutlu” Sovyet insanının sevincini, ülkenin kapsamlı kalkınmasının toplumda yarattığı coşkuyu anlatsa da şairin kendi dileğiyle yazdığı şiirlerin birçoğu derin bir hüznü dile getirir. Şair bu şiirlerinde bazı tasavvuf sembolleri ve örtülü ifadelerle üzüntüsünün sebebini ortaya koymakta, gerçek arzularını zımnen ifade etmektedir. Vurgun, "Yürek", "Unutulmuş tek mezar" gibi bir çok şiirlerinde "gönül", "yürek", "kalb", "dünya" vb. kelimeleri dini-tasavvufî anlamda kaleme almıştır. “Şiir perisi”, “gönül mülkü”, “kalb evi”, “mezar”, “hayal”, “mezarlık” vb. sözcükler, çeşitli tabiat tasvirleri, şairin şiirlerinde önemli kodlardır. Şair, "Vagif" veb. eserlerinde ilahi adaletin zaferini betimlemekle Sovyet devletinin ateizm propagandasına karşı çıkmış ve dini inancını bu yolla ifade etmiştir. Makalede, bu konular şairin sanatsal ve felsefi görüşleri, kullandığı semboller, örtülü anlamlar analiz edilerek açıklanacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Samed Vurgun, Sovyet Edebiyatı, Sembol, Ulusal Birlik



## **Literary reflection of national and religious thought in the works of Samed Vurgun**

Cavide Memmedova

### **Abstract**

After the occupation of Azerbaijan by the Bolsheviks in 1920, themes expressing Turkish-Islamic morality were banned in literature, and the reflection of national thought and Islamic values in art became impossible. The propaganda of Soviet ideology was defined as the main purpose of literature. The foundations of Azerbaijani Soviet literature were laid by the creativity of young people who came to literature in 1920-1930. One of the leading representatives of Azerbaijani Soviet literature is Samed Vurgun (1906-1956). Vurgun wrote on the themes determined by the Bolsheviks for literature and presented the Soviet ideology and the image of 'free Soviet man' in his poems. Nevertheless, his works are rich in symbols and codes expressing the ideal of national statehood and religious views. Although he is known as a Soviet poet, Vurgun's artistic-philosophical views actually consist of the ideal of national unity and belief in the victory of divine justice, and all of these problems are expressed in a symbolic language in the works of the poet.

Although Vurgun's poems written on the orders of the state describe the joy of the 'happy' Soviet people and the enthusiasm generated in society by the country's comprehensive development, many of the poems written by the poet on his own will express a deep sadness. In these poems, the poet reveals the cause of his sadness with some Sufi symbols and veiled expressions, tacitly expressing his true desires. In many poems such as "Heart", "A Forgotten Grave", Vurgun wrote the words "heart", "world", etc. in a religious-Sufi sense. The words 'poetry fairy', 'grave', 'dream', 'cemetery', etc., various descriptions of nature are important codes in the poet's poems. By depicting the victory of divine justice in his works "Vagif", etc., the poet opposed the atheist propaganda of the Soviet state and expressed his religious faith in this way. The article explains these issues by analysing the poet's artistic and philosophical views, the symbols he used and their implicit meanings.

**Keywords:** Samed Vurgun, Soviet Literature, Symbol, National Unity

## **Charles Larson'ın *Heroik Etnosentrizm, Edebiyatta Evrensellik Fikri* çalışmasının ırigaraycı bakış açısıyla yeniden okunması**

Zehra Gündar

Turizm İşletmeciliği Sivas Cumhuriyet Üniversitesi  
zehragndar@gmail.com

### **Özet**

Postkolonyal yazarlar için evrenselcilik kavramı önemli bir yere sahiptir çünkü sömürgeci, sözde evrenselcilik fikri aracılığıyla farklı kültürleri ve edebiyatları 'ötekileştirme' ve böylece onları marjinalleştirme sürecine girer. Postkolonyal teori, ortak bir sömürgecilik deneyiminin varlığını kabul eder ve her kültürün kültürel deneyimlerinin kendine has olduğunu savunur. Avrupai edebiyat eleştirisi, bir edebi eserin kendi standartlarına hitap ettiğinde iyi kabul edildiğini savunur ve dolayısıyla kültürel farklılıkları görmezden gelir. Dante ve Shakespeare gibi Batı'nın şairleri ve oyun yazarları, insanı zamanın ötesinde yansıttıkları düşünüldüğü için büyük kabul edilirler. Ancak, Larson'ın da vurguladığı gibi, bu evrensellik fikri, emperyal kontrolü katılaştırmanın ve 'Avrupalı'nın 'evrensel' ile eşanlamlı olduğu fikrini yaymanın bir yoludur. Sömürgeci iktidarın kuruluşundaki temel unsur olan evrensellik fikri, iktidarın merkezi alanını işgal edenlerin özelliklerini yansıtmanın ötesine geçemez ve okuyucuyu, bunların bir tarihi ve dolayısıyla meşru bir geçmişi olduğuna ikna etmeye çalışır. Dil, dünyayı nasıl algıladığımıza ilişkin terimleri ve yapıları şekillendirdiği için bu söylemin temel bileşenidir. Bu nedenle, dil tarafından şekillendirilen evrenselcilik kavramı da emperyalist hale gelir. Eğer birinin dili belirli bir tarih ve iktidar ilişkileri anlayışına uymuyorsa, o zaman o kişi marjinalleştirilmeli ve edebiyatı/dili evrensel fikirlere ve tarihe uymamakla suçlanmalıdır. Bu bağlamda, Irigaray'ın Cinsel Farklılığın Etiği kitabındaki tartışmaları, evrenselcilik ve evrensel olmama meselesini daha iyi çerçevelememize yardımcı olur. Kitap cinsel farklılığa ve kadınların ezilmelerine odaklanmış gibi görünse de, farklılık (ötekinin farklılığı) fikrini ön plana çıkarır. Kitabın “ Sorcerer's Love ” ve “Place, Interval” bölümlerinde Irigaray, dilin bir güç aracı olarak kesinliğini ve Batılı “Ben” uğruna ötekinin varlığını reddeder. Geleneksel köle-efendi diyalektiğini yapıbozuma uğratmaya çalışan Irigaray, bize Avrupa sömürge tarihi ve edebiyatta evrenselciliğe dair Avrupamerkezci varsayımların köksüzlüğü hakkında daha derin bir anlayış sunmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Evrenselcilik, Farklılık, Post-Kolonyal Teori, Avrupa Merkezilik

## **Re-reading Charles Larson's *Heroic Ethnocentrism, the Idea of Universality* in Literature through an irigarayan perspective**

Zehra Gündar

### **Abstract**

For postcolonial writers the concept of universalism holds an important place because it is through this idea of so-called universalism that the colonizer enters into a process of making different cultures and literatures 'other' and marginalizes them thus. Postcolonial theory accepts the existence of a shared experience of colonialism, and cultural experiences of each culture remain considerably specific. European literary criticism has targeted at ignoring these cultural differences on the grounds that a literary work is considered to be good when it appeals to its own standards. The poets, dramatists and writers of the West such as Dante and Shakespeare are deemed to be great because they are thought to reflect universal and timeless human condition in a solemn manner. However, this idea of universality, as Larson also emphasizes is a means of rigidifying imperial control and disseminating the idea that 'European' is synonymous with 'universal'. The idea of universality, the basic element in founding the colonial power, cannot go beyond reflecting the characteristics of those who occupy the central space of power, trying persuade the reader that these are the people who have a history and therefore a legitimate background. Language is the main constituent of this discourse since it shapes the terms and structures regarding how we perceive the world. Therefore, the concept of universality as shaped by language also becomes imperialistic. If one's language does not conform to a certain understanding of history and power relations, then he/she must be marginalized and his literature/language be charged with being in non-conformity to universal ideas and history. In this regard, Irigaray's discussions in *An Ethics of Sexual Difference* helps us better frame this issue of universality and non-universality. Although the book seems to be focused on sexual difference and female subjugation, it foregrounds the idea of difference (of the other). In the "Sorcerer Love" and "Place, Interval" parts of the books, Irigaray rejects the certainty of language as a means of power and the existence of other for the sake of the Western "I". Attempting at deconstructing the traditional slave-master dialectics, Irigaray provides us with a deeper understanding of European colonial history and the rootlessness of Eurocentric assumptions of universality in literature.

**Keywords:** Universality, Difference, Post-Colonial Theory, Eurocentrism

## **Bir seyyahın gözünden Ankara: Evliyâ Çelebi *Seyâhatnâmesi*'nde Ankara mimarisi**

Sedanur Dinçer Arslan

Yaşayan Miras ve Kültürel Etkinlikler Genel Müdürlüğü Kültür ve Turizm Bakanlığı  
sedanur6106@gmail.com

### **Özet**

17. asırda yetişen ve “seyahatname” yazma geleneğinin en önemli temsilcisi olarak kabul edilen Evliyâ Çelebi, Evliyâ Çelebi Seyâhatnâmesi adıyla meşhur olan Seyâhat-nâme-i Evliyâ Çelebi isimli eseriyle Türk edebiyatında müstesna bir yere sahiptir. Türünün ilk önemli örneklerinden biri olarak kabul edilen, muhtevasıyla oldukça önemli olan eserde; adeta o dönem Osmanlı coğrafyasının panoraması çizilerek önemli bilgiler verilmektedir. Her cildinin hemen hemen bir şehri temsil ettiği eserde; Osmanlı şehirleri tarih, mekân ve insan üçlemesi dahilinde tasnif edilerek nizami ve sistemli bir kurgu dahilinde betimlenmiştir. Evliyâ Çelebi, eserini kaleme alırken hem kendi gözlem ve bilgilerinden istifade etmiş hem de halk arasında anlatılan rivayetlere muhtelif kaynaklarda zikredilen malumata müracaat etmiştir. Sahip olduğu bu özelliğinden dolayı eser, başvuru kaynakları arasında da hususi bir değer taşımaktadır.

Geçmişten günümüze önemini koruyan şehirlerden Ankara, Seyâhatnâme’de bahsedilen kadim şehirler arasında yer almaktadır. Evliyâ Çelebi; dikkatli müşahede gücünü ziyadesiyle Ankara’nın doğal ve kültürel zenginliklerini sunarken de kullanmıştır. O dönem Ankara’sını teferruatıyla günümüze yansıtan Seyâhatnâme’deki Ankara ile ilgili bilgilerin günümüze aktarılması önemlidir. Çalışmanın daha nitelikli olmasını sağlamak için inceleme alanı sınırlandırılarak yalnızca Ankara mimarisi üzerinde durulması münasip görülmüştür. Mimari yapılar; daha düzenli olması maksadıyla, bu konudaki diğer çalışmalardan farklı olarak sivil, dini, ticari, mimari, savunma, eğitim yapıları gibi başlıklar altında değerlendirilecektir. Mimari yapılarla alakalı öncelikle eserdeki Evliyâ Çelebi’nin anlattıkları üzerinde durularak, yapıların daha sonraki süreçlerdeki durumları hakkında da bilgi vermeye özen gösterilecektir. Böylelikle geçmiş ve gelecek arasında köprü kurulmaya çalışılacaktır. Bunlara ilaveten, Evliyâ Çelebi’nin yaşadığı çağın Ankara mimarisi hakkında naklettiklerine dil ve üslup açısından da kısmen değinilerek yazarın edebi yetkinliğinden de bahsedilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Evliyâ Çelebi, Seyâhat-Nâme, Mimari, Ankara.

## **Ankara from a traveler's eyes: Ankara architecture in the *Travelogue* of Evliyâ Celebi**

Sedanur Dinçer Arslan

### **Abstract**

Evliyâ Çelebi, who grew up in the 17th century and is accepted as the most important representative of the tradition of writing "journals", has an exceptional place in Turkish literature with his work named *Seyâhat-nâme-i Evliyâ Çelebi*, which is famous with the name of *Evliyâ Çelebi Travelogue*. In the work, which is considered one of the first important examples of its kind, attracting attention which is very important with its content; It is almost as if the panorama of the Ottoman geography of that period is drawn and a lot of important information is given. In the work, in which each volume represents almost a city; Ottoman cities have been classified within the trilogy of history, space and people and have been depicted in an orderly and systematic setting. Evliya Çelebi, while writing his work, benefited from his own observations and knowledge, and also applied to the rumors told among the people and the information mentioned in various sources. Due to this feature, the work has a special value among reference sources.

Ankara, one of the cities that has preserved its importance from the past to the present, is among the ancient cities mentioned in the *Travelogue*. Evliya Celebi; He also used his power of careful observation while presenting the natural and cultural riches of Ankara. It is important to transfer the information about Ankara in the *Travelogue*, which reflects the Ankara of that period to the present day its details. In order to make the study more qualified, it was deemed appropriate to focus on Ankara architecture only by limiting the study area. Architectural structures; In order to be more organized, it will be evaluated under the headings such as civil, religious, commercial architecture, defense and educational buildings, unlike other studies on this subject. First of all, Evliyâ Çelebi's narratives about architectural structures will be emphasized, and attention will be paid to give information about the conditions of the structures in the later processes. Thus, an attempt will be made to build a bridge between the past and the future. In addition to these, the literary competence of the author will be mentioned by partially referring to the language and style of Evliyâ Çelebi's recounts about the Ankara architecture of the era in which she lived.

**Keywords:** Evliyâ Çelebi, *Seyâhat-Nâme*, Architectural, Ankara.

## Fûzûlî *Divanı*'nda kitap ve yazı ile ilgili unsurlar

Mehmet Akkaya <sup>1</sup> & Hakan Çıvğın <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretmenliği Dokuz Eylül Üniversitesi

<sup>2</sup> Tömer Uşak Üniversitesi

hakan.civgin59@gmail.com

### Özet

Divan edebiyatı, dünyanın en zengin ve renkli kültür kaynaklarından beslenmiş bir edebiyattır. Üç büyük dilin ifade gücünün, bin yılı aşan bir tarihi birikimin ve çok geniş bir coğrafi zeminin hazırladığı, asırlarca sürüp gelen renkli, canlı ve hareketli bir sosyal hayatın engin kazanımlarının öncülük ettiği bu edebiyat sahası, zengin muhtevalı, kalıcılık imtihanından başarıyla geçmiş şaheserlere vücut vermiştir (Doğan, 1996). Kitap ve yazı kavramları hem eğitim süreçlerinin hem de edebiyatın ayrılmaz bir parçası olarak karşımıza çıkmaktadır. Bu kavramlar birçok eserde farklı biçimlerde yer almaktadır. Bu eserlerden biri de Fûzûlî Divanı'dır. 16. yüzyılda ömrünü Bağdat, Hille, Kerbelâ ve Necef arasındaki dar bir bölgede geçiren divan şairlerinden Fuzûlî'nin (öl.1556), Türkçe, Farsça, Arapça manzum ve mensur olmak üzere çeşitli konularda yazılmış toplam on beş eseri vardır. Bu eserlerin en önemlileri Türkçe Divanı ve Leylâ vü Mecnûn adlı mesnevisidir. Klasik Edebiyat içinde bir klasik olan Fûzûlî, şiirlerinde ilmin ve hayal gücünün bir araya gelmesiyle divan şiirini temel taşlarından biri olmuştur. Başta Türkçe ve Farsça Divanlarının mukaddimelerinde olmak üzere, hemen bütün edebi eserlerinde şiire ve edebiyata dair düşüncelerini bize cömertçe sergilemiştir. Bu düşünceler divan edebiyatının temel düşünce ve yapılarını yansıtmaları ve bu yapıları aktarmaları bakımından çok önemli değerler arz etmektedir. Bu değerli kaynaklarda yer alan bazı unsurlar da doğrudan çeşitli kavramlara yönelik olarak görülmektedir. Bu çalışmada bu kavramlardan ikisine yönelik olarak ortaya konulan çeşitli söyleyiş biçimleri incelenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Fûzûlî, Kitap, Yazı

## Elements related to book and writing in Fûzûlî's *Divan*

Mehmet Akkaya <sup>1</sup> & Hakan Çıvğın <sup>2,\*</sup>

### Abstract

Divan literature is a literature nourished by the world's richest and most colorful cultural resources. This field of literature, prepared by the expressive power of three great languages, a historical accumulation of more than a thousand years and a very wide geographical ground, and led by the vast achievements of a colorful, lively and lively social life that has lasted for centuries, has given birth to masterpieces with rich content that have successfully passed the test of permanence ( Dogan, 1996). The concepts of book and writing appear as an integral part of both educational processes and literature. These concepts appear in different forms in many works. One of these works is Fûzûlî's Divan. Fuzûlî (d. 1556), one of the divan poets who spent his life in a narrow region between Baghdad, Hille, Karbala and Najaf in the 16th century, has a total of fifteen works written on various subjects, in Turkish, Persian and Arabic, in verse and prose. The most important of these works are the Turkish Divan and the mesnevi called Leylâ vü Mecnûn. Fûzûlî, a classic in Classical Literature, became one of the cornerstones of divan poetry with the combination of knowledge and imagination in his poems. He generously showed us his thoughts on poetry and literature in almost all his literary works, especially in the introductions of his Turkish and Persian Divans. These thoughts have very important values in terms of reflecting the basic thoughts and structures of divan literature and conveying these structures. Some elements in these valuable resources are seen as directly related to various concepts. In this study, various forms of expression for two of these concepts were examined.

**Keywords:** Fuzuli, Book, Writing

## 18. yüzyıl patronajında Şehid Ali Paşa Muhiti

Züleyha Hayal

Türk Dili ve Edebiyah Bir Kuruma Bağlı Değildir

hayalzuleyha@gmail.com

### Özet

Tarihte patrimonial devlet yapılarında bilim ve sanat öncelikle egemen gücün eliyle gelişme göstermiştir. Patronaj, himaye ve intisab gibi terimlerle adlandırılan bu sistem iktidarın merkezde olduğu, iktidarın etrafında da çeşitli sebeplerle devlet örgütüyle bağları olan diğer kişi ve kurumların kademeli olarak yer aldığı bir özelliğe sahiptir. Patrimonial bir devlet olan Osmanlı'da bilim ve sanatın en büyük koruyucusu ve teşvikçisi padişah'tır. Padişah'tan sonra şehzadeler, onlardan sonra da sadrazam, vezir gibi hiyerarşide önde gelen devlet adamları, sarayda çeşitli görevlerde bulunan memurlar, bazı şeyhülislam, devletin yakın veya uzak vilayetlerinde görevli paşalar, memurlar, merkez ve taşra eşrafından kişiler, hamilik statüsü kazanmış âlim ve sanatkarlar patronajın diğer zümrelerini oluşturmaktadır. Sadrazam Şehid Ali Paşa (ö. 1716) 17. yüzyıl sonu ile 18. yüzyıl başında saray merkezli himaye geleneğinde sosyal ilişkilere yön veren güçlü hamilerden biridir. Araştırmada Lale Devri (1718-1730) ve Patrona Halil isyanından (1730) hemen önceki kültür ve sanat ortamından, Şehid Ali Paşa'nın bu yüzyıldaki hamilik konumundan, kültürün gelişimindeki katkılarından, onun etrafında teşekkül eden bilim ve sanat muhitinden bahsedilmiştir. Ardından Şehid Ali Paşa'dan destek gören ve onun himayesini talep eden âlimler, sanatçılar ve eserleri hakkında bilgi verilmiştir. Döneme ait tarih, tezkire ve divanlar araştırma kaynaklarını oluşturmaktadır. Bu çalışma klasik çağın sanat ve edebiyattaki son dönemine yönelik sosyolojik bir gözlemi hedeflemektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Edebî Muhit, Patronaj, Himaye, Şehid Ali Paşa, Kaside



## **Ali Pasha's *Circle* in the 18th century patronage**

Züleyha Hayal

### **Abstract**

Historically, in patrimonial state structures, science and art have developed primarily through the hands of dominant power. This system, which is called patronage, protection and affiliation, has a feature where the power is at the center, and other people and institutions that have ties to the state organization for various reasons gradually take place around the power. In the Ottoman Empire, which was a patrimonial state, the greatest protector and promoter of science and art was the sultan. After the sultan, the princes, after them, the leading statesmen in the hierarchy such as the grand vizier, the civil servants who held various positions in the palace, some sheikh-ul-islams, the pashas working in the nearby or distant provinces of the state, civil servants, people from the central and provincial notables, scholars and artisans who gained patronage status constitute other groups in the patronage. Grand Vizier Ali Pasha (d. 1716) was one of the powerful patrons who shaped social relations in the palace-centered patronage tradition at the end of the 17th and the beginning of the 18th centuries. In the research, the culture and art environment just before the Tulip Era (1718-1730) and the Patrona Halil rebellion (1730), Ali Pasha's patronage position in this century, his contributions to the development of culture, and the science and art circle that formed around him were mentioned. Then information was given about the scholars and artists and their works who received support from Ali Pasha and requested his protection. History, biographies and divans of the period constitute the research sources. This study aims at a sociological observation about the last period of the classical age in art and literature.

**Keywords:** Literary Circle, Patronage, Protectorship, Ali Pasha, Qasida

## **Koruağası-zâde Mehmed Es'ad'ın şair dostu Çeşmî-zâde Reşîd'e gönderdiği davetname mahiyetindeki manzum mektup**

Hasan Doğan

İslam Tarihi ve Sanatları Bölümü Gümüşhane Üniversitesi  
hasan.dogan@gumushane.edu.tr

### **Özet**

İnsanlık tarihi kadar eski olan iletişim, insanlığın gelişim evreleriyle paralel olarak değişip gelişerek günümüze ulaşmıştır. Türkçe Sözlük'te “Duygu, düşünce veya bilgilerin akla gelebilecek her türlü yolla başkalarına aktarılması; haberleşme” şeklinde tanımlanan iletişim, tarihî süreçte çeşitli suretlerde tezahür etmiştir. Mağara duvarlarına çizilen resimler, hayvan boynuzları kullanarak çıkarılan sesler, duman ve ateş insanların iletişim için kullandıkları en eski yöntemlerdir. Öte yandan insanın konuşma yetisini kazanması ve yazının icadı gibi insanlık tarihinin en önemli hadiseleri doğal olarak iletişimi de etkilemiş ve ivme kazanarak gelişmesine vesile olmuştur. Yazının icadı ile ortaya çıkan iletişim yöntemlerinden biri de mektuptur. Eski Türkçede “bitig” kelimesi ile ifade edilen mektup, Arapça kökenli bir kelime olup terim anlamı itibarıyla; “Bir şey haber vermek, sormak, istemek veya duyguları bildirmek için birine çoğunlukla posta yoluyla gönderilen, zarfa konulmuş yazılı kâğıt.” manalarındadır. Farsçadan dilimize geçen “nâme” kelimesi de kimi zaman mektup anlamında kullanılmaktadır. Ayrıca yine Arapça kökenli “tezkire” yahut “tezkere” kelimelerinin de kimi zaman “küçük mektup, pusula” anlamlarında kullanıldığı bilinmektedir. Arap ve Fars medeniyetlerinde olduğu gibi Osmanlı medeniyetinde de mektup yazımına azami ihtimam gösterilmiş ve zamanla resmî veya gayriresmî mektuplara hasredilen bir mektup yazını da oluşmuştur. Mektuplar, kaleme alan kişi ve muhatapların niyet, ilgi ve kabiliyetlerine göre manzum, mensur veya manzum-mensur karışık olmak üzere farklı formlarda kaleme alınabilmektedir. Bu bildirinin odağındaki metin, Koruağası-zâde Mehmed Es'ad Efendi'nin (öl.1764-66) şair dostu Çeşmî-zâde Mustafa Reşîd Efendi'ye (öl.1770) gönderdiği 33 beyitlik manzum mektuptur. Bildiride öncelikle mektubu kaleme alan ve muhatap olan şairlerin hayatına değinilecek, ardından söz konusu manzum mektup şekil ve muhteva açısından incelenecektir.

**Anahtar Kelimeler:** İletişim, Mektup, Manzum Mektup, Divan Şiiri, Mehmed Es'ad

## Koruğası-zâde Mehmed Es'ad's poetic letter to his poet friend Cesmî-zâde Reşîd

Hasan Doğan

### Abstract

Communication, which is as old as the history of humanity, has reached the present day by changing and developing in parallel with the developmental stages of humanity. Communication, defined in the *Turkish Dictionary* as “*The transfer of feelings, thoughts or information to others by any conceivable means; communication*”, has manifested in various forms throughout history. Paintings drawn on cave walls, sounds made by using animal horns, smoke and fire are the oldest methods used by humans for communication. On the other hand, the most important events in human history, such as the acquisition of the ability to speak and the invention of writing, naturally affected communication and led to its accelerated development. One of the communication methods that emerged with the invention of writing is the letter. The letter, which is expressed with the word “*bitig*” in Old Turkish, is a word of Arabic origin and in terms of its term meaning; “*A written paper put in an envelope, usually sent by mail to someone to inform, ask, request or report feelings.*” The word “*nâme*”, which has passed into our language from Persian, is sometimes used in the sense of letter. It is also known that the words “*tezkiye*” or “*tezkere*”, also of Arabic origin, are sometimes used to mean “*small letter, compass*”. As in the Arab and Persian civilizations, the Ottoman civilization also paid the utmost attention to letter writing, and over time, a correspondence literature devoted to official and unofficial letters emerged. Letters can be written in different forms, such as verse, prose or a mixture of verse and prose, depending on the intentions, interests and abilities of the writer and the addressee. The text at the center of this paper is a 33 couplet verse letter sent by Koruğası-zâde Mehmed Es'ad Efendi (d.1764-66) to his poet friend Cesmî-zâde Mustafa Reşîd Efendi (d.1770). In this paper, the lives of the poets who wrote and addressed the letter will be discussed first, and then the verse letter will be analyzed in terms of its form and content.

**Keywords:** Communication, Letter, Poetic Letter, Divan Poetry, Mehmed Es'ad

## Varka ve Gülşah mesnevisinin *Yeniden Doğuş* miti bağlamında arketipsel çözümlemesi

Gamze Ilkyaz

Türk Dili ve Edebiyatı Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
ilkyazgamze@gmail.com

### Özet

“Yeniden doğuş” miti birbirinden farklı pek çok topluluk arasında yer alan bir motiftir. Ölümün ardından gelen dirilme inancı, insanlar için bir teselli olması ile birlikte yenilenmeyi de temsil etmektedir. İlkel kabilelerde doğanın uyanışı için yapılan Dionisos ritüellerinde ya da çocukların ölümcül sınamalar yaşadığı inisiyasyon (erginlenme) törenlerinde temel amaç yeniden doğuşu sağlamak ve tazelenmektir. “Yeniden doğuş” kavramı, bu tür ritüellerle başlayıp zamanla psikolojinin ilk yansımaları olan mitolojik hikâyelere dönüşerek semavi dinlerde de sürmüş, evrensel bir düşüncedir. Çalışmanın temel amacı, Yusuf-ı Meddah’ın “Varka ve Gülşah” (14. yüzyıl) mesnevisinde “yeniden doğuş” motifinin arketipsel eleştiri yöntemiyle incelenmesidir. Çalışmada C. G. Jung’un belirlediği arketipler temel alınmıştır. Jung “yeniden doğuş” kavramını bir arketip olarak değerlendirmiş ve psikolojik açıdan incelemiştir. Jung’un arketiplerinden yola çıkarak anlatılardaki ortak motifler üzerine çalışan J. Campbell’a göre ise kahramanın yolculuğu, onun ölüm ve dirilişinin sembolik anlatısıdır. Bu çerçevede Varka ve Gülşah mesnevisi de öykü kahramanlarının psikolojik dönüşümünün, ölüp tekrar doğuşunun sembolik anlatısıdır. Kahramanlar bir maceraya çıkmış ve bilinç dışı arketipleriyle yüzleşerek benlik dengesine ulaşmayı amaçlamışlardır. Bu yolculuk, kahramanların tıpkı erginlenme törenlerindeki gençler gibi kendilerini kanıtlamak zorunda oldukları ölüm ve yeniden doğuş ritüelinin psikolojik bir yansımasıdır. Sonuç olarak, mesnevide âşıkların bilinç dışı arketipler olan anima ve animus düzeyinde başarıya ulaşamamaları ile kişiliğin azalması durumu yaşanmıştır. Bu durum benlik arketiplerine zarar verdiği için macera, kahramanların ölümlerine sebep olmuştur. Ancak mesnevi, âşıkların Hz. Muhammed aracılığıyla mucizevi bir biçimde diriltilmeleri ile sonlanmıştır. Bu açıdan kahramanlar anima-animus arketiplerine kavuşarak benlik dengelerini sağlamışlar, “yeniden doğuş arketipi”ni soyut ve somut düzlemde gerçekleştirmişlerdir.

**Anahtar Kelimeler:** Yeniden Doğuş, Arketip, Mesnevi, Jung

## **Archetypal analysis of Varka and Gülşah mesnevi in the context of *Rebirth* myth**

Gamze Ilkyaz

### **Abstract**

The myth of "rebirth" is a motif found among many different communities. The belief in resurrection after death is not only a consolation for people, but also represents renewal. In primitive tribes, the main purpose of Dionysian rituals for the awakening of nature or initiation ceremonies in which children undergo fatal trials is to ensure rebirth and refreshment. The concept of "rebirth" is a universal idea that began with such rituals and continued in the Abrahamic religions by transforming into mythological stories, the first reflections of psychology. The main purpose of the study is to analyze the motif of "rebirth" in Yusuf-ı Meddah's "Varka and Gülşah" (14th century) masnavi with the method of archetypal criticism. The study is based on the archetypes identified by C. G. Jung. Jung considered the concept of "rebirth" as an archetype and analyzed it psychologically. According to J. Campbell, who works on common motifs in narratives based on Jung's archetypes, the hero's journey is the symbolic narrative of his death and resurrection. In this framework, Varka and Gülşah masnavi is a symbolic narrative of the psychological transformation, death and rebirth of the heroes of the story. The heroes embark on an adventure and aim to reach the balance of the self by confronting their unconscious archetypes. This journey is a psychological reflection of the ritual of death and rebirth in which the heroes have to prove themselves just like young people in coming of age ceremonies. As a result, in the masnavi, the inability of the lovers to achieve success at the level of the unconscious archetypes anima and animus leads to a diminution of personality. Since this situation damaged the archetypes of the self, the adventure caused the deaths of the heroes. However, the masnavi ends with the miraculous resurrection of the lovers through the Prophet Muhammad. In this respect, the heroes regained their anima-animus archetypes and restored their self-balance and realized the "archetype of rebirth" on the abstract and concrete planes.

**Keywords:** Rebirth, Archetype, Masnavi, Jung

## **Divan şiirinde ontolojik yaklaşım: Şeyh Gâlib'in bir gazelinden seçme beyitler**

Ayşegül Ekici

Eski Türk Edebiyatı Hacettepe Üniversitesi Doktora Mezun, Milli Eğitim Bakanlığı Öğretmen  
aysegulaytekinekici@gmail.com

### **Özet**

Divan şiirini anlamada klasik şerh yöntemlerinin kullanılması şiirin tabiatı ve zemini açısından uygundur. Ancak bir sanat eseri nasıl daha iyi anlaşılır gayesiyle modern teknikler de klasik şiire uygulanabilmektedir. Bu yaklaşımlardan biri de İsmail Tunalı'nın Nicolai Hartmann ve Roman Ingarden'ın fikirlerinden faydalanarak geliştirdiği ontolojik tahlil yöntemidir. Tunalı için sanat ontolojisi, aynı zamanda sanat eserini kavrama ve çözümleme metodu; sanat eserinin ontik bir bütünlük olarak ele alınmasıdır. Bu yöntem sadece bir resmi, bir mimari yapıyı veya bir müzik parçasını değil bununla beraber bir edebiyat eserini de incelemeyi öngörmektedir. Edebiyat eseri heterojen varlık tabakalarından meydana gelmiş bir bütündür ve her tabaka farklı olmakla beraber bütünün gösterdiği ontik yapıdan zorunlu olarak yararlanmaktadır. Bu bilgi alanı, yalnızca kurama dayanmayıp bir metodolojiyi de beraberinde getirmektedir. Sanat eseri ön-yapı ve arka-yapı diye adlandırılan iki temel tabakaya ayrılır. Ön-yapıdan kasıt, sanat eserini meydana getiren malzemedir. Arka-yapı ise anlam birimleri, nesne, karakter ve kader tabakalarından meydana gelir. Her bir tabaka bir önceki tabakanın oluşmasına zemin hazırladığı için metni oluşturan tabakalar ontik bütünlük gösterir. Bu metod şiirin bütününe uygulanabildiği gibi şiirin bazı bölümlerine de uygulanabilmektedir. Bu bildiride, Şeyh Gâlib'in bir gazelinden seçilen beyitler ontolojik analiz metoduyla incelenmiştir. Yöntem olarak ontolojik tahlil için bilim insanlarının hazırladığı tablodan istifade edilerek seçilen beyitlerin ontik bütünlüğü analiz edilir. Beyitlerin ses ve anlam katmanları ele alınmış somut ve soyut anlam düzeyi ile tasavvufî düzeyi ortaya konmuştur. Ayrıca beyitlerde şairin hayatından ve ruh hâlinde yansımaların bulunup bulunmadığı da yine bu katmanlar vasıtasıyla sorgulanmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Divan Şiiri, Şeyh Gâlib, Gazel, Ontolojik Analiz Metodu

## **Ontological approach in Divan poetry: Selected couples from a ghazal of Sheikh Gâlib**

Ayşegül Ekici

### **Abstract**

The use of classical commentary methods in understanding Divan poetry is appropriate in terms of the nature and background of the poem. However, modern techniques can also be applied to classical poetry in order to better understand a work of art. One of these approaches is the ontological analysis method developed by İsmail Tunalı, benefiting from the ideas of Nicolai Hartmann and Roman Ingarden. For Tunalı, art ontology is also a method of comprehending and analyzing a work of art; it is the treatment of the work of art as an ontic integrity. This method envisages examining not only a picture, an architectural structure or a piece of music, but also a work of literature. A work of literature is a whole composed of heterogeneous layers of existence, and although each layer is different, it necessarily benefits from the ontic structure displayed by the whole. This field of knowledge is not only based on theory but also brings with it a methodology. The work of art is divided into two basic layers called fore-structure and back structure. What is meant by pre-structure is the material that creates the work of art. The back-structure consists of meaning units, object, character and fate layers. Since each layer prepares the ground for the formation of the previous layer, the layers forming the text show ontic integrity. The method can be applied to the whole poem as to some parts of the poem. In this paper, couplets selected from a ghazal of Sheikh Gâlib were examined with the ontological analysis. The sound and meaning layers of the couplets have been discussed, and their concrete and abstract meaning levels and mystical levels have been revealed. In addition, it has been questioned through these layers whether there are reflections of the poet's life and mood in the couplets.

**Keywords:** Divan Poetry, Sheikh Gâlib, Ghazal, Ontological Analysis Method

## Enderunlu Fâzıl *Divanı*'nda tarihi şahsiyetler

Emre Töre

Türk Dili ve Edebiyat Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı  
emretoreemre@gmail.com

### Özet

Telmih sanatı okuyucu ile şair arasındaki ortak hafızanın ürünüdür. Dolayısı ile şairin şiirinde başvurduğu telmihin toplumda bir karşılığı bulunmakta ve hem şairin hem de toplumun zihniyet yönelimlerini göstermektedir. Bu bağlamda telmih üzerinde yapılan çalışmalar toplumun kültürel altyapısını, beslediği kaynakları göstermesi bakımında önemlidir. Ayrıca tarihi şahsiyetlere yapılan telmihler şiirde sözün kısalmasını ve geleneğin devamlılığına sağlamaktadır.

Enderunlu Fâzıl 18. yüzyılın ortalarında bugünkü Filistin topraklarından doğup İstanbul'da yetişen, mesnevileri ve Divan'ı ile adından söz ettiren bir şairdir. Şiirlerinde geleneğe bağlılıkla birlikte değişim isteğinin de bulunduğu görülmektedir. Kişiliğini, kültürel temellerini Arap-Yahudi nüfusunun yoğun olduğu topraklarında edinen Fâzıl'ın Divan'ındaki tarihi şahsiyetlere yapmış olduğu telmihler onun fikri ve kültürel altyapısının temellerini göstermesi bakımından önemli veriler sunmaktadır. Bu çalışma ile Enderunlu Fâzıl'dan yola çıkılarak 18. yüzyılda eser veren bir şairin fikrî ve kültürel dünyasını etkileyen tarihi şahsiyetlere yönelik telmihlerin incelenmesi, ortaya çıkan veriler sayede dönemin zihniyetini belirleyen genel yönelimlerin tespit edilmesi amaçlanmıştır.

Çalışmanın gerçekleştirilmesinde Enderunlu Fâzıl'ın Divan'ından yararlanılmış ve Divan'da yer alan tarihi şahsiyetlere yönelik telmihlerin tespit edilerek menşesine göre tasnifi gerçekleştirilmiştir. Bu kapsamda İslam tarihi ve İran mitolojisinin şairler üzerinde ne kadar etkili olduğu; bununla birlikte kendinden önceki şairden hangilerine ne şekilde bahsettiği, kurgu kahramanların Divan'da hangi kapsamda ele alındıkları tespit edilmiştir.

Çalışmanın sonuçlarına bildiride yer verilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Enderunlu Fâzıl, Divan, Telmih



## Historical figures in the *Divan* of Enderunlu Fazl

Emre Töre

### Abstract

The art of allusion is a product of the shared memory between the reader and the poet. Therefore, the allusion used by the poet in his poetry has a counterpart in the society and shows the mental orientations of both the poet and the society. In this context, studies on telmih are important in terms of showing the cultural infrastructure of the society and the sources it utilizes. In addition, the allusion made to historical figures shorten the words in poetry and ensure the continuity of tradition.

Enderunlu Fazl was born in the mid-18th century in what is now Palestine and grew up in Istanbul, and he is a poet who made a name for himself with his mesnevis and Divan. In his poems, it is seen that there is a desire for change along with devotion to tradition. The references made by Fâzıl to historical figures in his Divan, who acquired his personality and cultural foundations in the lands where the Arab-Jewish population was dense, provide important data in terms of showing the foundations of his intellectual and cultural infrastructure. Based on Enderunlu Fâzıl, this study aims to examine the allusion to historical figures who influenced the intellectual and cultural world of a poet working in the 18th century, and to determine the general tendencies that determine the mentality of the period.

In the realization of the study, The Divan of Enderunlu Fazl was used and the allusions to historical figures in the Divan were identified and classified according to their origin. In this context, it has been determined how much the Islamic history and Iranian mythology influenced the poets; which poets they mentioned before and in what way, and in what context the fictional heroes were discussed in the Divan.

The results of the study will be included in the report.

**Keywords:** Enderunlu Fazl, Divan, Allusion

## Japon edebiyatının "Oblomov"u: Natsume Soseki'nin *Ardından* adlı eseri

Melike Sinnar

Karşılaştırmalı Edebiyat Eskişehir Osmangazi Üniversitesi  
melikesinnar@gmail.com

### Özet

Bilindiği üzere, edebi eserler içinde yer aldığı toplumun özelliklerini yansıtmaktadır. Yazıldığı dönemin tarihine, yazarının düşüncesine ve toplumun beklentilerine göre şekillenen edebi eserler, daha önce kaleme alınmış eserlerden de izler taşımaktadır. Aslında her eser, önceki eserlerin yeniden yazılmış halidir. Bu çalışmada Rus edebiyatının seçkin eserlerinden İvan Gonçarov'un Oblomov adlı eseri ile Japon edebiyatında Natsume Soseki tarafından kaleme alınmış olan *Ardından* eserinin arasındaki ilişki metinlerarasılık bağlamında ele alınacaktır. Her eserin kendinden önce kaleme alınmış eserlerden izler taşıdığını öne süren metinlerarası olgusu karşılaştırmalı edebiyat biliminin de engin çalışma alanlarından biri olarak karşımıza çıkmaktadır. Bu sebepten çalışmada karşılaştırmalı edebiyat-metinlerarasılık ilişkisine dair bilgi verilecektir. Her iki eserde de ortak tema modernleşmedir. Eserlerin mensubu olduğu toplum ve yazıldığı dönem dolayısıyla modernleşme kavramına bakış açıları farklılık göstermektedir. Bu çalışmada o dönem hem Rusya'da hem Japonya'daki modernleşme düşüncesi hakkında bilgi verilecek, çalışmada ele alınacak eserlerin başkahramanları Oblomov ve Daisuke'nin yaşadığı Doğu-Batı ikilemelerinin sebepleri üzerinden bir irdeleme yapılacaktır. Çalışmanın amacı bir eserin farklı bir coğrafyada, farklı kültürde, farklı yazar ve bakış açısı ile, farklı bir dönemde yeniden yazımı sırasında yaşamış olduğu değişimleri irdelemektir. Çalışmada hem Rus yazar İvan Gonçarov'un Oblomov adlı eseri hem de Japon yazar Natsume Soseki'nin *Ardından* adlı eserlerin başkahramanları olan Oblomov ve Daisuke karakterleri üzerinden karşılaştırmalı edebiyat biliminin bizlere sunduğu veriler ışığında iki eser arasındaki benzerlik ve farklılıklar tespit edilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Gonçarov, Natsume Soseki, Oblomov, Karşılaştırmalı Edebiyat, Metinlerarasılık

## The “Oblomov” of Japanese literature: Natsume Soseki's *Afterward*

Melike Sinnar

### Abstract

As it is known, literary works represent characteristics of the society which is included. Literary works form the history of era on which is written, the writer's thoughts and the the society's expectations. Literary works bear the trace from previous works which was written. Indeed each literary work is a rewritten form of previous works. In this study, Russian writer Ivan Goncharov's novel *Oblomov* and one of the important names of Japanese literature, Natsume Soseki's novel named *And Then* is discussed in the context of intertextuality. Intertextuality is one of comparative literature's wide fields. For this reason, the relation between comparative literature and intertextuality is explained in detail. Both works' theme is modernization. However, these works in this paper are different from each other in terms of modernization. In this paper, both Russia's and Japan's thoughts of modernization are explained, dilemma of East and West examined on Oblomov and Daisuke, protagonists of *Oblomov* and *And Then*. This paper's aim is to scrutinize how to rewrite a literary work by a different writer, with a different view, in a different geography, in a different culture. Similarities and differences between *Oblomov* and *And Then* are determined and explained by means of comparative literature's theories.

**Keywords:** Goncharov, Natsume Soseki, Oblomov, Comparative Literature, Intertextuality.

## **Annelik olgusunun dönüşümü: Edebiyat sosyolojisi bağlamında karşılaştırmalı bir analiz örneği**

Senem Üstün Kaya

Department of English Language Teaching Başkent University  
efesenem@yahoo.com

### **Özet**

Edebiyat ve toplumların bilimsel incelenmesi olarak tanımlanan sosyoloji arasındaki bağ yüzyıllardır edebi çalışmalara inceleme malzemesi olmuştur. 20. yüzyıl ile bilimsel bir yöntem olarak kabul edilen Edebiyat Sosyolojisi (Literary Sociology) sayesinde okuyucu edebi eserlerdeki somut örnekler ışığında yaşadıkları toplumun manevi değerleri, yazılı veya sözlü kanunları, yaşam tarzı, din anlayışı, tarihi ve siyasi değişimleri konusunda daha derin bilgiler kazanır. Bir edebi eserin sadece yazıldığı dönemi aktardığı düşünülse de, bazı eserler evrensel olguların sosyolojik ve tarihsel değişim sürecini de yansıtır. “Annelik” motifi edebiyatta en çok kullanılan ve kurguda etkileyiciliğini yüzyıllardır kaybetmemiş bir olgudur. Tarihsel süreçte sosyal ve politik değişimler sebebi ile sürekli bir değişimde olan “annelik” olgusu, toplumun aynası olan yazarlar tarafından edebiyatın farklı türlerinde ortaya çıkmaktadır. Bu karşılaştırmalı analizin amacı, Türk ve Batı edebiyatlarında “annelik” motifinin tarihsel değişimini edebiyat sosyolojisi çerçevesinde incelemektir. Bu kapsamda, seçilen edebi eserler aracılığıyla annelik olgusunun neden ve nasıl değiştiği bu çalışmanın çerçevesini oluşturmaktadır. Bu çerçevede, Türk ve Batı toplumlarındaki tarihsel değişimler araştırılmış ve önemli aydınların ve araştırmacıların eserleri incelenmiştir. Çalışmanın analiz kısmı için Türk ve Batı edebiyatından seçilen eserlerdeki “annelik” olgusu somut verilerle örneklendirilmiştir. Tarihsel, politik ve kültürel devinimler sonucu farklı kültürlerde annelik olgusunun benzer şekilde değiştiği ve bu değişimin farklı yazarlar tarafından ortak anlatı ile kurgulandığı sonucuna varılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Edebiyat Sosyolojisi, “Annelik” Olgusu, Tarihsel Süreç, Türk ve Batı Edebiyatları, Karşılaştırmalı Analiz

## **Transformation of *Motherhood* concept: An example of comparative analysis in the context of literary sociology**

Senem Üstün Kaya

### **Abstract**

The bond between literature and sociology, defined as the scientific study of societies, has been a material for literary studies for centuries. With Literary Sociology, which was accepted as a scientific method in the 20th century, the reader gains deeper information about the spiritual values, written or oral laws, lifestyle, understanding of religion, history and political changes of the society they live in, in the light of concrete examples in literary works. Although it is thought that a literary work only reflects the period in which it was written, some works also reflect the sociological and historical change process of universal facts. The "motherhood" motif is a phenomenon that is most frequently used in literature and has not lost its impressiveness in fiction for centuries. The phenomenon of "motherhood", which is in constant change due to social and political changes in the historical process, appears in different types of literature by writers who are the mirror of society. The purpose of this comparative analysis is to examine the historical change of the "motherhood" motif in Turkish and Western literature within the framework of literary sociology. In this context, why and how the phenomenon of motherhood changes through selected literary works forms the framework of this study. In this context, historical changes in Turkish and Western societies were researched and the works of important intellectuals and researchers were examined. For the analysis part of the study, the concept of "motherhood" in works selected from the Turkish and Western literatures is exemplified with concrete data. It has been concluded that the motherhood concept has changed similarly in different cultures as a result of historical, political and cultural movements, and that this change has been fictionalized by different authors with a common narrative.

**Keywords:** Literary Sociology, the Concept of "Motherhood", Historical Process, Turkish and Western Literatures, Comparative Analysis

## **Dönemdaş iki yazar Memduh Şevket Esendal ve F. Scott Fitzgerald öykülerinde sosyal kaygılar**

Gülşen Torusdağ

Department of Linguistics Van Yüzüncü Yıl University  
gtorosdag24@hotmail.com

### **Özet**

Yaşam denilen gerçeklik iki veya daha fazla organizma ya da mekanizmanın karşılıklı olarak birbirlerini etkilemelerinde kullanılan her yola, sözlü ya da yazılı bilgi alışverişine dayanan bir iletişim işlemidir. İletişim her zaman eş zamanlı ve aynı bağlamda gerçekleşmeyebilir. Örneğin yazarlar, araya yüzyıllar girse de okurlarıyla, metinleri aracılığıyla, bilgi alışverişi halindedir. İletişim aracı olarak öyküler, gerçek ya da gerçeğe uygun olay ve durumların verilmek istenen mesaj ya da mesajlara uygun bir biçimde kurgulanıp ayrıntıya girilmeden anlatıldığı yazınsal türlerdir. Öyküler, hem eserin ortaya çıktığı dönemin ruhunu hem de eser sahibinin dünya görüşünü, değer yargılarını, iç dünyasını, dış dünyayı anlamlandırma biçimini, sunduğu kurmaca dünyanın gerçekle nasıl bir ilişki içerisinde olduğunu, kaygılarını yansıtır. Düşündüren, duygulandıran, toplumsal, politik ve tarihsel mesajları olan, diğer yazınsal metinler gibi ait oldukları toplumun kültürü içinde özel bir yeri olan eserlerdir. Öyküleriyle yazın dünyasında yer etmiş yazarlardan Memduh Şevket Esendal (1884-1952) ve F. Scott Fitzgerald (1896-1940) aynı dönemde yaşamış, benzer kaygıları öykülerinde yansıtmış yazarlardır. İki yazar da öyküleriyle dönemin kadınına buna bağlı olarak toplumda ortaya çıkan bozulmayı anlatmaya çalışmışlardır. Esendal, eski dönemin kadın tiplmesi ile batılılaşmanın etkisi altında ortaya çıkan yeni kadın tiplmesini karşılaştırırken kadınların nasıl olmalarına yönelik kişisel fikirlerini dile getirmiştir. Fitzgerald ise öykülerinde sürekli olarak uçarı, paraya önem veren, ahlaken zayıf kadın tiplerini ele alırken sosyal yapıdaki olumsuz değişimleri vurgulamıştır. Bu çalışma, Esendal'ın Kızımız, Fitzgerald'ın Winter Dreams (Kış Düşleri) adlı öykülerinden hareketle, benzer konuları ele aldıkları öykülerle de destekleyerek, iki yazarın sosyal kaygılarını tespit ederken aynı dönemin iki farklı toplumunun sosyal panoramasını yansıtmayı amaçlamaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Öykü, Sosyal Kaygılar, Kızımız, Memduh Şevket Esendal, Kış Düşleri (Winter Dreams), F. Scott Fitzgerald

## **Social concerns in the stories of two contemporay authors, Memduh Şevket Esendal and F. Scott Fitzgerald**

Gülşen Torusdağ

### **Abstract**

The reality called life is a communication process based on every way by which two or more organisms or mechanisms interact with each other, on the exchange of verbal or written information. Communication may not always occur simultaneously and in the same context. For example, even centuries later, writers continue to exchange information with their readers through their texts. As a means of communication, stories are literary genres in which real or real-like events and situations are narrated without going into detail and constructed in a way that suits the message or messages that are intended to be given. Stories reflect both the spirit of the period in which the work was created and the author's worldview, value judgments, inner world, the way s/he makes sense of the outside world, how the fictional world s/he presents relates to reality, and her/his concerns. They are works that are thought-provoking, emotional, have social, political and historical messages, and, like other literary texts, have a special place in the culture of the society to which they belong. Memduh Şevket Esendal (1884-1952) and F. Scott Fitzgerald (1896-1940), who have left their mark on the literary world with their stories, are writers who lived in the same period and reflected similar concerns in their stories. Both writers tried to describe the deterioration experienced by women of the period, and therefore in society in their stories. While comparing the female stereotypes of the old period with the new female stereotypes that emerged under the influence of westernization, Esendal expresses her personal ideas about how women should be. Fitzgerald, on the other hand, constantly depicts frivolous, money-oriented, and morally weak women in his stories, while emphasizing the negative changes in the social structure. This study aims to reflect the social panorama of two different societies of the same period while determining the social concerns of the two writers, by starting from *Kızımız* by Esendal and *Winter Dreams* by Fitzgerald, and supporting them with stories that deal with similar subjects.

**Keywords:** Story, Social Concerns, Kızımız, Memduh Şevket Esendal, Winter Dreams, F. Scott Fitzgerald

## **Futbol aşkına: Bir suratına tiyatro örneği olarak aut**

Banu Ögünç

Batı Dilleri ve Edebiyatları Aksaray Üniversitesi

banuogunc@outlook.com

### **Özet**

Alper Kul ve Özgür Özgülgün'ün beraber kaleme aldıkları Aut isimli tiyatro oyunu 2010-2011 tiyatro sezonunda Eyüp Emre Uçaray rejisiyle İkincikat Tiyatro yapımı olarak sahnelenmiştir. Türkçeye suratına tiyatro diye çevirilen “in-yer-face” tiyatro akımı İngiltere’de 1990’larda ortaya çıkmış ve Aleks Sierz tarafından teorileştirilmiştir. Akımın isminden de anlaşılacağı üzere suratına tiyatro toplumda var olan ama konuşulmayan hatta tabu olarak etiketlenen konuları cesurca sahneye taşıyıp seyirciyi bu gerçeklerle yüzleşmeye zorlayan bir tiyatro akımıdır. Aut isimli oyun da suratına tiyatro örneği olarak içerdiği şiddet dozu ile seyirciyi sarsmayı başaran bir oyundur. Ana konusu futbol olan bu oyun taraftar liderleri ile futbol yöneticileri arasındaki karanlık ilişkiyi tüm gerçekçiliğiyle ortaya koymayı hedefler. Bu bağlamda Türk kültürünün önemli bir parçası olan futbolu daha karanlık tarafıyla seyirciye yansıtır. Yalnızca lakaplarıyla bilinen karakterler bol küfürlü ve argo diyaloglarıyla futbolu seyirlik bir spor olmaktan çıkarıp her bir karakteri alkol, uyuşturucu ve suç batağına saplayan bir bataklığa nasıl dönüştüğünü gözler önüne sürer. Oyun suratına tiyatronun belli başlı tüm özelliklerini içermekle beraber futbola getirdiği bakış açısıyla da önem kazanan bir metindir. Aut isimli oyun futbolun ve futbol taraftarlığının karanlık dünyasına özendirmekten çok suratına tiyatronun özelliklerinden faydalanarak seyirciyi holiganlık kavramı ile ilgili gerçeklerle yüzleşmeye zorlar. Bu çalışma Aut isimli oyunu suratına tiyatro örneği olarak inceleyerek oyunun futbola ve holiganlık kavramına bakış açısını ortaya koymayı amaçlamaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Aut, Suratına Tiyatro, Holiganlık, Alper Kul, Özgür Özgülgün



## **For the love of football: Aut as an example of in-er-face theatre**

Banu Ögünç

### **Abstract**

Collaboratively written by Alper Kul ve Özgür Özgölün, *Aut* has premiered at İkincikat Tiyatro directed by Eyüp Emre Uçaray during 2010-2011 theatre season. In-er-face theatre, which can be translated into Turkish as “suratına tiyatro”, appeared and swept the British stage during 1990’s and has been theorised by Aleks Sierz. As can be deduced from the name in-er-face, this type of theatre aims to bring issues that are ignored and even considered as taboo to the stage with the aim of forcing the audience to face with these issues. *Aut* is a significant play which presents violence as a representative of in-er-face. The play primarily focuses on the theme of football as it tackles with the realities of the relation between hooligan leaders and the football club owners. In this respect, the play projects the darker side of football that has been regarded as a notable part of Turkish culture. Known through their nicknames, the characters break down the accepted meaning of football merely as a field of sports through their use of f-words and slang language and lays out the fact that football has turned into a swamp that leads them into the world of alcohol, drugs and violence. While the play embodies the main characteristics of in-er-face theatre, it also uploads a different perspective to the theme of football. In this regard, rather than promoting hooliganism, *Aut* forces its audience to face with dark and violent part of football and hooliganism. This study aims to analyse *Aut* as an example of in-er-face theatre and to present the play’s approach to football and hooliganism within the framework of in-er-face theatre.

**Keywords:** Aut, In-Yer-Face Theatre, Hooliganism, Alper Kul, Özgür Özgölün

## İBB Atatürk kitaplığı kaynaklı Bel\_Yz\_K0051 numaralı cönk üzerine İnceleme

Yusuf Can Kılınç<sup>1,\*</sup> & Orhan Fatih Kuşdemir<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Amasya Üniversitesi

<sup>2</sup> Türk Halkbilimi Amasya Üniversitesi

kilinyusufcan@gmail.com

### Özet

Cönkler halk edebiyatının en önemli kaynaklarından. Bu çalışma kapsamında İstanbul Büyük Şehir Belediyesi Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı Atatürk Kitaplığı'nda yer alan Bel\_Yz\_K0051 numaralı cönkün transkripsiyonlu metni okunmuş. Cönk içerisinde 12 şaire ait 33 şiir tespit edilmiştir. Bunun dışında, şairi belli olmayan 84 şiir daha bulunmaktadır. Transkribe edilen şiirler tasnif edilmiş, tür ve şekil açısından incelenmiştir. Cönkte; nesir, hadis, türkû, ilahi, beyit, sema'i, dua, ayet, magrifet, na'at-ı şerif, muhammedî, mesnevi, divan, kalenderî ve methiye gibi metin türleri hakkında şiirler vardır. Türü belli olan metin sayısı 91'dir. Eserin 14 ayet, 13 dua, 1 hadis bölümü ve 9 nesir kısmı bulunmaktadır. Cönkte hem hece ölçüsü hem de aruz ölçüsü ile yazılmış olan şiirler bulunmaktadır. Cönkte yer alan Hicrî tarihler Miladî tarihlere çevrilmiştir. Cönkde kullanılan 5 tarihten(H. 1214= M. 1799, H. 1223= M. 1808, H. 1214= M. 1799, H. 1216= M. 1801, H. 1245= M. 1829) hareketle, cönkün el değiştirdiğine ya da 1799-1829(30 yıllık zaman farkı) boyunca yazıldığı sonucuna ulaşırız. Şiirler içerik olarak dinî-tasavvufî ağırlıklıdır. Cönkde 1 Mesnevi, 6 Divan, 69 Koşma nazım şekilleriyle kafiyeleşmiş şiirler tespit edilmiştir. Şiirlerde "Eyzan" ve "Temmet" kelimesi tekrarlanmaktadır. Cönkte yer alan şiirlerin büyük bölümünün Alevi-Bektaşî şiir geleneğinin temsilcilerine ait olduğu görülmektedir. Eserde; Âşık Ömer, Âşık Sevdâyî, Bazundeoğlu, Eşrefoğlu Rûmî, Gevherî, Karacaoğlu, Kazî Hafız Efendi, Kuloğlu, Seyyid Nesimî, Seyyid Nizamoğlu, Yûnus Emre ve Zülfî'nin şiirleri yer almaktadır. 74 sayfadan oluşan cöngün 2 sayfası boştur.

**Anahtar Kelimeler:** Cönk, Edebî Türler, XIX. Yüzyıl, Âşık Edebiyatı, Atatürk Kitaplığı.

## Study on conk numbered Bel\_Yz\_K0051 sourced from IBB Ataturk library

Yusuf Can Kılınç <sup>1,\*</sup> & Orhan Fatih Kuşdemir <sup>2</sup>

### Abstract

Conks is one of the most important sources of folk literature. This scope of work transcribed text of the Bel\_Yz\_K0051 numbered conk in the Atatürk Library of the Istanbul Metropolitan Municipality Culture and Social Affairs Department was read. 33 poems belonging to 12 poets were identified in conk. Apart from this, there are 84 other poems whose poet is unknown. Transcribed poems were classified and examined in terms of genre and form. In conks are poems about genres such as prose, hadith, folk song, divine, couplet, semai, prayer, verse, magrifet, na'at-ı serif, muhammedi, mesnevi, divan, kalenderi and eulogy. The number of texts of known type is 91. The work has 14 verses, 13 prayers, 1 hadith and 9 prose parts. In conk, there are poems written in both syllabic meter and aruz meter. The Hijri dates in the conk have been converted to Gregorian dates. 5 dates used in conk(H. 1214= AD 1799, H. 1223= AD 1808, H. 1214= AD 1799, H. 1216= AD 1801, H. 1245= AD 1829) based on this, we reach the conclusion that conk was written during the change of hands or between AD 1799-1829( 30 year time difference). The poems are predominantly religious-mystical in content. In conk, 1 masnavi, 6 divans and 69 poems rhymed with kosma verse forms were identified. The words “Eyzan” and “Temmet” are repeated in the poems. It is seen that most of the poems in the conk belong to the representatives of the Alevi-Bektashi poetry tradition. The poems of Asık Omer, Asık Sevdayi, Bazundeoğlu, Esrefoglu Rumi, Gevheri, Karacaoğlu, Kazı Hafız Efendi, Kuloğlu, Seyyid Nesimi, Seyyid Nizamoglu, Yunus Emre and Zulfi are included in conk. The conk's consists of 74 page, 2 of which are blank.

**Keywords:** Conk, Literary Genres, XIX. Century, Minstrel Literature, Ataturk Library.

## **Siyami Yozgat'ın *Usat* adlı romanında yer alan karakterlerin psikanalitik bağlamda incelenmesi**

Yusuf Can Kılınç<sup>1,\*</sup> & Orhan Fatih Kuşdemir<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Amasya Üniversitesi

<sup>2</sup> Türk Halkbilimi Amasya Üniversitesi

kilinyusufcan@gmail.com

### **Özet**

Yozgatlı bir yazar olan Siyami Yozgat'ın yazmış olduğu tarihi roman *Usat*, Yozgat'ın Kurtuluş Savaşı döneminde siyasi, sosyal, iktisadi hayatının yanı sıra Yozgat'ın büyük ve yönetici ailesi Çapanoğulları'nın içinde bulunduğu psikolojik durumu da gözler önüne sermektedir. Kurtuluş Savaşı yıllarında topyekun bir mücadele veren bir toplum ve bu toplumun karşısında yer alanlar; usât. Usât kelime anlamı olarak âsi kelimesinin çoğuludur. Romanda isyan öncesi döneme ve isyan dönemi sırasında yaşanan olaylara yer verilmektedir. Romanda yer alan karakterlerin gerçek hayattan alınmış olması ve romanın derleme yöntemiyle yazılmış olması incelememizi daha değerli kılmaktadır. Romanda geçen coğrafi yerler ve coğrafi şartlar karakterlerin oluşumunu ve sosyo-psikolojik durumunu da oldukça etkilemektedir. Coğrafyanın insanın kaderi olduğu ve insan psikolojisi üzerindeki etkisi romanda kendisini göstermektedir. İsyanın kanla, zorbalıkla bastırılmasının sonucunda yerel halkın yaşadığı olumsuzluklar ve duygusal çöküntüler okuyucuya aktarılmıştır. Romanda Çapanoğullarından; Edip Bey, Celal Bey ve Halit Bey'in içinde bulundukları şartlar altındaki psikolojik durumlarının yansıtılması çalışmamızın temel amacıdır. Karakterlerin ruh halleri, düşleri ve hayal dünyaları da romanda yer almaktadır. Çapanoğlu kardeşlerin isyan edenlerin yanında yer almaları, geçmişlerinden bir türlü kopamamalarının nedeninin bilinçaltlarına işlemiş olan geçmişteki güçlü hayatları olduğunu tespit ettik. Bilinçaltının dışavurumunun rüya aracılığıyla olduğunu ve karakterlerin görmüş oldukları rüyalar ile bu rüyaların onların hayatlarına etkisini açıkladık. Romanda bulunan karakterler zıtlık oluşturmaktadır. Romanda yer alan karakterlerin durumları Sigmund Freud'un psikanalitik yaklaşımıyla incelenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Roman, *Usat*, Sigmund Freud, Psikanaliz, Çapanoğulları.

## **Examination of the characters in Siyami Yozgat's Novel Named *Usat* in psychoanalytic context**

Yusuf Can Kılınç <sup>1,\*</sup> & Orhan Fatih Kuşdemir <sup>2</sup>

### **Abstract**

Usat, written by Siyami Yozgat, who is a writer from Yozgat, in addition to the political, social and economic life of Yozgat during the War of Independence, it also reveals the psychological state of Yozgat's large and ruling family Capanogulları. A society that fought a total struggle during the years of the War of Independence and those who are against this society; rebels. Usat is the plural of the word rebel. In the novel, the events that took place before the rebellion and during the rebellion period take place. The fact that the characters in the novel are taken from real life and that the novel was written by compilation method makes our analysis more valuable. The geographical places and geographical conditions in the novel clearly affect the formation and socio-psychological situation of characters. It is evident in the novel that geography is the destiny of man and its effect on human psychology. The negativities and emotional depressions experienced by the local people as a result of the suppression of the rebellion with blood and tyranny are conveyed to the reader. The main aim of our study is to reflect the psychological states of the in novel Capanogulları; Edip Bey, Celal Bey and Halit Bey under their conditions. The moods, dreams and imaginary worlds of the characters are also included in the novel. We determined that the reason why the Capanoglu brothers sided with the rebels and could not break away from their past was because of their strong past lives that had been ingrained in their subconscious. We explained that the expression of the subconscious is through dreams and the dreams that the characters have had and impact of these dreams on their lives. The characters in the novel are contrasting. The situations of the characters in the novel be analyzed with Sigmund Freud's psychoanalytic approach.

**Keywords:** Novel, Usat, Sigmund Freud, Psychoanalytic, Capanogulları.

## Uygur Türklerinin halk hekimliğinde *sağaltma* esnasında söylenen sözler ve dualar

Zeynep Türkeri

Türk Dili ve Edebiyatı Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi  
turkerizeynepz@gmail.com

### Özet

Halk hekimliğinde iyileştirmek veya korunmak amacıyla çeşitli söz ve dualara başvurmak hemen hemen her toplumda görülebilen yöntem ve tekniklerden biridir. Uygur Türkleri tarihi seyir içerisinde muhtelif inanç sistemleri ve dinleri kabul etmiştir. Bu din ve inanç sistemlerinin de etkisiyle bazı koruyucu ve tedavi edici veya sihri-büyüsel işlemler geliştirip uygulamışlardır. Kökleri eski Kamlık inancına dayanan ve bugün de eski Türk inancının izlerini tespit edebildiğimiz Uygur Türklerinin halk hekimliğinde, farklı tedavi yöntem ve teknikleri görülmektedir. Perihon, dahan, molla, büvi, cinkeş, bahşi vb. adlarla anılan halk hekimleri, sağaltma sırasında çeşitli nesneleri kullandıkları gibi yine söz ve dualar okuyarak hastayı iyileştirmeye, kötü ruhları kovmaya çalışmışlardır. Uygur Türklerinde olduğu gibi günümüzde modern toplumlarda dua ve inanç üzerinden hastaları tedavi etmeyle ilgili incelemeler yapılmış ve bu konuyla ilgili çalışmalar devam etmektedir. Çalışmada eski Türk inancı üzerinden günümüze kadar olan süreç içerisinde Uygur Türklerinde halk hekimlerinin değişim ve dönüşümlerine değinilmiştir. Bununla birlikte günümüzde Uygur Türkleri arasında halk hekimliğinde kullanılan tedavi usulleri ve sağaltma esnasında söylenen söz ve dualar tespit edilip bunlar hakkında değerlendirmelerde bulunulmuştur. Bu çalışmayla Uygur Türklerinde ve diğer Türk boyları arasında halk hekimliğine dair karşılaştırmalar yapılabilecektir. Bunun yanı sıra sağaltma sırasında okunan söz ve duaların kültürel, psikolojik ve tarihi boyutlarına dair yeni fikirler elde edilebilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Uygur, Kam, Halk Hekimi, Sağaltma, Dua

## **Sayings and prayers during treatment in folk medicine of Uyghur Turks**

Zeynep Türkeri

### **Abstract**

In folk medicine, resorting to various words and prayers for healing or protection is one of the methods and techniques that can be seen in almost every society. Uyghur Turks have accepted various belief systems and religions in the course of history. Under the influence of these religions and belief systems, they have developed and applied some protective and therapeutic or magical procedures. Different treatment methods and techniques are seen in the folk medicine of the Uyghur Turks, whose roots are based on the old Kam belief and in which we can still detect traces of the old Turkish belief today. Folk physicians, known as perihon, dahan, molla, büvi, cinkeş, bahşi etc., used various objects during the treatment, as well as reciting words and prayers to heal the patient and to drive away evil spirits. As in the Uyghur Turks, studies on treating patients through prayer and belief have been carried out in modern societies and studies on this subject continue. In the study, the changes and transformations of folk physicians in Uyghur Turks in the process from ancient Turkish beliefs to the present day have been mentioned. In addition, the treatment methods used in folk medicine among Uyghur Turks today and the words and prayers uttered during healing have been identified and evaluated. With this study, comparisons can be made on folk medicine among Uyghur Turks and other Turkish tribes. In addition, new ideas about the cultural, psychological and historical dimensions of the words and prayers recited during healing will be obtained.

**Keywords:** Uyghur, Kam, Shaman, Folk Medicine, Treatment, Prayer

## **Karacaoğlan'a ait bir koşmanın Şerif Aktaş'ın şiir tahlil yöntemine göre incelenmesi**

Ibrahim Boz

Türk Halkbilimi Meb Samsun Kitap Yazım Komisyonu

ibrahim\_boz28@hotmail.com

### **Özet**

Âşık edebiyatı eski Türk şiirinin izlerini taşıyan, daha çok şifahi yolla gelişen, halkın dilini ve yaşayışını yansıtan millî bir edebiyattır. Karacaoğlan ise âşık şiirinin önemli temsilcilerinden biri olarak kabul edilir. Onun şiirleri biçim ve içerik bakımından âşık edebiyatının değerli örneklerini sunmaktadır. Bu bakımdan Karacaoğlan'ın gerçek değerini ortaya koymak, onunla ilgili araştırma yapanlara yardımcı olmak için şiirlerinin bütüncül bir yaklaşımla incelenmesi ve değerlendirilmesi gerekmektedir.

Karacaoğlan'ın beş dörtlükten oluşan koşmasının her bir dörtlüğü Şerif Aktaş'ın Şiir Tahlili Teori ve Uygulama adlı çalışmasında geçen şiir inceleme yöntemine göre incelenmiştir. Bu yöntemle belirlenen zihniyet, yapı, tema, dil ve ahenk ölçütleri bakımından şiir çözümlenmeye çalışılmıştır.

İncelemede nitel araştırma yöntemlerinden biri olan doküman inceleme yöntemi kullanılmıştır. Bu yöntem, şiirle ilgili derinlemesine bir inceleme yapmak için tercih edilmiştir. Dokümanların doğruluğu teyit edilmeye çalışılmıştır. Bu dokümanların daha önce yazarları tarafından kontrol edilmesi zaman ve ekonomi açısından kolaylık sağlamıştır. Verilerin analizinde betimsel analiz türü kullanılmıştır. Bunun için öncelikle zihniyet, yapı, tema, dil ve ahenk temaları belirlenmiş, bu temalarla ilgili yorum ve tahlillerde bulunulmaya çalışılmıştır. İncelemede Karacaoğlan'ın âşık edebiyatındaki yeri ve önemi, şiirlerinin estetik değeri ve geleneğe uyan yönlerini açığa çıkarmak amaçlanmıştır. Dolayısıyla Karacaoğlan'ın yüzyıllardır okunmasını, sevilmesini ve sahiplenilmesini sağlayan edebî özellikleri tespit edilerek gerçek değeri okuyucuya aktarılacak istenmiştir. İnceleme sonucunda şairin hece ölçüsünü ve sıklıkla yarım kafiye tercih ettiği, kelime tekrarlarını kullandığı, üslup bakımından âşık edebiyatının kalıplaşmış özelliklerine yer verdiği tespit edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Âşık Edebiyatı, Karacaoğlan, Şiir, Koşma, Çözümleme



## **Examining a koşma by Karacaoğlu as per the poetry analysis method by Şerif Aktaş**

Ibrahim Boz

### **Abstract**

Âşık (Turkish minstrel) literature is a national type of literature that bears the traces of old Turkish poetry, develops mostly in oral tradition, and reflecting the language and lifestyle of the people. Karacaoğlu is accepted as one of the prominent representatives of the âşık (minstrel) poetry. In terms of form and content, his poetry offers the valuable samples of âşık (minstrel) literature. In this respect, Karacaoğlu's poems are supposed to be examined and evaluated in a complementary approach, in order to set their real value forth, and to assist the researchers about him.

Each quatrain of a koşma of Karacaoğlu, which consists of five quatrains was examined as per a poem examining method that was mentioned in *Şiir Tahlili Teori ve Uygulama* (Poetry Analysis, Theory and Practice) by Şerif Aktaş. The poem was analyzed in terms of mentality, form, theme, tongue, and harmony as determined in this method.

Document examining method, one of the quality assessment methods, was used in this study. This method was preferred in order to make a thorough analysis on the poem. Confirmation was sought for the accuracy of the documents. It provided easiness in terms of time and economy, that these documents were checked by the authors in the past. Descriptive analysis was used in the analysis of the data. To this end, specifically mentality, form, theme, tongue, and harmony themes were determined, comments and analyses were sought regarding such themes. In the study, it was aimed to set the position and importance of Karacaoğlu in the âşık (minstrel) literature, the aesthetic value, and the traditional aspects of his poems forth. Therefore, it was expected to determine the literal features of Karacaoğlu that made him read, loved, and owned for centuries, and to express his real value to the reader. At the end of the analysis, it was detected that the poet preferred syllable measure and frequently assonance, made use of word repetition, and as a style, employed stereotyped features of âşık (minstrel) literature.

**Keywords:** Âşık Literature, Karacaoğlu, Poem, Analysis

## **Türk Jir türü hakkında**

Marg`Uba Abdullayeva

Ona Tili Va Adabiyoti Ta`Limi Toshkent Davlat Alisher Navoiy Nomidagi O`zbek Tili Va Adabiyoti

Universiteti

margubaabdullayeva507@gmail.com

### **Özet**

Makalede Mirzo Uluğbek'in "Dört Milletin Tarihi" adlı eserinde sunulan lirik türler üzerinde durulmaktadır. Bu tarihi eser, Türk dilinin kadim edebî türlerinden "jir" in (yir) edebî ve sanatsal özelliklerini incelemektedir. Uluğbek'in şiir yeteneği incelenmiştir. Dört Milletin Tarihi adlı eserin dikkat çektiği edebî türlerden biri de Türkçe çırıldır. Bu lirik tür "Dört Milletin Tarihi" adlı eserde Özbek dilinde sunulmaktadır. A. Abdurakhmanov bu edebi türün aslında "yir" olarak kullanıldığını iddia ediyor. "Yir" pek çok Türk halkları arasında edebi bir terim olarak korunmuştur. "Yir", Alisher Navoi'nin eserlerinde bulunan bir kelimedir ve şarkı, şarkı, jir anlamına gelir. Jir, Türk lehçelerinde bulunan yir kelimesinin "j" harfiyle değiştirilmiş halidir. Şarkı söylemek söz konusu olduğunda şarkı söylemek olarak anlaşılır. Günümüzde Tatarlarda türkölere genellikle "jir", Kazaklar ve Karakalpaklarda ise halk şiirine dayalı destanlara "jir" adı verilmektedir. Bu tür "Dört Milletin Tarihi" eserinde özel bir yere sahiptir. Jir, Cengiz Han'ın en sevdiği oğullarından biri olan Jochi Khan'ın ölümüne adanmıştır. Çocuğunu kaybeden bir babanın yaşadığı acı olaylar gerçeklerle uyum içinde aktarılıyor. Kötü bir olayı haber veren bir habercinin Cengiz Han'ın soru-cevap hikayesine dayanıyor. Türk jir'i özü itibariyle marşın türüne benzemektedir. "Dört Milletin Tarihi" adlı eser Farsça yazılmış olmasına rağmen "Türk Jir" inin Özbek diline çevrilmesi büyük önem taşıyordu. E. Musurmanov, "Cengiz Han Moğol değildi" başlıklı makalesinde, Cengiz Han'ın annesi Aylun'un Kunghirod boyundan olduğunu belirtmektedir. Cengiz Han ve soyundan gelenlerin isimlerinin Türkçe olması birçok tarihi gerçekle doğrulanmaktadır. Bilim adamı Boris Vladimirtsov'un "Sravnitel'naya grammatika mongolskogo pismennogo yazıka i Khalkhaskogo narechiya" adlı eserindeki bilimsel gerçeklere dayanarak, Cengiz Han'ın dilinin Türkçe olduğu görüşünü diğer tarihi gerçeklerle desteklemektedir. Görüşlerini "Dört Milletin Tarihi" adlı Türkçe ayete dayandırıyor.

**Anahtar Kelimeler:** Uluğbek, "Dört Milletin Tarihi", Tarihi Eser, Türkçe Jir, Lirik Tür, Tahlil.

## About the Turkish *Jir* type

Marg`Uba Abdullayeva

### Abstract

The article focuses on the lyrical genres presented in Mirzo Ulugbek's work "History of the Four Nations". This historical work examines the literary and artistic features of "jir" (yir), one of the ancient literary genres of the Turkish language. Ulugbek's poetry talent was examined. One of the literary genres that draws attention in the work titled History of Four Nations is Turkish Çırdır. This lyrical genre is presented in the Uzbek language in the work "History of the Four Nations". A. Abdurakhmanov claims that this literary genre was originally used as "yir". "Yir" has been preserved as a literary term among many Turkic peoples. "Yir" is a word found in the works of Alisher Navoi and means song, song, jir. Jir is the version of the word yir in Turkish dialects, replaced by the letter "j". When it comes to singing, it is understood as singing. Today, among the Tatars, folk songs are generally called "jir", and among the Kazakhs and Karakalpaks, epics based on folk poetry are called "jir". This genre occupies a special place in the work "History of Four Nations". Jir is dedicated to the death of one of Genghis Khan's favorite sons, Jochi Khan. Sad experiences of a father losing his child are expressed in harmony with reality. It is based on the story of a herald who reports a bad event and Genghis Khan's question and answer. Turkish jir is similar in essence to the genre of the march. Although the work "The History of Four Nations" was written in Persian, the translation of the "Turkish Jir" in the Uzbek language was of great importance. E. Musurmanov in his article entitled "Genghis Khan was not a Mongol" states that Genghis Khan's mother Aylun was from the Kunghirod clan. The fact that the names of Genghis Khan and his descendants are Turkish is justified by several historical facts. Relying on the scientific facts from the work of scientist Boris Vladimirtsov "Sravnitel'naya grammatika mongolskogo pismennogo yazyka i Khalkhaskogo narechiya", he supports his opinion that Genghis Khan's language is Turkish with other historical facts. He bases his views on the Turkish verse from "The History of Four Nations".

**Keywords:** Ulugbek, "The History of Four Nations", Historical Work, Turkish jir, lyrical Genre, Analysis.

## Karadeniz türkülerinin dili: Ordu, Giresun ve Trabzon yöresi örneği

Yasemin Başkan <sup>1,\*</sup>, Ilker Aydın <sup>2</sup> & Büşra Şahin <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretmenliği Giresun Üniversitesi

<sup>2</sup> Türkçe Öğretmenliği Ordu Üniversitesi

yaseminbaskan61@gmail.com

### Özet

Türküler içinde bulunduğu toplumun özelliklerini yansıtmakta; toplumun görüş, düşünüş, yaşayış, olayları algılayış tarzı hakkında bilgiler taşımaktadır. Aşk, ayrılık, hasret, ölüm, yergi, gurbet gibi çeşitli konularda söylenen türküler toplum yaşantısını etkilediği gibi toplumun yaşantısını da etkilemiştir. Toplumlar ile türküler arasında güçlü ve dinamik bir ilişki söz konusudur. Bu çalışmada birbirine yakın konumda yer alan Ordu, Giresun ve Trabzon yörelerinde söylenen türkülerin biçim, içerik yapıları ve temaları yönünden incelenmesi amaçlanmıştır. Çalışmada nitel araştırma yöntemlerinden doküman analizi tekniği kullanılmıştır. Çalışma materyalini Ordu, Giresun ve Trabzon yörelerine ait onar türkü olmak üzere toplamda 30 türkü oluşturmaktadır. Çalışmada Ordu yöresine ait Gine Yeşerdi Fındık Dalları, Dalda Fındık Kalmasın, Ordu'nun Dereleri, Perşembe'nin Düzleri, Hekimoğlu Derler Benim Aslıma, Yeni Yolun Bükmesini Dolaşamadım, Sevgiğime Varamadım, Ünye'den Çıktım Da Başım Selamet, Oy Bir Sigara Ver Bana, Bahçeye Gel Bahçeye; Giresun yöresine ait Al Perde Yeşil Perde, Altını Bozdurayım, Bağlamam Perde Perde, Çatak Altından Çıktık Voltaya, Giresun Üstünde Vapur Bağırıyor, Giresun'un Evleri, Kahve Koydum Fincana, Oy Miralay Miralay, Çavuşlu Diye Diye, Püsküllüdür Püsküllü ve Trabzon Yöresine ait Asmam Senin Dalından, Bizim Yayla Düz Gibi, Bizim Köyün Kızları Bakarlar Aynalara, Ey Fadimem Niçün Niçün, Hadi Gidelim Çorttan, Hasta Oldum Derdune, Menşure Dedukleri, Of- Çaykara Yolları, Ormanda Alacalar Yedi Oni Geyikler, Peştamal Tezgahına adlı türküler içerik ve motif özellikleri açısından incelenmiş ve biçimsel özellikleri üzerinde durulmuştur. Elde edilen veriler yorumlandıktan sonra tablo halinde sunulmuştur. Sonuç olarak türkülerin bahsi geçen yörelerin yeme, içme, folklor, giyim, ekonomi ve eğlence hayatından parçalar taşıdığı görülmüştür. İncelenen türkülerde mısra ve dördlüklerin sık sık tekrarlanmasıyla anlatımı pekiştirme yoluna gidilmiştir. Devrik anlatımlarla kafiye dengesi sağlanmaya çalışılmıştır. Yöre halkının konuşmaları ve dil özellikleri türkülerde kendine büyük oranda yer bulmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Ordu- Giresun- Trabzon, Türkü, Biçim, İçerik Yapısı, Motif, Kültür, Söz Varlığı.

## **The language of black sea folk songs: The example of Ordu, Giresun and Trabzon region**

Yasemin Başkan <sup>1,\*</sup>, Ilker Aydın <sup>2</sup> & Büşra Şahin <sup>2</sup>

### **Abstract**

Folk songs reflect the characteristics of the society in which they are found; they carry information about the society's way of seeing, thinking, living and perceiving events. Folk songs sung on various subjects such as love, separation, longing, death, satire and expatriation have affected the life of the society as well as the life of the society. There is a strong and dynamic relationship between societies and folk songs. In this study, it is aimed to analyze the folk songs sung in Ordu, Giresun and Trabzon regions, which are located close to each other, in terms of form, content structures and themes. Document analysis technique, one of the qualitative research methods, was used in the study. The study material consists of a total of 30 folk songs, ten of which belong to Ordu, Giresun and Trabzon regions. In the study belonging to the Ordu region Gine Yeşerdi Fındık Dallar, Dalda Fındık Kalmasın, Ordu'nun Dereleri, Perşembe'nin Düzleri, Hekimoğlu Derler Benim Aslıma, Yeni Yolun Bükmesini Dolaşamadım, Sevdigime Varamadım, Ünye'den Çıktım Da Başım Selamet, Oy Bir Sigara Ver Bana, Bahçeye Gel Bahçeye; belonging to the Giresun region Al Perde Yeşil Perde, Altını Bozdurayım, Bağlamam Perde Perde, Çatak Altından Çıktık Voltaya, Giresun Üstünde Vapur Bağırıyor, Giresun'un Evleri, Kahve Koydum Fincana, Oy Miralay Miralay, Çavuşlu Diye Diye, Püsküllüdür Püsküllü and belonging to the Trabzon region Asmam Senin Dalından, Bizim Yayla Düz Gibi, Bizim Köyün Kızları Bakarlar Aynalara, Ey Fadimem Niçun Niçun, Hadi Gidelim Çorttan, Hasta Oldum Derdune, Menşure Dedukleri, Of- Çaykara Yolları, Ormanda Alacalar Yedi Oni Geyikler, Peştamal Tezgahına named folk songs were analyzed in terms of content and motif features and their formal features were emphasized. The data obtained are presented in tables after interpretation. As a result, it has been observed that the folk songs carry parts of the food, drink, folklore, clothing, economy and entertainment life of the regions mentioned. In the analyzed folk songs, narration was reinforced by frequent repetition of verses and quatrains. Rhyme balance was tried to be provided with deviated expressions. The speech and language features of the local people have found a place in the folk songs.

**Keywords:** Ordu- Giresun- Trabzon, Folk Song, Form, Content Structure, Motif, Culture, Vocabulary.

## **Tarihsel bir kişi ve sanatsal bir imaj olarak *Alp Er Tonga***

Marğuba Matquliyeva

Özbek ve Yabancı Diller Ürgenç Rañç Teknoloji Üniversitesi.

matqulievamarguba@gmail.com

### **Özet**

Bu makale, Türk halklarının efsanevi kahramanı Alp Er Tonganın kurguda geleneksel bir imge olarak oluşumundan bahsediyor.

Türklerin efsanevi kahramanının vücut bulmuş haline gelen Alp Er Tonga ilk doğanların tarihi bir şahsiyeti ve sanatsal imajı olarak edebiyatımızda önemli bir yer tutmaktadır. Alp Er Tonga MÖ 7 yüzyılda yaşamış bir Türk Kağanının adıdır. Mahmud Koshgari ve Yusuf Khos Hajib Alp Er Tonga'nın Fars edebiyatında Afrosiyob adı altında tanımlandığını göstermektedir.

"Kutadgü bilig" destandaki "Tonga Alp Er", "Alp Er", "Alp Er Tonga", "Bilge elbegi", "Elçinin Başı", "Beklerin Yalvarışı", "Vaftiz Babası" adlı atasözleri, eski hocaları ilgilendirir.

Alp Er Tonga ile ilgili çizimler uzun zamandır halk sözlü yaratıcılığında ve yazılı kurguda geleneksel şekilde oluşturulmuştur. Özbek destanı "Alpomış", Kırgız destanı "Manas" ta Türk halkları arasında Alp er Tounga'nın adıyla ilişkilendirilen efsanelerde, Anadolu Türkleri (şimdi Türkiye) üzerinden bize ulaşan "Alp Er Tounga" destanında bu Mahmud Koshgari'nin "Devonu sözlük türkçesi" nde korunan türkü bu voqyelik etkisine sahiptir. Ayrıca, Farsça-Tacik edebiyatında da Kaixisrave ve Afrosiab serileri hakkında düzinelerce efsane vardır ve Firdavsi'nin "Şahname" bile eski Medlerin ve İskit hükümdarlarının çelişkili mücadelelerinden sanatsal bilgiler almış olabilir. Bu nedenle efsanelerin karşılaştırmalı çalışması, Alp Er Tonga'nın adıyla ilgili halk masalları, Özbek edebiyat çalışmaları ile ilgilidir. Türkiye, edebiyatın zengin yaratıcı olanaklarını ortaya çıkarmaya hizmet ediyor.

**Anahtar Kelimeler:** Kırgız destanı "Manas", "Türklerin altın kitabı", Afrosiab, "Tonga Alp Er", "Alp Er", "Alp Er Tonga", "Bilge elbegi", "Elçinin Başı", "Beklerin Yalvarışı",

## ***Alp Er Tonga as a historical person and an artistic image***

Marğuba Matquliyeva

### **Abstract**

This article discusses the formation of Alp Er Tonga, the legendary hero of the Turkic peoples, as a traditional image in fiction. Alp Er Tonga, the embodiment of the legendary hero of the Turks, occupies an important place in our literature as a historical figure and artistic image of the first-born. Alp Er Tonga is the name of a Turkish Khan who lived in the 7th century BC. Mahmud Koshgari and Yusuf Khos Hajib show that Alp Er Tonga was described in Persian literature under the name Afrosiyob. The proverbs “Tonga Alp Er”, “Alp Er”, “Alp Er Tonga”, “Bilge elbegi”, “Head of the Messenger”, “Plea of the Beks”, “Godfather” in the epic “Kutadgü bilig” concern the old teachers. Illustrations about Alp Er Tonga have long been traditionally formed in folk oral creativity and written fiction. In the Uzbek epic “Alpomish”, in the Kyrgyz epic “Manas”, in the legends associated with the name of Alp Er Tonga among the Turkic peoples, in the epic “Alp Er Tounga”, which reached us through the Anatolian Turks (now Turkey), this folk song preserved in Mahmud Koshgari's “Devonu dictionary Turkic” has this voqyelik influence. There are also dozens of legends about the Kaixisrave and Afrosiab series in Persian-Tajik literature, and even Firdavsi's “Shahnameh” may have received artistic information from the contradictory struggles of the ancient Medes and Scythian rulers. Therefore, the comparative study of legends, folk tales about the name of Alp Er Tonga is relevant for Uzbek literary studies. Turkey serves to reveal the rich creative possibilities of literature.

**Keywords:** Kyrgyz epic “Manas”, “The Golden Book of the Turks”, Afrosiab, “Tonga Alp Er”, “Alp Er”, “Alp Er Tonga”, “Bilge Elbegi”, “The Head of the Messenger”, “The Plea of the Beks”,

## **Queer edebiyat ürünü olarak Attila İlhan'ın *Fena Halde Leman* romanı**

Korhan Altunyay

Türk Dili ve Edebiyatı Yazar

koraltunyay@hotmail.com

### **Özet**

Çıkışı itibarıyla olumsuz bir anlam içermesine rağmen, heteronormatif'e itiraz etmesiyle birlikte, zamanla LGBT çevrelerince benimsenen ve kullanılan "queer" kavramı, cinselliğin yaşanma biçimlerinin sabitlenerek belirlenmesine karşı çıkar. Queer düşünce heteronormatif, yani toplumun büyük çoğunluğunun belirlediği cinsellik rejimini yapıbozuma uğratarak, normallik ölçütlerini yıkmak ister. Queer düşüncenin ilgilendiği sorun, sadece heteronormatif düzenin tanımladığı bağlamdaki eşcinsellik değil, düzcinsellik ve diğer normlardır. Heteroseksist düzenin sahibi olan toplumla mücadele, queer düşüncenin/edebiyatın merkezindedir. Bu yüzden queer düşünce, heteronormatif'in sınırlarına girerek kendini tanımla(t)maktan ve norma dönüşmekten uzak durur. Herkes, cinsel kimliklerini bizzat tanımlamalı, düzenin tanımlamasına izin vermemelidir. Bu bildiride Attila İlhan'ın cinsellik rejimini ele alış biçimiyle dikkatleri çeken romanı *Fena Halde Leman* (1980) queer edebiyat ürünü olarak ele alınıp analiz edilecek, başta romanın başkarakteri Leman olmak üzere diğer karakterlerin cinsel yönelim ve tercihlerinin kimlikleriyle ilişkisi tartışılacaktır. Cinsel heteronormatif'in sınırlarında yaşayan Leman'ın, kendisiyle benzer yaşam biçimlerine sahip olan Cécile, Lilly, Bobby, Haco Hanım ve İclal ile yaşadığı sıra dışı cinsel ilişki hem onun kimliğini görünür kılar hem de cinsel belirlenimler karşısındaki tavrını ortaya koymasını sağlar. Biseksüel bir kadın olan Leman, eşi Ekrem'le kurduğu düzcinsel ilişkinin yanı sıra, eşinin ölümünü araştırmak için Paris'e gittiğinde, eşinin ilişki kurduğu biseksüel Cécile, travesti Lilly ve hünsa Bobby ile hem erkek hem de kadın olarak cinsel ilişkiye girer. İzmir'deyken de eşcinsel kayınvalidesi Haco Hanım ve İclal'le de hetero normları sorgulayan cinsel ilişkiler yaşamıştır. Bu ilişkilerin tümü, Leman'ın cinsel heteronormatif'e karşı çıkma biçiminin ipuçlarını verir ve sadece cinsel kimliğini değil, toplumsal kimliğini belirlemesine yardımcı olur. Çalışmanın amacı, queer edebiyat örneği olan *Fena Halde Leman* romanını cinsellik rejimi, heteronormativite, toplumsal cinsiyet ve kimlik bağlamında analiz etmektir. *Fena Halde Leman* romanı üzerinde daha önce bu tür bir çalışmanın yapılmamış olması, çalışmanın önemini ve edebiyat bilimine sunacağı katkıları ortaya koymaktadır. *Fena Halde Leman* romanıyla sınırlandırılan çalışmada, nitel veri analizi yöntemlerinden doküman analizi yöntemi kullanılacaktır. Attila İlhan'ın "seks, cinsellik, toplumsal cinsiyet, kimlik" gibi kavramları nasıl ele aldığını göstermek için Hangi Seks, Hangi Edebiyat ve Kadınlar Savaşı isimli denemelerini ve fıkralarını içeren kitaplarından da yararlanılacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Attila İlhan, Queer Edebiyat, Heteronormatif, Eşcinsellik, Toplumsal Cinsiyet



## Atilla İlhan's novel *Fena Halde Leman* as a product of Queer literature

Korhan Altunyay

### Abstract

Despite initially carrying a negative connotation, the term "queer," which has been embraced and utilized by LGBT communities over time, opposes the fixed determination of sexualities. Queer thought disrupts heteronormativity, the sexuality regime dictated by the majority of society, aiming to subvert norms and break down the criteria of normalcy. The issues addressed by queer thought extend beyond homosexuality as defined within the context of heteronormative order to include heterosexuality and other norms. The central focus of queer thought/literature is the struggle against the society dominated by heterosexist norms. Therefore, queer thought avoids defining itself within the boundaries of heteronormativity and resists conforming to norms. Everyone should personally define their sexual identities and not allow society to dictate these definitions.

This paper will analyze Atilla İlhan's novel "Fena Halde Leman" (1980), which has drawn attention with its approach to the regime of sexuality, as a product of queer literature. The relationships between the characters, especially the protagonist Leman, and their sexual orientations and preferences will be discussed. Living within the confines of sexual heteronormativity, Leman's unconventional sexual relationships with Cécile, Lilly, Bobby, Haco Hanım, and İclal, who share similar lifestyles, both make her identity visible and reveal her stance against sexual determinations. As a bisexual woman, Leman engages in sexual relationships as both a man and a woman with Cécile, a bisexual woman with whom her husband Ekrem had relations, transvestite Lilly, and hermaphrodite Bobby when she goes to Paris to investigate her husband's death. She also questions heteronorms through sexual relationships with her gay mother-in-law Haco Hanım and İclal while in Izmir. All these relationships provide clues to Leman's resistance against sexual heteronormativity and not only shape her sexual identity but also her social identity.

The aim of this study is to analyze the novel "Fena Halde Leman" as an example of queer literature within the contexts of sexuality regime, heteronormativity, gender, and identity. The absence of previous studies of this kind on the novel highlights the significance of this research and the contributions it will make to literary studies. The study will be limited to the novel "Fena Halde Leman," and document analysis will be employed as a qualitative data analysis method. Atilla İlhan's essays and jokes in his books such as "Hangi Seks, Hangi Edebiyat" (Which Sex, Which Literature) and "Kadınlar Savaşı" (Women's War) will also be utilized to demonstrate how he addresses concepts such as sex, sexuality, gender, and identity.

**Keywords:** Atilla İlhan, Queer Literature, Heteronormativity, Komosexuality, Gender,

## Temel değerlerden yazınsal değerlere Ali Ulvi'nin *Çocuklarımıza Neşideler*'i

Taner Turan

Türk Dili ve Edebiyatı Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi  
tanerturan@osmaniye.edu.tr

### Özet

19. yüzyıl Türk şiiri sınırları içerisinde de değerlendirilebilecek şairlerden biri olan Ali Ulvi'nin çocuk şiirleri, Türk çocuk edebiyatının gelişimi için son derece önemlidir. Bu noktada şairin *Çocuklarımıza Neşideler* adlı şiir kitabında yer alan şiirler, temel değerler doğrultusunda incelenebilir ve temel değerlerin hangi ölçütler aracılığıyla yazınsallaştığı ortaya konulabilir. Ali Ulvi'nin söz konusu şiir kitabında yer alan şiirlerindeki izlekler aile, din, vatan sevgisi, çalışma, doğa sevgisi vb. değerler üzerinden okunabilir. Sayılan bu değerler, şiirlerin temel izleklerini oluşturmaktadır. Şiir kitabının düzenine bakıldığında da başlıklardan hareketle şu değerlerin öncelendiği gözlemlenmektedir: Aile, eğitim-çalışma, vatan sevgisi, inanç-din-yardımseverlik, doğa sevgisi. İzlekler aracılığıyla öncelenen değerlerden de kolaylıkla anlaşılacağı üzere Ali Ulvi'nin şiirleri okur/alımlayıcı odaklıdır, bu sebeple Ali Ulvi'nin şiirlerini okur/alımlayıcı merkezli bir düzlemde ele almak yerinde olur. Bu doğrultuda Ara Nesil ve Servet-i Fünûn şiirlerini de göz önünde bulundurarak metinlerin anlam evreni ve biçim-anlam ilişkisi aracılığıyla alımlayıcı üzerinde nasıl bir etki yaratılmaya çalışıldığı tespit edilebilir. Çünkü biçim-anlam ilişkisi doğrultusunda temel değerlerin ne şekilde yazınsallaştığını saptamak, yazınsal bir değer olarak şiir içerisinde nasıl konumlandığını belirlemeye olanak sağlamaktadır. Bu tespitlerden ve elde edilen verilerden hareketle bu çalışmada ilk olarak temel değerler belirlenerek değerlerin hangi kavramları öne çıkardığı ortaya konulmuştur. Ardından bu değerlerin hem biçim hem de anlam düzleminde nasıl yazınsallaştırıldığı incelenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Ali Ulvi, *Çocuklarımıza Neşideler*, Çocuk Edebiyatı, Temel Değerler, Yazınsal Değer.

## From core values to literary values Ali Ulvi's *Çocuklarımıza Neşideler*

Taner Turan

### Abstract

The children's poems written by Ali Ulvi, a prominent poet of 19th century Turkish literature, hold great significance in the advancement of Turkish children's literature. At this point, the poems in the poet's poetry book titled "*Çocuklarımıza Neşideler*" can be analyzed based on the core values and the standards that transformed these values into literary works can be identified. The poetry book by Ali Ulvi explores various themes such as family, naturalism, religion, patriotism, and work, which can be interpreted through the lens of values. These values represent the basic themes of the poems. Upon examining the arrangement of the poetry book, it becomes evident that the titles prioritize the following values in the following order: Family, education-work, love of homeland, faith-religion-charity, love of nature. It is evident from the themes emphasized in Ali Ulvi's poems that they are centered around the reader/receiver. Therefore, it would be fitting to analyze Ali Ulvi's poems from a reader/receiver-oriented perspective. By analyzing the poems *Ara Nesil* and *Servet-i Fünûn*, we can understand the intended impact on the reader through the meaning and style of the texts. Examining how core values are expressed through the relationship between style and meaning enables us to understand their placement within poetry as a literary attribute. This study initially determined the core values based on the findings and obtained data. Subsequently, the study revealed the concepts emphasized by these values, and an analysis was conducted to determine how these values were expressed in terms of both literary style and significance.

**Keywords:** Ali Ulvi, *Çocuklarımıza Neşideler*, Children's Literature, Core Values, Literary Values.

## Samipaşazade Sezai'nin "Küçük Şeyler" öykü kitabında mekânın poetiği

Bilginç Eyan

Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği Kafkas Üniversitesi

bilginc.eyan@kafkas.edu.tr

### Özet

Anlatmaya dayalı edebi metinlerde mekân, kurgunun ana iskeletini oluşturan en önemli temel yapıtaşlarındandır. Roman ve hikâye gibi türlerin modernleşme süreciyle içinde bulundurduğu karakterin, kimliksel ve psikolojik özellikleri başta olmak üzere birçok durumun dışavurum aracı olarak kullanılabilen mekânlar, bu yansıtım gücü sayesinde anlatı açısından çok yönlü bir etki alanına sahiptir. Özellikle algısal mekânların kullanım biçimi, metin ve okuyucu arasında çözümleyici şifreler içermekte ve bu sayede okurun metne daha hızlı dâhil olmasının sağlamaktadır. Dolayısıyla dört ana yapı unsurundan biri olan mekân, modern anlatılar çerçevesinde başat bir rol üstlenmektedir. Edebiyatımızda modern öykücülük bağlamında mekân kullanımının en incelemeye değer anlatılarından biri Samipaşazade Sezai'nin "Küçük Şeyler" isimli öykü kitabıdır. Tanzimat Dönemine ait olan ve sekiz farklı öyküden oluşan bu eser, modern ve çağdaş öykücülüğümüzün öncüsü olarak değerlendirilmektedir. Dönemsel açıdan bakıldığında henüz modern tekniklerin tam olarak oturmadığı roman ve öykücülüğümüzde yazarın mekân kullanımındaki başarısı, eserin değerini arttırmakla birlikte Tanzimat Döneminde, romana nazaran daha kısa anlatılar olan ve dramatik aksiyonu daha zor sağlanan hikâye türünde mekânsal anlamda poetik bir ürünün ortaya konduğunu göstermektedir. Ek olarak çevresel ve algısal olarak kullanılan mekânlar, yalnızca karakterlerin değil söz konusu dönemin sosyokültürel, sosyopolitik ve sosyoekonomik durumlarının da dışavurum aracı olarak belirgin bir rol üstlenmektedir. Bu çerçevede İstanbul üzerine yoğunlaşan çevresel mekânlar dönem koşullarına ve şehre ait izler taşır. Algısal mekânlardan kapalı, dar ve labirentleşen mekânlar; ötekileşmişlik, bireyin çıkmazı, çaresizlik, yalnızlık ve varoluşsal meseleler gibi bireysel konular ile köhnemişlik, yozlaşmışlık, ekonomik bozukluklar gibi toplumsal konulara yönelirken, açık ve geniş mekânlar da, hayallere sığınma, gerçeklerden uzaklaşma, hayata tutunma gibi unsurlar barındırmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Samipaşazade Sezai, Küçük Şeyler, Mekân.

## **The poetics of space in Samipaşazade Sezai's story book “Küçük Şeyler”**

Bilginç Eyan

### **Abstract**

In narrative literature, space is one of the most important building blocks that forms the main skeleton of fiction. Spaces that can be used as a means of expressing the character of genres such as novels and stories in the modernization process, including identity and psychological characteristics of many situations, have a multi-faceted sphere of narrative influence thanks to this reflective power. In particular, the way perceptual spaces are used, contains passwords that resolve between text and reader, thus ensuring faster integration into read text. Thus, the place, one of the four main structural elements, plays a leading role in the context of modern narratives. In our literature, one of the most remarkable narratives of space use in the context of modern storytelling is Samipaşazade Sezai's "Küçük Şeyler". This work, which belongs to the Tanzimat period and consists of eight different stories, is regarded as a pioneer of our modern and contemporary storytelling. From a periodical point of view, the success of the author in the use of space in our novel and storytelling, where modern techniques have not yet fully settled, has increased the value of the work, but in the Tanzimat period, the novel has produced a poetic product in the spatial sense in the genre of stories, which have shorter narratives from Nazarene and are more difficult to accomplish dramatic action. In addition, environmental and perceptual spaces play a prominent role as a means of expression not only of the characters but also of the socio-cultural, socio-political and socio-economic situations of the period in question. In this framework, the surrounding sites concentrated on Istanbul bear traces of periodic conditions and the city. Spaces that are closed from perceptual spaces, narrow and labyrinthized; spaces that focus on social issues such as identity, individual absence, despair, loneliness, and existential issues, and individual issues, such as ancestry, corruption, economic disruption, while open and wide spaces contain elements such as refuge in dreams and deviation from reality.

**Keywords:** Samipaşazade Sezai, Küçük Şeyler, Space.

## İngiliz ve Türk şiirinde Çanakkale Savaşları'na karşılaştırmalı bir bakış

Nesime Ceyhan Akça

Türk Dili ve Edebiyatı Çankırı Karatekin Üniversitesi

nesimeceyhan@hotmail.com

### Özet

Birinci Dünya Savaşı içerisinde 19 Şubat 1915-9 Ocak 1916 tarihleri arasında Deniz ve Kara Savaşları olarak iki bölümde gerçekleşen Çanakkale Savaşları Türkler ve Almanlar için önemli olduğu kadar İtilaf Devletleri için de hayati öneme sahiptir. İngilizlerin planına göre bir hafta içerisinde Çanakkale Boğazı geçilecek ve İstanbul'a girilecektir. İngiltere'nin propagandalarına aldanarak gelen okumuş yazmış binlerce İngiliz askeri yanında İrlanda, Avustralya, Yeni Zelanda, Kanada ve Hindistan'dan getirilen yüzbinlerce insan Gelibolu'ya çıkarma yapmışlardır. Türk milletinin ölüm kalım mücadelelerinden biri olan bu savaşlar, düşman gemilerinin Çanakkale'yi terk etmesiyle son bulmuştur. Türk edebiyatında Çanakkale Savaşları'yla ilgili çok teferruatlı çalışmalar yapılmıştır; ancak Türklere karşı savaşan İngiliz ordusu askerlerinin Gelibolu muharebeleri hakkında ürettikleri edebi ürünlerle ilgili yapılmış çalışma sayısı azdır. 'Savaşmak', işteş bir eylemdir ve iki tarafı vardır. Son yıllarda İngiliz ve Avustralya arşivlerinin açılması ve dijital eserlere uzaktan erişimin sağlanması konu uzmanlarına fırsat sunmuştur. "İngiliz Şiirinde Çanakkale Savaşlarının Yansımaları" konusu, Türk şiiri ile kıyaslandığında dikkat çekici farklılıklar göstermektedir. Çanakkale'de savaşan Türk askerlerinin eğitim düzeyi ile düşman askerlerinin eğitim düzeyinden başlanılarak; Türk askerinde kahramanlık, karşı tarafta şiddetli pişmanlık konularına uzanan; ya da Türk şiirinde cephe dışından şairler tarafından, düşman askerlerinde ise direkt siperden yazılan şiirler olmak üzere birtakım başlıklar bu bildiride okuyucuya aktarılacaktır. Bu bildirinin amacı, Türklerde Çanakkale Savaşlarına dair tek yanlı bakış açısının genişletilerek karşı tarafın gözünden de savaşın anlamlandırılmasına çalışılmasıdır. Şimdiye kadar sadece Türkler tarafından yazılan metinlerle anlam kazandırılmak istenilen Çanakkale Muharebelerine yeni bir bakış açısı kazandırılmaya çalışılacaktır. Çalışmada Türk şiiri ve İngiliz şiirinde Çanakkale Savaşlarını işleyen metinlere ulaşılacak ve bu metinler metin/içerik analizi yöntemiyle karşılaştırmalı olarak değerlendirilecektir. Sonuçlara bildiride yer verilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Çanakkale Savaşları, Türk Edebiyatı, İngiliz Edebiyatı, Harp Edebiyatı, Şiir

## **A comparative view of the Gallipoli Campaign in English and Turkish poetry**

Nesime Ceyhan Akça

### **Abstract**

Gallipoli Campaign (naval and land battles from 19 February 1915 to 9 January 1916) during the First World War has a vital importance for the Entente Powers as well as for the Turks and Germans. According to the British plan, the Dardanelles will be crossed and reached to Istanbul in a week. As a result of British propaganda, thousands of educated British soldiers and hundreds of thousands of people from Ireland, Australia, New Zealand, Canada and India landed in Gallipoli. These battles, one of the life and death struggles of the Turkish nation, ended with the leaving of enemy ships from Dardanelles. In Turkish literature, there have been many studies on the Gallipoli Battles. However, there are few literary studies related to Gallipoli Campaign produced by the British soldiers who fought against the Turks. 'To fight' is reciprocal verb and has two sides. In recent years, the opening of the British and Australian archives and remote access to digital artefacts/rare books has provided an opportunity for the specialists. The subject of "Reflections of the Gallipoli Campaigns in English Poetry" shows remarkable differences when compared to Turkish poetry. In this paper, a number of titles will be conveyed to the reader as starting from the education level of the Turkish soldiers who fought in Gallipoli and those of the enemy soldiers; extending to the subjects of heroism in the Turkish soldier and severe regret on the other side; or poems written by poets from outside of the front line in Turkish poetry, and poems written directly from the trenches in enemy soldiers. The aim of this paper is to expand one-sided view of the Turks on the Gallipoli Campaign and to try to understand the battle through the eyes of British soldiers. It will be attempted to provide a new perspective on the Gallipoli Campaign, which has so far been intended to be given meaning only through texts written by Turks. In the study, the texts related to the Gallipoli Campaign in both Turkish and English poetry will be accessed and will be evaluated comparatively with the text/content analysis method. The results will be included in the paper.

**Keywords:** Gallipoli Campaign, Turkish Literature, English Literature, War Literature, Poetry

## Gerçekten kurguya: *Gavur Memet Yalova Eşkîyaları*

Orçun Aydoğdu

Türk Dili ve Edebiyatı Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi  
orcun-aydogdu@hotmail.com

### Özet

Anadolu'yu konu edinen romanlar, Türk tarihi ve Türk edebiyatının arka planda kalan özelliklerini göstermesi açısından oldukça kıymetlidir. Bu romanlar vasıtasıyla Anadolu'daki kültürel ve sosyal yapı görülebilmektedir. Eserlere yansıyan yerel unsurlara dikkat çekilmesi, edebiyatın toplum üzerindeki etkisini göstermektedir. Bu durumun bilincinde olan yazarlardan biri Ziya Şakir'dir. Yazdığı popüler romanlarla tanınan Ziya Şakir, Türk kültür ve tarihini edebiyat aracılığıyla halka yansıtmak isteyen yazarlardandır. Polisiye kurgu ile tarihî kurguyu birleştiren müellif, merak duygusunu merkeze alarak eserlerin ilgiyle okunmasını sağlamaktadır. Bunu yaparken eserlerinde yerel unsurlara da temas etmektedir. Bu bağlamda kaleme aldığı Gavur Memet serisinden basılan Yalova Eşkîyaları romanı, Yalova'nın sosyal ve kültürel yapısıyla birlikte devrin siyasî olaylarını da ele alması bakımından mühimdir. Gavur Memet Yalova Eşkîyaları, özellikle II. Abdülhamit devrine odaklanarak tarih ile edebiyatı harmanlayan bir eserdir. Başkahraman Gavur Memet'e ek olarak Lefter ve Atinalı Nikoli gibi isimler aracılığıyla devrin olayları romana akseder. Yazar bunu yaparken Yalova'yı merkeze alır. Özellikle de Yalova Hamamları'nı işlemesi Yalova'nın romana yansımaları göstermesi adına önemlidir. Yazıda amaçlanan Ziya Şakir'in Gavur Memet Yalova Eşkîyaları romanı merkeze alınarak devrin sosyal-siyasî olayları ekseninde Yalova'nın Türk romanına nasıl yansıdığını tespit etmektir. Bu sayede Yalova ve çevresi üzerinden II. Abdülhamit döneminin portresi kurguya yansıtılarak edebiyat ile tarihin müşterek yönleri ile ortak temelleri anlaşılacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Yalova, Ziya Şakir, Yalova Eşkîyaları, Gavur Memet, Türk edebiyatı



## **From reality to fiction: *Gavur Memet Yalova Eşkîyaları***

Orçun Aydoğdu

### **Abstract**

Novels about Anatolia are valuable in terms of showing the background features of Turkish history and Turkish literature. It is possible to see the cultural and social structure in Anatolia through these novels. Drawing attention to the local elements reflected in the works shows the impact of literature on society. One of the writers who is aware of this impact is Ziya Şakir. Ziya Şakir, known for the popular novels he wrote, is one of the writers who wants to reflect Turkish culture and history to the public through literature. Combining detective fiction and historical fiction, the author focuses on the sense of curiosity and ensures a reading experience with great interest. While doing this, he also touches on local elements in his works. In this context, his novel *Yalova Eşkîyaları*, published in the Gavur Memet series, is crucial for dealing with the political events of the period as well as the social and cultural structure of Yalova. *Gavur Memet Yalova Eşkîyaları* is a work that blends history and literature by focusing mainly on the reign of Abdulhamid II. Besides the protagonist Gavur Memet, the events of the period are reflected in the novel through characters such as Lefter and Atinalı Nikoli. While doing this, the author focuses on Yalova. His focus on Turkish baths in Yalova is especially important to show the reflection of Yalova in the novel. The paper aims to determine how Yalova is reflected in the Turkish novel in the context of the social-political events of the period, by focusing on Ziya Şakir's novel *Gavur Memet Yalova Eşkîyaları*.

**Keywords:** Yalova, Ziya Şakir, Yalova Eşkîyaları, Gavur Memet, Turkish literature

## Romandan sinemaya uyarlama örneği olarak *Ağır Roman*

Yasemin Uzun <sup>1</sup> & Zehranur Yazıcıoğlu <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

<sup>2</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

zehranuryazicioglu@windowslive.com

### Özet

Bir içeriğin başka bir içerikte yeniden işlenmesi olarak karşımıza çıkan uyarlama, romanların sinemaya aktarımında da görülmektedir. Kurgusunun sağlam olması, okunulanı görselleştirmesi, okurun gününe uygun düzenlenebilmesi ve toplum tarafından eserin beğenilmiş olması romanların sinemaya aktarılmasında en büyük nedenlerdir. İçerisinde birçok kurgu barındıran romanlardan zengin dili, okuyucu kitlesi ve konusu açısından sinemada çok fazla yararlanılmıştır. Bu çalışmada romanın sinemaya uyarlaması ve uyarlamada görülen farklılıklar Metin Kaçan tarafından kaleme alınan Ağır Roman ve Mustafa Altıoklar tarafından aynı isimle sinemaya aktarılan film üzerinden ele alınmıştır. Roman ve film ayrı ayrı incelenip karşılaştırılarak olayların ilerleyişi, karakterler, dil kullanımı, yazarın ve yönetmenin anlatım tekniğine değinilmiştir. Uyarlamalar halk tarafından kimi zaman beğenilmiş, kimi zaman da edebi eseri yansıtamadığı ya da esere göre basit kaldığı yönünde eleştirilere maruz kalmıştır. Çalışmanın amacı edebi eserin sinemaya uyarlanırken yaşadığı değişimi tespit etmektir. Çalışmada edebi eserin ne kadar değişime uğradığı, edebi eserin filme uyarlamasının başarı ve beğeni seviyesi, eserin film uyarlamasında kaybettiği edebi değer gibi konular incelenmiştir. Çalışmada Metin Kaçan'ın yazdığı Ağır Roman romanı ve bu romanın 1997 yılında yapılmış olan uyarlama filmi detaylarıyla değerlendirmeye alındığından yöntem olarak nitel araştırma yöntemlerinden biri olan doküman analizi yöntemi kullanılmıştır. Çalışmanın sonucunda romanda ve filmde yaşanan ana olayların ve bazı karakterlerin birbirinden farklı olduğu, olay örgüsünün kurulmasında farklılığa başvurulduğu fakat roman ve filmin dili, anlatım tekniği açısından benzerlik gösterdiği görülmüştür.

**Anahtar Kelimeler:** Ağır Roman, Uyarlama, Roman, Sinema

## ***Ağır Roman* as an example of adaptation from novel to cinema**

Yasemin Uzun <sup>1</sup> & Zehranur Yazıcıoğlu <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

Adaptation, which appears as the reworking of one content into another, is also seen in the transfer of novels to cinema. The main reasons for adapting novels to film include having a solid plot, visualizing the read material, being adaptable to contemporary settings, and having received acclaim from the public. Novels, which contain many layers of narrative, have been widely utilized in cinema due to their rich language, reader base, and subject matter. This study examines the adaptation of the novel to cinema and the differences observed in the adaptation through Metin Kaçan's novel *Ağır Roman* and the film of the same name directed by Mustafa Altıoklar. The novel and the film are analyzed separately and compared, focusing on the progression of events, characters, language use, and the narrative techniques of the author and director. Adaptations are sometimes praised by the public but can also face criticism for not reflecting the literary work adequately or appearing simplistic compared to the original. The purpose of the study is to identify the changes experienced by the literary work when adapted into film. Topics such as the extent of change in the literary work, the success and reception of the film adaptation, and the literary values lost in the film adaptation are examined. The study employs a qualitative research method known as document analysis, given that it evaluates the details of Metin Kaçan's *Ağır Roman* and its film adaptation from 1997. The study concludes that the main events and some characters differ between the novel and the film, with variations in the structuring of the plot; however, the language and narrative technique of the novel and the film show similarities.

**Keywords:** *Ağır Roman*, Adaptation, Novel, Cinema

## Perihan Mağden'nin *Biz Kimden Kaçtıyorduk Anne?* romanında *histerik realizm*

Erkam Küçük <sup>1,\*</sup> & Ömer Solak <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretimi Uygulama ve Araştırma Merkezi Uşak Üniversitesi

<sup>2</sup> Türkçe Öğretmenliği Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

erkameness@gmail.com

### Özet

*Histerik Realizm* (Hysterical realism), gerçekliği aşırı abartılı bir şekilde yansıtılmasını hedefleyen bir edebi akım veya sanat tarzı olarak tanımlanabilir. Bu akım, gerçekliği abartılı bir duygusallık ve dramatiklikle yansıtırken olaylar, karakterler ve duygular, gerçek hayatın çok ötesinde bir yoğunlukta sunulur. *Histerik realizmi büyüülü realizm* ile karıştırmamak gerekir. Çünkü *histerik realizm* gerçekçiliğe gereğinden fazla önem veren ve kendine gerçekçi bir hikâye grameri belirlemiş bir tarzı ifade eder. Akım, 11 Eylül İkiz Kule saldırısı sonrası Amerikan *postmodern* romanlarında ortaya çıkmıştır. Toplumsal eleştiriyi, karmaşıklıkları ve absürt unsurları bir araya getiren Thomas Pynchon, Salman Rushdie, Don DeLillo ve David Foster Wallace gibi yazarların eserlerinde görülür. Bu terimi ilk olarak İngiliz eleştirmen James Wood Zadie Smith'in *Beyaz Diş* eserini tanımlarken kullanmıştır. Bu tarz romanlarda; karakterlerin duyguları aşırı abartılır, yazar olayları anlatırken gerçekçi olmaktan çok anlatmak istediği duyguyu vurgular, dil gösterişli ve metaforiktir. Bu tarz romanların temel amacı toplumsal sorunlara ve çelişiklere dikkat çekerek topluma yönelik bir eleştiride bulunmaktır.

Bu çalışmada Türk edebiyatının önemli yazarlarından *Perihan Mağden*'in (1960-) aşırı korumacı bir anne-kız ilişkisini birbirini bütünleyen otuz beş bölümden halinde anlatan *Biz Kimden Kaçtıyorduk Anne?* (2007) adlı romanı, *histerik realizm* akımı özellikleri olan abartılı duygusallık, gerçekliğin çarpıtılması, gösterişli dil, sembolizm ve metafor, iç dünyanın dışa vurumu ve toplumsal eleştiri bakımlarından çözümlenecektir. Çalışmanın amacı, adı geçen romanda akımın yansımalarını ortaya koymaktır. Türkçe literatür incelendiğinde *histerik realizm* akımının edebi eserlere yansımalarını çözümleyen herhangi bir çalışma bulunmadığı görülür. Bu durum araştırmanın önemini ortaya koymaktadır. Araştırmada nitel araştırma desenlerinden *doküman incelemesi* yöntemi kullanılacaktır. Araştırmanın bulgular bölümünde romanda tespit edilecek *Histerik realist* özellikler, romandan alıntılar ile belirlenecek; sonuç bölümünde ise bulgulardan hareketle romanın bu akımın bir örneği olup olmadığı ortaya konacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Histerik realizm, Perihan Mağden, *Biz Kimden Kaçtıyorduk Anne?*

## **Perihan Mağden's *Who Were We Running From, Mom?* hysterical realism in the novel**

Erkam Küçük <sup>1,\*</sup> & Ömer Solak <sup>2</sup>

### **Abstract**

*Hysterical realism* can be defined as a literary movement or art style that aims to reflect reality in an exaggerated way. This movement reflects reality with exaggerated emotionality and dramatization, presenting events, characters and emotions with an intensity far beyond real life. Hysterical realism should not be confused with Magical Realism. Because Hysterical Realism refers to a style that attaches too much importance to realism and has determined a realistic story grammar for itself. The movement emerged in American postmodern novels after the September 11 attack on the Twin Towers. It can be seen in the works of writers such as Thomas Pynchon, Salman Rushdie, Don DeLillo and David Foster Wallace, who combine social criticism, complexities and absurd elements. This term was first used by the British critic James Wood when describing Zadie Smith's *White Fang*. In such novels; the emotions of the characters are exaggerated, the author emphasizes the emotion he wants to express rather than being realistic in describing the events, the language is flamboyant and metaphorical. The main purpose of such novels is to criticize society by drawing attention to social problems and contradictions.

In this study, Perihan Mağden's (1960-) novel *We Were Running From Whom, Mother?* (2007), which tells the story of an overprotective mother-daughter relationship in thirty-five complementary chapters, will be analyzed in terms of exaggerated emotionalism, distortion of reality, flamboyant language, symbolism and metaphor, expression of the inner world and social criticism, which are the characteristics of the Hysterical Realism movement. The aim of the study is to reveal the reflections of the movement in the aforementioned novel. When the Turkish literature is examined, it is seen that there is no study analyzing the reflection of the Hysterical Realism movement on literary works. This situation reveals the importance of the research. Document analysis method, one of the qualitative research designs, will be used in the study. In the findings section of the research, the Hysterical Realist features to be identified in the novel will be determined with quotations from the novel; in the conclusion section, it will be revealed whether the novel is an example of this movement or not.

**Keywords:** Hysterical Realism, Perihan Mağden, *Who Were We Running From, Mom?*

## 1950 sonrası Türk edebiyatında kadın yazarların var olma durumları

Aslıhan Keleş Kurtoğlu

Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği Milli Eğitim Bakanlığı  
aslihankeles92@gmail.com

### Özet

Tanzimat Dönemi ile birlikte Türk edebiyatında roman, hikâye gibi anlatmaya bağlı türler gelişim göstermeye başlamıştır. Türk edebiyatında kadının, bu türler ekseninde değerlendirildiğinde, fedakâr bir anne, cefa çeken bir eş yahut savaşta erkeklerin yanında destekçi bir yan rol olarak yer aldığı görülmektedir. Bunun sebepleri çeşitli olmakla birlikte dönemin edebiyatında erkek yazarların egemen olması, kültürel ve ideolojik etkenler ön plana çıkmaktadır. Birey yerine toplumun önemli olduğu bu dönemin ardından 1950'lerde edebiyatımızda izlerine rastladığımız modernizmin bireyi yüceltmesi ve toplumsal kuralları birey üzerinden yeniden kurması; kadının toplumdaki yerini de tekrar gündeme getirmiştir. Modernizmin geleneksel anlatı kurallarını reddederek bireye bir başkaldırı imkânı tanınmasının yanında 1960'larda gelişen feminizm hareketinin, yaklaşık yirmi yıl sonra Türk edebiyatında da yankı bulması; kadının ve kadın yazarların toplumda var olma durumlarını değerlendirmelerine imkân sağlamıştır. Bu doğrultuda Sevgi Sosyal, Nezihe Meriç, Erendiz Atasü, Tezer Özlü gibi kadın yazarlar eserlerinde kadının özgürlüğü meselesine çeşitli açılardan yaklaşırken aynı zamanda edebiyatta kadın yazar duyarlılığının gelişmesini de sağlamışlardır. Bu veriler ışığında hazırlanan çalışma, 1950 sonrası modern Türk edebiyatında kadın yazarların var olma durumlarını örnek yazarlar üzerinden ortaya koymayı amaçlamıştır. Elde edilen veriler göz önünde bulundurulduğunda kadının toplumdaki yerinin sorgulanmaya başlamasıyla birlikte kadın yazarlar çevresinde "kadına özgü bir edebî geleneğin" olduğu ve bu geleneğin günümüzde de etkin bir şekilde devam ettiği değerlendirilmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Yeni Türk Edebiyatı, Modernizm, Feminizm, Kadın Yazarlar

## **Existence of women writers in post-1950 Turkish literature**

Aslıhan Keleş Kurtoğlu

### **Abstract**

With the Tanzimat Period, narrative genres such as novels and stories began to develop in Turkish literature. When women in Turkish literature are evaluated on the axis of these genres, it is seen that they are portrayed as a sacrificing mother, a suffering wife or a supportive side role alongside men in war. Although the reasons for this are various, the dominance of male writers in the literature of the period, cultural and ideological factors come to the fore. After this period when the society was more important than the individual, modernism, which we can see traces of in our literature in the 1950s, glorified the individual and re-established social rules through the individual; it also brought the place of women in society back to the agenda. In addition to the fact that modernism rejected the traditional narrative rules and allowed the individual to rebel, the feminist movement that developed in the 1960s found an echo in Turkish literature about twenty years later, allowing women and women writers to evaluate their existence in society. In this direction, women writers such as Sevgi Sosyal, Nezihe Meriç, Erendiz Atasü, Tezer Özlü approached the issue of women's freedom from various angles in their works, while at the same time ensuring the development of the sensitivity of women writers in literature. The study prepared in the light of these data aims to reveal the existence of women writers in modern Turkish literature after 1950 through sample writers. Considering the data obtained, it is evaluated that with the questioning of the place of women in society, a “female-specific literary tradition” was formed around women writers and this tradition continues effectively today.

**Keywords:** New Turkish Literature, Modernism, Feminism, Women Writers

## Şermin Yaşar'ın *Söyleme Bilmesinler* romanında aile içi ilişkiler ve aidiyet

Özlem Bay Gülveren

Türkçe Öğretmenliği Başkent Üniversitesi  
bayozlem@baskent.edu.tr

### Özet

Aile içi ilişkilerin düzenlenmesinde iletişim önemli bir konudur. Aile içi ilişkilerin dengeli ve uyumlu olması, aileyi oluşturan bireylerin iletişimin nitelikleriyle doğrudan ilgilidir. Özellikle ebeveynlerin çocuklarıyla kurduğu iletişim, onların önce aileye sonra da toplumla aidiyet kurmalarının en önemli etkenlerinden biridir. Yetişkinlik döneminde yakın çevresiyle ve genel olarak toplumla iletişimde sorunlar yaşayan bireylerin, çocukluklarında dengesiz, yetersiz ve uyumsuz bir aile içi iletişim ortamında bulunduğu gözlemlenmektedir. Şermin Yaşar, yayınladığı son roman olan *Söyleme Bilmesinler*'de okurlara, yukarıdaki bu durumu örnekleyen bir kurgu sunmaktadır. Bu romanda, çocukluk döneminde aile içi iletişimin yetersiz ve dengesiz olduğu, bunun sonucunda da özellikle anne ile güvenli bağlanmanın sağlanamadığı, çatışmalarla dolu bir ortamda yetişen üç kardeşin hem kendileriyle hem de diğer aile fertleriyle hesaplaşmaları anlatılmaktadır. Bu çalışma, romandaki aile fertlerinin ilişkilerine ve bu ilişkileri düzenleyen aile içi iletişime odaklanmıştır. Anne-baba, kardeş ve eşleriyle yaşanan iletişim engellerinin, insanın temel ihtiyaçları olarak sıralanan sevgi-değer görme ve ait hissetme gibi konularda roman kahramanlarının sıkıntı yaşamalarına neden olduğu görülmüştür. Romanın sonunda aile içindeki çatışmaları sonlandıran ve aile bireylerinin aidiyet duygusunu yeniden kazandıran ise bir babanın çocuklarıyla iletişim kurma kararı olmuştur. Bu roman, aile, insan ilişkileri, iletişim, aidiyet gibi kavramlara dair gerçekçi örnekler sunması bakımından, psikoloji, sosyoloji ve iletişim bilimleri gibi çeşitli disiplinler çerçevesinde farklı okumalara da imkân vermektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Aile, İnsan İlişkileri, İletişim, Aidiyet, Şermin Yaşar.



## Inter-family relations and belonging in Şermin Yaşar's novel *Söyleme Bilmesinler*

Özlem Bay Gülveren

### Abstract

Communication is an important issue in the arrangement of inter-family relations. Balanced and harmonious inter-family relationships are directly related to the communication quality of each member of the family. Especially the communication of parents with their children is one of the most important factors of their belonging first to the family and then to the society. It is observed that individuals who have problems in their communication with their close environment and the society in general in adulthood have an unbalanced, inadequate and incompatible family communication environment in their childhood. In her latest novel, *Söyleme Bilmesinler*, Şermin Yaşar presents a fiction that exemplifies this situation to her readers. This novel is a story of reckoning of three siblings, who grew up in an environment full of conflicts, where inter-family communication was inadequate and unbalanced during childhood, and as a result, secure bonding, especially with the mother, was not ensured, with both themselves and other family members. This study focuses on the relationships of family members in the novel and the intra-family communication that regulates these relationships. It is observed that the communication barriers experienced among parents, siblings and their spouses cause the protagonists of the novel to face difficulties in feeling love, valuable and belonging, which are listed as the basic needs of human beings. At the end of the novel, it is a father's decision to communicate with his children that ends family conflicts and restores the sense of belonging among family members. In terms of presenting realistic examples of concepts such as family, human relations, communication and belonging, this novel allows for different readings within the framework of various disciplines including psychology, sociology, and communication sciences.

**Keywords:** Family, Human Relations, Communication, Belonging, Şermin Yaşar.

## Cengiz Aytmatov'un "Cemile" öyküsünde kurmaca yapı

Orhan Güdek

Türk Dili ve Edebiyatı Novi Sad Üniversitesi, Sırbistan  
orhangultenzey@gmail.com

### Özet

Bu çalışmanın amacı, Cengiz Aytmatov'un "Cemile" adlı öyküsündeki kurmaca yapıyı ortaya koymak; eseri öykü tekniği bakımından inceleyerek öykünün, üzerine bina edildiği yapıyı fiktif bağlamda çözümlemektir. Bu suretle, söz konusu öyküdeki kurmaca yapının, öykü üzerindeki etkisi ve işlevi daha iyi anlaşılmış olacaktır.

Bilindiği gibi Aytmatov'un "Cemile" adlı öyküsü, ilk olarak Novy Mir (Yeni Dünya) adlı dergide yayımlanmış ve büyük bir ilgiyle karşılanmıştır. Louis Aragon'un, "Cemile"yi Fransızca'ya tercüme etmesinin ardından ise Cengiz Aytmatov'un edebiyat dünyasındaki ünü daha da artmıştır. Öyküde, Cemile adlı evli bir kadınla Danyar adlı bir gencin aşk hikâyesi, o zamanlar on beş yaşında olan Seyit'in gözünden anlatılır.

Çalışmada, öykünün kurmaca yapısı, öncelikle "yapı" ve "izlek" olmak üzere iki ana başlık altında ele alınmıştır. Yapı unsurları; bakış açısı ve anlatıcı, olay ve olay örgüsü, şahıslar kadrosu, zaman ve mekan gibi başlıklar altında incelenmiştir. İzlek başlığı altında ise içerik üzerinde durulmuş, öykünün bu içerik temel alınarak nasıl kurgulandığı belirlenmeye çalışılmıştır.

Çalışma sonucunda, yazarın, söz konusu öyküde aşk kavramını ve insanın hürriyeti problemini, Cemile ve Danyar'ın aşkları ile onların içinde yer aldıkları geleneksel toplum yapısı arasındaki çatışma ve karşıtlıklar üzerinden işlediği görülmüştür. Yazarın olay ve olay örgüsünü yapılandırışı ile birlikte, şahıslar, zaman, mekân gibi kurmaca yapıyı oluşturan unsurların da hep söz konusu izleklere hizmet edecek şekilde ve fonksiyonel bir biçimde kurgulandığı sonucuna varılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Cengiz Aytmatov, Kurmaca Yapı, Öykü, Eleştiri

## **Fictional structure in Cengiz Aytmatov's Story**

Orhan Güdek

### **Abstract**

The aim of this study is to reveal the fictional structure in Cengiz Aitmatov's story "Cemile"; to analyze the structure on which the story is built in a fictional context by analyzing the work in terms of story technique. In this way, the effectiveness and function of the fictional structure in the story will be better understood.

As it is known, Aitmatov's story "Cemile" was first published in the magazine Novy Mir (New World) and received great attention. After Louis Aragon translated "Cemile" into French, Cengiz Aitmatov's fame in the literary world increased even more. In the story, the love story of a married woman named Cemile and a young man named Danyar is told through the point of view's Seyit, who was fifteen at the time.

In the study, the fictional structure of the story was analyzed under two main headings: "structure" and "theme". Structural elements are analyzed under titles such as point of view and narrator, event and plot, cast of characters, time and space. Under the title of theme, the content was emphasized and it was tried to determine how the story was constructed based on this content.

As a result of the study, it has been observed that the author deals with the concept of love and the problem of human freedom through the conflicts and contradictions between the love of Cemile and Danyar and the traditional social structure in which they live. It has been concluded that the author's structuring of the event and plot, as well as the elements that make up the fictional structure, such as persons, time and space, are always constructed in a functional way to serve the mentioned themes.

**Keywords:** Cengiz Aytmatov, Fictional Structure, Story, Criticism

## Ahmet Hamdi Tanpınar'ın unutulmuş bir yazısı: *İnkılap Gençliği*

Necati Tonga

Türk Dili ve Edebiyatı Meb  
necati.tonga@yahoo.com

### Özet

Ahmet Hamdi Tanpınar; şiir, roman, hikâye, deneme, makale, edebiyat tarihi, mektup, günlük gibi türlerde kaleme aldığı eserlerle Türk edebiyatına damgasını vurmuş isimlerden biridir. Hayatta iken eserleri sessizlikle karşılanan, bu sebeple de “sükût suikastı”na uğradığını düşünen Tanpınar, özellikle 1980’den itibaren edebiyat âleminde gün geçtikçe artan bir ilgiyle karşılanmıştır. Ahmet Hamdi Tanpınar’ın periyodiklerde dağınık hâlde kalan yazıları, Edebiyat Üzerine Makaleler (1969) ve Yaşadığım Gibi (1970) adı altında Zeynep Kerman ve Birol Emil tarafından derlenerek iki cilt hâlinde neşredilmiştir. Bu iki kitapta yer almayan yazılar, söyleşiler ve anket cevapları 2002’de İlyas Dirin, Turgay Anar ve Şaban Özdemir tarafından Mücevherlerin Sırrı adıyla gün yüzüne çıkarılmıştır. 2016 yılında ise Erol Gökşen bu kitapta yer alan yazılara yeni yazılar ekleyerek Tanpınar’ın periyodiklerde kalmış metinlerini Hep Aynı Boşluk adıyla neşretmiştir. Bütün bu gayretlere rağmen Tanpınar külliyyatının hâlâ tamamlanamadığı, zaman zaman çeşitli araştırmacıların Tanpınar’ın yazılarını keşfederek neşrettikleri bilinmektedir.

Şüphesiz ki modern Türk edebiyatının usta yazarı Ahmet Hamdi Tanpınar’ın kaleme aldığı her yazı mühimdir. Bu sebeple onun külliyyatının eksiksiz bir şekilde yayınlanması önem arz etmektedir. Bu minvalde sunacağımız bildiride Ahmet Hamdi Tanpınar’ın daha önce kitaplarına girmemiş ve derlenmemiş "İnkılap Gençliği" adlı yazısı değerlendirilmeye çalışılacaktır. Satır aralarında hatıralarından da bahseden Tanpınar’ın ilgili yazısı, geleceğe ümitle bakan yazarın düşüncelerini ortaya koymakta, onun cumhuriyetçi kimliğini de daha bir belirginleştirmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Ahmet Hamdi Tanpınar, İnkılap, Cumhuriyet, Gençlik, Yazı.

## **A forgotten article of Ahmet Hamdi Tanpınar: *İnkılap Gençliği***

Necati Tonga

### **Abstract**

Ahmet Hamdi Tanpınar; He is one of the names that left his mark on Turkish literature with the works he wrote in genres such as poetry, novels, stories, essays, articles, history of literature, letters and diaries. Tanpınar, whose works were met with silence while he was alive, and who therefore thought that he was subjected to a "silence assassination", has been met with increasing interest in the literary world, especially since 1980. Ahmet Hamdi Tanpınar's writings, which remained scattered in periodicals, were compiled by Zeynep Kerman and Birol Emil and published in two volumes under the names of Articles on Literature (1969) and As I Live (1970). The articles, interviews and survey answers that were not included in these two books were brought to light in 2002 by İlyas Dirin, Turgay Anar and Şaban Özdemir under the name "The Secret of the Jewels". In 2016, Erol Gökşen added new articles to the articles in this book and published Tanpınar's periodical texts under the name Hep Same Emptiness. Despite all these efforts, it is known that Tanpınar's oeuvre has still not been completed, and from time to time, various researchers discover Tanpınar's writings and publish them. Undoubtedly, every article written by Ahmet Hamdi Tanpınar, the master writer of modern Turkish literature, is important. For this reason, it is important that his oeuvre is published completely. In the paper we will present in this context, we will try to evaluate Ahmet Hamdi Tanpınar's article titled "Revolution Youth", which has not been included in his books and has not been compiled before. Tanpınar's relevant article, which also mentions his memories between the lines, reveals the thoughts of the author, who looks to the future with hope, and further clarifies his republican identity.

**Keywords:** Ahmet Hamdi Tanpınar, Revolution, Republic, Youth, Writing.

## Ahmet Mithat Efendi'nin *Çingene* romanında kent, yeni insan ve öteki

Merve Çil

Türk Dili ve Edebiyatı Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi

mervecil1134@gmail.com

### Özet

Tanzimat Edebiyatı'nda Ahmet Mithat Efendi'nin romanlarının öne çıkmasının nedeni, roman geleneğinin başlatıcısı olması ve eserlerini halkı eğitmek için kullanmasının yanı sıra romanlarında Osmanlı'nın kültürel değişimlerine yer vermesidir. Romanlarında toplumundaki kültürel ikilikleri ve değişimleri, Batı ile kurulan temasların ardından Osmanlı'da değişen kent hayatını ve yeni beliren insan tiplerinin canlı bir panoramasını sunmuştur. Bu yeni insan ise modernite ve modern kentin yarattığı kişiler olmakla birlikte toplumsal ilkelerin dışına itilmiş yahut bilinçli bir tercihle dışında kalmış insanlar olarak gelenekten sapma gösterenlerdir. Aynı zamanda Türk Edebiyatı adına yeni kahramanın da öncüleridir. Modern edebiyat yeni insanın temsilini önceleyerek onun hikâyesine odaklanmayı, edebiyatı buradan dönüştürmeyi hedefler. Tanzimat ve Ahmet Mithat Efendi'nin romanları üzerine yapılmış çalışmalar, gelenekten sapma ve ötekilik hususunda yanlış / aşırı batılılaşmayı temsil eden kahramanların ya da gayrimüslim nüfusunun temsilleri ve hikâyesine odaklanmıştır. Kültürel, dini veya etnik bakımdan toplum karşısında öteki olanların yanı sıra yine modern kentin ürettiği ve politik, ekonomik gerekçelerle öteki olanın temsilleri de Osmanlı'nın sosyal yaşantısına ve modernleşme serüvenine ışık tutan bir biçimde romanlarda yer almıştır. Öteki temsillerinin karşısında göz ardı edilmiş bu temsillerin de devrin ve toplumun öteki kavramına eklenmesi döneme ve dönem romanına ilişkin yapılan açıklamaları genişletecektir. *Çingene* romanında da özellikle ekonomik ve siyasal nedenlerle kenara itilmiş ve öteki olarak kabul edilmiş bu temsiller kent hayatının içinde çok canlı bir şekilde kendini göstermiş ve sahnelenme imkânı bulmuşlardır. Çalışmada modernleşme ile birlikte meydana gelen dönüşüm, değişim ve kırılmaları; bunların da sonucu olarak kentte ortaya çıkan yeni insanların *Çingene* romanında ne şekilde görünür olduğunu açıklama ve anlama amacı gütmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Ahmet Mithat Efendi, Kent, Öteki, Modernizm

## Urban, new human and other in Ahmet Mithat Efendi's *Çingene* novels

Merve Çil

### Abstract

The reason why Ahmet Mithat Efendi's novels stand out in Tanzimat Literature is that he was the initiator of the novel tradition and used his works to educate the public, as well as the cultural changes in the Ottoman Empire. In his novels, he presented a vivid panorama of the cultural dichotomies and changes in his society, the changing urban life in the Ottoman Empire following the contacts with the West, and the new types of people emerging. These new people are those created by modernity and the modern city, but they are also those who deviate from tradition as people who have been pushed out of social principles or who have deviated from them by conscious choice. They are also the pioneers of the new hero in Turkish literature. Modern literature aims to prioritize the representation of the new man, to focus on his story and to transform literature from there. Studies on the novels of Tanzimat and Ahmet Mithat Efendi have focused on the representations and stories of the non-Muslim population or the heroes who represent the wrong / excessive westernization in terms of deviation from tradition and otherness. In addition to those who were culturally, religiously or ethnically other to society, the representations of the other produced by the modern city for political and economic reasons were also included in the novels in a way that shed light on the social life of the Ottoman Empire and the adventure of modernization. The inclusion of these representations, which were ignored in the face of the representations of the other, in the concept of the other of the period and society will expand the explanations about the period and the novel of the period. In the *Çingene* novel, these representations, which were pushed aside for economic and political reasons and accepted as the other, manifested themselves very vividly in urban life and found the opportunity to be staged. The study aims to explain and understand the transformations, changes and ruptures that occurred with modernization and how the new people who emerged in the city as a result of these transformations are visible in the *Çingene* novel.

**Keywords:** Ahmet Mithat Efendi, Urban, The Other, Modernism

## Savaşın getirdikleri veya Kafkas Cephesinden *Vâveylâ* Gazetesine yansıyan Rusça bazı kelimeler

Genç Osman Geçer

Türk Dili ve Edebiyatı Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi  
gencosmang2@gmail.com

### Özet

I. Dünya Savaşı'nda Osmanlı ordusu pek çok cephede aynı anda ve farklı düşmanlara karşı savaştı. Bunlar arasında en dikkat çekici olanı şüphesiz Kafkas Cephesi'nde Ruslara karşı verdiği mücadeleydi. Tarihimize Sarıkamış Harekâtı (22 Aralık 1914-17 Ocak 1915) olarak geçen savaşta Osmanlı ordusu Ruslardan çok kış mevsiminin olağanüstü şartlarına yenik düştü. Binlerce Türk subay ve erinin donarak şehit düştüğü Sarıkamış Cephesi'nde sağ kalanlar ise Ruslara esir düştüler. Savaş esirleri çeşitli istasyonlardan geçerek en Kuzeyde, Sibiryâ hattında hazırlanan kamplara götürüldüler. Sevkiyatın insanî şartlara uygun yapılmaması yüzünden pek çok asker ve subay yollarda şehit oldu. Sibiryâ'da subaylar için hazırlanan esir kamplarından biri de Krasnoyarsk'ta bulunuyordu. Avusturya ve Alman subayların da bulunduğu kampa 400 kadar da Türk subayı yerleştirilmiştir. Dünyanın başka bölgelerinde olduğu gibi Türk subaylar burada da bütün imkânsızlıklara rağmen bir esaret gazetesi çıkarmışlardır. 93 Harbi yenilgisi dolayısıyla Namık Kemal tarafından yazılan "Vâveylâ" adlı manzumeden ilham alınarak aynı adla ve haftada bir çıkarılan gazete (10 Aralık 1915-1 Mart 1918) tek nüsha halinde ve elle yazılarak hazırlanmıştır. Toplamda 102 sayı çıkarılan Vâveylâ gazetesinde çok ciddi fikrî ve edebî faaliyet göze çarpmaktadır. Edebiyatın pek çok türünde yazının yayınlandığı gazete, tüm sayılarının ve sayfalarının eksiksiz olarak günümüze ulaşması bakımından da türünün en nadir örneklerindendir. Vâveylâ'ya yansıyan metinler incelendiğinde yer yer Rusça kelimelere de rastlanmaktadır. Rusça kelimelerin özellikle erler tarafından yazılan manzum metinlerde daha sık olarak kullanılması dikkat çekicidir. Subaylar tarafından kaleme alınan manzumelerde hemen hiç Rusça kelimeye rastlanmaması ise dikkate değer bir durumdur. Bu bildiri, Krasnoyarsk Esir Karargâhı'nda çıkarılan Vâveylâ gazetesinde yayınlanan metinlere yansıyan Rusça kelimeler ve bu kelimelerin bağlamları hakkındadır.

**Anahtar Kelimeler:** Vâveylâ Gazetesi, Krasnoyarsk Esir Karargâhı, Kafkas Cephesi, Harp Edebiyatı, Rusçadan Geçen Kelimeler



## **What the War Brought or some Russian Words Reflected in the *Vaveyla* Newspaper From the Caucasus Front**

Genç Osman Geçer

### **Abstract**

In World War I, the Ottoman army fought simultaneously on many fronts and against different enemies. The most striking of these was undoubtedly the fight against the Russians on the Caucasus Front. In the war that went down in our history as the Sarıkamış Operation (December 22, 1914-January 17, 1915), the Ottoman army was defeated by the extraordinary conditions of the winter season rather than the Russians. Thousands of Turkish officers and men froze to death on the Sarıkamış Front, and those who survived were taken prisoner by the Russians. The prisoners of war were taken through various stations to camps prepared in the far north, on the Siberian line. Many soldiers and officers were martyred on the way because the transportation was not carried out in accordance with humane conditions. One of the prisoner of war camps prepared for officers in Siberia was in Krasnoyarsk. Around 400 Turkish officers were placed in the camp, where Austrian and German officers were also located. As in other parts of the world, Turkish officers published a captivity newspaper here, despite all the impossibilities. Inspired by the poem “Vâveylâ” written by Namık Kemal due to the defeat in the 93rd War, the newspaper published weekly under the same name (10 December 1915-1 March 1918) was prepared in a single copy and written by hand. Very serious intellectual and literary activity is evident in the Vâveylâ newspaper, which published 102 issues in total. The newspaper, which published articles in many genres of literature, is also one of the rarest examples of its kind in that all of its issues and pages have survived to the present day without any defects. When the texts reflected in Vâveylâ are examined, Russian words are encountered here and there. It is striking that Russian words are used more frequently, especially in verse texts written by soldiers. It is also noteworthy that almost no Russian words are encountered in the poems written by officers. This report is about the Russian words reflected in the texts published in the Vâveylâ newspaper published in the Krasnoyarsk Prisoner of War Headquarters and the contexts of these words.

**Keywords:** Vâveylâ Newspaper, Krasnoyarsk Prisoner of War Headquarters, Caucasus Front, War Literature, Words Originating From Russian

## **Sevgi Soysal'ın *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* romanının marksist edebiyat eleştirisi bağlamında incelenmesi**

Elif Cengiz

Türk Dili ve Edebiyatı Eskişehir Osmangazi Üniversitesi  
elifergin96@gmail.com

### **Özet**

Sevgi Soysal, 1960 sonrası Türk edebiyatının öne çıkan yazarlarından biridir. Roman, hikâye, anı gibi farklı türlerde eser veren sanatçı, yaşadığı devri metinlerine yansıtmaya özen gösterir. Soysal'ın kişisel röportajları, anıları ve düşünce yazılarından anlaşıldığı üzere 1970'ler Türkiye'sinin aydın yazarlarından biri olduğu görülür. Dönemin çalkantılı siyasi hayatında toplumu bilinçlendirme amacı taşıyan çeşitli yazılar kaleme alır. Bunun yanı sıra kurgusal metinlerinin de ideolojik bağlamda mesajlar içerdiği saptanmıştır. Soysal'ın *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* romanı, toplumsal meselelere odaklandığı tespit edilen eserlerinden biridir. Karakter bakımından zengin olan eserde kişi kadrosunun çeşitli sınıfsal tabakalardan seçilmiş olması yazarın ideolojik meselelere odaklanmasını sağlar. Romanda kapitalist sistem, burjuvazi eleştirisi, ideoloji, iktidar, sınıf çatışması, kadınların ezilmesi ve cinsellikleri bağlamında metalaştırılması gibi konulara yoğunlaşır. Yazarın odaklandığı konular, dönemindeki sosyo-ekonomik ve sosyo-kültürel şartlara ideolojik bağlamda duyarsız kalmadığının göstergesidir. Bu doğrultuda *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* romanı, Marksizm'in temel kavramları bağlamında değerlendirmeye açık bir metindir. Marksizm, Marx ve Engels'in ekonomik temelli siyasi görüşlerini yansıtan bir ideoloji olarak 19. yüzyılda ortaya çıkar. Felsefi tabanda Hegel'in diyalektik anlayışından etkilenilerek Marksist eleştiri ortaya atılır. Marksist eleştiri; sanat ve edebiyat ürünlerinde, eserin ortaya çıktığı dönemin sosyal ve ekonomik koşullarını nasıl ve ne derece ele alındığını inceleme yöntemi olarak kullanılır. Bu çalışmada Soysal'ın *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* romanında tespit edilen toplumsal sınıflar, ideolojiler, sosyo-ekonomik ve sosyo-kültürel durumlar Marksist eleştiri bağlamında incelemeye açılmıştır. Karakterlerin temsil ettiği sosyal tabakalar gruplandırılmış ve Marksist ideoloji temelli kavramlar ile meselenin anlam katmanları irdelenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Marksist Eleştiri, Sevgi Soysal, *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti*, İdeoloji, Sınıf Çatışması

## **An investigation of Sevgi Soysal's *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* novel in the context of marxist literary criticism**

Elif Cengiz

### **Abstract**

Sevgi Soysal is one of the prominent writers of post-1960 Turkish literature. The artist, who works in different genres such as novels, stories and memoirs, takes care to reflect the era she lived in her texts. Soysal's personal interviews, memoirs and opinion pieces reveal that she was one of the enlightened writers of 1970s Turkey. In the turbulent political life of the period, he penned various writings aimed at raising public awareness. In addition to this, it has been determined that his fictional texts also contain messages in an ideological context. Soysal's novel *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* (An Afternoon in Yenişehir) is one of his works that focuses on social issues. In the novel, which is rich in terms of characters, the fact that the cast of characters is selected from various class strata enables the author to focus on ideological issues. The novel focuses on issues such as the capitalist system, criticism of the bourgeoisie, ideology, power, class conflict, the oppression of women and their commodification in the context of their sexuality. The issues the author focuses on show that he is not insensitive to the socio-economic and socio-cultural conditions of his time in an ideological context. In this respect, *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* is a text open to evaluation in the context of the basic concepts of Marxism. Marxism emerged in the 19th century as an ideology reflecting the economic-based political views of Marx and Engels. On a philosophical basis, Marxist criticism is put forward by being influenced by Hegel's dialectical understanding. Marxist criticism is used as a method of examining how and to what extent artistic and literary works address the social and economic conditions of the period in which the work emerged. In this study, the social classes, ideologies, socio-economic and socio-cultural conditions identified in Soysal's novel *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti* are analyzed in the context of Marxist criticism. The social strata represented by the characters are grouped and the layers of meaning of the issue are examined with concepts based on Marxist ideology.

**Keywords:** Marxist Criticism, Sevgi Soysal, *Yenişehir'de Bir Öğle Vakti*, İdeology, Class Conflict

## **Çeviri çocuk edebiyatında kültürel değerler aktarımında anlaşılabilirlik olgusu**

Serra Bengi Kaptan <sup>1,\*</sup> & Sergül Vural Kara <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Mütercim ve Tercümanlık Toros Üniversitesi

<sup>2</sup> Mütercim ve Tercümanlık Mersin Üniversitesi

kaptanserrabengi@gmail.com

### **Özet**

Çocuk edebiyatı etkilediği ve hedeflediği kitle bakımından toplumların, kültürlerin ve ideolojilerin nesilden nesile aktarılmasında büyük öneme sahiptir. Çocuklar, çevrelerinde gördükleri dışında kalan değerleri ve kültürleri okudukları edebi eserlerle tanımaya başlarlar. Bu çalışmada E.B.White'ın "Charlotte's Web" adlı çocuk edebiyatı eserinin Türkçe çevirisinde yer alan kültürel değerlerin erek okur açısından anlaşılabilirliği araştırılmaktadır. Çalışma kapsamında, kaynak metindeki kaynak kültüre özgü unsurlar Klingberg Sınıflandırması (1986) yöntemiyle belirlenmiş ve ardından erek metinde yer alan çeviriler Venuti'nin (1995-2008) Yerileştirme ve Yabancılaştırma stratejileri yönünden sınıflandırılmıştır. Çeviri sürecinde uygulanan stratejilerin erek okur kitlesinin yaş aralığına uygunluğu ise Gelişim Psikolojisi Kuramları (Piaget, 1952; Vygotskyi, 1978; Erikson, 1963; Bowlby, 1969) temel alınarak değerlendirilmiştir. Bulgular, çocuklara yönelik kültürel olarak yerleşik edebiyatın çevirisindeki zorlukları, başarıları ve başarısızlıkları vurgulamaktadır. Çevirmenin uyguladığı çeviri stratejilerinin çocuk edebiyatı sınırları içersinden hem uygun hem de uygun olmadığı örnekler elde edilmektedir. Çocuk edebiyatı çevirisinde çeviri sürecini etkileyen birden çok belirleyici faktör olması ve çevirmenin tüm bu faktörleri farklı bakış açılarıyla ele alması gerektiği örnekler neticesinde anlaşılmıştır. Aynı zamanda, çocuk edebiyatı çevirisinde kültürel boşlukları kapatmak için kullanılan çeviri stratejilerine yönelik içgörü sağlamaktadır. Çalışma, kültürel değerlerin diller arasında nasıl aktarıldığının ve bu çevirilerin çocuk okuyucuların kaynak metni anlama ve takdir etme üzerindeki etkisinin daha derinlemesine anlaşılmasını sağlayarak çeviribilim alanına katkıda bulunmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Çeviri Çocuk Edebiyatı, Anlaşılabilirlik, Kültürel Değerler

## **The phenomenon of understandability in the transfer of cultural values in translated children's literature**

Serra Bengi Kaptan <sup>1,\*</sup> & Sergül Vural Kara <sup>2</sup>

### **Abstract**

Children's literature has great importance in transferring cultures, and ideologies from generation to generation in terms of the audience it affects and targets. Children begin to recognize values and cultures other than what they see around them through the literary works they read. In this study, the comprehensibility of the cultural values in the Turkish translation of E.B. White's children's literature work "Charlotte's Web" for the target reader is investigated. Within the scope of the study, elements specific to the source culture in the source text were determined by the Klingberg Classification (1986) method, and then the translations in the target text were classified in terms of Venuti's (1995-2008) Domestication and Foreignization strategies. The suitability of the strategies applied in the translation process for the age range of the target readership was evaluated based on Developmental Psychology Theories (Piaget, 1952; Vygotskyi, 1978; Erikson, 1963; Bowlby, 1969). Findings highlight challenges, successes, and failures in translating culturally embedded literature for children. Examples are obtained where the translation strategies applied by the translator are both appropriate and inappropriate within the boundaries of children's literature. As a result of the examples, it has been understood that there are multiple determining factors affecting the translation process in children's literature translation and that the translator must consider all these factors from different perspectives. It also provides insight into the translation strategies used to bridge cultural gaps in the translation of children's literature. The study contributes to the field of translation studies by providing a more in-depth understanding of how cultural values are transferred between languages and the impact of these translations on child readers' understanding and appreciation of the source text.

**Keywords:** Translated Children's Literature, Understandability, Cultural Values

## Mozarapların çeviri tarihine etkileri

Hilal Arslan Bilir

Mütercim ve Tercümanlık Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi

hilal.arslan@hbv.edu.tr

### Özet

Mozaraplar, Arapların 711 yılında İberyarımadası'nı fethetmesinden sonra ortaya çıkan yerel bir topluluktur. Arapların bu topraklarda kurdukları güçlü egemenlik, sahip oldukları kültürel zenginlikler ve bilimsel gelişmeler burada yaşayan yerli halkları cezp etmiştir. Çoğu İspanyol kökenli olan bu topluluk, Hristiyan dinine mensup iken sosyal hayatlarında Arap ve İslam kültürünü taklit etmişlerdir. Bu bağlamda çalışmada, Mozarapların Arap dil ve kültürünü taklit ederek yaşadıkları dönemi çeviri yoluyla nasıl etkilediklerine değinilmiştir.

Araplar arasında "Araplaşmış, Arap gibi görünen" anlamlarına gelen Müsta'rib olarak bilinen Mozaraplar, Arapça konuşup yazmışlar, geleneklerinde Arap kültürünü yaşatmışlar ve çocuklarına Arap isimlerini vermişlerdir. Arapçayı çok iyi düzeyde bilen ve İspanyolca gibi yerel dillere hâkim olan topluluk, dünyadaki üçüncü büyük çeviri hareketinin yaşandığı İberyarımadası'nda çeviride önemli bir role sahip olmuşlardır.

Mozaraplar Hristiyan olmalarına rağmen Arap dil ve kültürüne olan hakimiyetleri sebebiyle telif ettikleri çalışmalar, Hristiyan dünyasında İslam bilimlerinin ve Müslümanların daha yakından tanınmasına sebep olmuştur. Ayrıca Müslümanların İncil başta olmak üzere Hristiyan inancına ait bazı dini eser ve metinlerini Arapçaya aktararak Hristiyanlık inancının daha yakından tanınmasına zemin hazırlamışlardır.

Birden fazla dil bilmeleri sebebiyle diplomasi dahil çeşitli işlerde görevlendirilen Mozaraplar, özellikle Endülüs Devleti'nin Batı dünyası tarafından mağlup edilmesinden sonra İslam kültürünün, tercüme yoluyla Latin dünyasına aktarılmasında taşıyıcı rol oynamışlardır. Özellikle Toledo Çeviri Okulu'nda çevirmenlik yapan Mozaraplar, Arapça pek çok eseri Latince ve İspanyolcaya çevirmişlerdir. Bu bağlamda, çok dilli olan Mozaraplar, İberyarımadası'nda yaşanan çeviri hareketinde kilit rol oynamış, farklı kültürler arasında köprüler kurmuş, Doğu-Batı arasında bilimsel ve kültürel bilgi akışını sağlamışlardır.

**Anahtar Kelimeler:** Mozaraplar, Çeviri, Arap Kültürü.

## **The impact of the Mozarabs on translation history**

Hilal Arslan Bilir

### **Abstract**

Mozarabs were a local community that emerged after the Arabs conquered the Iberian Peninsula in 711. The strong Arab dominance in these lands, along with their cultural richness and scientific advancements, captivated the local inhabitants. Although predominantly of Spanish origin, this community, while adhering to the Christian faith, emulated Arab and Islamic culture in their social lives. This study explores how the Mozarabs, by imitating Arab language and culture, influenced their era through translation.

Known among the Arabs as "Musta'rib," meaning "Arabized" or "looking like an Arab," the Mozarabs spoke and wrote in Arabic, maintained Arab cultural practices, and named their children with Arabic names. The community, proficient in Arabic and local languages such as Spanish, played a significant role in the third major translation movement in the Iberian Peninsula.

Despite being Christian, the Mozarabs' deep knowledge of Arab language and culture led their works to contribute to a greater understanding of Islamic science and Muslims in the Christian world. They also facilitated the introduction of Christian texts, including the Bible, into Arabic, thereby creating a foundation for a deeper understanding of Christianity.

Due to their multilingual abilities, Mozarabs were involved in various roles, including diplomacy. Especially after the defeat of the Umayyad Caliphate of Córdoba by the Western world, they played a crucial role in transmitting Islamic culture to the Latin world through translation. Notably, Mozarabs working at the Toledo School of Translators translated numerous Arabic works into Latin and Spanish. In this context, the multilingual Mozarabs played a key role in the translation movement in the Iberian Peninsula, bridging different cultures and facilitating the flow of scientific and cultural knowledge between East and West.

**Keywords:** Mozarabs, Translation, Arabic Culture.

## Özçevirmen olarak Osman Necmi Gürmen ve özçeviri anlayışı

Esra Çimen Karayürek

Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi  
esradb@gmail.com

### Özet

Yazarların kendi eserlerini bir dilden diğerine çevirdiği süreç olan özçeviri, geleneksel çeviri ve yazarlık kavramlarının ötesinde bir olgudur. Özçeviri çalışmaları, özçevirmenlerin çalışmalarının analizi yoluyla, çeviri sürecindeki faydaları ve zorlukları ortaya çıkarır, orijinal ve çevrilmiş metinler arasındaki sınırları bulanıklaştıran karmaşık, bir o kadar da zenginleştirici bir uygulama olarak öne çıkar. Özçeviride çevirmen aynı zamanda yazar olduğundan kendi eserini çevirmek için gereken izinlerden muaftır ve eserinin başka dillere çevrilmesi için kendi yazdığı/çevirdiği iki eserinden herhangi birini öne çıkarabilir. Aynı bir çevirmenin bir yazarın eserini başka bir dile tercüme ettiği geleneksel çevirinin aksine özçeviri, çeviri sürecine yazarın kendisini dahil ettiğinden sadakat, yaratıcılık ve bir yazarın çoklu dilsel ve kültürel kimlikleri arasındaki ilişki hakkında önemli soruları da ayrıca gündeme getirir. Bu çalışma, özçevirinin karmaşıklıklarından yola çıkarak yazar-çevirmenin ikili rollerini ve edebî yaratıcılık üzerindeki etkisini, Türkçe-Fransızca ikidilli yetişmiş olan Türk edebiyatçısı Osman Necmi Gürmen özelinde ele almıştır. Gürmen, ilk eserini Fransızca olarak kaleme almış ve Gallimard Yayınlarından L'Écharpe d'Iris (Ebemkuşağı – Hürriyet Yayınları – 1977 / Delibozuklar Çiftliği - Menler Yayınları -2003) adıyla 1976 yılında Fransa'da yayımlatmıştır. İlk yazım dili olarak Fransızca kaleme aldığı diğer iki eseri de Le Renegat (Mühtedi) ve Les Chameaux de Saint Michel (Saint-Michel'in Develeri) adlı eserleridir. Bu eserlerinden Les Chameaux de Saint Michel'i bizzat kendisi Türkçeye çevirdiğinden Gürmen, özçevirmen olarak literatürde yer edinmiştir. Ayrıca Le Renegat eserinin bir çevirmen tarafından yapılan çevirisini elden geçirdiğini belirten özçevirmen-yazar, çevirmenleriyle de çalışma fırsatı edinen nadir yazarlardandır. Bu bağlamda yapılan incelemelerden Gürmen'in özçeviri yaparken temel hedefinin hikâyelerin asıl duygusunu vermek olduğu, dolayısıyla yeniden yazıma kaymadan ancak ekleme ve çıkarmalarla eserini motamot çeviriden kaçınan bir tutum sergileyerek çevirdiği tespit edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Özçeviri, Özçevirmen, Osman Necmi Gürmen



## Osman Necmi Gürmen as a self-translator and his conception of self-translation

Esra Çimen Karayürek

### Abstract

The practice of self-translation, whereby authors translate their own works from one language to another, represents a phenomenon that extends beyond the conventional boundaries of translation and authorship. The field of self-translation studies, through an examination of the work of self-translators, elucidates the advantages and challenges inherent to the translation process, a complex yet enriching practice that effectively dissolves the distinctions between the original and translated texts. In the context of self-translation, the translator is also the author, thereby exempting them from the permissions typically required to translate their own work. This enables them to promote either of the two versions they have written or translated for further translation into other languages. In contrast to the conventional approach to translation, whereby an external translator interprets an author's work into a different language, self-translation entails the author's direct involvement in the translation process. This gives rise to substantial questions regarding fidelity, creativity, and the interconnection between an author's multifaceted linguistic and cultural identities. This study examines the dual roles of the author-translator and their impact on literary creativity, with a particular focus on the complexities of self-translation. The case study of Osman Necmi Gürmen, a Turkish writer who was raised bilingual in Turkish and French, provides a useful lens through which to examine these issues. Gürmen's inaugural work was written in French and subsequently published in France in 1976, *L'Écharpe d'Iris* (*Ebemkuşağı* – Hürriyet Publications – 1977 / *Delibozuklar Çiftliği* - Menler Publications -2003), Gallimard Publications was the publisher. His other two works, which were written in French, his native language, are entitled *Le Renegat* (*Mühtedi*) and *Les Chameaux de Saint Michel* (*Saint-Michel'in Develeri*). Gürmen's decision to translate his own work, *Les Chameaux de Saint Michel*, into Turkish has established him as a notable figure in the field of self-translation. Furthermore, as a self-translator-author who has undertaken revisions to the translation of his work *Le Renegat* by a translator, he is one of the few authors who have had the opportunity to work closely with their translators. In this context, the analyses have determined that Gürmen's primary objective in self-translating is to convey the original emotional nuances of the stories. Consequently, he translated his work without rewriting, but with additions and subtractions, demonstrating an approach that eschews a literal translation.

**Keywords:** Self-Translation, Self-Translator, Osman Necmi Gürmen

## ***Musée du Parfum* örnekleminde müze metinlerinin çevirisi üzerine**

Nesibe Erkalın Çakır

Mütercim ve Tercümanlık Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi  
nesibecakir@kmu.edu.tr

### **Özet**

Fransa'nın Paris şehrinde, iki dilli bir müze olarak bulunan Musée du Parfum (Parfüm Müzesi) ziyaretçilerin, parfümün Antik Mısır'dan 20. yüzyıla uzanan yolculuğunu takip edebileceği ve hammaddeden şişelemeye kadar olan sürecini görebileceği öğretici bir ortam sunmaktadır. Musée du Parfum örneğinde olduğu gibi, dünyanın pek çok yerinde turistik mekânlar, sergiler, anıtlar veya müzeler ziyaret edildiğinde gerek tanıtım yazılarının gerekse sesli betimlemelerin iki dilli veya çok dilli olduğu görülecektir. Türkiye'de yeterince ilgi görmemiş bir konu olan müze metinlerinin çevirisini ele alan bu çalışma, Musée du Parfum'de Fransızca ve İngilizce olmak üzere iki dilli sunulan metinleri Werner Koller'in "metinsel eşdeğerlik" görüşü çerçevesinde karşılaştırmalı olarak incelemeyi ve bu çalışma vasıtasıyla hem müze metinleri çevirisi konusunun önemine hem de bu konunun farklı açılardan başka çalışmalara dâhil edilmesi gerektiğine dikkat çekmeyi amaçlamaktadır. Çeviride eşdeğerlik konusuna metin odaklı yaklaşan ve metnin işlevini vurgulayan İsviçreli dilbilimci Koller, çeviride eşdeğerliği belirleyen beş madde öne sürmüştür. Bu beş maddeden biri olan metinsel eşdeğerlik bağlamında düşünüldüğünde, dilin işlevi bakımından bilgilendirici metinler kapsamında değerlendirilebilecek müze metinleri, belirli dilsel normlara uymaktadır. Müze metinlerinde daha çok içerik ön planda olduğundan, başka dile çevirilerinin açık anlatımlı olması beklenecektir. Bu yargılardan hareketle, bu çalışmada müze metinlerinin çevirisi metinsel eşdeğerlik çerçevesinde incelenmiş, Fransızcadan İngilizceye çevrilen müze metinleri Koller'in metinsel eşdeğerliğine uygunluğu açısından yorumlanmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Çeviribilim, Müze Metinlerinin Çevirisi, Çeviride Eşdeğerlik, Metinsel Eşdeğerlik, Werner Koller.

## On the translation of museum texts: A case study of the *Musée du Parfum*

Nesibe Erkalın Çakır

### Abstract

The *Musée du Parfum* (Museum of Perfume), located in Paris, France, as a bilingual museum, offers visitors an informative environment where they can trace the journey of perfume from Ancient Egypt to the 20th century and observe the process from raw materials to bottling. As in the case of *Musée du Parfum*, many touristic places, exhibitions, monuments, or museums around the world provide introductory texts and audio descriptions in bilingual or multilingual formats. This study, which addresses the translation of museum texts—a topic that has not got enough attention in Turkey—aims to comparatively analyse the bilingual texts provided in French and English at the *Musée du Parfum* within the framework of Werner Koller's concept of "textual equivalence" and to highlight the importance of both museum text translation and the need to include this topic in various studies from different perspectives. Koller, a Swiss linguist who approaches equivalence in translation from a text-oriented perspective and emphasizes the function of the text, puts forward five criteria for determining equivalence in translation. Considering the criterion of textual equivalence, museum texts, which can be categorized as informative texts in terms of their function, adhere to specific linguistic norms. Given that content is often prioritized in museum texts, translations into other languages are expected to be clear and explicit. Based on these judgments, this study examines the translation of museum texts within the framework of textual equivalence, analysing the adherence of the French-to-English translations of museum texts to Koller's textual equivalence.

**Keywords:** Translation Studies, Museum Text Translation, Equivalence in Translation, Textual Equivalence, Werner Koller.

## Ortak tarih ve dil ilişkileri bakımından Türkçe ve Macarca

Burçin Çalışkan

Türk Dili ve Edebiyatı Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi

burcinaliskan9@gmail.com

### Özet

Macarlar, Hristiyan bir millet olmalarına rağmen, Slavlar ve Germenler arasında sıkışmış ve Avrupalı toplumların dışlayıcı tutumlarına maruz kalmışlardır. Bu durum, özellikle 19. yüzyıldan itibaren Macarların kendi tarihlerini araştırmalarına ve Macaristan'da Turancılık hareketlerinin ortaya çıkmasına yol açmıştır. Turancılık, Macarların kökenlerini ve kimliklerini inceleyerek Altay kavimleriyle olan bağlarını vurgulamayı amaçlamıştır. I. Dünya Savaşı sırasında Osmanlı ve Avusturya-Macaristan ittifakı, uzun süredir devam eden düşmanlıkların sona ermesine ve ilişkilerin yeniden kurulmasına fırsat tanımıştır. Macaristan'da kurulan Turan Derneği, bu ilişkilerin canlanmasında önemli bir rol oynamıştır. Dernek, özellikle dil çalışmaları üzerine yoğunlaşarak, Macarların Altay kavimleriyle olan bağlarını tarihsel bir temele oturtma çabalarını desteklemiştir. Macarlar, Avrupa'da dışlanmalarının sebebini Türklerle akraba olmalarına bağlamış ve bu sonucu, yaptıkları tarih ve dil araştırmalarıyla desteklemişlerdir. Türk-Macar ilişkileri tarihte üç önemli süreçten geçmiştir. İMacarların bugünkü topraklarına ulaşmadan önce Orta Asya'da geçirdikleri dönem, Türk-Macar ilişkilerinin ilk evresini oluşturur. Bu dönemde Türkçeden Macarcaya birçok kelime geçmiştir. İkinci dönem, Kıpçaklar ve Peçeneklerle yaşanan ortak tarihten oluşur. Bu dönemde de dilsel etkilenmeler devam etmiştir. Üçüncü dönem, Macarların Kanuni Sultan Süleyman'ın Macaristan'ı fethinden sonra Osmanlı hâkimiyeti altında geçirdikleri süreci kapsar. Bu dönemde de Türkçeden Macarcaya birçok kelime geçiş yapmıştır. Macarlar, tarihlerini anlamak ve açıklığa kavuşturmak amacıyla dillerini de incelemişlerdir. Bu nedenle, mukayeseli dil araştırmalarında önemli ilerlemeler kaydetmişler ve bu araştırmalar, Türkolojiye yönelmelerine neden olmuştur. Bu durum, Macaristan'da ilk Türkoloji Enstitülerinin kurulmasını sağlamıştır. Bu çalışmada, tarihsel süreçteki Türk-Macar ilişkileri ve bu ilişkilerin dillere yansımaları ele alınacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Türkçe, Macarca, Dil İlişkileri

## **Turkish and Hungarian in terms of shared history and linguistic relations**

Burçin Çalışkan

### **Abstract**

Despite being a Christian nation, the Hungarians were caught between the Slavs and the Germans and faced exclusionary attitudes from European societies. This situation, particularly from the 19th century onwards, led the Hungarians to investigate their own history, resulting in the emergence of the Turanism movement in Hungary. Turanism aimed to highlight the Hungarians' origins and identity by emphasizing their connections with the Altaic peoples. During World War I, the alliance between the Ottoman Empire and Austria-Hungary provided an opportunity to end long-standing hostilities and reestablish relations. The Turan Society, established in Hungary, played a significant role in revitalizing these relations. The society focused on linguistic studies, supporting the Hungarians' efforts to establish historical connections with the Altaic peoples. The Hungarians concluded that their exclusion in Europe was due to their kinship with the Turks, a conclusion supported by their historical and linguistic research. The first period of Turkish-Hungarian relations covers the time before the Hungarians reached their current homeland, while they were still in Central Asia. During this period, many Turkish words entered the Hungarian language. The second period involves the shared history with the Kipchaks and Pechenegs. Linguistic influences continued during this time as well. The third period encompasses the time when the Hungarians were under Ottoman rule following the conquest of Hungary by Sultan Suleiman the Magnificent. During this era, numerous Turkish words were incorporated into Hungarian. To understand and clarify their history, the Hungarians also examined their language. Consequently, they made significant progress in comparative linguistics and sought to illuminate their obscure history through language studies. These investigations led the Hungarians to develop an interest in Turkology, resulting in the establishment of the first Turkology Institutes in Hungary. This study will explore the historical development of Turkish-Hungarian relations and the impact of these relations on their languages.

**Keywords:** Turkish, Hungarian, Language Relations

## Ali Şîr Nevâyî'nin Türkçe Divanlarında kullandığı atasözleri ve deyimler

Ismail Bektaş

Türk Dili ve Edebiyatı Meb

ismailbektas78@hotmail.com

### Özet

Bu çalışmada Ali Şîr Nevâyî'nin Türkçe divanlarındaki (Garâibü's-Sağîr, Nevâdirü's Şebâb, Bedâiyü'l-Vasat, Fevâidü'l-Kiber), atasözleri ve deyimler tespit edilerek açıklanmaya çalışılmıştır. Atasözlerinin ve deyimlerin söz varlığı içerisindeki önemleri üzerinde durulmuştur. Dilin mecazi anlam taşıyan, kalıplaşmış ifadeleri olan deyimler ve atasözleri, az sözle çok şey anlatmanın en güzel örnekleridir. Bu tür ifadeler, sadece bir olayı veya durumu anlatmakla kalmaz, aynı zamanda kültürel ve tarihsel bir derinlik de taşır. Mecazlı anlatım sayesinde dil, sıradan kelimelerin ötesine geçer ve duyguları, düşünceleri daha etkili bir şekilde ifade eder. Deyimler ve atasözleri, geçmişin bilgeliğini günümüze taşır ve geleceğe yönelik dersler sunar. Bu, dilin zamansız ve evrensel bir köprü kurma gücünün bir göstergesidir. Deyimler, ve atasözleri dilin önemli unsurlarıdır. Her biri, toplumun değerlerini, dünya görüşünü ve toplumsal kurallarını yansıtır. Deyimler, mecazi anlamlar içeren, kelime gruplarıdır ve genellikle bir durum veya duyguyu ifade ederken kullanılır. Tek başına anlamı olmayan kelimeler bir araya geldiklerinde, özgün bir anlam oluştururlar. Deyimler, günlük konuşmalarda sıkça kullanılır ve dilin renkli, zengin bir parçasıdır.

Atasözleri, genellikle anonim olan ve kuşaktan kuşağa aktarılan özlü sözlerdir. Toplumsal deneyimleri, öğütleri veya genel geçer doğruları kısa ve etkili bir şekilde ifade ederler. Atasözleri, halkın ortak bilgi ve tecrübelerinin bir yansıması olarak değerlidir. Deyimler ve atasözleri, geleneklerin ve kültürel mirasın bir parçasıdır. Toplumun tarihsel süreç içinde edindiği deneyimlerin ve bilgilerinin dil aracılığıyla nesilden nesile aktarılmasını sağlar. Deyimler ve atasözleri, toplumsal normları, değerleri ve inançları pekiştirir, bireyler arasında ortak bir dil ve anlayış oluşmasına katkıda bulunur. Atasözleri, insanlara doğru yolu göstermeyi amaçlayan, nasihat verici nitelikteki sözlerdir.

Deyimler ve atasözleri, bir dilin söz varlığını zenginleştirir. Dilin ifade gücünü artırır ve anlatımı daha etkili hale getirir. Söz varlığının genişliği, bir toplumun kültürel zenginliğini de gösterir. Dilin bu unsurları, aynı zamanda bir milletin kültürel ve tarihsel kimliğini korumasına ve sürdürmesine de yardımcı olur.

Deyimler ve atasözleri de bir dilin ve kültürün inceliklerini, derin anlamlarını ve zenginliğini gösterir. Bir deyim veya atasözünün tam anlamını ve kullanımını anlamak, o dilin ve kültürün inceliklerine vakıf olmayı gerektirir. Deyimler, toplumun kültürünü, geleneklerini ve yaşam tarzını yansıtır. Deyimler, genellikle yaşanmış tecrübelerden ve gözlemlerden kaynaklanır ve bu nedenle öğretici bir nitelik taşır.

Sonuç olarak, deyimler ve atasözleri bir toplumun kültürel ve dilsel mirasının vazgeçilmez unsurlarıdır. Bu unsurlar, bir dilin ifade gücünü, zenginliğini ve derinliğini artırırken, toplumsal bağları ve ortak anlayışı pekiştirir. Her iki ifade biçimi de dilin zenginliğini artırır ve toplumun ortak kültürel değerlerini, bilgeliğini ve tecrübelerini gelecek nesillere aktarır.

**Anahtar Kelimeler:** Ali Şîr Nevâyî, Türkçe Divanlar, Söz Varlığı, Atasözü, Deyim.

## Used by Alı Şîr Nevâyî in His Turkish Divans proverbs and idioms

Ismail Bektaş

### Abstract

In this study, proverbs and idioms in Ali Şîr Nevâyî's Turkish divans (Garâibü's-Sağîr, Nevâdirü's Şebâb, Bedâyiü'l-Vasat, Fevâidü'l-Kiber) were identified and tried to be explained. The importance of proverbs and idioms in vocabulary was emphasized. Idioms and proverbs, which are formulaic and formulaic expressions of the language, are the best examples of telling a lot with few words. Such expressions not only describe an event or situation, but also carry a cultural and historical depth. Thanks to figurative expression, language goes beyond ordinary words and expresses emotions and thoughts more effectively. Idioms and proverbs bring the wisdom of the past to the present and offer lessons for the future. This is an indication of the timeless and universal bridge-building power of language. Idioms and proverbs are important elements of the language. Each reflects the values, worldview and social rules of the society. Idioms are groups of words that contain figurative meanings and are generally used to express a situation or feeling. When words that have no meaning on their own come together, they create a unique meaning. Idioms are frequently used in daily conversations and are a colorful and rich part of language.

Proverbs are pithy sayings that are usually anonymous and passed down from generation to generation. They express social experiences, advice or general truths in a short and effective way. Proverbs are valuable as a reflection of the common knowledge and experience of the people. Idioms and proverbs are part of traditions and cultural heritage. It ensures that the experiences and knowledge acquired by the society throughout the historical process are transferred from generation to generation through language. Idioms and proverbs reinforce social norms, values and beliefs and contribute to the formation of a common language and understanding among individuals. Proverbs are words of advice that aim to show people the right path.

Idioms and proverbs enrich the vocabulary of a language. It increases the expressive power of the language and makes expression more effective. The breadth of vocabulary also shows the cultural richness of a society. These elements of language also help a nation preserve and maintain its cultural and historical identity.

Idioms and proverbs also show the subtleties, deep meanings and richness of a language and culture. Understanding the full meaning and usage of an idiom or proverb requires knowledge of the subtleties of that language and culture. Idioms reflect the culture, traditions and lifestyle of the society. Idioms generally originate from lived experiences and observations and therefore have an instructive nature.

As a result, idioms and proverbs are indispensable elements of a society's cultural and linguistic heritage. These elements increase the expressive power, richness and depth of a language and reinforce social ties and common understanding. Both forms of expression increase the richness of the language and transfer the common cultural values, wisdom and experiences of the society to future generations.

**Keywords:** Ali Şîr Nevâyî, Turkish Divans, Vocabulary, Proverbs, Idioms.

## Kurucu Şair Ali Şir Nevâyî'nin kâmil insan anlayışı: *Ferhad ü Şirin* örneği

Meryem Cemile Arslan

Türk İslam Edebiyatı Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi

BMSYmeryem@gmail.com

### Özet

Orta Asya Türk edebiyatı denince tartışmasız akla gelen ilk isim Ali Şir Nevâyî'dir. O sadece Orta Asya Türk edebiyatının değil tarih boyunca gelişen Türk edebiyatının da yetiştirdiği büyük şairlerdendir. Eserleriyle Çağatay Türkçesini edebî bir dil hâline getirerek bu dille özdeşleştiği için Çağataycaya "Nevâyî Dili" de denmiştir. O, bir dile adını veren şair olarak Türk ve dünya edebiyatında kabul görmüştür. Şiirleri Osmanlı şairlerini de etkilemiş ve ona nazire yazmak gelenek hâline gelmiştir. Türk dünyasının önemli ortak şahsiyetlerinden olan Nevâyî, şiir sanatından başka hat, resim, musiki ve mimariyle ilgilenen, bu sanat dallarında da eserler veren çok yönlü bir devlet adamıdır. Bu çalışmada Nevâyî'nin *Ferhad ü Şirin* mesnevisinde kâmil insanı anlatmak için kullandığı kavramlar ele alınmış, beyitler üzerinden bu konudaki görüşleri ortaya konulmaya çalışılmıştır. Şairin özgün edebî bir dille işlediği bu kavramlara dikkat çekilmiştir. Kâmil insan anlayışı, İslam ahlak düşüncesi içerisinde şekillenmiş ahlaki olgunluk davranışı sunar. Kâmil insanın özellikleri, tarih boyunca Ali Şir Nevâyî gibi pek çok düşünürün eserlerine konu olmuştur. Nevâyî, kendini milletin ilmi, manevi ve kültürel seviyesini yükseltmeye adanmış kurucu bir şairdir. O, kardeşlik duygularıyla, insanlık sevgisiyle bir arada refah ve barış ortamında yaşama şartının; her ferdin ilimle olgunlaşmasına, en büyük kâmil insan olan Hz. Peygamber'in ahlakını örnek almasına bağlı görmüştür. *Ferhad ü Şirin* de bu tema çerçevesinde değerlendirilmeye çalışılmıştır. Bu aşk hikâyesinde *Ferhad* tipi; Allah'a teslimiyeti, imanı, dürüstlüğü, aşkta sadakati, cesareti, ilme olan merak ve gayretiyle kâmil insanın özelliklerini taşımaktadır. Nevâyî, *Ferhad* tiplemesinden o kadar etkilenmiştir ki kendi ölümünden sonra mezar taşının *Ferhad* gibi bir sanatkâr tarafından yontulmasını hayal etmiştir. İslam medeniyetinde Ali Şir Nevâyî gibi şiir dilinin gücüyle dil abideleri bırakmayı hedefleyen kurucu şahsiyetleri yeni yönelimlerle günümüze taşımak, eserlerindeki evrensel mesajlarla güncel köprü kurmak önemi yadsınamaz bir çabadır. Bu çalışmada hedeflenen amaç; insana hoşgörüyle yaklaşan, yaşanabilir bir toplum inşa eden, kendini gidişattan sorumlu tutan bu şahsiyetlerden birinin tanıtımıyla yeni dil çalışmalarına katkı sunabilmektir. Kâmil insanların toplumu besleyici, yüceltici etkisinin yaşadığı çağla sınırlı kalmadığını bu konuda yapılacak kapsamlı ve çok yönlü çalışmalar gösterecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Ali Şir Nevâyî, *Ferhad ü Şirin*, Kâmil İnsan, İnsanlık Sevgisi, Şiir Dilinin Gücü



## **Founder poet Ali Şir Nevâyî's perception of perfect human: The example of *Ferhad ü Şirin***

Meryem Cemile Arslan

### **Abstract**

When it comes to Central Asian Turkish literature, the first name that comes to mind is undoubtedly Ali Şir Nevâyî. He is one of the great poets not only of Central Asian Turkish literature but also of Turkish literature that has developed throughout history. Since he identified with Chagatai Turkish by making it a literary language with his works, Chagatai language was also called "Nevâyî Language". He is accepted in Turkish and world literature as the poet who gave his name to a language. His poems also influenced the Ottoman poets and it became a tradition to write parallels to him. Nevâyî, one of the important figures of the Turkish world, is a versatile statesman who is interested in calligraphy, painting, music and architecture, as well as poetry, and produces works in these branches of art. In this study, the concepts used by Nevâyî to describe the perfect human being in his *Ferhad ü Şirin* masnavi were discussed and his views on this subject were tried to be revealed through couplets. Attention is drawn to these concepts that the poet uses in an original literary language. The perfect human understanding offers moral maturity behavior shaped within the Islamic moral thought. The characteristics of a perfect human being have been the subject of the works of many thinkers throughout history, such as Ali Şir Nevâyî. Nevâyî is a founding poet who devoted himself to raising the scientific, spiritual and cultural level of his nation. He believes that the condition of living in an environment of prosperity and peace together with feelings of brotherhood and love for humanity; The greatest perfect human being, Hz. He saw it as dependent on him taking the Prophet's moral values as an example. *Ferhad ü Şirin* has also been tried to be evaluated within the framework of this theme. *Ferhad* type in this love story; He bears the characteristics of a perfect person with his submission to Allah, faith, honesty, loyalty in love, courage, curiosity and enthusiasm for knowledge. Nevâyî was so impressed by the character of *Ferhad* that he dreamed of having his tombstone carved by an artist like *Ferhad* after his death. It is an undeniable effort to bring the founding figures of Islamic civilization, such as Ali Şir Nevâyî, who aimed to leave monuments of language with the power of the poetic language, to the present day with new trends and to build a bridge to the present with the universal messages in their works. The aim of this study is; Our aim is to contribute to new language studies by introducing one of these figures who approached people with tolerance, built a livable society, and held himself responsible for the course of events. Comprehensive and versatile studies on this subject will show that the nourishing and uplifting effect of perfect people on society is not limited to the age in which they live.

**Keywords:** Ali Şir Nevâyî, *Ferhad ü Şirin*, Perfect Human Being, Love of Humanity, The Power of Poetic Language

## **Dil öğretiminde yenilikçi teknolojiler**

Dilfuza Zaripova

Dil Çalışmaları Bölüm Başkanı Özbekistan Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Buhara Akademik Lisesi  
dilfuzabaxtiyorovna010@gmail.com

### **Özet**

Her toplumun geleceği, onun ayrılmaz bir parçası ve yaşamsal bir gereklilik olan eğitim sisteminin gelişmişlik düzeyi tarafından belirlenmektedir. Bugün dil eğitimi geliştirmek, yeni bir kalite seviyesine çıkarmak, ileri pedagojik ve bilgi teknolojilerini tanıtmak, eğitimin etkinliğini artırmak gibi görevler var. Bu, genç neslin zihinsel düşünmesine, bilgi deneyimine ve mesleki eğitimine bağlıdır. Yenilikçi eğitim teknolojisi, eğitim sürecinin etkinliğini artırmak ve mevcut sosyo-ekonomik gelişme eğilimleriyle en tutarlı eğitim faaliyetleri için koşullar yaratmak amacıyla mevcut yöntem ve araçların bazı yeni veya niteliksel iyileştirmelerini içeren bir eğitimidir. Lim etkinliğini düzenlemek için.

Yazıda "Yumruk açma", "Çiçeğim", "Giriş bizden - sonuç senden", "Kelime çiftlerine devam et", "İçerik olarak akraba, biçim olarak uzaylı", "Ben başlıyorum, sen devam et", "Dominanta" oyununun özü ortaya çıkıyor. Ders etkileşimli yöntemlerle işlendiğinde sınıfta geri kalmış, öğrenmeyen öğrenci olmayacaktır. Öğrenciler arasında samimi bir ortam yaratılıyor. Hemen hemen tüm öğrenciler ders sürecine dahil olur ve derse olan ilgileri artar. Gelecekte öğrencilere bağımsız bilgi edinme ve ticareti öğrenme fırsatı verilecek. Didaktik oyun teknolojileri eğitim sürecinde didaktik oyun dersi şeklinde kullanılmaktadır. Bu derslerde öğrencilerin öğrenme süreci oyun etkinlikleriyle birleştirilir. Bu nedenle öğrencilerin öğrenme etkinlikleriyle birleştirilen dersler olarak adlandırılmaktadır. Didaktik oyun dersleri, programda belirtilen eğitimsel, eğitici, gelişimsel hedefleri ve görevleri çözmeyi, önemli sorunlara odaklanmayı ve bunları oyun sırasında çözmeyi amaçlamalıdır; mükemmel bir insan kişiliğinin eğitim ilkelerine ve Doğu görgü kuralları normlarına uygunluk; oyunun yapısı mantıksal bir sıra halinde olmalıdır; Bu derslerde didaktik ilkelere uyulmalı ve en az zaman harcayarak mükemmel sonuçlar elde edilmelidir.

Bu makale, modern eğitim ve yenilikçi teknolojiler alanındaki en iyi uygulamaları, eğitim yaklaşımı anlayışını ve dil öğretiminde modern öğretim yöntemlerinin özelliklerini tartışmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Eğitimin Kalitesi, Yenilikçi Etkinlik, Yaklaşım, Pedagojik Alan, Oyun Tekniği.

## **Innovative technologies in language teaching**

Dilfuza Zaripova

### **Abstract**

The future of every society is determined by the level of development of the education system, which is an integral part of it and a vital necessity. Today, there are tasks to improve language education, raise it to a new level of quality, introduce advanced pedagogical and information technologies, and increase the effectiveness of education. This depends on the mental thinking, knowledge experience and professional training of the young generation. Innovative educational technology is an education that includes some new or qualitative improvement of existing methods and tools in order to increase the effectiveness of the educational process and create conditions for educational activities that are most consistent with the current trends of socio-economic development is a methodology for organizing lim activity.

In the article "Opening the fist", "My flower" "Introduction from us - conclusion from you", "Continue the pairs of words", "Relative in content, alien in form", "I start, you continue", "Dominanta" game the essence is revealed. When the lesson is conducted using interactive methods, there will be no backward, non-learning student in the class. A friendly atmosphere is created among students. Almost all students are involved in the lesson process and their interest in the lesson increases. In the future, students will be given the opportunity to gain independent knowledge and learn a trade. Didactic game technologies are used in the educational process in the form of a didactic game lesson. In these classes, the learning process of students is combined with game activities. That is why they are called lessons that are combined with the learning activities of students. Didactic game lessons should be aimed at solving the educational, educational, developmental goals and tasks noted in the program focus on important problems and solve them during the game; conformity to the principles of education of a perfect human personality and the norms of Eastern etiquette; the structure of the game should be in a logical sequence; in these lessons, didactic principles should be followed and great results should be achieved with the least amount of time spent.

This article discusses the best practices in the field of modern education and innovative technologies, an understanding of the approach to education, and the peculiarities of modern teaching methods in language teaching.

**Keywords:** Quality of Education, Innovative Activity, Approach, Pedagogical Field, Game Technique.

## Kavram olarak *Medeniyet* ve bu kavramın Tanzimat'tan Cumhuriyet'e alımlanışı

Ibrahim Biricik

Yeni Türk Edebiyatı Milli Eğitim Bakanlığı

ibrahim.bd@hotmail.com

### Özet

Medeniyet, sosyal bilimlerin başat kavramlarından olması hasebiyle içinde kültürel ve tarihi bazda her toplumun kodlarını barındıran anaç bir kavramdır. Ancak sosyal bilimlerin doğa ve tıp bilimlerindeki gibi deneysellikten müteşekkil net ve kesin tanımlara yer vermemesi, meseleye her zihniyetin kendi perspektifinden yorum getirmesine kapı aralar. Her kavram kendi kutsalını beraberinde taşıdığından kavrama yönelik algılar, hakikate müteallik olguları deforme etmektedir. Medeniyet de bu netameli kavramlardan biridir.

Bir kavramın nasıllığı üzerinden onun işlevselliğini ortaya koymadan önce onun varlığının boyutlarına had koyarak sınırlama eylemine girişmek ve onun ne olduğuna yönelik bir tanım yapmak gerekir. Çünkü medeniyet, ihtiva ettiği kavram boyutuyla oylumlu olup içine ne atsan alabilecek kırk yamalı bir çeyiz bohçasını andırdığından talihsiz kavramlardan denilebilir.

Medeniyet, bir adâb-ı muaşeret olarak ortaya çıkmasına rağmen 19. yüzyıl ile birlikte ilim ve teknikte ilerlemeyi içine alan bir kavrama dönüşerek Batı'nın kendini merkeze alan ve Batı-dışı toplumları eğitmek amacını kendine vazife görerek sömürgecilik faaliyetlerinin üstünü örten bir kavrama dönüşür. Çünkü her emperyal devlet, kendilerine göre ilkel toplumlara medeniyet götürüyordur. Dilimize 19. yüzyılda girerek modernleşme ile eş görülen bu kavrama, gelenek ve dinden çözümler üretmeye çalışan İslamcı aydınlar olduğu gibi meseleyi Antik Yunan'dan modern çağa kadar bir ötekileştirme zihniyeti ile ele alan Batılı aydınlar da vardır. Çünkü etimolojik olarak bu kavrama “kent” odaklı yaklaşıldığında Batı'nın tüm toplumsal ve iktisadi boyutlarını üzerinde taşıyan medeniyet kavramıyla, “şehir” odaklı yaklaşıldığında meseleyi daha İslami boyutta ele alarak Allah ile kul arasında yapılan ontik alışverişten ilahi olana toplumsal itaati imleyen medeniyet kavramının farklılığı ortaya çıkar. Bundan dolayı Doğulu ve Batılı aydınların medeniyete bakışı da bu minvalde farklılaşacaktır.

Bu çalışmada amaç; medeniyet kavramının her iki toplumun farklılığını yansıtan etimolojik yapılarından hareketle sosyolojik kodlarını çözmek ve Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Batı'nın bir medeniyet olarak iktibasının nasıl gerçekleştiğini gözler önüne sermektir.

**Anahtar Kelimeler:** Medeniyet, Doğu, Batı, Şehir, Toplum Ve Edebiyat

## ***Civilization as a concept and the perception of this concept from Tanzimat to the Republic***

Ibrahim Biricik

### **Abstract**

Civilization is a main concept that contains the codes of every society culturally and historically, since it is one of the dominant concepts of social sciences. However, the fact that social sciences do not include clear and definite definitions consisting of experimentation, as in natural and medical sciences, opens the door for each mentality to interpret the issue from its own perspective. Since every concept carries its own sacredness, perceptions regarding the concept deform the facts regarding the truth. Civilization is one of these problematic concepts. Before revealing the functionality of a concept through its how, it is necessary to initiate a limitation action by putting limits on the dimensions of its existence and to make a definition of what it is. Because civilization can be said to be one of the unfortunate concepts, since it resembles a four-patch bundle that is voluminous with the conceptual dimension it contains and can hold whatever you throw into it. Although civilization emerged as a manner of etiquette, it transformed into a concept that included advances in science and technology in the 19th century, and transformed into a concept that placed the West at the center and covered up colonial activities by considering the aim of educating non-Western societies as its duty. Because every imperial state brings civilization to primitive societies according to itself. There are Islamic intellectuals who try to produce solutions from tradition and religion to this concept, which entered our language in the 19th century and is equated with modernization, as well as Western intellectuals who approach the issue with a mindset of othering from Ancient Greece to the modern age. Because when this concept is approached etymologically with a focus on “city”, the concept of civilization, which carries all the social and economic dimensions of the West, and when it is approached with a focus on “city”, the difference between the concept of civilization, which addresses the issue in a more Islamic dimension and expresses social obedience to the divine from the ontic exchange between Allah and the servant, emerges. Therefore, the perspective of Eastern and Western intellectuals on civilization will also differ in this respect. The aim of this study is to decipher the sociological codes of the concept of civilization based on its etymological structures reflecting the differences between the two societies and to reveal how the West was adopted as a civilization from the Tanzimat to the Republic.

**Keywords:** Civilization, East, West, City, Society and Literature

## Ali Şer Navoiy *Asarlari Tilining İzohli Lugati* hakkında bazı gözlemler

Zühal Ölmez <sup>1,\*</sup> & Furkan Yucak <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Yıldız Teknik Üniversitesi  
zuolmez@gmail.com

### Özet

Adını Çingiz Han'ın ikinci oğlu Çağatay'dan alan "Çağatayca" Orta Asya Türk yazı dilinin Karahanlı ve Harezmi Türkçesinden sonra üçüncü evresini oluşturmaktadır. Ali Şir Nevayî'nin eserleriyle klasik biçimini alan Çağatayca dili ve edebiyatı genel kabule göre klasik öncesi, klasik ve klasik sonrası dönem olmak üzere üç dönemden oluşur. 15-19. yüzyıllar arasında Orta Asya Türk edebiyatına damgasını vuran bu dönemde oldukça çok sayıda eser verilmiş, Osmanlı sahasındaki Klasik (Divan) Edebiyatının Orta Asyadaki paraleli olarak dönemin şairleri tarafından divan ve hamse tarzında yazılan eserler tüm Türk dünyasında tanınmıştır. Öncelikle Ali Şir Nevayî'nin eserlerini anlamak amacıyla yazılan sözlükler olmak üzere Çağatayca sözcükleri kapsayan çok sayıda sözlük yazılmıştır: Abuşka, Senglah, Bedayî'l-lugat, Lugat-i Türki ve Çağatay, Dictionnaire Turk Oriental, Kelürname.

Bu sözlüklerin dışında sadece Nevayî'nin eserlerindeki sözcükleri içeren Ali Şer Navoiy *Asarlari Tilining İzohli Lugati* (ANATİL) adlı Özbek bilim adamları tarafından hazırlanmış, Taşkent'te basılmış 4 ciltlik (1983-1985) hacimli, eserlerden örneklerin de yer aldığı, Nevayî'nin eserlerini okurken sık sık başvurduğumuz önemli bir sözlük vardır. Bilindiği gibi sözcüklerin birden fazla anlamı olabilmekte, bu anlamlarının yanı sıra mecazi anlamlar ve yardımcı eylemlerle birlikte oluşan yapılarındaki anlamlar eserden esere farklılık gösterebilmektedir. ANATİL sözlüğünün ikinci cildindeki 86-161 sayfaları arasında yer alan K harfindeki madde başlarının yazı çevrimi ve madde karşılıklarında yer alan Özbekçe sözcüklerin anlam ve etimolojilerine dayanan tezden üretilen bu bildiride ANATİL sözlüğündeki kimi sözcüklerin anlamlandırılmaları ile ilgili karşılaştığımız sorunlar hakkında bilgi verilecek; eksiklik ve yanlışlıklar üzerinde durulacaktır. Kedü, kecek, kemanhane, kifte, keşiş, kimsen, köç, keb-keb sözcükleri inceleme kapsamında yer alan sözcüklerdir. Bu sözcüklerin ANATİL'de verilen anlamları ve örnek olarak verilen beyitlerdeki anlamın uygun olup olmadığı diğer Çağatayca sözlükler ve örnek olarak alınan metindeki beyitler incelenerek değerlendirilecektir. Örneğin **kedü** [< Far. kadü, St. 1019a] "şarap kabı; kabak" anlamındaki sözcüğün ANATİL'de sadece "kabak, su kabağı" anlamı verilmiştir. Sözcüğün geçtiği beyitlerde "şarap kabı" anlamının da olduğu tespit edilmiştir. Bildiride bütün sözcükler bu şekilde incelenecek ve örnek beyitlere de yer verilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Ali Şir Nevayî, Çağatayca, Anlam, Sözlükler

## Some observations on Ali Sher Navoiy *Asarlari Tilining Izohli Lugati*

Zühal Ölmez <sup>1,\*</sup> & Furkan Yucak <sup>1</sup>

### Abstract

“Chagatai”, named after Chagatai, the second son of Chingiz Khan, constitutes the third phase of the Central Asian Turkish written language following Karakhanid and Khwarezmian Turkic. The Chagatai language and literature, which took its classical form with the works of Ali Shir Nava’i, is generally accepted to consist of three periods: pre-classical, classical and post-classical. In this period, which left its mark on Central Asian Turkish literature between the 15th and 19th centuries, produced a great number of works, and the works written in the *divan* and *hamse* style by the poets of the period, as the Central Asian parallel of the Classical (Divan) Literature in the Ottoman field, were recognized throughout the Turkish world. Many dictionaries containing Chagatai words have been written, primarily dictionaries written to understand the works of Ali Şir Nevayî: *Abuşka*, *Senglah*, *Bedayii’l-lugat*, *Lugat-i Türki ve Çagatay*, *Dictionnaire Turk Oriental*, *Kelürname*.

Apart from these dictionaries, there is an important dictionary called *Ali Shir Nava’i Asarlari Tilining İzohli Lugati* (ANATİL) prepared by Uzbek scientists, printed in Tashkent in 4 volumes (1983-1985), which includes only the words in Ali Shir Nava’i’s works and includes examples from his works, which we often refer to when reading Ali Shir Nava’i’s works. As it is known, words can have more than one meaning, and in addition to these meanings, the meanings in the structures formed with metaphorical meanings and auxiliary verbs may differ from work to work. In this paper produced from the thesis based on the transcription of the article heads in the letter K between pages 86-161 in the second volume of the ANATİL dictionary and the meanings and etymologies of the Uzbek words in the article equivalents, information will be given about the problems we encounter regarding the meaning of some words in the ANATİL dictionary; deficiencies and errors will be emphasized. The words included in the scope of the study are *kedū*, *kecek*, *kemanhane*, *kifte*, *keşiş*, *kimsen*, *köç*, *keb-keb*. The meanings of these words given in ANATİL and whether the meanings in the couplets given as examples are appropriate will be evaluated by examining other Chagatai dictionaries and the couplets in the text taken as examples. For example, the word *kedū* [< Far. *kadū*, St. 1019a] meaning “wine container; gourd” was given only the meaning of “pumpkin, gourd” in ANATİL. It was determined that the word also had the meaning of “wine container” in the couplets where it was used. All words will be examined in this way in the report and sample couplets will also be included.

**Keywords:** Ali Shir Nava’i , Chagatay Language, Meaning, Dictionaires

## **Basra ve Kûfe ekolleri arasındaki gramer tartışmaları Yûsuf b. Hamza eş-Şehrezûrî'nin *ez-Zehebu'l-muzâb fî mezâhibi'n-nuhât* adlı eseri özelinde**

Mahfuz Geylani

İlahiyat Fakültesi Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi  
mahfuz@comu.edu.tr

### **Özet**

İslâmî fetihler sonucu günlük konuşma dilinde “lahn”ın ortaya çıkması üzerine dönemin âlimleri Arap dilini lahn tahribatından kurtarmak için çeşitli çalışmalar içerisine girmişlerdir. Bu amaca yönelik olarak ilk gramer çalışmaları önce Basra’da başlatılmış, sonrasında ise Kûfe’de devam ettirilmiştir. Arap dili daha çok bu iki merkez tarafından şekillendirilmiştir. Bazı nahiv meselelerinde farklı görüşlere sahip olan ve farklı ıstılahlar geliştiren Basra ve Kûfe dil ekolleri temel gramer kurallarının oluşturulmasında önemli rol oynamışlardır.

Yûsuf b. Hamza eş-Şehrezûrî (v. 768/1366), Basra ve Kûfe dil ekolleri arasındaki ihtilâflı görüşlerin anlaşılması açısından geride *ez-Zehebu'l-muzâb fî mezâhibi'n-nuhât* adında kıymetli bir eser bırakmıştır. Basra ve Kûfe dil ekollerinin görüşlerinin günümüze ulaşmasına vesile olması ve ilk elden kaynaklık etmesi açısından hilâf ilmine dair yazılmış özlü ve sistematik eserlerden biridir.

Yûsuf b. Hamza eş-Şehrezûrî'nin *ez-Zehebu'l-muzâb fî mezâhibi'n-nuhât* adlı eserini merkeze alan bu çalışma temelde Basra ve Kûfe dil ekolleri arasındaki ihtilâflı konuları mukayeseli bir şekilde değerlendirme, Basra ve Kûfe dil ekollerinin kullanmış oldukları terminolojiyi bilme, sahip oldukları görüşleri anlama, eserin özelliklerine dikkat çekerek onu kendi dilimizde tanıtmaya ve bu alanda yapılacak olan diğer çalışmalara mütevâzi bir katkı sunmayı amaçlamaktadır.

Çalışmamızda öncelikle Yûsuf b. Hamza eş-Şehrezûrî'nin hayatı ve ilmî kişiliği ele alınacak ardından *ez-Zehebu'l-muzâb fî mezâhibi'n-nuhât* adlı eseri çerçevesinde Basra ve Kûfe dil ekolleri arasındaki ihtilâflı meseleler ele alınacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Arap Dili ve Edebiyatı, Hilâf, Basra, Kûfe



## **The grammatical debates between the schools of Basra and Kufa with a special focus on Yūsuf b. Hamza al-Shahrazūrī's *al-Zaḥab al-muzāb fī mezāhibi al-nuhāt***

Mahfuz Geylani

### **Abstract**

After the emergence of "lahn" in the daily spoken language as a result of the Islamic conquests, the scholars of the period undertook various efforts to save the Arabic language from the destruction of lahn. For this purpose, the first grammatical studies were first initiated in Basra and then continued in Kufa. The Arabic language was mostly shaped by these two centers. The language schools of Basra and Kufa, which had different views on some grammatical issues and developed different terms, played an important role in the formation of basic grammatical rules.

Yūsuf b. Hamza al-Shahrazūrī (v. 768/1366) left behind a valuable work, *al-Zaḥab al-muzāb fī mezāhibi al-nuhāt*, to understand the conflicting views between the Basra and Kufa schools of language. It is one of the concise and systematic works written on the science of *hilāf* in terms of being instrumental in the survival of the views of the language schools of Basra and Kufa and being a first-hand source.

This study, which focuses on Yūsuf b. Hamza al-Shahrazūrī's *al-Zaḥab al-muzāb fī mezāhibi al-nuhāt*, basically aims to evaluate the controversial issues between the Basra and Kufa language schools in a comparative way, to know the terminology used by the Basra and Kufa language schools, and to understand the views they hold.

**Keywords:** Arabic Language and Literature, Opposite, Basra, Qufa

## **Mecîd Mecîdî'nin *Reng-i Hodâ* filminde çocuk masumiyetine dair bağdaşıklık ve göstergebilim unsurlarının uyumu**

Soner Işimtekin

Fars Dili ve Edebiyatı Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
sonerisimtekin@yyu.edu.tr

### **Özet**

İnsanın, muhatabı ile anlaşmasını sağlayan çeşitli düzenlemeler bulunmaktadır. Bireyin toplum içindeki davranışları, konuşulan dil, üretilen yazınsal yapıt, sahnelenen tiyatro oyunu, bestelenen müzik, çekilen film, tuvale aktarılan resim hatta trafik levhaları ya da bir afiş bu amaca hizmet edebilir. Bildirişim amacı taşıyan taşımanın her bir anlamlı bütün, çeşitli birimlerden oluşan bir dizgedir; yani bir bütünü sağlayamaya yönelik, karşılıklı biçimde birbirine bağlı öğelerin oluşturduğu ve kurduğu düzendir. M. Rifat'a göre gerçekleşme düzlemleri farklı olsa da söz konusu dizgelerin birimleri de birer gösterge olarak kabul edilmektedir. Doğaldır ki her bir dizgenin işlevini, amacını, durumsallığını ve kabul edilebilirliğini yerine getirebilmesi ise belirli ölçütlere bağlıdır.

Belirtilen öğeler bir sinema filmi ölçeğinde irdelendiğinde; filmin üretilmesinin temel unsuru sayılan senaryonun yani kılavuz görevindeki metnin, metinsellik ölçütleri bağlamındaki niteliği, senaryonun icrası için gerçekleştirilen oyunculuğun izleyicideki empati duygularını harekete geçirebilecek inandırıcılığı ile icranın gerçekleştirildiği mekânsal düzenlemeler arasındaki uyumun, dizgenin amacına ulaşmasında etkin rol oynadığı düşünülmektedir. Christian Metz de film dilbilimi olarak tanımladığı sinema göstergebiliminde bir sinema filminin hem görsel hem dilsel dizgelerden oluştuğunu, gösteren'in (anlatım) bir görüntü, gösterilen'in (içerik) gösterenin anlattığı veya temsil ettiği şey olduğunu ifade etmektedir.

Göstergebilim işaret ve sembollerin incelenmesi, anlamlı dizgelerin yorumlanması için çözümleme modeli sunarken, metindilbilimsel çözümleme sözlü ya da yazılı iletişimsel bağlamda metinlerin anlamlandırılmasıyla ilgilenmektedir. Metindilbilimsel çözümlemenin başat unsurlarından bağdaşıklık ise anlamsal açıdan metnin tamamında bulunması gereken uyumunu, tümceler ve paragraflar arasındaki anlam ilişkilerini, bu ilişkiler yoluyla oluşan derin yapıyı incelemektedir. Bu tebliğde, Mecîd Mecîdî'nin *Reng-i Hodâ* filminden hareketle çocuk masumiyeti izleği doğrultusunda kurgulanan göstergelerin ve göstergeleri anlamsal açıdan destekleyen senaryonun uyumu üzerine bir değerlendirme yapılacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Metindilbilim, Bağdaşıklık, Göstergebilim, Mecîd Mecîdî.

## **Synesis of coherence and semiotics elements over child innocence in the film *The Color of Paradise* by Majid Majidi**

Soner Işımtekin

### **Abstract**

There are various regulations that enable a person to reach an agreement with his interlocutor. The individual's behaviour in society, the language spoken, the literary work produced, the theatre play staged, the music composed, the film shot, the painting transferred to canvas, even traffic signs or a poster can serve this purpose. Every meaningful whole, whether it has a communication purpose or not, is a system consisting of various units; In other words, it is the order created and established by mutually interconnected elements aimed at providing a whole. According to M. Rifat, although the planes of realization are different, the units of the systems in question are also accepted as indicators. Naturally, the ability of each system to fulfil its function, purpose, situationality and acceptability depends on certain criteria.

As the mentioned elements are examined on the scale of a movie; It is thought that the quality of the script, which is considered the basic element of the production of the film, that is, the text that serves as a guide, in the context of textuality criteria, the believability of the acting performed for the execution of the script, which can activate the feelings of empathy or sympathy in the audience, and the harmony between the spatial arrangements in which the performance is carried out, play an active role in achieving the purpose of the system. Christian Metz also states in cinema semiotics, which he defines as film linguistics, that a cinema film consists of both visual and linguistic systems, the signifier (narrative) is an image, and the signified (content) is what the signifier describes or represents.

While semiotics offers an analysis model for the examination of signs and symbols and the interpretation of meaningful systems, textlinguistic analysis deals with the interpretation of texts in oral or written communicative contexts. Coherence, one of the main elements of textlinguistic analysis and examines the semantic harmony that should be present in the entire text, the semantic relations between sentences and paragraphs, and the deep structure formed through these relations. In this study, an evaluation will be made on the harmony of the indicators constructed in line with the theme of 'child innocence' and the scenario that supports the indicators semantically, based on Majid Majidi's movie *The Color of Paradise*.

**Keywords:** Textlinguistics, Coherence, Semiotics, Majid Majidi.

## Dil felsefesinde hukuk ve dil ilişkisi

Zehra Gönül Balkır

Hukuk Fakültesi İstanbul Aydın Üniversitesi  
gonulbalkir@yahoo.com

### Özet

Modern gelenekte, dil felsefesinin temel görevinin, en geniş anlamıyla, dil ve dünya arasındaki ilişkinin ortaya konması olduğu kabul edilmektedir. Dilin asli işlevi, temsili bir gerçeklik yaratmaktır. Hukuk dili de, belirli bir dilsel gerçeklik bağlamında, karşılıklılık içinde değerlendirildiğinde, dil ekseninin, hukukun en temel araçlardan biri olduğu ortaya çıkar.

Dili, toplumsal bir ortam veya bir yapı olarak görmek, dilin dünyayı nasıl temsil ettiği sorusunu da yanıtlamak anlamına gelmektedir. Bu noktada hukukla ilişkili olarak, sorulması gereken en önemli soru, bir kişi nasıl oluyor da, ortamdaki çeşitli durumları aynı görebiliyor, sorusudur.

Dille ilgili olarak bu sorunun daha da ötesine geçerse, nasıl oluyor da ortamdaki herkes, tüm farklılıklarına rağmen, birbirleriyle asla yan yana gelmeyen durumları, aynı şekilde kabul ederek, ifade ediyor, diye de sorabiliriz. Tüm bu sorular, başka bir soru ortaya çıkarmakta, tüm farklılıklara karşın, çeşitli bulgusal içerikleri ilişkilendirerek, aynılığın kabulünde, dilin rol ve işlevi nedir? sorusunu sordurmaktadır.

Hukukun semantik açıdan değerlendirmesi olarak başlayan hukuk dil ilişkisi, hukuk normunun mantık yasaları ile ilişkilendirilmesi ve iç tutarlılık, bağlantı noktaları ve sistemle bütünleşme açısından değerlendirilmesine kadar uzanmaktadır. Hukuk dilinin mantık yasaları ile ilişkilendirilmesinde özdeşlik yasasının kaçınılmaz bir üstünlüğü bulunmaktadır. Bu özdeşlik, hukuk dilinin tanımsal gereği olduğu kadar bağlantıların kurulması olanağını da sağlayacaktır. Zira hukuksal ilişkiler, ancak açıklığa kavuşturulmuş kavramlar arasında, gerçeklikle ilişkilendirerek sağlıklı bir biçimde kurulabilir. Öte yandan hukuk uygulamalarının biçimlerin dili ile yürütülmekte olduğu ve onlarsız hukukun var olamayacağı da başka bir gerçeklik olarak karşımıza çıkmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Hukuk Dili, Biçimlerin Dili, Hukuksal İlişkiler, Mantık Yasaları, Özdeşlik Yasası.

## **Law and language relationship in language philosophy**

Zehra Gönül Balkır

### **Abstract**

In the modern tradition, it is accepted that the main task of the philosophy of language, in its broadest sense, is to reveal the relationship between language and the world. The essential function of language is to create a representational reality. When the language of law is evaluated in reciprocity in the context of a certain linguistic reality, it turns out that the axis of language is one of the most basic tools of law.

Viewing language as a social environment or structure also means answering the question of how language represents the world. At this point, the most important question to be asked in relation to the law is how a person can see the various situations in the environment the same.

If we go beyond this question regarding language, we can also ask how it is that everyone in the environment, despite all their differences, expresses situations that never come together in the same way. All these questions raise another question: what is the role and function of language in the acceptance of sameness, in spite of all the differences, by linking various empirical contents?

The legal-language relationship, which starts as a semantic evaluation of law, extends to the association of the legal norm with the laws of logic and its evaluation in terms of internal consistency, connection points and integration with the system. There is an inevitable superiority of the law of identity in associating the language of law with the laws of logic. This identity will provide the possibility of establishing connections as well as the definition requirement of the legal language. Because legal relations can only be established between clarified concepts in a healthy way by associating them with reality. On the other hand, it is another reality that legal practices are carried out with the language of forms and that law cannot exist without them.

**Keywords:** Language of Law, Language of Forms, Legal Relations, Laws of Logic, Law of Identity.

## Yabancı dil bağlamında otomatik geri bildirim ve yazma başarısı

Gülrihan Altınay<sup>1</sup> & Selami Aydın<sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Department of Teacher Training in English Istanbul Kültür University

<sup>2</sup> İngilizce Öğretmenliği İstanbul Medeniyet Üniversitesi

sayd4n@gmail.com

### Özet

Yazma başarısının; dil becerileri, genel yeterlilik, akademik başarı, yaratıcılık ve eleştirel düşünme üzerindeki etkisi nedeniyle yabancı dil olarak İngilizce öğrenenler için oldukça önemli olduğu düşünülmektedir. Diğer yandan öğretmen tarafınan geri bildirim zamanlama, öznellik, aşırı vurgu ve öğrenme hedefleriyle uyum sorunları içerdiğinden bazı potansiyel sorunlara neden olabilmektedir. Bu sorunlara bir çözüm olarak, otomatik geri bildirim, yazma başarısını artırmak konusunda anında ve kişiselleştirilmiş yanıtlar sunabilme kapasitesine sahiptir. Bu çalışma, öğretmen tarafından verilen geleneksel geri bildirim ile otomatik geri bildirimin İngilizceyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin yazma başarısı üzerindeki etkilerini ortaya çıkarmayı amaçlamaktadır. Yarı deneysel bir araştırma tasarımı kullanılarak yürütülen çalışmaya 6 birinci sınıf İngilizce Öğretmenliği öğrencisi katılmıştır. Veriler bir arkaplan anketi ve yazma ödevleri aracılığıyla toplanmıştır. Dört hafta boyunca, kontrol grubu kalem ve kağıt kullanırken, deney grubu Write & Improve kullanmıştır. Öğretmen geri bildiriminin yazma başarısını etkilemediği, otomatik geri bildirimin ise yazma başarısını artırdığı sonucuna varılmıştır. Öğrencilerin yazma başarısındaki önemli gelişme gösterdiği göz önüne alındığında, otomatik geri bildirimin yazma sürecini kolaylaştırabileceği belirtilmiştir. Ayrıca, yabancı dil öğretmenleri için zaman yönetimi ve iş yükü açısından otomatik geri bildirim araçlarının faydaları göz ardı edilmemelidir. Bu nedenle, öğretmenler öğrencilerin doğruluk ve akıcılık gibi yazma becerilerini geliştirmek ve stressiz bir öğrenme ortamı sağlamak için otomatik geri bildirim araçlarını kullanmalıdır.

**Anahtar Kelimeler:** Yabancı Dil Olarak İngilizce, Yazma Becerileri, Otomatik Geri Bildirim, Yazma Başarısı

## **Automated feedback and writing achievement in a foreign language context**

Gülnehan Altınay <sup>1</sup> & Selami Aydın <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

Writing achievement is crucial for English as a foreign language (EFL) learners due to its impact on language skills, overall proficiency, academic success, creativity, and critical thinking. However, the teacher feedback may be problematic due to timing, subjectivity, overemphasis, and alignment with learning goals. Automated feedback, on the other hand, may offer immediate and personalized responses for increasing writing achievements. This study examines the effects of traditional teacher feedback versus automated feedback on EFL learners' writing achievement. Using a quasi-experimental design, 26 first-year English Language Teaching (ELT) students participated in the study. Data were collected through a demographic questionnaire, and writing tasks. Over four weeks, the control group used pen and paper, while the experimental group used Write & Improve. It was concluded that teacher feedback did not affect writing achievement, while automated feedback improved writing achievement. Considering the significant development in learners' writing achievement, it was noted that the use of automated feedback can facilitate the writing process. In addition, the benefits of automated feedback tools for EFL teachers in terms of time management and workload should not be ignored. Therefore, teachers should utilize automated feedback tools to improve students' writing skills including accuracy and fluency, and provide a stress-free learning environment.

**Keywords:** English as a Foreign Language, Writing Skills, Automated Feedback, Writing Achievement

## **Yükseköğretimde neoliberal politikalar karşısında Wilhelm Von Humboldt'un *neohümanist bildung* yaklaşımı**

Özgün Şerif Sağdıç

Eğitimin Felsefi, Sosyal ve Tarihi Temelleri Ankara Üniversitesi  
ozgun.serif@hotmail.com

### **Özet**

Bireyin aydınlanmasının yapı taşı olan eğitim, demokratik bir yaşam biçiminin ve toplumsal kültürün oluşmasının en temel dinamikleri arasındadır. Bu unsurları oluşturacak bir eğitim modelini temsil eden 19'uncu yüzyıl Berlin Üniversitesinin kuruluş ilkeleri, akademik özgürlüğü ve bilim öğretimiyle araştırmanın birlikteliğini kapsamaktadır. Günümüzde, neoliberal politikaların etkisiyle bilginin değerinin ekonomik kazanımlarına göre ölçülmesi ve bireyin insan sermayesi olarak görülmesiyle, üniversiteler rekabetçi piyasa koşullarına uygun öğrenci yetiştirme görevi üstlenmişlerdir. Çalışma, Wilhelm von Humboldt'un neohümanist Bildung anlayışına dayanan üniversite modeli ekseninde şu sorular çerçevesinde bir eğitim felsefesi tartışması sunmayı amaçlamaktadır: Neoliberalizm günümüz eğitimi nasıl şekillendirmektedir? Yükseköğretimde neoliberal politikaların rolleri nelerdir? Humboldt'un neohümanist Bildung anlayışı nasıl tanımlanmaktadır? Bu bakış açısı üzerine nasıl bir üniversite modeli kurulmaktadır? Bu üniversite modeliyle neoliberalizm etkisindeki yükseköğretim kurumlarına nasıl bir perspektif önerisi getirilebilir?

Metinlerin detaylı incelenmesi ve yorumlanması süreçlerini içeren nitel araştırma yöntemlerinden doküman analizinden yararlanılarak yürütülecek çalışmada öncelikle neohümanist Bildung anlayışının Humboldt üniversite modelinde nasıl bir insan ideali öngördüğü ele alınacaktır. Bunu yaparken araştırma problemi odağındaki Humboldt'un ilgili çalışmaları ve bu modeli inceleyen ikincil literatürden yararlanılacaktır. Ardından, neoliberal politikaların şekillendirdiği eğitim yaklaşımının üniversitelerde nasıl bir karşılık bulduğu ilgili literatürün incelenmesi yapılarak ele alınacaktır. Temel argümanlarını ortaya koyarak bu yaklaşımın temel sorunlarına açıklık getirilecektir. Son olarak, Humboldt'un üniversite modeli perspektifinden neoliberalizm etkisindeki yükseköğretimin eleştirisi yapılacaktır.

Rekabetçi piyasa koşullarına göre kurgulanan eğitim modellerinin demokratik toplum kültürüne katkı sunmadığı görülmektedir. Neoliberalizm, toplumsal kültürün oluşması için eleştirel akıl yürüten bireyler yerine, teleolojik bir bakışla, toplumla ilişkilerini kâr-zarar odaklı kuran, kariyer yükseltme hedefindeki bireyleri öncelemektedir. Bunun karşısında bulunan neohümanist Bildung yaklaşımında ise bireyler evrensel insan oluşturma idealiyle eğitilirler. Bildung, Alman üniversite reformunun temelinde yer alan düşünce olarak, mesleki-faydacı amaçlarının dışında üniversitelerin ahlakî ve politik sorumluluklarını da vurgulamaktadır. Humboldt, yükseköğretim kurumlarının bilimi çözülmemiş problemler olarak ele alıp sürekli araştırma etkinlikleri içinde kalmalarını onların karakteristiği olarak görmüştür. Bu bulgular doğrultusunda, çalışma, Humboldt'un üniversite modelinin evrensel ilkeleri odağında günümüz üniversitelerinin toplumsal sorumlulukları üzerine felsefi bir tartışmayla tamamlanacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Bildung, Humboldt üniversite modeli, Neoliberalizm, Wilhelm Von Humboldt



## **Wilhelm Von Humboldt's *neo-humanist bildung* concept in the opposition of neoliberal policies in higher education**

Özgün Şerif Sağdıç

### **Abstract**

Education, the cornerstone of individual enlightenment, is one of the most fundamental dynamics in the formation of a democratic way of life and social culture. The founding principles of the University of Berlin in the 19th century, which represents an educational model that creates these elements, include freedom of scientific inquiry and the unity of science teaching and research. Today, under the influence of neoliberal policies, the value of knowledge is measured in terms of its economic utility, the individual is seen as human capital, and universities have taken on the task of educating students in accordance with competitive market conditions. The aim of this study is to present a discussion of the philosophy of education around the axis of the university model, based on Wilhelm von Humboldt's neo-humanist understanding of *Bildung*, with the following questions: How does neoliberalism shape contemporary education? What are the roles of neoliberal policies in higher education? How is Humboldt's neo-humanist understanding of *Bildung* defined? What kind of university model is built on this perspective? What kind of perspective can this university model offer to higher education institutions influenced by neoliberalism?

In this study, which will be carried out using document analysis, one of the qualitative research methods involving detailed examination and interpretation of texts, firstly, it will be discussed what kind of human ideal the neo-humanist understanding of education envisages in the Humboldtian university model. This will be done using the relevant works of Humboldt, who is the focus of the research problem, as well as secondary literature examining this model. Then, by examining the relevant literature, the question of how the neoliberal approach to education is being responded to in universities will be discussed. The main problems of this approach will be clarified by presenting its main arguments. Finally, higher education under the influence of neoliberalism will be critiqued from the perspective of the Humboldtian university model.

It is seen that educational models designed according to competitive market conditions do not contribute to the culture of a democratic society. Neoliberalism prioritizes individuals with a teleological perspective, who base their relations with society on profit and loss, and who aim at career advancement, instead of individuals who think critically for the formation of social culture. In the neo-humanist *Bildung* approach, on the other hand, individuals are educated with the ideal of creating universal human beings. *Bildung*, as the underlying idea of the German university reform, emphasizes the moral and political responsibilities of universities in addition to their professional-utilitarian goals. For Humboldt, it was characteristic of universities to treat science as an unsolved problem and to be constantly engaged in research activities. In accordance with these findings, the study provides a philosophical discussion on the social responsibilities of today's universities, focusing on the universal principles of Humboldtian university model.

**Keywords:** *Bildung*, Humboldtian University Model, Neoliberalism, Wilhelm Von Humboldt

## Eğitim-Kültür-Aydınlanma ilişkisi: Moses Mendelssohn ve Wilhelm von Humboldt'un *Bildung* kavramlarının karşılaştırılması

Özgün Şerif Sağdıç

Eğitimin Felsefi, Sosyal ve Tarihi Temelleri Ankara Üniversitesi

ozgun.serif@hotmail.com

### Özet

Bildung, bireyin kültürlenmesini, aydınlanmasını, uygarlaşmasını, entelektüel dönüşümünü kapsayan, formel eğitimden daha geniş manalarda kullanılan bir eğitim kavramıdır. Bu kavram, 18'inci yüzyılda Johann Gottfried Herder (1744-1803) tarafından yeni bir insan oluşturma idealiyle birlikte anılmıştır. Herder, Bildung'u insanın gelişimi için bireyin sergilediği gayretlerinin ve aynı zamanda onun ruhsal, bedensel ve zihinsel gelişim sürecinin merkez kavramı olarak görmüştür. Bu kavramın 19'uncu yüzyılın sonlarında kültür ve kültürel eğitim anlayışlarını biçimlendirecek şekilde evrilmesi, onun kültür ve aydınlanmayla ilişkisini incelenmeye değer kılmaktadır. Moses Mendelssohn (1729-1786) ve Wilhelm von Humboldt (1767-1835), Bildung kavramına kültür ve aydınlanma bağlantısını açıklayarak eğilen dönemin etkili iki düşünürü olarak öne çıktığı için, çalışmada yapılan karşılaştırmada tercih edilmiştir. Ayrıca, bu iki düşünürün en başta Bildung ve dil olmak üzere keşistikleri noktalar bulunmaktadır.

Bu çalışma; Bildung, aydınlanma ve kültür kavramlarının birbirleriyle olan ilişkilerini Mendelssohn'un ve Humboldt'un penceresinden ele alan felsefi bir tartışma sunmayı amaçlamaktadır. Bu eksende Mendelssohn ve Humboldt'un Bildung kavramını nasıl tanımladıklarından yola çıkılarak; eğitim, kültür ve aydınlanma ilişkisini nasıl kurdukları sorusuna cevap aranacaktır. Aydınlanma döneminde Bildung kavramı incelenerek Mendelssohn ve Humboldt'un bu kavramı nasıl kullandıkları, aydınlanma ve kültürle nasıl ilişkilendirdiklerine dair bir karşılaştırma yapılacaktır. Bu karşılaştırmayı yapmak için araştırma problemi odağında birincil ve ikincil kaynaklar ele alınarak, metinlerin birbirleriyle ilişkisi incelenecek ve yorumlanacaktır. Çalışma, metinlerin detaylı incelenmesi ve yorumlanması süreçlerini içeren nitel araştırma yöntemlerinden olan doküman analiziyle tasarlanacaktır.

Mendelssohn'a göre Bildung, kültür ve aydınlanma toplumsal yaşamı biçimlendiren öğelerdir ve Bildung, kültür ve aydınlanmayı içermektedir. Bildung'un pratik yönü, toplumsal eğilimleri ve unsurların uygulamasını, sanatların ve zanaatların ilerlemesini içeren kültürdür. Teorik yönü ise rasyonel bilgiye ve insan yaşamı üzerinde akılcı düşünmeye odaklanan aydınlanmadır. Öte yandan, Humboldt, aydınlanmayı zihnin eğitilmesi ile ilişkilendirerek insanın entelektüel etkinliğini ve içsel gücünü eğitimle yüceltebileceğini vurgulamaktadır. Bu düşünüre göre kültür, halkların insanileşme sürecinde yücelmesi demek olan uygarlığa, sanatın ve bilimin eklenmesiyle oluşmaktadır. Bildung ise entelektüel ve ahlaki yönelimden ortaya çıkan düşünme biçimi olarak kültürden daha fazlasını ifade etmektedir. Dil, Mendelssohn'a göre aydınlanma ve kültür arasında aracılık eden temel bir unsurken, Humboldt'a göre insan topluluklarının yaşamında somut ifadesini bulan kültürü anlamının bir anahtarı olmaktadır. Bu bulgular çerçevesinde, eğitim, kültür ve aydınlanmanın birbirleriyle ilişkisi kurgulanarak "eğitimli birey", "kültürlü birey" ve "aydınlanmış birey" söylemleri arasındaki bağlantılar bu iki düşünürün Bildung görüşleri zemininde karşılaştırmalı bir tartışmayla ortaya çıkarılacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Bildung, Kültür, Aydınlanma, Moses Mendelssohn, Wilhelm von Humboldt

## **Education-Culture-Enlightenment relationship: A comparison of Moses Mendelssohn's and Wilhelm von Humboldt's concepts of *Bildung***

Özgün Şerif Sağdıç

### **Abstract**

*Bildung* is an educational concept that encompasses cultivation, enlightenment, civilization, and intellectual transformation of the individual and is used in a broader sense than formal education. This concept was understood by Johann Gottfried Herder (1744-1803) in the 18th century with the new ideal of cultivating the human. Herder saw *Bildung* as the central concept of the individual's efforts for human development, as well as the process of his spiritual, physical, and mental development. The evolution of this concept in the late 19th century to shape understandings of culture and cultural education makes it worthwhile to examine its relationship to culture and enlightenment. Moses Mendelssohn (1729-1786) and Wilhelm von Humboldt (1767-1835) were preferred in the comparison made in this study because they stand out as two influential thinkers of the period who addressed the concept of *Bildung* by explaining the connection between culture and enlightenment. In addition, these two thinkers have common issues, especially *Bildung* and language.

The aim of this study is to present a philosophical discussion of the interrelationships between the concepts of *Bildung*, enlightenment, and culture from the perspectives of Mendelssohn and Humboldt. In this context, the question of how Mendelssohn and Humboldt define the concept of *Bildung* and how they establish the relationship between education, culture and enlightenment will be addressed.

By examining the concept of *Bildung* in the Enlightenment period, a comparison will be made of how Mendelssohn and Humboldt use this concept and how they associate it with enlightenment and culture. In order to make this comparison, primary and secondary sources will be examined in the focus of the research problem, and the relationship between the texts will be examined and interpreted. The study will be carried out using document analysis, a qualitative research method that involves the detailed examination and interpretation of texts.

According to Mendelssohn, *Bildung*, culture and enlightenment are the elements that shape social life, and *Bildung* breaks down into culture and enlightenment. The practical aspect of *Bildung* is culture, which includes the application of social trends and elements, the advancement of arts and crafts. The theoretical aspect is enlightenment, which focuses on rational knowledge and rational reflection on human life. On the other hand, Humboldt associates enlightenment with the education of the mind, emphasizing that man can sublimate his intellectual activity and inner strength through education. According to this thinker, culture is formed by the addition of art and science to civilization, which means the elevation of peoples in the process of humanization. *Bildung*, on the other hand, means more than culture, as a disposition of mind that emerges from intellectual and moral endeavor. For Mendelssohn, language is a fundamental element mediating between enlightenment and culture, while for Humboldt it is a key to understanding culture as embodied in the life of human communities. In accordance with these findings, the relationship between education, culture and enlightenment will be constructed and the connections between the discourses of "educated man", "cultivated man" and "enlightened man" will be revealed through a comparative discussion based on the views of these two thinkers.

**Keywords:** *Bildung*, Culture, Enlightenment, Moses Mendelssohn, Wilhelm von Humboldt

## Görsel kültür çalışmalarında *disiplinlerarasılık*

Ayşe Uğureli

Yabancı Diller ve Türkçe Bölümü Polis Akademisi

ayseugureli@gmail.com

### Özet

Disiplinlerarasılık, çeşitli akademik disiplinler veya uzmanlık alanları arasında bilgi ve metotların entegrasyonunu ifade eder. Bu yaklaşım, farklı alanlardan gelen perspektiflerin, teorilerin ve metodolojilerin birleştirilmesi yoluyla daha geniş, derin ve yenilikçi bir anlayış elde etmeyi amaçlar. Disiplinlerarasılık, karmaşık sorunlara daha kapsamlı ve bütüncül çözümler bulmak için önemli bir araçtır. Özellikle sosyal bilimler söz konusu olduğunda disiplinlerarası çalışmayı bilimsel bir zenginlik olarak değerlendirmek yerinde olacaktır. Bazı alanlarda ise disiplinlerarası çalışmak bir ihtiyaç haline gelmektedir. Görsel kültür çalışmaları bu alanlardan biridir.

Görsel kültür çalışmalarında disiplinlerarası çalışmak önemlidir çünkü görsel kültür, sanat, medya, iletişim, tarih, antropoloji ve daha birçok disiplini kapsayan geniş bir alandır. Disiplinlerarası yaklaşım, farklı perspektiflerin bir araya gelmesini sağlayarak görsel kültürü daha kapsamlı bir şekilde anlamamızı ve yorumlamamızı sağlar. Sanat eserlerinden medya görsellerine, popüler kültürden reklamlara kadar geniş bir yelpazede olan görsel materyallerin analizi ve yorumlanması, farklı disiplinlerden gelen bilgi ve yöntemlerin entegrasyonunu gerektirir. Disiplinlerarası çalışma, görsel kültürün tarihsel, sosyal, politik ve kültürel bağlamlarını daha derinlemesine anlamamıza yardımcı olarak bu alanın multidisipliner doğasını ortaya çıkarır.

Verilen bilgiler ışığında bu çalışmada, görsel kültür çalışmalarında disiplinlerarası çalışmanın önemi ve çalışmalarda dikkat edilmesi gereken hususlar ele alınmıştır. Görsel kültür çalışmaları tarihsel süreç içerisinde; antropoloji, etnografya, sosyoloji ve folklor disiplinleri tarafından teorik olarak ele alındığı için ilk olarak görsel kültür çalışmalarına bu disiplinlerin katkıları değerlendirilmiş ardından disiplinlerarası çalışmanın görsel kültüre katkıları ve sakıncaları ele alınmıştır. Bu çalışmada, disiplinlerarası çalışmanın görsel kültür çalışmalarında zenginleştirici ve bütünleştirici etkisini göstermek amaçlanmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Kültür, Görsel Kültür, Disiplinlerarasılık.

## ***Interdisciplinarity in visual culture studies***

Ayşe Uğureli

### **Abstract**

Interdisciplinarity refers to the integration of knowledge and methods from various academic disciplines or fields of expertise. This approach aims to achieve a broader, deeper, and more innovative understanding by combining perspectives, theories, and methodologies from different areas. Interdisciplinarity is an essential tool for finding more comprehensive and holistic solutions to complex problems. Especially in the social sciences, it is appropriate to consider interdisciplinary work as a scientific richness. In some fields, interdisciplinary work becomes a necessity. Visual culture studies are one of these areas.

Interdisciplinary work is important in visual culture studies because visual culture is a broad field that encompasses art, media, communication, history, anthropology, and many other disciplines. An interdisciplinary approach allows for the integration of different perspectives, helping us to understand and interpret visual culture more comprehensively. The analysis and interpretation of visual materials, ranging from works of art to media images, from popular culture to advertisements, require the integration of knowledge and methods from different disciplines. Interdisciplinary work helps us to understand the historical, social, political, and cultural contexts of visual culture more deeply, revealing the multidisciplinary nature of this field.

In light of the provided information, this study addresses the importance of interdisciplinary work in visual culture studies and the considerations to be taken into account in such studies. Since visual culture studies have been theoretically addressed by disciplines such as anthropology, ethnography, sociology, and folklore throughout the historical process, the contributions of these disciplines to visual culture studies are first evaluated. Then, the contributions and drawbacks of interdisciplinary work to visual culture are discussed. This study aims to demonstrate the enriching and integrative effect of interdisciplinary work in visual culture studies.

**Keywords:** Culture, Visual Culture, Interdisciplinarity.

## **Sinemada eğitim ve ideoloji: Hollywood, Bollywood ve Türk sinemasına *Althusserci* bir bakış**

Ümmügülsüm Irmak <sup>1</sup> & Tuba Has <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Görsel İletişim Tasarımı Kocaeli Üniversitesi

<sup>2</sup> Kültür ve İletişim Bilimleri Çanakkale 18 Mart Üniversitesi  
tubahaskou@gmail.com

### **Özet**

Bu araştırmada "Ölü Ozanlar Derneği (1989)", "3 Idiots (2009)" ve "Kuru Otlar Üzerine (2023)" filmlerinde göstergeler üzerinden sunulan eğitim sistemlerinin, Louis Althusser'in Devletin İdeolojik Aygıtları (DİA) kuramı bağlamında sinemada nasıl temsil edildiği analiz edilmektedir. Althusser'in bahsi geçen kuramı, eğitim kurumlarının bireylerin ideolojik olarak biçimlenmesinde ve toplumsal düzenin yeniden üretiminde oynadığı merkezi rolü vurgular. Metinlerarasılık yöntemi esas alınarak yapılan bu çalışma, filmlerin eğitim bilimleri kuramları ile ilişkisini ele alarak, eğitim kurumlarının ideolojik işlevlerini nasıl yerine getirdiğini ve sinemanın bu işlevlere karşı nasıl direniş alanı olarak konumlandığını ortaya koymayı amaçlamaktadır. "Ölü Ozanlar Derneği" filmi, bireyci ve yaratıcı düşüncüyü teşvik eden bir öğretmen, eğitim sisteminin ideolojik baskılarına karşı verdiği mücadeleyi ele alırken, "3 Idiots" filmi, yaratıcı ve eleştirel düşüncenin, ezberci ve baskıcı eğitim yapılarına karşı nasıl bir direniş aracı olarak kullanılabileceğini, "Kuru Otlar Üstüne" filmi ise eğitimde toplumsal eşitsizliğe ve bürokratik engellere karşı gösterilen direnci ve sunduğu alternatif yaklaşımları sinema aracılığıyla göstermektedir. Her üç film de eğitim kurumlarının bireyler üzerindeki ideolojik etkilerini sorgulamakta ve bu etkilere karşı geliştirilen alternatif yaklaşımları sunmaktadır. Bu bağlamda, bu çalışma eğitim sistemlerinin toplumsal yapı içindeki rolünün ve bireyler üzerindeki ideolojik etkilerinin sinemada nasıl sunulduğunu derinlemesine tartışarak, çağdaş eğitim anlayışlarına eleştirel bir bakış ile sorunlara karşı öneriler sunmayı hedeflemektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Althusser, İdeoloji, Sinema, Eğitim, Metinlerarasılık

## **Education and ideology in cinema: An *Althusserian* perspective on Hollywood, Bollywood, and Turkish cinema**

Ümmügülsüm Irmak <sup>1</sup> & Tuba Has <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

This study analyzes how educational systems are represented through cinematic symbols in the films *Dead Poets Society* (1989), *3 Idiots* (2009), and *Kuru Otlar Üstüne* (2023) within the framework of Louis Althusser's Ideological State Apparatuses (ISA) theory. Althusser's theory emphasizes the central role of educational institutions in shaping individual ideologies and reproducing social order. Using an intertextual method, this research explores the relationship between the films and educational theories, revealing how educational institutions fulfill their ideological functions and how cinema acts as a site of resistance against these functions. *Dead Poets Society* portrays a teacher who encourages individual and creative thought, challenging the ideological pressures of the educational system. *3 Idiots* demonstrates how creative and critical thinking can serve as a tool of resistance against rote and oppressive educational structures, while *Kuru Otlar Üstüne* presents alternative approaches to addressing social inequality and bureaucratic obstacles in education through cinema. All three films question the ideological impacts of educational institutions on individuals and present alternative approaches to counter these effects. In this context, the study aims to provide a critical perspective on contemporary educational paradigms by deeply discussing how the roles of educational systems within the social structure and their ideological effects on individuals are portrayed in cinema, offering insights and solutions to these issues.

**Keywords:** Althusser, Ideology, Cinema, Education, Intertextuality.

## **Öğretmenlerin, okul yöneticilerinin ve müfettişlerin eğitim denetimine dair görüşleri**

Halil Alakuş

Eğitim Yönetimi, Teftişi, Ekonomi ve Planlaması Kütahya Dumlupınar Üniversitesi  
halilalakuss.20@gmail.com

### **Özet**

Türkiye’deki eğitim denetimi sistemi son yıllarda kısa aralıklarla farklı değişikliklere uğramıştır. Alanyazın incelendiğinde bu son değişiklikleri inceleyen yeteri kadar çalışma olmadığı görülmektedir. Bu sebeple uygulamada olan güncel son sistemin paydaşların gözünden değerlendirilmesi ve olası önerilerinin tespiti önem kazanmaktadır. Araştırmada öğretmenlerin, okul yöneticilerinin ve müfettişlerin eğitim denetimine dair görüşlerinin tespiti amaçlanmıştır. Çalışmada nitel araştırma desenlerinden durum çalışması modeli kullanılmıştır. Çalışma grubunun belirlenmesinde amaçsal örnekleme yöntemi kullanılmıştır. Bu yöntemle 2023- 2024 eğitim öğretim yılında Türkiye’nin farklı şehirlerinde görev yapan 8 öğretmen, 4 okul yöneticisi ve 2 müfettişin görüşlerine başvurulmuştur. Veriler yarı yapılandırılmış bir görüşme formu ile toplanmış ve betimsel analiz yöntemi ile analiz edilmiştir. Elde edilen sonuçlara göre müfettişler ile okul yöneticilerinin denetim sistemi hakkında bilgi sahibi olma durumları öğretmenlere kıyasla daha fazladır. Öğretmenlerde de mesleki kıdem bilgi sahibi olma hususunda belirleyici etken olmuştur. Paydaşlar denetimin mevcut durumu hakkında olumsuz görüş bildirirken, süreç içerisinde de kendilerini edilgen bir rolde konumlandırmışlardır. İdeal bir denetim tasavvurunda da paydaşların süreç denetimi, gelişimsel denetim, kalite odaklı denetim gibi benzer fikirler belirttikleri tespit edilmiştir. Bunun yanında öğretimsel yaptırım, denetimde yerelleşme, eğitim kökenli denetmen gibi farklı fikirler de tespit edilmiştir. Araştırma neticesinde elde edilen bulgular ileride yapılacak araştırmalara temel oluşturması ve politika yapıcılara fikir vermesi açısından önemli görülmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Eğitim Denetimi, Denetim Politikaları, Öğretmen, Okul Yöneticisi, Müfettiş



## **Teachers', school administrators' and inspectors' views on educational supervision**

Halil Alakuş

### **Abstract**

The educational supervision system in Turkey has undergone different changes at short intervals in recent years. When the literature is examined, it is seen that there are not enough studies examining these recent changes. For this reason, it is important to evaluate the latest system in practice from the perspective of stakeholders and to identify possible suggestions. The aim of the research is to determine the opinions of teachers, school administrators and inspectors regarding educational supervision. The study utilized the qualitative research design, specifically the case study method. Purposive sampling method was employed in forming the study group. Through this method, the opinions of eight teachers, four school administrators and two inspectors working in different cities of Turkey during the 2023-2024 academic year were sought. The data were collected through a semi-structured interview form and analysed by descriptive analysis method. According to the results obtained, inspectors and school administrators have more knowledge about the supervision system compared to teachers. Professional seniority was also a determining factor for teachers in terms of having knowledge. While stakeholders express negative opinions about the current state of inspection, they also position themselves in a passive role during the process. It was also found that stakeholders expressed similar ideas such as process audit, developmental audit, and quality-oriented audit in their envisioning of an ideal audit. In addition, different opinions have been identified regarding educational sanctions, localization and inspectors with an education background. The findings are considered important for providing a basis for future research and offering insights to policymakers.

**Keywords:** Education Supervision, Audit Policies, Decentralization, Teacher, School Administrator, Inspector

## **Çokkültürlülük ve eğitim: Kültürel çeşitlilik gösteren sınıflarda karşılaşılan zorluklar ve stratejiler**

Sevda Erdoğan

Yabancı Diller Yüksek Okulu Ankara Üniversitesi  
sevdaerdogan@ankara.edu.tr

### **Özet**

Küreselleşme ve göç eğilimleri, eğitim ortamlarının demografik yapısını önemli ölçüde dönüştürmüş ve sınıfların, daha geniş toplumların çeşitliliğini yansıtır hale gelmesine yol açmıştır. Günümüzde, farklı dil, kültür ve dini geçmişlere sahip öğrencilerin bir araya geldiği bu sınıflar, çokkültürlülük ve eğitim arasındaki ilişkiyi çağdaş eğitim tartışmalarının ön safalarına taşımıştır. Sınıfların demografik yapısı değişmeye devam ettikçe, kültürel çeşitliliği yalnızca tanımakla kalmayıp, aynı zamanda onu değerli kılan eğitim ortamlarının teşvik edilmesi gerekliliği giderek daha önemli hale gelmiştir (Parekh, 2001; Sleeter & Grant, 2007). Son dönemde yapılan çalışmalar, eğitimcilerin kültürel yeterlilik geliştirmeleri ve kültürel açıdan çeşitli öğrencilerin ihtiyaçlarına yanıt verecek pedagojik stratejiler kullanmaları gerektiğine vurgu yapmaktadır. (Banks & Banks, 2019; Gay, 2018). Ancak, çokkültürlülüğün eğitim üzerindeki etkileri akademik tartışmaların konusu olmaya devam etmekte ve bu tartışmalar, çokkültürlülüğün öğrenme deneyimlerini zenginleştirme potansiyelini ve beraberinde getirdiği zorlukları gözler önüne sermektedir (Gay, 2018; Ladson-Billings, 2009; Nieto, 2017). Çeşitli ülkelerde yapılan araştırmalardan elde edilen bulgular, yeterli destek ve eğitim olmadığı takdirde eğitimcilerin farklı kültürel geçmişlere sahip öğrencilerle etkili bir şekilde iletişim kurmakta zorluklar yaşayabileceğini ve bunun da eğitimde başarı eşitsizliklerine yol açabileceğini göstermektedir (Kumashiro, 2000; Sleeter, 2012).

Bu çalışma, çokkültürlü sınıflarda eğitimcilerin karşılaştığı çok yönlü zorlukları, özellikle kültürel entegrasyon dinamiklerini ve kapsayıcı öğrenme ortamlarını teşvik etmek için kullanılan stratejilere odaklanarak, incelemeyi amaçlamaktadır. Ayrıca, çeşitli ülkelerden örnek olaylar incelenerek etkili uygulamalar belirlemeyi ve çokkültürlü eğitim ilkeleriyle uyumlu politika ve müfredat geliştirme önerileri sunmaya çalışmaktadır. Bu inceleme aracılığıyla çalışma, eğitim sistemlerinin öğrencileri çokkültürlü bir dünyanın karmaşıklıklarına daha iyi hazırlayabilmesine dair süregelen tartışmalara katkıda bulunarak, eğitimde eşitliği ve sosyal adaleti teşvik etmeyi hedeflemektedir (Banks, 2005; May & Sleeter, 2010; Sleeter & Grant, 2007).

**Anahtar Kelimeler:** Çok Kültürlü Eğitim, Kültürel Çeşitlilik, Kapsayıcı Öğrenme, Eğitim Politikası, Öğretmen Eğitimi

## **Multiculturalism and education: Challenges and strategies in diverse classrooms**

Sevda Erdoğan

### **Abstract**

Globalization and migration trends have significantly transformed the demographic landscapes of educational settings, resulting in classrooms that mirror the diversity of broader societies. These classrooms, now characterized by a convergence of students from varying linguistic, cultural, and religious backgrounds, place the relationship between multiculturalism and education at the forefront of contemporary educational discourse. As the demographic composition of classrooms continues to evolve, the necessity of fostering educational environments that not only acknowledge but also value cultural diversity has become increasingly paramount (Parekh, 2001; Sleeter & Grant, 2007). Recent scholarship emphasizes the need for educators to develop cultural competence and employ pedagogical strategies that respond to the needs of culturally diverse students (Banks & Banks, 2019; Gay, 2018). However, the implications of multiculturalism in education remain a subject of scholarly debate, with discussions highlighting both the potential for enriching learning experiences and the challenges it presents (Gay, 2018; Ladson-Billings, 2009; Nieto, 2017). Evidence from studies conducted in various countries indicates that, in the absence of adequate support and training, educators may encounter difficulties in effectively engaging with students from diverse cultural backgrounds, which can contribute to disparities in educational outcomes (Kumashiro, 2000; Sleeter, 2012).

This study aims to explore the multifaceted challenges educators face in multicultural classrooms, with a particular focus on the dynamics of cultural integration and the strategies employed to foster inclusive learning environments. By analyzing case studies from various countries, this research seeks to identify effective practices and proposes policy and curriculum development recommendations that align with the principles of multicultural education. Through this examination, the study contributes to the ongoing discourse on how education systems can better prepare students for the complexities of a multicultural world, ultimately promoting equity and social justice in education (Banks, 2005; May & Sleeter, 2010; Sleeter & Grant, 2007).

**Keywords:** Multicultural Education, Cultural Diversity, Inclusive Learning, Educational Policy, Teacher Training

## Öğretmene yönelen şiddetin failleri

Şerafettin Yener

Eğitim Bilimleri Muş Alparslan Üniversitesi

s.yener@alparslan.edu.tr

### Özet

Şiddet, çözüme kavuşturulamayan ciddi toplumsal sorunlardan biri olarak karşımızda durmaktadır. Değişen formları ile çocuk, kadın, yaşlı, genç her kesimden birey şiddetin kurbanları arasına girebilmektedir. Eğitim ortamında cinayetle sonuçlananlar dahil olmak üzere son zamanlarda öğretmene yönelik gerçekleşen şiddet eylemleri daha sık görünür hale gelmeye başlamıştır. Öğretmene dönük gerçekleşen şiddet eylemleri artarak devam etmektedir.

Nitel yöntemde gerçekleştirilen araştırmada durum çalışması deseni kullanılmıştır. Durum çalışması, tek bir durum ya da olayın derinlemesine boylamsal olarak incelendiği, verilerin sistematik bir şekilde toplandığı ve gerçek ortamda nelerin gerçekleştiğine bakıldığı bir araştırma desenidir. Güncel bir olguyu çalışan araştırmacıların olgu ve içerik arasındaki ilişkinin belirgin olmadığı, birden fazla kanıt ve veri kaynağının olduğu durumlarda başvuru görgül araştırma deseni de durum çalışması olarak ifade edilebilmektedir

Bu bağlamda öğretmene yönelen şiddetin faillerinin kimler olduğu saptanmak istenmiştir. Bu amaç ile Öğretmene yönelen şiddetin failleri kimlerdir? sorusuna cevap aranmıştır. Şiddet kavramının çok boyutlu olmasından dolayı araştırmaya konu olan öğretmene yönelen şiddetin sebeplerinin yalın bir şekilde ortaya konulabilmesi için titiz bir saha çalışması yapmak gerektiğinden geniş bir saha çalışması yürütülmüştür. Bu bağlamda Türkiye’de 7 bölgede 14’ü büyükşehir olmak üzere toplam 27 ilde görev yapan 92 eğitimci ile yarı yapılandırılmış ve odak grup görüşmeleri gerçekleştirilmiştir. Bu katılımcıların Türkiye’nin farklı bölgelerde görev yapan eğitimcilerle yapılan görüşmeler, katılımcıların şiddet eylemleri ile ilgili olarak yaşadıkları farklı deneyimleri bulguların zenginliğini arttırmıştır. Öğretmene şiddetin failleri veliler, öğrenciler, meslektaşlar ve statüsünden güç devşirenler olmak üzere dört temada incelenmiştir. Bu temalar 16 kategori ve 73 kod başlığı altında analiz edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Şiddet, Öğretmen, Öğretmene Şiddetin Failleri.

## **Perpetrators of violence against teachers**

Şerafettin Yener

### **Abstract**

Violence stands before us as one of the serious social problems that cannot be solved. With its changing forms, children, women, old and young people from all walks of life can become victims of violence. Recently, acts of violence against teachers, including those resulting in murder, have become more frequent in the educational environment. Acts of violence against teachers continue to increase.

Case study design was used in the qualitative research. Case study is a research design in which a single situation or event is examined in-depth longitudinally, data are collected systematically and what happens in the real environment is examined. The empirical research design used by researchers studying a current phenomenon in cases where the relationship between phenomenon and content is not clear and there are multiple sources of evidence and data can also be expressed as a case study.

In this context, it was aimed to determine who the perpetrators of violence against teachers are. For this purpose, an answer to the question “Who are the perpetrators of violence against teachers?” was sought. Since the concept of violence is multidimensional, a large field study was carried out since it is necessary to conduct a meticulous field study in order to reveal the causes of violence against teachers, which is the subject of the research, in a simple way. In this context, semi-structured and focus group interviews were conducted with 92 educators working in 27 cities, 14 of which are metropolitan cities, in 7 regions of Turkey. The richness of the findings was enhanced by the interviews with educators working in different regions of Turkey and the different experiences of the participants in relation to acts of violence. The perpetrators of violence against teachers were analyzed under four themes: parents, students, colleagues and those who take power from their status. These themes were analyzed under 16 categories and 73 code headings

**Keywords:** Violence, Teacher, Perpetrators of Violence against Teachers.

## **Yaratıcı güven vs. yaratıcılık: İngilizce eğitiminde yenilik için yeni bir paradigma**

Anna Sidorova

Pedagoģijas Zinātniskais Institūts (Scientific Institute of Pedagogy) Latvijas Universitāte (University of Latvia)  
sidorova.aanaa@gmail.com

### **Özet**

Yaratıcı Güven vs. Yaratıcılık: İngilizce Eğitiminde Yenilik İçin Yeni Bir Paradigma Modern eğitim bağlamında, yaratıcı güven ile yaratıcılık arasındaki farkı ayırt etmek, yeniliği teşvik etmek ve öğrencilerin sonuçlarını geliştirmek için kritik öneme sahiptir. Bu çalışma, bu iki kavram arasındaki etkileşimi derinlemesine inceler ve bunları İngilizce öğretim uygulamalarına entegre etmek için yenilikçi bir çerçeve önerir.

Yaratıcı güven, bireyin özgün fikirler üretme ve uygulama yeteneğine duyduğu inançtır, oysa yaratıcılık, fikir üretme sürecinin kendisini ifade eder. Bu unsurların nasıl etkileşimde bulunduğunu anlamak, daha iyi bir öğrenci katılımı için öğretim stratejilerini derinden etkileyebilir. Bu çalışma, yaratıcı güveni geliştirmenin öğrencileri yaratıcı potansiyellerini benimsemeye ve geliştirmeye nasıl teşvik edebileceğini, dolayısıyla genel öğrenme deneyimlerini nasıl iyileştirebileceğini inceler.

Son araştırmalar ve pratik vaka çalışmaları aracılığıyla, çalışma, ortaöğretim İngilizce sınıflarında yaratıcı güveni teşvik etmenin etkili yaklaşımlarını vurgular. Tasarım düşüncesi ve yaratıcılığı geliştiren, aynı zamanda öğrencilerde kendine güveni destekleyen diğer yenilikçi pedagojik yöntemleri araştırır. Çalışma, hem yaratıcı becerileri geliştirmeye hem de bu becerileri etkili bir şekilde uygulamak için gereken güveni kazanmaya önem veren dengeli bir eğitim modeline geçişi savunur.

Eğitmenler için uygulanabilir stratejiler önererek, bu çalışma daha dinamik ve duyarlı bir İngilizce eğitim yaklaşımına katkıda bulunmayı hedeflemektedir ve nihayetinde öğrencileri giderek karmaşıklaşan bir dünyada yol alabilmeleri ve katkıda bulunabilmeleri için hazırlamaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Yaratıcı Güven, Yaratıcılık, Tasarım Odaklı Düşünme, İngilizce Eğitimi

## **Creative confidence vs. creativity: A new paradigm for innovation in english education**

Anna Sidorova

### **Abstract**

In the context of contemporary education, distinguishing between creative confidence and creativity is crucial for fostering innovation and enhancing students' outcomes. This paper delves into the interplay between the two concepts and proposes a novel framework for integrating them into English teaching practices.

Creative confidence is the belief in one's ability to produce and implement original ideas, while creativity relates to the actual process of idea generation. Understanding how these elements interact can profoundly impact teaching strategies for a better student engagement. This paper examines how building creative confidence can encourage students to embrace and develop their creative potential, thereby enhancing their overall learning experience.

Through an analysis of recent research and practical case study, the paper highlights effective approaches to fostering creative confidence in secondary English classrooms. It explores design thinking and other innovative pedagogical methods that support both the development of creativity and the nurturing of self-assuredness in students. The paper advocates for a paradigm shift towards a balanced educational model that emphasizes the importance of both fostering creative skills and cultivating the confidence needed to apply these skills effectively.

By proposing actionable strategies for educators, this paper aims to contribute to a more dynamic and responsive approach to English education, ultimately preparing students to navigate and contribute to an increasingly complex world.

**Keywords:** Creative Confidence, Creativity, Design Thinking, English Education

## Öğretmen adaylarının *ChatGPT* kullanımında etik değerlere bakış açısı

Sevda Koç Akran

Eğitim Bilimler Bölümü Siirt Üniversitesi

sevdakc@gmail.com

### Özet

Gelişen teknolojiyle birlikte başta eğitim olmak üzere birçok alanda yenilikler ve değişimler görülmüştür. Artık eğitim-öğretim geleneksel sınıf ortamlarından uzaklaşarak öğrenen merkezli vermeye başlanmıştır. Öğrenen ve öğretene karşılıklı iletişim kanallarını kullanarak harmanlanmış bir eğitim ortamında öğrenmelerini gerçekleştirmektedir. Bu ortamlarda öğrenmeleri anlamlı ve etkili hale getiren öge “teknolojidir”. Teknoloji öğrencilerin daha üretken olmasını sağlamaktadır. Öğrenci yaşadığı çağa uyum sağlamaktadır. Dünyada hızlı değişen bilgilere daha kolay ulaşmaktadır. Ödevlerini, projelerini diğer birçok akademik başarıya etki eden çalışmaları teknolojik araçları kullanarak yapmaktadır. Bunlardan biri ChatGPT’dir. Büyük bir dil modeline dayalı olan ChatGPT son yıllarda yapay zekâ uygulamalarının bir ürünü olarak eğitim dünyasında kullanılmaktadır. Özellikle eğitimin birçok kademesinde öğrenciler ödev, araştırma, bilimsel çalışma gibi konularda karşılıklı diyalog ortamında geniş bilgilere ulaşmaktadır. Bilgilere ulaşırken öğrenci bazen bilimsel araştırma süreçlerine uyduğu kadar bu süreçlerin dışına çıkabilmektedir. Böyle durumlar bilimsel araştırmalar için etik boyutun sorgulanmasına neden olmaktadır. Bilindiği üzere etik Eski Yunanlar ile birlikte eğitim ön planda tutulan bir kavramdır. İnsanlık tarihi kadar eski olan kavramın günümüzde de gerek formal gerek informal boyutta önemi yapılan çalışmalarla ortaya konulmaya çalışılmaktadır. Buradan hareketle bu araştırmada öğretmen adaylarının ChatGPT kullanımında etik değerlere bakış açısı incelenmiştir. Araştırma durum desenine dayalıdır. Araştırmanın çalışma grubunu Siirt Üniversitesi, Eğitim Fakültesinde öğrenim gören öğrenciler oluşturmaktadır. Araştırmada veri toplama aracı olarak araştırmacı tarafından geliştirilen yarı yapılandırılmış görüşme formu kullanılmıştır. Verilerin analizinde nitel program olan MAXQDA programı kullanılmıştır. Araştırmada analiz süreci devam ettiği için sonuçlar daha sonra detaylandırılacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Yapay Zekâ, Teknoloji, Etik Değer, Chatgpt.



## **Teacher candidates' perspectives on ethical values in the use of *ChatGPT***

Sevda Koç Akran

### **Abstract**

Innovations and changes have been seen in many fields, especially in education with the developing technology. Education and training have now moved away from traditional classroom environments and have begun to be provided in a learner-centered manner. Learners and teachers use mutual communication channels to learn in a blended education environment. The element that makes learning meaningful and effective in these environments is “technology.” Technology enables students to be more productive. Students adapt to the age they live in. They have easier access to rapidly changing information in the world. They do their homework, projects and many other studies that affect academic success using technological tools. One of these is ChatGPT. ChatGPT, which is based on a large language model, has been used in the education world as a product of artificial intelligence applications in recent years. Especially in many levels of education, students access extensive information in a mutual dialogue environment on topics such as homework, research, and scientific studies. While accessing information, students can sometimes comply with scientific research processes as well as go beyond them. Such situations cause the ethical dimension of scientific research to be questioned. As is known, ethics has been a concept that has been prioritized in education since the Ancient Greeks. The importance of this concept, which is as old as human history, is being tried to be revealed with studies conducted today, both formally and informally. Based on this, this study examined of teacher candidates’ perspectives on ethical values in the use of ChatGPT. The study is based on a case study design. The study group consists of students studying at the Faculty of Education at Siirt University. The semi-structured interview form developed by the researcher was used as a data collection tool in the study. The MAXQDA program, a qualitative program, was used in the analysis of the data. Since the analysis process is ongoing in the study, the results will be detailed later.

**Keywords:** Artificial Intelligence, Technology, Ethical Value, Chatgpt.

## **“Türk Sosyal Hayatında Aile” dersi eğitim programının eleştirel pedagoji bağlamında değerlendirmesi**

Eren Yılmaz

Eğitim Programları ve Öğretim Ankara Üniversitesi  
erenyilmazeren@gmail.com

### **Özet**

Bu çalışma, Türk eğitim sistemindeki “Türk Sosyal Hayatında Aile” dersi öğretim programını eleştirel pedagoji perspektifinden değerlendirmeyi amaçlamaktadır. Eleştirel pedagoji, öğrencilere eleştirel düşünme becerileri kazandırmayı ve toplumsal adaletin sağlanmasına katkıda bulunmayı hedeflemektedir (Freire, 1970). Çalışma kapsamında, ortaokul ve lise düzeylerinde verilmesi planlanan dersin öğretim programının tanımı ve kapsamı incelenecek, öğrencilere verilmek istenen öğrenme çıktıları üzerinde durulacaktır. Öğretim programı, eleştirel pedagoji ilkelerine uygunluk açısından analiz edilecek ve dersin güçlü ve zayıf yönleri belirlenecektir. Örneğin lise düzeyinde hazırlanan programda; dersin öğrenmenin çıktılarında Tarih dersiyle eşleştirilebilecek pek çok kazanım varken öğretim programında bu yönergeler yer verilmemektedir.

Ayrıca, PISA sonuçlarına göre okulda kalma süresi ve aile içi refah düzeyi yüksek öğrenci ortalamalarının olduğu ülkelerdeki benzer eğitim programları ile karşılaştırmalar yapılacaktır. Farklı ülkelerde bu öğrenme çıktılarının genellikle değerler eğitimi ve evrensel ahlak bilgisi üzerine odaklanılmışken, ülkemizdeki öğretim programında laik eğitim ile bağdaşmayan ifadeler göze çarpmaktadır. Bu karşılaştırma, farklı eğitim sistemlerinin eleştirel düşünme becerileri kazandırma potansiyellerini değerlendirmek açısından önemlidir. Çalışmanın sonuçları, “Türk Sosyal Hayatında Aile” dersinin mevcut durumu hakkında bilgi sağlayacak ve dersin eleştirel pedagoji ilkelerine uygun olarak nasıl geliştirilebileceğine dair öneriler sunacaktır. Öneriler, dersin içerik, öğretim yöntemleri ve değerlendirme araçları açısından nasıl daha etkili hale getirilebileceğine odaklanacaktır. Bu çalışma, eğitimin eleştirel pedagojik çerçevede yeniden değerlendirilmesi ve geliştirilmesi için önemli bir adım olarak görülmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Eleştirel Pedagoji, Türk Sosyal Hayatı, Aile, Eğitim Programı, Karşılaştırmalı Eğitim

## **Evaluation of *family in turkish social life* course curriculum in the context of critical pedagogy**

Eren Yılmaz

### **Abstract**

This study aims to evaluate the "Family in Turkish Social Life" course curriculum in the Turkish education system from a critical pedagogy perspective. Critical pedagogy seeks to equip students with critical thinking skills and contribute to the achievement of social justice (Freire, 1970). Within the scope of the study, the definition and scope of the course, planned to be taught at middle and high school levels, will be examined, with a focus on the intended learning outcomes for students. The curriculum will be analyzed for alignment with the principles of critical pedagogy, and the strengths and weaknesses of the course will be identified. For instance, although the program prepared for the high school level includes many outcomes that could be aligned with the History course, these guidelines are not included in the curriculum.

Additionally, comparisons will be made with similar educational programs in countries where the average student retention and family welfare levels are high, according to PISA results. While learning outcomes in other countries typically focus on values education and universal moral knowledge, the curriculum in our country includes statements that are incompatible with secular education. This comparison is significant for evaluating the potential of different educational systems to foster critical thinking skills. The results of the study will provide information about the current status of the "Family in Turkish Social Life" course and offer suggestions on how the course can be developed in line with the principles of critical pedagogy. The recommendations will focus on how the course can be made more effective in terms of content, teaching methods, and assessment tools. This study is seen as an important step in the reevaluation and development of education within a critical pedagogical framework.

**Keywords:** Critical Pedagogy, Turkish Social Life, Family, Curriculum, Comparative Education

## ***Dîvân-ı Hikmet* yoluyla şahsiyet eğitimi**

Sema Noyan <sup>1,\*</sup> & Gülcan Arslan <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Karabük Üniversitesi

<sup>2</sup> Tömer Karabük Üniversitesi

semanoyan@karabuk.edu.tr

### **Özet**

Şahsiyet eğitimi, kişinin küçük yaşlarından itibaren edindiği ruhsal terbiye ve kalp eğitimine göre şekillenir. Kalp eğitiminin gerçekleşmesinde, maddî eğitimden ziyade mânevî eğitim etkilidir. İyi yetişmiş, güzel ahlâk sahibi anne-babaların ve güzel ahlâk sahibi büyüklerin verebileceği ortak değer ve yöntemlere dayanan şahsiyet eğitimi, günümüz resmî eğitim programlarında standart bir içerikle yer almamaktadır. Geleneksel eğitimde, şahsiyet eğitimi, başta Hz. Peygamber'in hayatı ve ahlâkı yönünden rol model olarak sunulması, Türk-İslâm kültür ve medeniyetine hizmet etmiş büyük şahsiyetlerin eserlerinin takrir/sohbet yoluyla aktarılması gibi yöntemlerle etkili olarak gerçekleştirilmekteydi. Bu kapsamda günümüz eğitim programlarında, güzel ahlâktan söz eden zemin metinler/temel eserlerin ve Türk-İslâm kültürünün büyük şahsiyetlerinin yeniden yer alması şahsiyet eğitime önemli katkılar sunabilir. İlk Türk mutasavvıfı Ahmed Yesevî'nin hikmet adını verdiği şiirlerinin toplandığı Dîvân-ı Hikmet, Hz. Peygamber'in güzel ahlâk ilkelerinin yer aldığı bir zemin metin olarak şahsiyet eğitiminde etkili olabilecek bir eserdir. Çalışmada, Dîvân-ı Hikmet yoluyla şahsiyet eğitiminin hangi ahlâkî konularda hangi yöntemlerle gerçekleştirilebileceği değerlendirilmiştir. Buna göre hikmetler aracılığı ile Hz. Peygamber'in ahlâkî özelliklerinin, kendini bilmenin ve ibadetin öneminin rol model ve takrir yöntemleriyle çocuk ve gençlere öğretilmesinin güzel ahlâkın kazandırılmasında olumlu sonuç doğurabileceği vurgulanmıştır. Günümüz eğitim modelini, büyük şahsiyetler ve eserleri aracılığı ile hakikat merkezli millî bir eğitime dönüştürmek; güzel ahlâk sahibi insanların yetişmesini, iyilik faaliyetlerinin artmasını ve hakikat merkezli bir dünya ve âhiret hayatı inşasını daha mümkün hale getirecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Şahsiyet Eğitimi, Zemin Metinler, Temel Eserler, Ahmed Yesevî, Dîvân-I Hikmet.

## Personal education through *Divân-ı Hikmet*

Sema Noyan <sup>1,\*</sup> & Gülcan Arslan <sup>2</sup>

### Abstract

Personal education is shaped according to the spiritual upbringing and heart education that a person receives from an early age. In the realization of heart education, spiritual education is more effective than material education. Personality education, which is based on common values and methods that can be provided by well-educated parents and elders with good morals, is not included in today's official education programs with a standard content. In traditional education, personality education was carried out effectively through methods such as presenting the Prophet Muhammad as a role model in terms of his life and morals, and transferring the works of great personalities who served Turkish-Islamic culture and civilization through takrir/chat. In this context, in today's education programs, the re-inclusion of ground texts / basic works that talk about good morals and the great personalities of Turkish-Islamic culture can make important contributions to personality education. *Dîvân-ı Hikmet*, where the poems of the first Turkish mystic Ahmad Yassawî, called Hikmet, are collected, is a work that can be effective in personality education as a ground text that includes the principles of good morals of the Prophet Muhammad. In this study, the methods and methods of personality education through *Dîvân-ı Hikmet* on which moral issues can be realized have been evaluated. Accordingly, it is emphasized that teaching the Prophet's moral characteristics, the importance of self-knowledge and worship to children and young people through role models and taqrir methods can have positive results in the acquisition of good morals. Transforming today's education model into a truth-centered national education through great personalities and their works will make it more possible to raise people with good morals, increase good deeds and build a truth-centered world and hereafter life.

**Keywords:** Personality Education, Ground Texts, Basic Works, Ahmed Yesevî, *Dîvân-I Hikmet*.

## Türkçe öğretmenlerinin okuma güçlüğüne ilişkin görüşleri

Gamze Efe <sup>1</sup> & Mehmet Gürbüz <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretimi Araştırma ve Uygulama Merkezi Uşak Üniversitesi

<sup>2</sup> Özel Eğitim Öğretmenliği Uşak Üniversitesi

m.gurbuz32@gmail.com

### Özet

Okuma becerisi özel gereksinimli öğrencilerin bağımsızlık kazanabilmeleri için kritik önemde olan ve geliştirilmesi gereken bir beceri olarak öne çıkmaktadır. Bu araştırmanın amacı Türkçe öğretmenlerinin okuma güçlüğüne ilişkin görüşlerinin incelenmesidir. Araştırma nitel araştırma yöntemlerinden durum çalışması ile desenlenmiştir. Araştırmanın çalışma grubunu Türkiye'nin çeşitli illerinde görev yapan 24 Türkçe öğretmeni oluşturmaktadır. Çalışma verileri araştırmacılar tarafından geliştirilen yarı yapılandırılmış görüşme formu kullanılarak toplanmıştır. Elde edilen veriler içerik analizi yöntemi kullanılarak çözümlenmiştir. Yapılan içerik analizi sonucunda okuma becerilerinin değerlendirilmesi, okuma güçlüğü yaşayan öğrencilerin özellikleri, okuma güçlüğüne yönelik yapılan müdahaleler ve öneriler temalarına ulaşılmıştır. Araştırma sonuçlarına göre öğretmenlerin okuma becerilerini değerlendirmek için en fazla kullandıkları değerlendirme yöntemlerinin açık uçlu soru ve çoktan seçmeli testler olduğu ortaya çıkmıştır. Öğretmenler okuma güçlüğü yaşayan öğrencilerin yoğun okuma hataları yaptıklarını, yavaş okuduklarını, düşük özgüvene sahip olduklarını, okuma çalışmalarına karşı isteksiz olduklarını ve okuduğunu anlama sorunları yaşadıklarını belirtmişlerdir. Öğretmenlerin okuma güçlüğüne yönelik uyguladıkları müdahale yöntemleri incelendiğinde bu öğrencilerle bireysel olarak çalışma yaptıkları, öğrenci seviyesine uygun materyal hazırladıkları, uzmanlardan yardım istedikleri, eşli ve eko okuma yöntemlerini kullandıklarını belirtmişlerdir. Öneriler temasına bağlı olarak öğretmenler tarafından en fazla dile getirilen öneriler ise erken dönemde değerlendirme yapılarak okuma güçlüğüne formal eğitim sürecinin başlarında tespit edilmesi, öğretmenlere ve ailelere konu ile ilgili bilgilendirici eğitimler verilmesi olmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Okuma, Okuma Güçlüğü, Türkçe Öğretmenleri

## **Turkish teachers' views on reading difficulties**

Gamze Efe <sup>1</sup> & Mehmet Gürbüz <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

Reading skill stands out as a critically important skill that needs to be developed in order for students with special needs to gain independence. The aim of this research is to examine the opinions of Turkish teachers regarding reading difficulties. The research was designed with a case study, one of the qualitative research methods. The study group of the research consists of 24 Turkish teachers working in various provinces of Turkey. Study data were collected using a semi-structured interview form developed by the researchers. The data obtained was analyzed using the content analysis method. As a result of the content analysis, the themes of evaluation of reading skills, characteristics of students with reading difficulties, interventions and suggestions for reading difficulties were reached. According to the results of the research, it was revealed that the evaluation methods most used by teachers to evaluate their reading skills were open-ended questions and multiple-choice tests. Teachers stated that students with reading difficulties make many reading mistakes, read slowly, have low self-confidence, are reluctant to read, and have reading comprehension problems. When the intervention methods applied by teachers for reading difficulties were examined, they stated that they worked individually with these students, prepared materials appropriate to the student's level, asked for help from experts, and used paired and echo reading methods. Depending on the theme of suggestions, the most frequently expressed suggestions by teachers were to detect reading difficulties at the beginning of the formal education process by making early evaluations and to provide informative training on the subject to teachers and families.

**Keywords:** Reading, Reading Difficulties, Turkish Language Teachers

## Türkçe eğitiminde dijital okuma süreçlerinin avantajları ve dezavantajları

Nevin Akkaya <sup>1</sup> & Hakan Çıvğın <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretmenliği Dokuz Eylül Üniversitesi

<sup>2</sup> Tömer Uşak Üniversitesi

hakan.civgin59@gmail.com

### Özet

21. yüzyıl her alanda birçok değişimi beraberinde getiren bir yüzyıl olarak karşımıza çıkmaktadır. Her gün teknoloji bir adım daha ileriye gitmekte ve bu ilerleme bir süreklilik içermektedir. Yaşanan bu gelişim ve değişim süreci tüm alanlarda olduğu gibi dört temel dil becerisinin öğretimini de etkilemekte ve değiştirmektedir. Yaşanan değişim yeni kavramların ortaya çıkmasına sebep olmaktadır. Bu kavramlardan biri de dijital okumadır. Dijital okuma bilgisayar, televizyon, cep telefonu, tablet bilgisayar, e-kitap okuyucular, elektronik tabelalar, bilgi ekranları vb. gibi araçlardan yapılan okumalara dijital okuma denir. Bu okuma türünü e-okuma veya ekran okuma olarak isimlendiren çalışmalar da mevcuttur. Dijital okuma, bireyin dijital araçların ekranlarında sunulan bilgilerden yeni anlamlar oluşturduğu ve zihinde yapılandığı aktif bir süreçtir. Dijital okuma, sadece metinde değil okuyucunun becerileri, okuma ortamı gibi boyutlarda da değişimlere neden olmaktadır. Özellikle okuma kavramı, okuma öğretiminin amaçları, okuma becerileri, okuma süreci, okuma kültürü ve alışkanlığı, metin sunumu ve ortam boyutunda önemli değişimler oluşturur (Güneç,2016). Dijital okumanın birçok avantaj ve dezavantajından söz edilebilir. Öncelikle günümüz dünyasının gelişen teknolojileri ve bu teknolojilere ayak uydurma gerekliliği dijital okumayı bir zorunluluk haline getirmektedir. Günlük yaşamımızın birçok alanında istemli ya da istemsiz bir biçimde dijital okumaya başvururuz. Havaalanlarında uçuş saatlerini dijital ekranlardan takip ederiz, bankalarda sıra numaralarımızı bankamatiklerde gerekli işlemleri yine dijital araçlar yardımıyla yaparız. Yani hayatın birçok alanında dijital cihazlar ve bu cihazlarda yapılan okumalar bizler için önemli bir gerekliliktir. Ancak, bu okuma türü günümüzde oldukça yaygın olmasına karşın avantaj ve dezavantajlarıyla bir bütün olarak düşünülmeli çok boyutlu incelenmelidir. Bu çalışmada dijital okumanın Türkçe eğitimi açısından getirdiği avantaj ve dezavantajlar ortaya konulmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Türkçe Eğitimi, Dijital Okuma, Avantaj, Dezavantaj



## **Advantages and disadvantages of digital reading processes in Turkish education**

Nevin Akkaya <sup>1</sup> & Hakan Çıvğın <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

The 21st century appears as a century that brings with it many changes in every field. Every day, technology moves one step further and this progress involves continuity. This process of development and change affects and changes the teaching of the four basic language skills, as in all areas. The change causes the emergence of new concepts. One of these concepts is digital reading. Digital reading can be used on computers, televisions, mobile phones, tablet computers, e-book readers, electronic signs, information displays, etc. Readings made from tools such as are called digital reading. There are also studies that call this type of reading e-reading or screen reading. Digital reading is an active process in which the individual creates new meanings from the information presented on the screens of digital devices and structures them in the mind. Digital reading causes changes not only in the text but also in dimensions such as the reader's skills and the reading environment. In particular, the concept of reading creates significant changes in the dimensions of reading teaching, reading skills, reading process, reading culture and habit, text presentation and environment (Güneş, 2016). Many advantages and disadvantages of digital reading can be mentioned. First of all, the developing technologies of today's world and the need to keep up with these technologies make digital reading a necessity. We resort to digital reading, voluntarily or involuntarily, in many areas of our daily life. At airports, we follow flight times on digital screens, and at banks, we use digital tools to check our queue numbers and perform the necessary transactions at ATMs. In other words, digital devices and readings made on these devices are an important necessity for us in many areas of life. However, although this type of reading is quite common today, it should be considered as a whole with its advantages and disadvantages and examined multidimensionally. In this study, the advantages and disadvantages of digital reading in terms of Turkish education are revealed.

**Keywords:** Turkish Education, Digital Reading, Advantage, Disadvantage

## Günlük gazetelerde dil becerileri: Türkiye, Finlandiya ve ABD

Zekerya Batur <sup>1,\*</sup>, Esra Uçak <sup>2</sup> ve Nesrin Bahtiyar <sup>3</sup>

<sup>1</sup> Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Uşak Üniversitesi

zekerya.batur@usak.edu.tr

### Özet

21. yüzyıldaki teknolojik gelişmeler başta eğitim olmak üzere birçok alanda değişimi zorunlu kılmıştır. Toplumsal alanda, ekonomi ve eğitim alanındaki bu değişimler yeni beceri alanlarını ön plana çıkarmıştır. Toplumda var olabilmek ve çağa uyum sağlayabilmek amacıyla 21.yy becerilerine sahip olan bireyler yetiştirme hususu önem kazanmıştır. Bu kapsamda analitik düşünme, problem çözme, iletişim, iş birliği, yaratıcılık, eleştirel düşünme, dijital okuryazarlık, medya okuryazarlığı ve girişimcilik becerilerine sahip bireylerin yetiştirilmesi ön plana çıkmıştır. Böylece birey 21.yy becerileriyle birlikte düşünmeyi öğrenmeyi, kendini doğru ve etkili bir şekilde ifade edebilmeyi, çoklu okuryazarlık gerçekleştirebilmeyi, bilgi ve iletişim teknolojilerini etkili kullanabilmeyi geliştirebilmiştir. Teknolojinin gelişimi aynı zamanda bilgiye erişimi de kolaylaştırmıştır. Buradan hareketle medya ve bilgi okuryazarlığı eğitim müfredatında yer alması gereken bir kavram olarak yerini almıştır. Medyanın kaynakları arasında yer alan basılı gazetelerin yerini günümüzde teknolojik gelişmelerle birlikte dijital gazetecilik ve habercilik almıştır. Çalışmada nitel araştırma modeli esas alınarak doküman incelemesi tekniği kullanılmıştır. Bu çalışmada medyanın önemli kaynaklarından biri olan dijital gazeteler ve haber sitelerinde yer alan başlıklardan hareketle dört temel dil becerisine yer verilme sıklığı, Türkiye, Finlandiya ve ABD üzerinden karşılaştırmalı olarak incelenmiştir. Araştırma Türkiye, Finlandiya ve ABD’de yayımlanan tirajı en yüksek ilk 5 gazetede yer alan haber başlıklarında dinleme, konuşma, okuma ve yazma becerilerine yer verilme sıklığını belirlemeyi amaçlamıştır. Veri toplama aracı olarak Türkiye, Finlandiya ve ABD’de en yüksek tiraj sayısına sahip beş gazete belirlenmiş, Türkiye’de en yüksek tiraja sahip beş gazete ve haber sitesi sırasıyla Hürriyet 106 milyon, Sözcü 104.1 milyon, Milliyet 90.300, Mynet 84.300, Ensonhaber 55 milyon olarak belirlenirken Finlandiya’da İltalehti.fi 64 milyon, Yle.fi 45.500, Hs.fi 23.800, Ampparit.com-11.700, Mtvuutiset.fi 11.500; ABD’de ise The Wall Street Journal 1,180,460, The New York Times 597,955; Chicago Tribune 438,015; New York Post 433,114; Los Angeles Times 431,076 defa ziyaret edildiği belirlenmiştir. Çalışma sonucunda Türkiye, Finlandiya ve Amerika Birleşik Devletleri’ndeki en yüksek tirajlı gazetelerde temel dil becerilerine çeşitli sayılarda yer verildiği tespit edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Gazete, Temel Dil Becerileri, Türkiye, Finlandiya, ABD

## Language skills in daily newspapers: Turkey, Finland and USA

Zekerya Batur <sup>1,\*</sup>, Esra Uçak <sup>2</sup> & Nesrin Bahtiyar <sup>3</sup>

### Abstract

Technological developments in the 21st century have necessitated change in many areas, especially in education. These changes in the social sphere, economy and education have brought new skill areas to the forefront. In order to exist in society and adapt to the age, raising individuals with 21st century skills has gained importance. In this context, raising individuals with analytical thinking, problem solving, communication, cooperation, creativity, critical thinking, digital literacy, media literacy and entrepreneurship skills has come to the fore. Thus, the individual has been able to learn to think with 21st century skills, express himself correctly and effectively, realize multi-literacy, and develop the effective use of information and communication technologies. The development of technology has also facilitated access to information. Based on this, media and information literacy has taken its place as a concept that should be included in the education curriculum. Printed newspapers, which are among the sources of the media, have been replaced by digital journalism and reporting with technological developments today. The document review technique was used in the study based on the qualitative research model. In this study, the frequency of inclusion of four basic language skills in the headlines in digital newspapers and news sites, which are among the important sources of the media, was examined comparatively in Turkey, Finland and the USA. The research aimed to determine the frequency of inclusion of listening, speaking, reading and writing skills in the news headlines in the first 5 newspapers with the highest circulation published in Turkey, Finland and the USA. The five newspapers with the highest circulation in Turkey, Finland and the USA were determined as the data collection tool. The five newspapers and news sites with the highest circulation in Turkey were determined as Hürriyet 106 million, Sözcü 104.1 million, Milliyet 90,300, Mynet 84,300, Ensonhaber 55 million, respectively, while in Finland İltalehti.fi 64 million, Yle.fi 45,500, Hs.fi 23,800, Ampparit.com-11,700, Mtvuutiset.fi 11,500; In the USA, it was determined that The Wall Street Journal was visited 1,180,460 times, The New York Times 597,955 times; Chicago Tribune 438,015 times; New York Post 433,114 times; Los Angeles Times 431,076 times. As a result of the study, it was determined that basic language skills were given various places in the highest circulation newspapers in Turkey, Finland and the United States.

**Keywords:** Newspaper, Basic Language Skills, Turkey, Finland, USA

## **2024 Ortaokul Türkçe Dersi Öğretim Programına göre dil bilgisi öğretimi: Ne değişti, ne değişmeli?**

Ebru Kabakçı

Türkçe Öğretmenliği Ege Üniversitesi  
e.kabakci@gmail.com

### **Özet**

Eğitim kurumlarında Türkçenin sistematik bir şekilde öğretimini düzenleyen Türkçe Dersi Öğretim Programı (TDÖP), ilk kez yürürlüğe girdiği 1924 yılından günümüze dek 100 senede tam 20 kez değişikliğe uğradı. Türkçe dersinde işlenecek konuları, bunlara ayrılacak olan ders saatlerini, öğretim yöntemlerini vb. belirleyen programlarda birkaç yılda bir güncellemeye gidilmesi, değişen toplumsal ve eğitsel koşullar gereği elzem olsa da istikrar gerektiren eğitim sisteminde bazı aksamalara yol açabilmektedir. Özellikle ana dilin yapısının kavranmasını ve dört temel beceri alanında yetkinlik geliştirilmesini sağlayan dil bilgisinin öğretiminde konu ve öğretim yöntemi bazında yapılan değişiklikler; YÖK müfredatıyla MEB müfredatının uyumsuz hâle gelmesi, ders kitaplarının öğretim sürecindeki etkisinin azalması, müfredatın sürdürülebilirliğinin bozulması gibi sorunlara yol açmaktadır. Bu ve benzeri problemler öğrencinin öğrenme sürecini sekteye uğratabilmektedir. Bu çalışmada öncelikle geçmişten günümüze TDÖP içerisinde yer alan dil bilgisi konularının durumu özetlenmiş, ardından 27 Mayıs 2024 tarihinde Millî Eğitim Bakanlığı tarafından onaylanan ve 2024-2025 eğitim öğretim yılından itibaren ortaokul 5. sınıftan başlamak üzere kademeli bir şekilde uygulanacağı duyurulan *Türkiye Yüzyılı Maarif Modeli - Ortaokul Türkçe Dersi Öğretim Programı (5, 6, 7 ve 8. Sınıflar)* içinde yer alan dil bilgisi konuları; içerik, kullanılan kavramlar/terimler, bir önceki programa göre yapılan değişiklikler, önerilen öğretim yöntemleri vb. açılardan değerlendirilmiştir. Araştırmada nitel araştırma yöntemlerinden doküman incelemesi kullanılmıştır. Değerlendirme sonucunda programda, dil bilgisi öğretimiyle ilgili olarak kavramsal ve içerik açısından birtakım eksiklikler/karışıklıklar olduğu tespit edilmiştir. Ayrıca yeni programın önerdiği dil bilgisi öğretiminin, Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi (TYÇ), T.C. 12. Kalkınma Planı (2024-2028) ile MEB Stratejik Plan (2024-2028)'da yer alan eğitim hedeflerine uygunluğu da tartışılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Türkçe Eğitimi, Dil Bilgisi Öğretimi, Türkçe Dersi Öğretim Programı.

## **Teaching grammar according to the 2024 *Middle School Turkish Curriculum*: What has changed, what needs to change?**

Ebru Kabakçı

### **Abstract**

The Turkish Language Course Curriculum (TDÖP), which regulates the systematic teaching of Turkish in educational institutions, has undergone a total of 20 changes over the 100 years since its initial implementation in 1924. Although it is essential to update the programs that determine the topics to be covered in Turkish lessons, the allocation of class hours, teaching methods, etc., in response to changing social and educational conditions, such frequent updates can lead to disruptions in the education system that requires stability. Particularly, changes in the topics and teaching methods of grammar instruction, which ensure understanding the structure of the mother tongue and developing competencies in the four fundamental skill areas, can cause issues such as inconsistencies between the YÖK and MEB curricula, reduced impact of textbooks in the teaching process, and disruptions to curriculum sustainability. Such problems can interrupt the student's learning process. This study first summarizes the state of grammar topics included in TDÖP from past to the present. It then evaluates the grammar topics within the 'Türkiye Yüzyılı Maarif Modeli' - Middle School Turkish Language Course Curriculum (for 5th, 6th, 7th, and 8th grades), which was approved by the Ministry of National Education on May 27, 2024, and will be gradually implemented starting from the 2024-2025 academic year. The evaluation covers aspects such as content, terminology, changes made compared to the previous program, recommended teaching methods and other relevant aspects. The research utilized document analysis as a qualitative research method. The assessment revealed that there are several conceptual and content-related deficiencies/confusions regarding grammar instruction. Furthermore, the alignment of the proposed grammar teaching in the new program with the educational goals outlined in the Turkey Qualifications Framework (TYÇ), the 12th Development Plan (2024-2028), and the MEB Strategic Plan (2024-2028) is also discussed.

**Keywords:** Turkish Education, Grammar Teaching, Turkish Language Course Curriculum.

## **Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yazma becerisinin geliştirilmesinde karşılaşılan sorunlar: *Uşak TÖMER* örneği**

Cenan Isci Karamişe<sup>1</sup> & Devrim Sıla Kara<sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretmenliği Dokuz Eylül Üniversitesi

<sup>2</sup> Tömer Uşak Üniversitesi

devrimsla2@gmail.com

### **Özet**

Türkçe eğitimi dört temel dil becerisi temelli yapılmaktadır. Her beceri kendi içerisinde bir öneme sahiptir. Alan yazın incelendiğinde yazma becerisi yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin genellikle en çok zorlandıkları alanlardan birisidir. Yazma becerisi de diğer becerilerle paralel olarak geliştirilmelidir. Bu araştırmanın amacı Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yazma becerisinde öğrencilerin karşılaştıkları sorunları belirlemektir. Araştırmanın örneklemini Uşak Üniversitesi TÖMER’de öğrenim gören C1 seviyesindeki 19 öğrenci oluşturmaktadır. Araştırmada nitel araştırma tekniklerinden gözlem yöntemi kullanılmıştır. Bu yöntem ile uygulama yapılan öğrenci grubunun yazma becerisinde yaptıkları yanlışlar tespit edilmeye çalışılmıştır. Bu öğrencilerin yazma becerilerini ölçmek için kontrollü, güdümlü ve serbest yazma etkinlikleri uygulanmıştır. Kontrollü yazma için metin içerisinde belirlenen sözcüklerin cümlelerin yapısını ve anlamını değiştirmeden eş/yakın anlamlı kelimelerle tekrardan yazmaları istenmiştir. İkinci etkinlik olan güdümlü yazma aşamasında öğrencilere C1 seviyesine uygun 15 sözcük verilmiştir. Bu sözcüklerle bir hikâye oluşturmaları istenmiştir. Üçüncü etkinlik olan serbest yazmada ise C1 seviyesinde işlenen temaya uygun iki adet birbiriyle ilişkili görsel verilmiştir. Bu görsellerden yola çıkarak öğrencilerden onlarda oluşturdukları çağrışımları yazmaları istenmiştir. Bu etkinlikler araştırmacılar tarafından hazırlanan şablon yardımıyla içerik analizi yöntemiyle incelenmiştir. Öğrencilerin yaptıkları çalışmalar değerlendirildiğinde genel olarak birbirine benzer yanlışlar yaptıkları görülmüştür. Yaptıkların yanlışların benzer olması uygulama yapılan öğrenci grubunun ana dillerinin aynı olmasından kaynaklandığı düşünülmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Türkçe Eğitimi, Yabancılar Türkçe Öğretimi, Yazma Eğitimi

## **Problems encountered in the development of writing skills in teaching Turkish as a foreign language: The case of *Uşak TÖMER***

Cenan İsci Karamişe<sup>1</sup> & Devrim Sıla Kara<sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

Turkish education is based on four basic language skills. Each skill has its own importance. When the literature is examined, writing skill is usually one of the most difficult areas for students learning Turkish as a foreign language. Writing skill should also be developed in parallel with other skills. The aim of this research is to determine the problems students encounter in writing skills in teaching Turkish as a foreign language. The sample of the research consists of 19 students at C1 level studying at Uşak University TÖMER. In the research, the observation method, one of the qualitative research techniques, was used. With this method, it was tried to determine the mistakes made by the student group in writing skills. Controlled, guided and free writing activities were applied to measure the writing skills of these students. For controlled writing, they were asked to rewrite the words determined in the text with synonyms/close meanings without changing the structure and meaning of the sentence. In the second activity, guided writing, students were given 15 words suitable for C1 level. They were asked to create a story with these words. In the third activity, free writing, two related visuals were given that were suitable for the theme covered at C1 level. Based on these visuals, students were asked to write the associations they created in them. These activities were examined with the content analysis method with the help of a template prepared by the researchers. When the work done by the students was evaluated, it was seen that they generally made similar mistakes. It is thought that the similarity of the mistakes they made is due to the fact that the native languages of the student group to whom the application was made are the same.

**Keywords:** Turkish Education, Teaching Turkish to Foreigners, Writing Education

## Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde sınıf yönetimi

Halil Alakuş <sup>1,\*</sup> & Erkam Küçük <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Eğitim Yönetimi, Teftişi, Ekonomi ve Planlaması Kütahya Dumlupınar Üniversitesi

<sup>2</sup> Türkçe Öğretimi Uygulama ve Araştırma Merkezi Uşak Üniversitesi

halilalakuss.20@gmail.com

### Özet

Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, ana dili Türkçe olmayan öğrencilere, bu dili öğrenmelerine yönelik verilen sistematik bir eğitim sürecidir. Bu eğitimde öğrenci, öğretici, çevre ve fiziksel yapı gibi etkenler dil öğretiminin gerçekleştirilmesinde birçok sorunu ortaya çıkarmaktadır. Bu sorunlar, öğreticilerin sınıf yönetimini zorlaştırmakta ve öğretim sürecine ket vurmaktadır. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde sınıf yönetimi sorunlarının tespiti, sağlıklı dil öğretiminin gerçekleşebilmesi için önem arz etmektedir. Bu doğrultuda yapılan araştırmanın amacı, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi esnasında sınıf yönetiminde karşılaşılan sorunlarla ilgili öğreticilerin görüşlerini belirlemek ve çözüm önerileri sunmaktır. Bu çalışmada nitel araştırma desenlerinden durum çalışması yöntemi kullanılmıştır. Araştırmanın verileri yarı yapılandırılmış görüşme formu kullanılarak toplanmıştır. Verilerin toplanmasında yabancı dil olarak Türkçe öğreticisi olarak ders vermiş yirmi gönüllü öğretici ile görüşmeler yapılmıştır. Toplanan verilerin analizinde ise nitel desenli betimsel analiz yöntemi kullanılmıştır. Araştırmanın birinci alt problemine sınıf yönetimini sağlama uygulamaları teması oluşturulmuştur. Bu tema altında oluşturulan kodlar eğitim planlaması ve yönetimi, sınıf yönetimi ve iletişim, öğrenci ihtiyaçları ve davranışları alt temalarında gruplanmıştır. Araştırmanın ikinci alt problemine ilişkin, öğrenci profilinin sınıf yönetimine etkisi teması oluşturulmuştur. Bu tema kapsamında oluşturulan kodlar demografik ve sosyal özellikler, gelişmişlik ve eğitim, dil ve iletişim, psikolojik alt temalarında sınıflandırılmıştır. Araştırmanın üçüncü alt problemine yönelik sınıfın fiziksel özelliklerinin sınıf yönetimine etkisi teması oluşturulmuştur. Bu temaya ilişkin kodlar sınıf düzeni ve yerleşim, sınıfın fiziksel özellikleri, sınıf atmosferi alt temalarında gruplanmıştır. Araştırmanın dördüncü alt problemine sınıf içi disiplin kurallarının belirlenmesi teması oluşturulmuştur. Bu tema altında oluşturulan kodlar yönetim anlayışı, eğitim ve öğrenme dinamikleri alt temalarında sınıflandırılmıştır. Araştırmanın beşinci alt problemine yönelik sınıf yönetiminde karşılaşılan sorunlar teması oluşturulmuştur. Bu temaya ilişkin kodlar dil ve iletişim, öğrenme süreci ve bireysel faktörler, sınıf ve eğitim ortamı, sosyal ve davranışsal faktörler alt temalarında gruplanmıştır. Araştırma verilerinden yola çıkılarak yabancılara Türkçe öğretiminde etnik köken ve kültürel doku farklılıkları, sosyo-ekonomik durumlar, eğitsel gelişmişlikler ve aracı dil kullanımları, sınıf yönetim sürecini etkilemektedir. Sınıflarda ağırlıklı olarak klasik oturma düzeni kullanılmaktadır. Ancak öğreticiler U oturma düzeninin sınıf yönetimini kolaylaştıracağı fikrine sahiptir. Öğreticiler yönetsel açıdan katılımcı ve demokratik bir tavır sergilemektedir. Bu bağlamda dil öğretiminde sınıf yönetiminin çeşitli değişkenler açısından değerlendirilmesi önerilmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Yabancılara Türkçe Öğretimi, Sınıf Yönetimi, Eğitim, TÖMER, Dil



## **Classroom management in teaching Turkish as a foreign language**

Halil Alakuş <sup>1,\*</sup> & Erkam Küçük <sup>2</sup>

### **Abstract**

Teaching Turkish as a foreign language is a systematic education process given to learners whose mother tongue is not Turkish in order for them to learn this language. In this education, factors such as student, instructor, environment and physical structure cause many problems in the realisation of language teaching. These problems make classroom management difficult for the instructors and hinder the teaching process. Determination of classroom management problems in teaching Turkish as a foreign language is important for the realisation of healthy language teaching. In this direction, the aim of this study is to determine the opinions of the instructors about the problems encountered in classroom management during teaching Turkish as a foreign language and to offer solutions. In this study, case study method, one of the qualitative research designs, was used. The data of the study were collected using a semi-structured interview form. Twenty volunteer instructors who taught Turkish as a foreign language were interviewed for data collection. Qualitative descriptive analysis method was used to analyse the collected data. In the first sub-problem of the research, the theme of classroom management practices was formed. The codes created under this theme were grouped under the sub-themes of educational planning and management, classroom management and communication, student needs and behaviours. Regarding the second sub-problem of the research, the theme of the effect of student profile on classroom management was formed. The codes created within the scope of this theme were categorised under the sub-themes of demographic and social characteristics, development and education, language and communication, and psychological. For the third sub-problem of the research, the theme of the effect of physical characteristics of the classroom on classroom management was formed. The codes related to this theme were grouped under the sub-themes of classroom layout and layout, physical characteristics of the classroom, and classroom atmosphere. In the fourth sub-problem of the research, the theme of determining classroom discipline rules was formed. The codes created under this theme were categorised under the sub-themes of management approach, education and learning dynamics. For the fifth sub-problem of the research, the theme of problems encountered in classroom management was formed. The codes related to this theme were grouped under the sub-themes of language and communication, learning process and individual factors, classroom and educational environment, social and behavioural factors. Based on the research data, ethnic origin and cultural texture differences, socio-economic conditions, educational development and mediating language use affect the classroom management process in teaching Turkish to foreigners. Classrooms are predominantly classical seating arrangements. However, the instructors had the idea that U seating arrangement would facilitate classroom management. The teachers display a participatory and democratic behaviour in terms of management. In this context, it is suggested to evaluate classroom management in language teaching in terms of various variables.

**Keywords:** Teaching Turkish to Foreigners, Classroom Management, Education, TÖMER, Language

## Yazma eğitiminde örtük öğrenme sorunu

Ferhat Kayacan

Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği Gazi Üniversitesi  
ferhatkayacan@gmail.com

### Özet

Birey bilgiyi bir öğretim programına bağlı olarak eğitim ortamlarından öğrenebildiği gibi sosyal ortamlardan ve çevreden doğal olarak da öğrenebilir. Dört temel dil becerisinden biri olan yazma becerisi, okuma becerisi gibi eğitim ortamında kazanılan beceridir. Ancak bu beceri çevresel uyarıcılardan etkilenmektedir. Gizil veya örtük öğrenme olarak isimlendirilen bu öğrenme türünde birey bilgiyi farkına varmadan, iradesi dışında edinir. Eğitimle öğrenilen yazım kurallarının çevrede yanlış kullanılması bireyin de yanlış yazmasına neden olmaktadır. Başka bir deyişle çevrede yaygın görülen yazım hataları yazım kurallarının önüne geçmektedir. Millet egemenliği ile kurulan Türkiye Cumhuriyeti'nde millî unsurların temeli olan dil anayasayla koruma altına alınmış ve devletin dili Türkçe olarak belirlenmiştir. Bu bakımdan Türkiye Cumhuriyeti'nde doğru yazmanın önemi yadsınamaz. Doğru yazma bir vatandaşlık görevi olarak görülmelidir. Kamu ve özel kurumların bu konudaki hatalı kullanımlarının toplumda yanlış yazımı yaygınlaştırdığını göstermek amacıyla bu çalışmanın yapılması planlanmıştır. Betimsel tarama modelinin süreçlerine uygun olarak yürütülecek çalışmada kamu ve özel kurumların yazım hataları belirlenecek ve bu hatalı yazımların toplumda yaygınlaştığını kanıtlayacak veriler bulunmaya çalışılacaktır. Elde edilen bulgular çalışmanın amaçları doğrultusunda analiz edilecektir. Türkçenin doğru yazımını önemseyen bu çalışmayla yazma eğitimi alanında çalışacak kişilerin dikkatini de kamu ve özel kurumların yazım hatalarına çekmek istenmiştir. Çalışma bulgularından elde edilen verilere göre araştırma sonucunda konuyla ilgili öneriler dile getirilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Sosyal Öğrenme, Türkçe Eğitimi, Türk Dili Ve Edebiyatı Eğitimi, Yaşam Boyu Öğrenme, Yazma Eğitimi.

## **The problem of implicit learning in writing education**

Ferhat Kayacan

### **Abstract**

An individual can learn information from educational environments depending on a curriculum, as well as naturally from social environments and the environment. Writing skill, which is one of the four basic language skills, is a skill acquired in the educational environment like reading skill. However, this skill is affected by environmental stimuli. In this type of learning, which is called latent or implicit learning, the individual acquires knowledge without realising it and against his/her will. The misuse of the spelling rules learnt through education in the environment causes the individual to write incorrectly. In other words, common spelling mistakes in the environment take precedence over spelling rules. In the Republic of Turkey, which was established with national sovereignty, the language, which is the basis of national elements, was protected by the constitution and the language of the state was determined as Turkish. In this respect, the importance of correct writing in the Republic of Turkey cannot be denied. Correct writing should be seen as a citizenship duty. This study was planned to be conducted in order to show that the incorrect use of public and private institutions on this issue has spread the wrong spelling in the society. In the study to be conducted in accordance with the processes of the descriptive survey model, the spelling errors of public and private institutions will be determined and data will be tried to be found to prove that these incorrect spellings are widespread in society. The findings obtained will be analysed in line with the objectives of the study. With this study, which cares about the correct spelling of Turkish, it is aimed to draw the attention of those who will work in the field of writing education to the spelling mistakes of public and private institutions. According to the data obtained from the findings of the study, suggestions on the subject will be expressed as a result of the research.

**Keywords:** Social Learning, Turkish Education, Turkish Language and Literature Education, Lifelong Learning, Writing Education.

## **Edebiyat eğitimi bağlamında lise öğrencileri ile Türk dili ve edebiyatı öğretmenlerinin estetik algıları: *Eskişehir örneği***

Samet Gökçeli

Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği Millî Eğitim Bakanlığı  
sgokceli@gmail.com

### **Özet**

Bu araştırma, edebiyat eğitimi bağlamında lise öğrencileri ile Türk dili ve edebiyatı öğretmenlerinin estetik algılarını belirlemeyi amaçlamıştır. Okul öncesinden başlayarak hayat boyu güzeli arayan, eserleri estetik ölçütlerle değerlendirip beğenebilen ve sanat zevki gelişmiş bireylerin yetiştiği toplum, kültürel değerleriyle sosyal refaha ulaşabilir. Sanat eğitimin bir parçası olan edebiyat eğitimi; öğrencilerin kendini etkili ve güzel ifade edebilme, sağlıklı iletişim kurabilme, çevresiyle ve kendisiyle barışık olma gibi yönlerden kişisel gelişimini desteklemesiyle eğitim sisteminde önemli bir işleve sahiptir. Hayal gücü, yaratıcılık, iletişim, eleştirel düşünme gibi 21. yy. becerilerini geliştirmeye yönelik etkinlikler edebiyat derslerinde estetik yaşantı ve zevk kazandırmaya yardımcıdır. Çalışma, edebiyat eğitimi sürecinin durumu resmî söylemden ziyade katılımcıların düşüncelerine başvurularak bizzat öğrenci ve öğretmenlerin görüşleriyle anlaşılabilceği düşünüldüğünden bir saha araştırmasına dayanmaktadır. Araştırmanın nitel boyutunda görüşme tekniğinden faydalanılmıştır. Çalışmada ölçme aracı olarak lise öğrencileri ve TDE öğretmenleri için ayrı estetik algı görüşme formu tasarlanmıştır. Araştırmanın çalışma grubunu 2022-2023 eğitim-öğretim yıllarında tabakalı seçkisiz örnekleme ile seçilmiş Eskişehir il merkezindeki farklı türdeki liselerde eğitim gören 60 öğrenci ve 42 TDE öğretmeni oluşturmaktadır. Yarı yapılandırılmış görüşme formu kapsamında elde edilen nitel veriler içerik analizi ile çözümlenmiştir. Toplanan verilerin analizinde ortak temalar tasnif edilerek alt temalar ve bu temaların kırılımları belirlenmiştir. Nitel bulgulara TDE öğretmenleri ile lise öğrencilerinin estetik algılarının çeşitli değişkenler açısından benzerlik ve farklılık gösterdiği; öğretmen ve öğrencilerin öğretim programı, ders kitabı, okuma alışkanlığı, sınav ve eğitim sistemiyle ilgili konularda estetik temelli sorunlar yaşadıkları tespit edilmiştir. Araştırma kapsamında TDE öğretmenleri ile yapılan görüşmelerden TDE öğretim programında yer alan ve işlevsel nitelik göstermeyen çok az sayıdaki estetik ile ilgili kazanımların beklenen düzeyde gerçekleştirilemediği sonucuna ulaşılmıştır. Ders kitaplarındaki metin, etkinlik ve tasarımların yeterince estetik zevk kazandırmayarak etkili olamadığı bulguları elde edilmiştir. Ayrıca konuşma, yazma, okuma, dinleme becerilerini geliştirerek estetik tutum ve davranış kazandırmayı kapsayan beceri temelli edebiyat eğitimi hususunda lise öğrencileri ile TDE öğretmenlerinin görüşlerinin birbirlerini desteklediği belirlenmiştir. Lise öğrencileri ile yapılan görüşmelerden edebiyat derslerinin kendini etkili ve güzel ifade etmeye yönelik sözlü-yazılı iletişime dayalı etkinliklerle tasarlanması, edebiyat ders kitaplarındaki metinlerin okuma alışkanlığı ve estetik duyarlılık kazandıracak eserler ile güncel isimlerden seçilmesi bulgularına ulaşılmıştır. Araştırmanın bulguları; sıkıcı ve ezber olarak nitelendirilen edebiyat dersinin görsel işitsel materyaller, kazanımlara uygun ilgi çekici yöntem ve teknikler ile eğitim teknolojileri kullanılarak, sadece bilişsel değil duyuşsal alana yönelik etkinlikler tasarlanarak, dramadan faydalanılarak estetik haz verebileceğini

göstermektedir. Çalışmada, estetik bulunan metinlerin lise öğrencileri ve TDE öğretmenleri arasında Türk ve dünya klasiklerinde benzerlik gösterdiği, günümüzde lise öğrencileri tarafından daha çok tercih edilen bilim kurgu, fantastik kitaplar yönünden farklı olduğu sonucuna varılmıştır. İmge, mecaz ve söz sanatlarının olduğu, dilin anlam zenginliğini yansıtan üslûp yönünden özgün ve nitelikli eserleri okumanın edebiyattaki sığ zevkten, toplumdaki kültürel yozlaşmadan koruduğu düşüncesi lise öğrencileri ile TDE öğretmenleri tarafından dile getirilmiştir. Araştırmanın bulguları, karşılaşılan bütün sorunlara rağmen edebiyat eğitiminde TDE öğretmenlerinin rolüne ve etkisine dikkat çekmektedir. Araştırma, alan yazına paralel olmakla birlikte Türkiye’de edebiyat eğitiminde estetik ile doğrudan ilgili ilk çalışmalardan olması ve yapılan diğer çalışmalardan farklı noktalara temas ettiği için önemlidir. Çalışmanın sonuç bölümünde öğretim programları, ders kitapları ve öğretmen yetiştirme sisteminin; edebiyat eğitiminde estetiği merkeze alan yaklaşımla gözden geçirilerek eğitim politikalarının gerçekçi bir anlayışla kurgulanması noktasında bazı öneriler sunulmuştur.

\*Bu çalışma, Dr. Öğr. Üyesi Mustafa TATCI danışmanlığındaki doktora tezinden üretilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Edebiyat Eğitimi, Lise Öğrencisi, TDE Öğretmeni, Beceri, İletişim, Beğeni, Estetik Algı, Estetik Zevk.

## **Aesthetic perceptions of high school students and Turkish language and literature teachers in the context of literary education**

Samet Gökçeli

### **Abstract**

This research aimed to identify the aesthetic perceptions of high school students and Turkish language and literature teachers in the context of literary education. Literature education, as an integral part of art education, serves a significant function in the education system by supporting students' personal development in aspects such as effective and eloquent self-expression, healthy communication, and attaining harmony with oneself and the environment. Activities that aim to develop 21st-century skills like imagination, creativity, communication, and critical thinking within literature classes contribute to cultivating aesthetic experiences and fostering aesthetic pleasure. The study group consisted of 60 students and 42 Turkish language and literature teachers, who were selected through stratified random sampling from different types of high schools in the city center of Eskişehir during the 2022-2023 academic year. The qualitative findings revealed similarities and differences in the aesthetic perceptions of Turkish language and literature teachers and high school students in terms of various variables. It was found that both teachers and students faced aesthetic-based issues related to the curriculum, textbooks, reading habits, exams, and the education system. Within the scope of the research, it was concluded from the interviews conducted with Turkish language and literature (TDE) teachers that a very limited number of aesthetic-related outcomes in the TDE curriculum, which do not demonstrate functional qualities, were not achieved at the expected level. Findings indicated that the texts, activities, and designs in the textbooks were not sufficiently capable of cultivating aesthetic pleasure and, therefore, were not effective. Furthermore, it was determined that the opinions of high school students and TDE teachers supported each other regarding skill-based literature education that aims to develop speaking, writing, reading, listening skills, and cultivate aesthetic attitudes and behaviors. The findings of the interviews conducted with high school students indicate that literature lessons should be designed with activities based on verbal and written communication to enhance effective and beautiful expression. It was also concluded that the texts in literature textbooks should be selected from works by contemporary authors that promote reading habits and aesthetic sensitivity. The results of the research demonstrate that the use of visual and auditory materials, as well as engaging methods, techniques, and educational technologies that align with the learning outcomes, can transform literature classes, which are often perceived as dull and focused on rote memorization, into sources of aesthetic pleasure. By designing activities that target not only cognitive but also affective domains, utilizing elements of drama, literature classes have the potential to create aesthetic experiences. The study found that texts containing aesthetic elements showed similarities among high school students and Turkish Language and Literature (TDE) teachers in terms of Turkish and world classics, while there were differences in terms of science fiction and fantasy books, which are more preferred by high school students nowadays. The notion that reading original and quality works that contain imagery, metaphor, and literary devices, and reflect the richness of language, protects against shallow literary experiences and cultural decay in society, was expressed by both high school students and TDE teachers. Despite all the challenges encountered, the findings of

the research highlight the role and impact of TDE teachers in literature education. This research is directly related to aesthetics, while also being parallel to the existing literature in the field. It stands out from other studies by addressing different aspects. In the concluding section of the study, various recommendations are presented regarding the review of educational programs, textbooks, and teacher training systems, with a focus on placing aesthetics at the center of literature education. These recommendations aim to construct educational policies with a realistic understanding.

**Keywords:** Literary Education, High School Student, Turkish Language and Literature Teacher, Skill, Communication, Taste, Aesthetic Perception, Aesthetic Taste

## Ses eğitimi ve diksiyon rubriği'nin geliştirilmesi

Zehra Gedikli <sup>1</sup> & Hacer Deniz <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

<sup>2</sup> Tömer Trabzon Üniversitesi

hacerdeniz@trabzon.edu.tr

### Özet

Diksiyon ve beden dili, etkili bir sözlü iletişimin temelini oluşturan unsurlardır. Nefesini ve sesini doğru kullanan, harfleri ve kelimeleri düzgün söyleyen, beden dilini konuşmasını destekleyici şekilde etkili kullanabilen insanların, sadece sosyal iletişimde değil iş yaşamlarında ve günlük yaşantılarında daha başarılı ve mutlu olacakları ifade edilebilir. Nefes, ses ve diksiyon uyumunun yanında destekleyici bir beden dili, konuşmanın daha etkili ve kalıcı olmasını sağlar. Elbette bu nefes, ses, diksiyon ve beden dilini bir orkestra şefi gibi yönetebilme becerisini gerektirmektedir. Bu noktada konuşma eğitiminde bireylerin nefes, ses, söyleyiş ve beden dilini doğru ve etkili kullanma becerilerinin kazandırılması önemlidir. Kazanımların sağlanması için önce söz konusu becerilerin ölçülmesi ön plana çıkmaktadır. Dolayısıyla söz konusu becerilerin ölçme ve değerlendirme aşamalarının yapılması gerekmektedir. Ses ve diksiyonun beceri olması ve sözlü ölçümü gerektirmesi nedeniyle başarı testi veya tutum ölçeği yerine rubrik ile daha sağlıklı ölçümlerin yapılabileceği düşünülmüştür. Ancak alan yazınında konuşmacının nefes, ses, diksiyon ve beden dili odaklı bir çalışmaya rastlanmamıştır. Bu sebeplerle ses eğitimi ve diksiyonun ölçülebilmesi için geçerli ve güvenilir bir rubrik geliştirilmesi amaçlanmıştır. Bu araştırma nicel yöntemde tarama modelinde gerçekleştirilmiştir. Rubrik geliştirme sürecinde konuyla ilgili alan yazını taraması yapılarak taslak maddeler oluşturulmuştur. Kapsam geçerliği için ses eğitimi ve diksiyon ya da konuşma eğitimi derslerini yürüten ya da yürütmüş olan Türkçe Eğitimi Programlarında aktif olarak görev yapan akademisyenlerin görüşlerine başvurulmuş ve uzman görüşleri Davis tekniği kullanılarak değerlendirilmiştir. Kapsam geçerliği ölçütü ve indeksine göre her madde değerlendirilmiş. Görüşler doğrultusunda düzeltmeler yapılmıştır. Bu kapsamda nefes, konuşma sesi, söyleyiş ve beden dili olmak üzere dört dereceli ve dört boyuttan oluşan 17 maddeli puanlama anahtarının kapsam geçerliği sağlanmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Diksiyon, Rubrik, Ses Eğitimi, Türkçe Eğitimi



## **Development of voice education and diction rubric**

Zehra Gedikli <sup>1</sup> & Hacer Deniz <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

Proper pronunciation and nonverbal cues are the fundamental components of successful spoken communication. Individuals who employ accurate vocal projection, articulate letters and words accurately, and successfully use body language to complement their speech will have more success and satisfaction not only in social interactions but also in their professional and everyday endeavors. Furthermore, apart from the synchronization of breath, voice, and diction, a supportive body language enhances the efficacy and durability of the speech. This necessitates the capacity to regulate breath, voice, diction, and body language akin to that of an orchestra director. Therefore, it is crucial for individuals to acquire the proficiency in using breath, voice, diction, and body language accurately and efficiently throughout speech training. To attain improvements, the initial approach is to prioritize the assessment of the specific abilities in issue. Hence, it is necessary to conduct the measuring and evaluation phases of the certain skills. Given that voice and diction are abilities that need verbal assessment, it was believed that more accurate measures could be obtained using a rubric rather than an achievement exam or attitude scale. Nevertheless, the literature does not include any study that specifically examines the speaker's breath, voice, diction, and body language. To achieve these objectives, the goal was to create a reliable and valid rubric for evaluating voice training and diction. This study was carried out using a quantitative approach and a screening model. The rubric development procedure involved a thorough examination of the pertinent literature and the creation of preliminary items. The content validity of the study was assessed by consulting the assessments of academics who are currently employed in Turkish Education Departments and have experience in conducting voice training and diction or speaking training courses. The expert opinions were examined using the Davis approach. Every individual item was assessed based on the criteria of content validity and index. Rectifications were implemented in accordance with the observations. This study aimed to establish the content validity of the 17-item scoring key, which includes four degrees and four dimensions: respiration, speech sound, articulation, and body language.

**Keywords:** Diction, Rubric, Voice Training, Turkish Language Education

## **Türkçe öğretmeni adaylarının metaforik algıları bağlamında Türkçe söz diziminin özellikleri**

Hatice Çiğdem Yıldırım

Türkçe Öğretmenliği Başkent Üniversitesi  
hcyildirim@baskent.edu.tr

### **Özet**

Bu araştırmada, Türkçe öğretmeni adaylarının Türkiye Türkçesinde söz diziminin özelliklerini hangi metaforlarla algıladıklarını belirlemek amaçlanmıştır. Bu amaç doğrultusunda, nitel araştırma yöntemlerinden olgubilim (fenomenoloji) araştırmanın yöntemi olarak tercih edilmiştir. 2023 – 2024 eğitim – öğretim yılında Ankara’da bulunan bir üniversitenin Türkçe öğretmenliği programında ikinci sınıf düzeyinde öğrenim görmekte olan öğretmen adayları araştırmanın katılımcı grubunu oluşturmuştur. Katılımcı grubun belirlenmesinde amaçlı örnekleme yöntemlerinden uygun (convenient) örnekleme kullanılmıştır. Araştırmada veri toplama aracı olarak geliştirilen bir metafor formu Türkçe öğretmeni adaylarına çevrim içi olarak sunulmuş ve öğretmen adaylarından “Dil bilgisel bir birim olarak cümle ... gibidir/ benzer, çünkü...” ifadesini bir benzetme kurarak tamamlamaları istenmiştir. İlgili metafor formuna 63 öğretmen adayı katılım göstermiştir. Forma verilen 63 yanıtta 47’sinde kabul edilebilir metaforlar geliştirildiği tespit edilmiştir. Elde edilen 47 metafor Saban (2008) tarafından oluşturulmuş aşamalar (metafor kodlama ve ayıklama, örnek metafor imgesi derleme, kategori geliştirme, geçerlik ve güvenirliği sağlama, verileri bilgisayar ortamına aktarma) doğrultusunda ve içerik analiz yöntemiyle değerlendirilmiştir. Veri analizinden elde edilen sonuçlara göre; en çok geliştirilen metaforlar “yapboz” (f=7), “bina” (f=5), “tren” (f=4) ve “ağaç” (f=3) olmuştur. En çok tekrar edilen bu metaforlardan hareketle, Türkçe öğretmeni adaylarının Türkçe söz diziminin temel yapısal özelliklerine ilişkin yeterli farkındalığa sahip oldukları sonucuna ulaşılmış ve benzer araştırmalarının sonuçlarıyla karşılaştırmalarda bulunularak yeni yapılacak çalışmalar için önerilerde bulunulmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Söz Dizimi, Türkçe Öğretmeni Adayı, Metafor

## **Turkish syntax characteristics in the context of preservice Turkish Teachers' metaphorical perceptions**

Hatice iğdem Yıldırım

### **Abstract**

In this study, it is aimed to determine the metaphors which Turkish teacher candidates perceive with the features of syntax in Turkish. For this research purpose, phenomenology, one of the qualitative research methods, was preferred as the research method. The participant group of the study consisted of preservice teachers studying at the second grade level in the Turkish language teaching program of a university in Ankara in the 2023-2024 academic year. Convenient sampling, one of the purposeful sampling methods, was used to determine the participant group. A metaphor form developed as a data collection tool in the study was presented to preservice Turkish teachers online and were asked to complete the expression "As a grammatical unit, the sentence is like/similar to ... because..." by establishing an analogy. 63 preservice teachers participated in the metaphor form. It was determined that 47 of the 63 responses given to the form developed acceptable metaphors. The 47 metaphors obtained were evaluated in line with the stages established by Saban (2008) (metaphor coding and sorting, compiling sample metaphor images, developing categories, ensuring validity and reliability, transferring data to computer environment) and with the content analysis method. According to the results obtained from the data analysis; the most developed metaphors were "puzzle" (f=7), "building" (f=5), "train" (f=4) and "tree" (f=3). Based on these most repeated metaphors, it was concluded that preservice Turkish teachers have sufficient awareness of the basic structural features of Turkish syntax, and suggestions were made for upcoming researches by making comparisons with the results of similar studies.

**Keywords:** Syntax, Preservice Turkish Teachers, Metaphor

## Ne... Ne bağlacının kullanımına dair bir örnek: *Mantıku't-Tayr* çevirisi

Şener Demirel <sup>1</sup> & Abdusselam Köse <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretmenliği Fırat Üniversitesi

<sup>2</sup> Türkçe Öğretmenliği Kilis 7 Aralık Üniversitesi

abdusselam.kose@kilis.edu.tr

### Özet

Bağlaçlar, bir dilde köprü görevi gören, kullanıldığı yere anlamsal ve işlevsel bir bütünlük katan, o dildeki temel birimlerin birlikte kullanılmasını sağlayan ve cümleleri hem yapı hem de anlam yönünden tamamlayan yapısal bir ögedir. Başka bir ifadeyle bağlaçlar, bir dilin birleştirici ve bütünleştirici unsurlarından biridir. Dolayısıyla bağlama özelliği bağlaçların en önemli görevidir, denilebilir. Bundan dolayıdır ki bir dil için bağlaçlar, yadsınamaz bir araç ve vazgeçilemez bir sözcük türüdür. Çünkü bağlaçlar olmaksızın bir dil etki bakımından yetersiz, anlamsal açıdan da eksik kalacaktır. Söz konusu bağlaçlardan biri olan “ne...ne” bağlacı bu çalışmanın konusu olarak seçilmiştir. Çünkü “ne...ne” bağlacı kullanım sıklığı açısından ve kullanıldığı yerlere göre cümleleri, kelimeleri ve kelime gruplarını birbirine bağlayan bağlaçlardan biridir.

Bu çalışmanın amacı Yaşar KEÇECİ tarafından yapılan *Mantıku't Tayr* çevirisindeki “ne...ne” bağlacının hangi sıklıkla kullanıldığını tespit etmek ve söz konusu bağlacın hangi anlam katmanlarında kullanıldığını ortaya koymaktır. Çalışmada nitel araştırma yöntemlerinden biri olan doküman analizi tekniği kullanılmıştır. Çalışma sonucunda elde edilen bulgulara göre; “ne...ne” bağlacının çoğunlukla iki sözcüklü yapılarda kullanıldığını, bununla birlikte üçlü ve dördü kullanımlarının da olduğu tespit edilmiştir. Anlam açısından ise eş anlamlı, zıt anlamlı, olumlu ve olumsuz cümle yapılarında kullanıldığı görülmüştür. Bu anlamda alanyazında yapılmış birçok *Mantıku't Tayr* tercümesi mevcut olup bu çalışmada Yaşar KEÇECİ'nin çevirisi tercih edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Bağlaçlar, Ne...ne bağlacı, *Mantıku't Tayr*

## **An example of the use of the conjunction *ne... ne*: *Mantıku't-Tayr* translation**

Şener Demirel <sup>1</sup> & Abdusselam Köse <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

Conjunctions are structural elements that act as a bridge in a language, add semantic and functional integrity to the place where they are used, enable the basic units in that language to be used together and complete sentences in terms of both structure and meaning. In other words, conjunctions are one of the unifying and integrating elements of a language. Therefore, it can be said that the binding feature is the most important task of conjunctions. Therefore, conjunctions are an undeniable tool and an indispensable type of word for a language. Because without conjunctions, a language will be inadequate in terms of impact and incomplete in terms of semantics. The conjunction “ne...ne”, which is one of the conjunctions in question, has been chosen as the subject of this study. Because the conjunction “ne...ne” is one of the conjunctions that connect sentences, words and word groups in terms of frequency of use and according to the places where it is used. The aim of this study is to determine how often the conjunction “ne...ne” is used in the translation of *Mantıku't Tayr* by Yaşar KEÇECİ and to reveal in which layers of meaning the conjunction is used. Document analysis technique, one of the qualitative research methods, was used in the study. According to the findings of the study, it was determined that the conjunction “ne...ne” is mostly used in two-word structures, but there are also triple and quadruple uses. In terms of meaning, it was seen that it was used in synonyms, antonyms, positive and negative sentence structures. In this sense, there are many translations of *Mantıku't Tayr* in the literature and Yaşar Keçeci's translation was preferred in this study.

**Keywords:** Conjunctions, Ne...ne conjunction, Mantiq al-Tayr

## **Ortaokul öğrencilerinin Türkçe eğitimi ve teknoloji entegrasyonu üzerine metafor analizi çalışması**

Melisa İşbilir

Türkçe Öğretmenliği Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi  
melisaibilir1@gmail.com

### **Özet**

Metafor, bireylerin soyut veya kavramsal olguları anlama ve açıklamada kullandığı bir zihinsel araçtır. Dil, düşünce ve eylem dahil olmak üzere hayatın her alanında yer alan metaforlar, belirli bir konuyu başka bir konu üzerinden anlatmayı veya deneyimlemeyi ifade eder. Metafor analizi ise bireylerin soyut düşünce süreçlerini anlamak amacıyla kullanılan bir yöntemdir. Bu analiz, metaforların nasıl oluşturulduğunu, hangi temalar etrafında toplandığını, ne tür algı ve anlamlar taşıdığını inceleyerek bireylerin düşünce ve hislerini anlamaya yardımcı olur.

Bu çalışma, Türkçe eğitimi ve teknoloji entegrasyonuna ilişkin ortaokul öğrencilerinin algılarını metafor analizi yöntemiyle incelemeyi amaçlamaktadır. Çalışmada, 30 ortaokul öğrencisine "Teknoloji, Türkçe öğrenimi için ... gibidir; çünkü ..." şeklinde tamamlayıcı bir cümle sunularak öğrencilerin teknoloji ve eğitim ilişkisine dair algıları metaforlarla ortaya çıkarılmıştır. Öğrencilerden elde edilen metaforlar beş tema altında toplanmıştır: Kolaylaştırıcı, Araç, Zorluk/Engel, Bağımlılık, ve Gelişim.

Bulgular, öğrencilerin teknolojiyi Türkçe öğrenme sürecinde genellikle destekleyici bir araç olarak gördüklerini ancak bazı öğrencilerin teknoloji kullanımını öğrenme sürecini zorlaştırıcı veya dikkat dağınık bir unsur olarak algıladıklarını göstermiştir. Özellikle teknolojinin, pedagojik hedeflerle uyumlu şekilde kullanıldığında öğrenme süreçlerine önemli katkılar sağladığı anlaşılmaktadır. Bununla birlikte, aşırı teknoloji kullanımının dikkat dağınıklığı ve bağımlılık gibi sorunlara yol açabileceği de vurgulanmıştır.

Sonuç olarak teknoloji entegrasyonunun eğitimdeki rolünün, öğrencilerin bireysel gelişimlerini destekleyen ve öğrenme süreçlerini zenginleştiren bir unsur olarak ele alınması gerektiği ortaya çıkmıştır. Eğitimde dijital araçların etkin ve dengeli bir şekilde kullanılması, öğrenme deneyimlerini olumlu yönde şekillendirebilir. Bu çalışma, teknoloji kullanımının pedagojik yaklaşımlar doğrultusunda planlanmasının, öğrencilerin öğrenme deneyimlerini iyileştirmek açısından kritik önem taşıdığını göstermektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Eğitim, Türkçe Eğitimi, Eğitim ve Teknoloji, Metafor Analizi

## **Metaphor analysis study on secondary school students' Turkish education and technology integration**

Melisa İşbilir

### **Abstract**

A metaphor is a mental tool that individuals use to understand and explain abstract or conceptual phenomena. Metaphors, which are present in every area of life including language, thought, and action, express the idea of conveying or experiencing a particular topic through another topic. Metaphor analysis is a method used to understand abstract thinking processes. This analysis helps to understand individuals' thoughts and feelings by examining how metaphors are constructed, the themes around which they are gathered, and the types of perceptions and meanings they carry.

This study aims to examine middle school students' perceptions of Turkish language education and technology integration using metaphor analysis. In the study, 30 middle school students were provided with a sentence to complete: "Technology is like ... for learning Turkish; because ...," and their perceptions of the relationship between technology and education were revealed through metaphors. The metaphors obtained from the students were categorized under five themes: Facilitator, Tool, Difficulty/Obstacle, Dependency, and Development.

The findings indicate that students generally see technology as a supportive tool in the process of learning Turkish, although some students perceive technology usage as a hindrance or a distracting element in the learning process. It was found that technology, when used in alignment with pedagogical goals, can significantly contribute to the learning processes. However, it was also highlighted that excessive use of technology can lead to issues such as distraction and dependency.

In conclusion, it has emerged that the role of technology integration in education should be considered as an element that supports students' individual development and enriches learning processes. Effective and balanced use of digital tools in education can positively shape learning experiences. This study demonstrates the critical importance of planning technology use in accordance with pedagogical approaches to improve students' learning experiences.

**Keywords:** Education, Turkish Education, Education and Technology, Metaphor Analysis

## **Okuma becerisinin geliştirilmesinde soru üretme stratejisinin öğretimi: Bir uygulama örneği**

Ayşe Yapıcıoğlu <sup>1,\*</sup> & Duygu Yüceer <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Türkçe Öğretmenliği Adıyaman Üniversitesi  
ayse\_yapicioglu@hotmail.com

### **Özet**

Ortaokul öğrencilerinin başarısını ölçmek amacıyla Millî Eğitim Bakanlığı tarafından her yıl gerçekleştirilen merkezî sınavlar ile uluslararası düzeyde her üç yılda bir uygulanan PISA sınavlarının sonuçlarına bakıldığında ülkemizdeki öğrencilerin okuduğunu anlama, sorgulayıcı ve eleştirel bakış açısı geliştirme konularındaki yetersizlikleri dikkati çekmektedir. Bu yetersizliklerin pek çok nedeni olmakla birlikte bu konuda en belirleyici faktörlerden birinin etkili öğrenme yöntemlerinin öğrenciler tarafından bilinmemesi olduğu düşünülmektedir. Öte yandan bilimsel gelişmelerin baş döndürücü bir hızla gerçekleştiği bu çağda, çağın koşullarına ayak uydurabilmek için bireylerden az zamanda çok sayıda beceriyi kazanmaları ve kendilerini çok yönlü olarak geliştirmeleri beklenmektedir. Bu şartlar altında öğretim programlarının amacına ulaşabilmesi için öğretimin planlanması ve uygulanmasında zamanın verimli kullanılması, etkili ve kalıcı bir öğretim uygulamasına yer verilmesi gerektiği açıktır. Bu çalışma, bireylerin okuduğunu anlama ve zihinde yapılandırma konusunda yaşadığı problemlere bilişsel strateji öğretimi yoluyla çözüm bulmayı amaçlamaktadır. Bilişsel strateji öğretiminin soru üretme stratejisi ile sınırlandırıldığı mevcut araştırmada kademeli sorumluluk devri modeli esas alınmıştır. Bunun için öncelikle soru üretme stratejisi ve kademeli sorumluluk devri modeline dair teorik bilgiler sunulmuştur. Ardından belirlenen bir okuma metni üzerinden derste soru üretme stratejisi öğretiminin uygulama örneğine yer verilmiştir. Uygulama sonunda ise üst bilişsel stratejiler olan üst bilişsel izleme ve üst bilişsel kontrol adımları kullanılarak hedefe ulaşıp ulaşılmadığı kontrol edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Okuma-Anlama, Kademeli Sorumluluk Devri Modeli, Soru Üretme Stratejisi



## **Teaching question generation strategy in developing reading skills: An example of practice**

Ayşe Yapıcıoğlu <sup>1,\*</sup> & Duygu Yüceer <sup>2</sup>

### **Abstract**

When the results of the central exams conducted by the Ministry of National Education every year to measure the success of secondary school students and the PISA exams conducted internationally every three years are examined, it is striking that the students in our country are inadequate in understanding what they read and developing a questioning and critical perspective. Although there are many reasons for these inadequacies, it is thought that one of the most determining factors in this regard is the lack of knowledge of effective learning methods by students. On the other hand, in this age where scientific developments are taking place at a dizzying pace, individuals are expected to acquire many skills in a short time and develop themselves in a multifaceted way in order to keep up with the conditions of the age. Under these conditions, it is clear that in order for the curriculum to achieve its purpose, time should be used efficiently in the planning and implementation of education and an effective and permanent teaching practice should be included. This study aims to find a solution to the problems experienced by individuals in understanding what they read and structuring in their minds through cognitive strategy teaching. In the current study, where cognitive strategy teaching is limited to the question generation strategy, the gradual responsibility transfer model is taken as the basis. For this purpose, theoretical information on the question generation strategy and the gradual responsibility transfer model is presented first. Then, an application example of teaching the question generation strategy in class is given through a specified reading text. At the end of the application, it was checked whether the goal was achieved by using metacognitive monitoring and metacognitive control steps, which are metacognitive strategies.

**Keywords:** Reading-Comprehension, Gradual Transfer of Responsibility Model, Question Generation Strategy

## **YDİ ortamındaki ODİ öğretmenlerinin kullandığı dil değişiminin işlevsel rolleri**

Erol Poyraz

İngilizce Öğretmenliği Kafkas Üniversitesi  
epoyraz@kafkas.edu.tr

### **Özet**

Dil değiştirme, konuşanların bu dillerde akıcı oldukları sürece, bir konuşma sırasında farklı diller arasında değiştirme uygulamasıdır. (Cook, 2011). Bu dilsel davranış çeşitli iletişimsel fonksiyonlara hizmet eder ve bir dizi sosyal, bilişsel ve bağlamsal faktör tarafından etkilenir. Literatür, yabancı bir dil olarak İngilizce (YDİ) veya ikinci bir dil olarak İngilizce (İDİ) sınıflarında dil değiştirme işlevi hakkında bolca araştırma sunarken, özel amaçlı İngilizce (ODİ) sınıflarda, soruna daha kapsamlı bir sonuç sunmak için daha fazla araştırma gerektirmektedir. Bu nedenle, çalışmanın amacı Türkiye'de bulunan bir devlet üniversitesinde ODİ öğretmenlerinin kullandığı dil değiştirme işlevlerini ve algılarını araştırmaktır. Karma yöntemli bir yaklaşım kullanılarak düzenlenen bu çalışmada, veri toplamak için bir anket ve yarı yapılandırılmış röportajlar ODİ öğretmenleri için kullanıldı. Çalışma, tüm ODİ öğretmenlerinin, ODİ dersleri sırasında istisnasız olarak dillerini değiştirdiklerini bildirdiğini ortaya koyucu sonuçlar göstermiştir. ODİ öğretmenlerinin dil değiştirme amaçlarını yerine getiren üç çeşit amaç vardı: Sınıfı yönetmek, konuya erişmek ve kişiler arası ilişkiler kurmak için dil değiştirme kullanmak. Diğer taraftan, dil değiştirme yönündeki algıları oldukça olumlu ve kapsamlıydı, yani, İngilizceden Türkçeye dil değiştirmenin, öğrencileri konuyla ilgili net fikirler elde etmelerine yardımcı olmak için en etkili stratejilerden biri olduğu için ODİ'nin problemlerine fayda sağlayabileceğini iddia ettiler. Bu çalışmada bulunan veriler, özellikle YDİ ülkelerinde ODİ politika üreticilerine rehberlik edebilir.

**Anahtar Kelimeler:** Dil Değişimi, Özel Amaçlı İngilizce (ODİ), ODİ Öğretmenleri

## **Functional roles of code-switching employed by ESP instructors in EFL setting**

Erol Poyraz

### **Abstract**

Code-switching refers to the practice of alternating between different languages during a conversation, provided the speakers are fluent in those languages (Cook, 2011). This linguistic behavior serves various communicative functions and is influenced by a range of social, cognitive, and contextual factors. While the literature presents abundant research about the functionality of code-switching in ESL or EFL classrooms, in English for Specific Purposes (ESP) classrooms, the issue still demands exploratory research to present more comprehensive conclusion. Therefore, the study aimed to investigate the functions and perceptions towards code-switching employed by ESP instructors in a state university located in Türkiye. Utilizing a mixed-method approach, the research employed a questionnaire and semi-structured interviews to collect data. The study revealed that all of the ESP instructors reported that they had changed the codes without exception during their ESP lessons. There were three sorts of purposes that ESP instructors' code-switching fulfills: Using code-switching to manage the classroom, access subject matter, and build interpersonal relationships. Their perceptions towards code-switching, on the other hand, were quite positive and embracing, that is, they claimed that code-switching from English to Turkish could benefit their ESP classes, as it was one of the most effective strategies for assisting their students obtain clear ideas on the subject matter. The data found in this study might provide a guideline for ESP policymakers, especially in EFL countries.

**Keywords:** Code-Switching, English For Specific Purposes (ESP), ESP Instructors

## **Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin dilbilgisi öğrenimine yönelik tutumları**

Ali Ihsan Akın <sup>1,\*</sup> & Harun Şahin <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Tömer Ankara Üniversitesi

<sup>2</sup> Türkçe Öğretmenliği Gazi Üniversitesi  
akinalihsan@gmail.com

### **Özet**

Sosyal bir hayatın içinde yaşayan insanlar tarih boyunca birbirleriyle anlaşabilmek, başkalarıyla duygularını paylaşabilmek, farklı bireylere düşüncelerini aktarabilmek, yani kısaca iletişim kurabilmek için birçok çeşitli yöntem denemiştir. Bu yöntemlerin içinde en çok kabul gören sözlü ve yazılı iletişim biçimi olmuştur. Her iki iletişim yönteminde de bir dil öğrenmeye ihtiyaç duyan bireyler dili anlayabilmek ve üretebilmek için o dile ait kelime bilgisi ve sesletim bilgisinin yanı sıra dilbilgisi kurallarına da yetkin olmaları gerektiğinin farkına varmışlardır. Özellikle 21. yüzyıl itibarıyla teknolojik gelişmeler sayesinde İngilizce dışında farklı yabancı dillerin ve kültürlerin de revaçta olduğu ve Türkçenin merak duyulan bu dillerden biri olduğu bilinmektedir. Bu sebeple Türkçe öğrenmek ve aynı zamanda Türk kültürü hakkında bilgi sahibi olmak için dil öğrencileri Türkçenin dil yapısını, kelimelerini ve sesletim kurallarını öğrenmeye çabalamaktadır. Yapılan literatür araştırmasında, bu alanda yapılan çalışmaların yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin genel anlamda Türkçe diline karşı yaklaşımlarının, Türkçeyi öğrenirken yaşadıkları zorlukların, kaygı ve motivasyon durumlarının incelenmeleri ile ilgili olduğu, ancak dil öğrencilerinin dilbilgisine karşı tutumu ile ilgili çok sayıda çalışma olmadığı belirlenmiştir. Bu çalışmada ise yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin Türkçe dilbilgisi öğrenimi hakkındaki düşüncelerinin tespit edilmesi ve öğrencilerin cinsiyet, yaş ve Türkçe seviyeleri bakımından bir farklılık olup olmadığının anlaşılması amaçlanmaktadır. Bu sebeple Ankara Üniversitesi TÖMER kurumunda Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen 215 dil öğrencisine Likert ölçekli bir tutum anketi uygulanmış ve elde edilen veriler istatistiksel veri analizi yapılarak incelenmiştir. Araştırma, veri toplama çeşidi bakımından nicel bir yaklaşımı ve verinin değerlendirilmesi açısından da betimsel tarama modelini benimsemektedir. Uygulanan anketten toplanan verilere göre Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen dil öğrencilerinin tutumları öğrencilerin cinsiyet, yaş ve Türkçe seviyeleri değişkenlerine göre incelendiğinde, cinsiyet ve yaş değişkenleri açısından öğrencilerinin Türkçe dilbilgisi öğrenimine karşı tutumlarında belirgin bir farkın olmadığı ancak Türkçe seviyesi daha yüksek olan öğrencilerin Türkçe dilbilgisi öğrenimine karşı tutum puanlarının daha az olduğu gözlemlenmiştir. Elde edilen bulguların alan yazına ve yeni çalışmalara ışık tutması ve böylece farklı bir perspektif ile akademik alana katkı sağlaması beklenmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Yabancı Dil Öğrenimi, Dilbilgisi Öğrenimi, Yabancılar Türkçe Öğretimi

## **The attitudes of students learning Turkish as a foreign language towards grammar learning**

Ali Ihsan Akın <sup>1,\*</sup> & Harun Şahin <sup>2</sup>

### **Abstract**

Throughout history, living in a social environment, people have tried many different methods to understand each other, share their feelings with others, and convey their thoughts to different individuals, in other words, to communicate. Among these methods, verbal and written forms of communication have been the most accepted. In both methods of communication, individuals who need to learn a language have realized that in order to understand and produce the language, they must be proficient in its vocabulary and pronunciation, as well as its grammar rules. Especially since the 21st century, it is known that, thanks to technological advancements, languages other than English and different cultures have become popular, and Turkish is one of these that has garnered interest. Therefore, language learners strive to learn the structure, vocabulary, and pronunciation rules of Turkish to gain knowledge about the Turkish language and culture. Literature research conducted in this field has revealed that studies in this field focus on the general attitudes of students learning Turkish as a foreign language towards the Turkish language, the difficulties they encounter while learning Turkish, and their levels of anxiety and motivation. However, it has been determined that there are not many studies on language learners' attitudes towards learning grammar. This study aims to identify whether there are differences in the attitudes of students learning Turkish as a foreign language regarding grammar learning based on their gender, age, and Turkish proficiency level. For this purpose, a Likert scale attitude survey was administered to 215 language learners learning Turkish as a foreign language at Ankara University TÖMER institution, and the obtained data were analyzed through statistical data analysis. The research adopts a quantitative approach in terms of data collection and a descriptive survey model in terms of data evaluation. According to the data collected from the survey, when the attitudes of language learners learning Turkish as a foreign language are examined based on variables such as gender, age, and Turkish proficiency level, it was observed that there is no significant difference in attitudes towards learning Turkish grammar based on gender and age variables. However, students with a higher level of Turkish proficiency were found to have lower attitude scores towards learning Turkish grammar. The findings are expected to shed light on the literature and new studies and thus contribute to the academic field from a different perspective.

**Keywords:** Foreign Language Learning, Grammar Learning, Teaching Turkish to Foreigners

## **Yabancı dil olarak İngilizce öğretmenlerinde iyi oluş, tükenmişlik ve kaygı: Cinsiyet önemli mi?**

Ayşe Mine Onan <sup>1</sup> & Selami Aydın <sup>2,\*</sup>

<sup>1</sup> Yabancı Diller Yüksekokulu İstanbul 29 Mayıs University

<sup>2</sup> İngilizce Öğretmenliği İstanbul Medeniyet Üniversitesi

sayd4n@gmail.com

### **Özet**

İyi oluş, tükenmişlik ve öğretme kaygısı, İngilizce'nin yabancı dil olarak öğretimini sürecinde önemli faktörlerden bazıları olarak karşımıza çıkmaktadır. Öte yandan, cinsiyet, iyi oluş, tükenmişlik ve öğretim kaygısı ile ilgili olabilecek önemli bir değişken olabilir. Belirtilen bu değişkenler ve cinsiyet arasındaki ilişkilerdeki olası farklılıklar, yabancı dil araştırma bağlamında yeterince incelenmemiştir. Bu nedene dayanarak, mevcut çalışma, yabancı dil olarak İngilizcenin öğretimi sürecinde iyi oluş, tükenmişlik ve öğretim kaygısı ile ilgili cinsiyet farklılıklarını incelemeyi amaçlamaktadır. Bu Betimsel ve korelasyonel çalışmada, 313 yabancı dil öğretmenine bir arka plan anketi, Otantik Mutluluk Envanteri, Öğretmen Tükenmişlik Ölçeği ve Öğretmen Kaygı Ölçeği uygulanmıştır. İyi oluş, tükenmişlik, öğretim kaygısı ve cinsiyet arasındaki farkları görmek için bağımsız örneklem t-testi kullanılmıştır. Çalışma, yabancı dil öğretmenlerinin iyi oluş ve tükenmişlik düzeylerinin cinsiyetlerine göre değişmediği, ancak kadın öğretmenlerin erkek öğretmenlere göre öğretim kaygısından daha fazla etkilendiği sonucuna varmıştır. Çalışmanın sonuçlarına bağlı olarak, yabancı dil öğretmenlerinin mental sağlığını öncelikli hale getirmeleri gerektiği önerilmiştir. Bu nedene dayanarak yöneticilerin, öğretmenlerin tükenmişlik yaşamalarını önlemek ve bu durumla başa çıkabilmeleri için konferans, seminer, atölye çalışmaları, mesleki gelişim kursları ve diğer etkinlikleri planlamaları ve düzenlemeleri de ayrıca önerilmektedir. Okul yöneticilerinin, uygun bir öğrenme ortamı oluşturma ve öğretmenlerde kaygıya yol açan sorunları tespit edip çözüme sorumluluğunu taşıdığı da vurgulanmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Yabancı Dil Olarak İngilizce; Öğretmen; İyi Oluş; Tükenmişlik; Kaygı; Cinsiyet

## **Well-being, burnout, and anxiety among EFL teachers: Does gender matter?**

Ayşe Mine Onan <sup>1</sup> & Selami Aydın <sup>2,\*</sup>

### **Abstract**

Well-being, burnout, and teaching anxiety seem significant factors in the EFL teaching process. Gender, on the other hand, may constitute a significant variable that may related to well-being, burnout, and teaching anxiety. However, the gender disparities in the mentioned domains remain underexplored in the EFL research context. The current study aims to examine gender differences regarding well-being, burnout, and teaching anxiety in the EFL teaching process. In this descriptive correlational study, a background questionnaire, the Authentic Happiness Inventory (AHI), the Teacher Burnout Scale (TBS), and the Teacher Anxiety Scale (TAS) were administered to 313 EFL instructors. Independent samples t-test was used to see the differences between well-being, burnout, teaching anxiety, and gender. The study concludes that EFL teachers' well-being and burnout levels do not change in accordance with their genders, while female teachers suffer more from teaching anxiety than male teachers. It was recommended that school administrators should prioritize the mental health of their teachers. To help instructors manage and avoid burnout, they might plan conferences, seminars, workshops, professional development courses, and other events. it is critical to emphasize that school administrators bear responsibility for creating a conducive learning environment and for identifying and resolving any problems that cause teacher anxiety.

**Keywords:** English as a Foreign Language, Teachers, Well-Being, Burnout, Anxiety, Gender

## Orta seviye dil öğrencilerine *leksikal kolokasyonların* öğretimine yönelik etkili stratejiler

Çağla Yılmaz

İngiliz Dili ve Edebiyatı Tobb Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi  
caglayilmaz@etu.edu.tr

### Özet

Orta seviye dil öğrencileri için leksikal kolokasyonların doğru bir şekilde öğrenilmesi, dil becerilerinin geliştirilmesi açısından büyük önem taşımaktadır. Ancak, bu dil öğelerinin öğretimi, özellikle öğrencilerin anlama ve kullanımda karşılaştığı çeşitli zorluklar nedeniyle karmaşık bir süreç haline gelebilir. Bu araştırma, leksikal kolokasyonların öğretimine dair mevcut literatürü gözden geçirerek, form, anlam ve kullanım gibi unsurların yanı sıra özellikle de-leksikalleşmiş fiillerin dil edinimi sürecindeki rolünü incelemektedir. Araştırmanın ilk bölümünde, leksikal kolokasyonların yapısal ve anlamsal özellikleri ayrıntılı bir şekilde ele alınmıştır. Form ve anlam arasındaki ilişkiyi anlamak, öğrencilerin bu kolokasyonları doğru bir şekilde kullanabilmesi için kritik bir öneme sahiptir. Ayrıca, kolokasyonların fonolojik özellikleri, genellikle dil öğretiminde ihmal edilen bir alan olarak karşımıza çıkmaktadır. Bu çalışmada, fonolojik farkındalığın kolokasyonların doğru öğrenilmesindeki önemi vurgulanmaktadır. Araştırmanın ikinci bölümünde, öğrencilerin karşılaştığı yaygın zorluklar ele alınmıştır. Ana dilin (L1) etkisi, öğrencilere yanlış kolokasyonların aktarılmasına yol açabilirken; aşırı genelleştirme, öğrencilerin dildeki çeşitli kalıpları doğru bir şekilde öğrenmesini engelleyebilir. Farkındalık eksikliği ise, öğrencilerin bu dil öğelerinin önemini kavrayamaması ve dolayısıyla dil becerilerini geliştirememesi ile sonuçlanabilir. Bu sorunlar arasında, de-leksikalleşmiş fiillerin kullanımı da öğrenciler için ayrı bir zorluk teşkil etmektedir. Bu tür fiiller, genellikle kendi başlarına anlam taşımadıkları için, öğrencilerin bu fiilleri doğru bir şekilde kullanabilmesi özel bir dikkat gerektirir. Son olarak, araştırmada önerilen pedagojik yaklaşımlar ve öğretim etkinlikleri ele alınmıştır. Bu etkinlikler, öğrencilerin karşılaştığı zorlukları hafifletmeyi amaçlamaktadır. Her bir etkinlik, pratik uygulamalara odaklanarak ve anlamlı bir bağlamda kolokasyonların pekiştirilmesini sağlayarak, öğrencilerin bu dil öğelerini daha etkin bir şekilde öğrenmelerine yardımcı olmayı hedeflemektedir. Örneğin, de-leksikalleşmiş fiillerin öğretimine yönelik aktiviteler, bu fiillerin anlam bağlamında kullanılmasını teşvik eden yaratıcı ve etkileşimli görevleri içermektedir. Araştırmanın bulguları, orta seviye öğrencilerin dildeki doğal ve akıcı kullanımlarını geliştirmek için gerekli olan stratejilere ışık tutmaktadır. Bu bağlamda, leksikal kolokasyonların öğretimine yönelik geliştirilen bu yaklaşımlar, öğrencilerin dil becerilerini daha etkili bir şekilde geliştirmelerine olanak tanıyacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Leksikal Kolokasyonlar, Dil Öğrenimi, Öğretim Stratejileri, İkinci Dil Edinimi



## **Effective strategies for teaching *lexical collocations* to intermediate language learners**

Çağla Yılmaz

### **Abstract**

The proper acquisition of lexical collocations is of great importance for intermediate language learners in developing their language skills. However, the teaching of these linguistic elements can become a complex process, particularly due to the various challenges students face in understanding and using them correctly. This research reviews the existing literature on the teaching of lexical collocations and examines the role of elements such as form, meaning, and use, with a specific focus on de-lexicalized verbs in the language acquisition process. In the first section of the research, the structural and semantic features of lexical collocations are analyzed in detail. Understanding the relationship between form and meaning is crucial for students to use these collocations correctly. Additionally, the phonological features of collocations, often overlooked in language teaching, are highlighted in this study. The importance of phonological awareness in the correct acquisition of collocations is emphasized. The second section of the research addresses the common challenges faced by students. The influence of the first language (L1) can lead to the transfer of incorrect collocations to students; overgeneralization can hinder the accurate learning of various patterns in the language. A lack of awareness may result in students failing to grasp the significance of these linguistic elements, thereby hindering the development of their language skills. Among these issues, the use of de-lexicalized verbs presents a distinct challenge for students. These types of verbs, which often do not carry meaning on their own, require special attention for students to use them correctly. Finally, the research discusses the proposed pedagogical approaches and teaching activities. These activities aim to alleviate the challenges faced by students. Each activity is designed to focus on practical applications and reinforce collocations within a meaningful context, helping students learn these linguistic elements more effectively. For example, activities aimed at teaching de-lexicalized verbs include creative and interactive tasks that encourage the use of these verbs in a meaningful context. The findings of the research shed light on the necessary strategies for intermediate students to develop natural and fluent language use. In this context, the approaches developed for the teaching of lexical collocations will enable students to enhance their language skills more effectively.

**Keywords:** Lexical Collocations, Language Learning, Teaching Strategies, Second Language Acquisition

## **İngilizce öğretmen adaylarının çokkültürlü eğitim hakkındaki inanç ve bilgilerinin belirlenmesi**

Elif Balcı <sup>1,\*</sup> & Sevim Inal <sup>2</sup>

<sup>1</sup> İngilizce Öğretmenliği Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

<sup>2</sup> Department of English Language and Literature Çanakkale Onsekiz Mart University  
elifba12@gmail.com

### **Özet**

Türkiye, etnik bir yapıya sahip çok kültürlü bir toplum olarak, beş milyondan fazla mülteci ve sığınmacıya ev sahipliği yaparak dünya lideri konumuna gelmiştir. Bu durum, okullarda çok kültürlü eğitim programlarının tasarlanmasının önemini vurgulamaktadır. Çok kültürlü eğitim, tüm öğrencilerin ortak bir sosyal çerçeveye içinde görmenin önemini vurgulayan bir reform hareketidir. Öğretmenler, bu tür eğitimi teşvik etme ve uygulamada kilit konumundadırlar. Bu nedenle, bu çalışma, İngiliz Dili Eğitimi (ELT) bağlamında öğretmen adaylarının çok kültürlü eğitime ilişkin inançlarını, bakış açılarını ve bilgilerini ortaya koymaya çalışmaktadır.

Çalışmaya, Çanakkale 18 Mart Üniversitesi İngilizce Öğretmenliği programında öğrenim gören 141 öğrenci katılmıştır. Katılımcılar, erişim kolaylığı açısından kolayda örnekleme yöntemi ile belirlenmiştir. Çalışmada nitel araştırma deseni kullanılmış ve katılımcılara çok kültürlü eğitimi tanımlamaları, öğretim sırasında karşılaştıkları zorluklar ve fırsatlar, sınıfta kültürel yanlış anlamalar veya çatışmalarla nasıl başa çıktıkları ve farklı geçmişlerden gelen öğrencileri nasıl uyum sağladıklarıyla ilgili beş açık uçlu soru sorulmuştur. Yanıtlar, MAXQDA yazılım programı kullanılarak analiz edilmiştir. Ham veriler MAXQDA'ya aktarılmış ve ortaya çıkan temalar kategorize edilmiştir. Bulgular, katılımcıların çoğunun çok kültürlü eğitimin entegrasyonuna yönelik olumlu tutumlar sergilemesine rağmen, anlayış derinliklerinde belirgin bir farklılık olduğunu göstermektedir. Birçok katılımcı, çok kültürlü eğitimin kapsayıcı öğrenme ortamlarının geliştirilmesi için gerekli olduğuna inandıklarını belirtmiş, ancak sınıfta kültürel farklılıklarla başa çıkma konusunda sınırlı eğitim ve kaynaklar nedeniyle zorluklar yaşadıklarını belirtmiştir. Ayrıca, öğretmen adayları, farklı sınıfları yönetme konusunda daha fazla mesleki gelişime ihtiyaç olduğunu ifade etmiştir. Bulgulara dayanarak, öğretmen yetiştirme programlarına çok kültürlü eğitim konusunda yapılandırılmış eğitimlerin dahil edilmesinin yararlı olacağı düşünülmektedir. Çalışma, gelecekteki öğretmenleri kültürel açıdan sınıflardaki çeşitliliğe bağlı gereksinimlerini karşılamaya hazırlamak için daha kapsamlı eğitim yaklaşımının gerekliliğini ortaya koymaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Çokkültürlü Eğitim, İngiliz Dil Öğretimi, Öğretmen Adayları, Öğretmen İnançları, Kültürel Değerlerde Duyarlı Pedagoji

## **Identifying the beliefs and knowledge of prospective English teachers on multicultural education**

Elif Balcı <sup>1,\*</sup> & Sevim Inal <sup>2</sup>

### **Abstract**

Türkiye, a multiethnic and multicultural society, has become a global leader in hosting refugees, with over five million refugees and asylum-seekers. This situation underscores the urgent need to design multicultural education programs in schools. Multicultural education is a reform movement that emphasizes the importance of promoting the inclusion of all students within a shared social framework. Teachers are key figures in promoting and implementing such education. Therefore, this study explores pre-service teachers' beliefs, perspectives, and knowledge regarding multicultural education in the English Language Teaching (ELT) context.

141 students enrolled in the Çanakkale 18 Mart University's English Language Teaching program participated in the study. The participants were selected based on convenience sampling, which allows for the selection of participants based on ease of access. The study employed a qualitative research design, utilizing five open-ended questions that asked participants to describe multicultural education, the challenges and opportunities they encounter while teaching, how they address cultural misunderstandings or conflicts in the classroom, and how they accommodate students from diverse backgrounds. The responses were analyzed using the MAXQDA software program. The raw data was imported into MAXQDA, and emerging themes were categorized.

The findings indicate that while most participants demonstrate positive attitudes towards the integration of multicultural education, there is a noticeable variance in their depth of understanding. Many respondents expressed the belief that multicultural education is essential for fostering inclusive learning environments, but they also reported challenges in addressing cultural differences due to limited training and resources. Additionally, a significant number of prospective teachers acknowledged the need for further professional development in managing diverse classrooms. These results highlight the importance of incorporating structured training in multicultural education within teacher education programs, emphasizing the balance between cultural representation and classroom unity. The study concludes by recommending a more comprehensive and practical approach to preparing future teachers to meet the demands of culturally diverse classrooms.

**Keywords:** Multicultural Education, English Language Teaching, Prospective Teachers, Teacher Beliefs, Diversity, Culturally Responsive Pedagogy

## **Gençlik merkezine devam eden genç yetişkinlerin sosyal inovasyon ve yaşam boyu öğrenme eğilimleri**

Melike Gür <sup>1,\*</sup> & Gülşah Tura <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Hayat Boyu Öğrenme ve Yetişkin Eğitimi Kocaeli Üniversitesi

<sup>2</sup> Rehberlik ve Psikolojik Danışmanlık Kocaeli Üniv.

melisamelikegur@gmail.com

### **Özet**

Bilgi teknolojileri çağında toplumlar kendilerini geliştiren, değişime hızla ayak uydurabilen, yaşam boyu öğrenme becerilerine sahip yenilikçi bireylere ihtiyaç duymaktadır. Bu gelişmeler ile yaşam boyu eğitimi üç temel amaca yönelmiş bulunmaktadır. Bunlar, yaşam boyu öğrenmede fırsatlar yaratarak bireylerin kişisel gelişimini sağlamak, toplumsal bütünleşmeyi gerçekleştirmek ve ekonomik büyümeyi sağlamaktır (F.Gözü,2018). Toplumsal bütünleşmeyi sağlamak, toplum yararına çözüm odaklı yenilikçi fikirler üretmenin ön plana çıkması sosyal inovasyon kavramı ortaya çıkarmıştır. Sosyal inovasyon kavramı en sade anlamıyla, sosyal hedeflere ulaşabilmek için yeni fikirlerin üretilmesi olarak tanımlanmaktadır (Mulgan vd., 2007:8). Dünyada ve Türkiye’deki sosyal inovasyon uygulamalarına bakıldığında bunların hem gençler için hem de gençler ile yürütülen yenilikçi çalışmalar olduğu görülmektedir (M.Ateş,2018).Bu nedenle gençlerin sosyal inovasyon potansiyellerinin araştırılması önemlidir. Bu araştırmada Kocaeli ilinde gençlik merkezine devam eden genç yetişkinlerin sosyal inovasyon eğilimleri ve yaşam boyu öğrenme eğilimlerinin tespit edilmesi amaçlanmıştır. Araştırmada ilişkisel tarama modeli kullanılmaktadır. Araştırmanın örneklemini Kocaeli ilinde yer alan gençlik merkezi faaliyetlerine katılım gösteren genç yetişkinler oluşturmaktadır. Veri toplama aracı olarak Seçkin Halaç, D., Eren, H., & Bulut, Ç. (2014) tarafından geliştirilmiş ‘Sosyal Yenilikçilik Ölçeği’ ve Gür Erdogan, D., ve Arsal, Z. (2016) tarafından geliştirilmiş ‘Yaşam Boyu Öğrenme Eğilimi Ölçeği’ kullanılmaktadır.Ayrıca kişisel bilgi formu ile de demografik bilgiler toplanacaktır. Veriler Tek Faktörlü Varyans, t-test ve SPSS programı ile analiz edilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Yaşamboyu Öğrenme, Sosyal Yenilikçilik, Yetişkin Eğitimi

## **Social innovation and lifelong learning tendency of young adults attending the youth center**

Melike Gür <sup>1,\*</sup> & Gülşah Tura <sup>2</sup>

### **Abstract**

In the age of information technologies, societies need innovative individuals who can improve themselves, adapt to change quickly, and have lifelong learning skills. With these developments, lifelong education has been directed to three main purposes. These are to provide personal development of individuals by creating opportunities in lifelong learning, to achieve social integration, and to ensure economic growth (F.Gözü, 2018). Providing social integration and the prominence of producing innovative ideas focused on solutions for the benefit of society have led to the concept of social innovation. The concept of social innovation is defined in its simplest sense as the production of new ideas in order to achieve social goals (Mulgan et al., 2007:8). When social innovation practices in the world and in Turkey are examined, it is seen that these are innovative studies carried out both for and with young people (M.Ateş, 2018). Therefore, it is important to investigate the social innovation potential of young people. In this research, it is aimed to determine the social innovation tendencies and lifelong learning tendencies of young adults who attend youth centers in Kocaeli province. The relational screening model will be used in the research. The sample of the research will consist of young adults who participate in youth center activities in Kocaeli province. The ‘Social Innovation Scale’ developed by Seçkin Halaç, D., Eren, H., & Bulut, Ç. (2014) and the ‘Lifelong Learning Tendency Scale’ developed by Gür Erdogan, D., and Aarsal, Z. (2016) will be used as data collection tools. In addition, demographic information will be collected with the personal information form. The data will be analyzed with Single Factor ANOVA, t-test and SPSS program.

**Keywords:** Lifelong Learning, Social Innovation, Adult Education

## **Yüksek lisans öğrencilerinin eğitim programları ve öğretimi bölümünü tercih nedenlerine ve beklentilerine yönelik nitel bir çalışma.**

Emine Zehra Turan

Eğitim Bilimleri Program Geliştirme Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi  
zturan@nevsehir.edu.tr

### **Özet**

Daha nitelikli, daha donanımlı öğretmen olabilmek için tercih edilen öğretmenlik yüksek lisans programları gün geçtikçe artmaktadır. Bu çalışmanın amacı, tezli ve tezsiz yüksek lisans programına devam eden yüksek lisans öğrencilerinin öğretmenlik programları ile ilgili görüşleri, programı tercih nedenleri ve programdan beklentilerinin belirlenmesidir. Nitel araştırma yöntemiyle yürütülen çalışmada durum çalışması deseni kullanılmıştır. Araştırmada görüşme yöntemi kullanılmıştır. Araştırmanın çalışma grubunu Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde Eğitim Bilimleri Anabilim Dalı Eğitim Program Geliştirme tezli/tezsiz yüksek lisans programına 2023-2024 Eğitim ve Öğretim Yılı Güz ve Bahar Döneminde derse devam eden 30 öğrenci oluşturmaktadır. Kolay ulaşılabilir örnekleme yöntemiyle derse katılan öğrencilerle görüşme yapılmıştır. İlgili kavramsal çerçeveye dayanarak araştırmacı tarafından veri toplamak amacıyla yarı yapılandırılmış bir görüşme formu oluşturulmuştur. Uzman görüşlerine dayanılarak hazırlanan görüşme formunda toplamda yedi adet açık uçlu görüşme sorusu kullanılmıştır. Görüşme formları öğrencilere derste dağıtılmış, gönüllülük esasına göre samimi bir şekilde cevaplamaları istenmiştir. Toplanan formlar daha sonra içerik ve betimsel analize tabii tutularak yorumlanmıştır. Araştırma sonuçları, öğrencilerin programdan beklentilerinin araştırma süreci, akademik ve mesleki davranışları olmak üzere üç kategori altında toplanmaktadır. Nedenlerinin ise, bilgi/donanım sahibi olma, uzmanlık kazanma isteği, kariyerde ilerleme olmak üzere üç kategoride toplanmaktadır. Öğrenciler programdan mezun olurken öğretmenlik mesleğini yaparken daha donanımlı olmayı ve kendilerine yarar sağlamayı hedeflemişlerdir.

**Anahtar Kelimeler:** Program Geliştirme, Lisansüstü, Eğitim, Tercih, Beklenti

## **A qualitative study on the reasons and expectations of graduate students for choosing the department of curriculum and instruction.**

Emine Zehra Turan

### **Abstract**

The teaching master's programs preferred by teachers are increasing day by day to become more qualified and better equipped. The purpose of this study is to determine the opinions of master students attending the thesis and non-thesis master's programs about teaching programs, their reasons for choosing this program, and their expectations from this program.

Case study design was used in the study conducted with qualitative research method. Interview method was used in this research. The study group of this research consists of 30 students attending the thesis/non-thesis master's program in Educational Program Development at Nevşehir Hacı Bektaş Veli University Social Sciences Institute in the Fall and Spring Semester of the 2023-2024 Academic Year.

Interviews were conducted with students who attended the course using easily accessible sampling method. Based on the relevant conceptual framework, a semi-structured interview form was created by the researcher to collect data. A total of seven open-ended interview questions were used in the interview form prepared based on expert opinions.

The collected forms were then interpreted by subjecting them to content and descriptive analysis. The research results are collected under three categories: students' expectations from the program, research process, academic and professional behaviors.

When students graduate from the program, they aim to be better equipped and benefit themselves while practicing the teaching profession.

**Keywords:** Program Development, Postgraduate Education, Reasons, Expectations

## ***Değerler eğitimi açısından Müzik dersi kitaplarındaki çocuk şarkıları***

Rabia Demir

Sınıf Öğretmenliği Ş.ü. Nizamettin Songur İlkokulu  
rabiaacar\_@hotmail.com

### **Özet**

Çocuk, değerler eğitimini ilk sosyal çevresi olan ailesinden öğrenir veya edinir. Daha sonra bu değerlerin uygulandığı dış sosyal çevresi olan sokak ve okuludur. Birey toplum içinde yaşarken öğrendiklerini pekiştirir, geliştirir ve böylece kendi kişiliğini oluşturur. Müzik; insan davranışlarında, ruhunda, fıtratında ve yaşamında derin etkiler bırakan bir sanat dalıdır. İnsan küçük yaşta müziğe daha düşkün ve yatkındır. Dolayısıyla çocuk gelişiminde müzik dersi göz ardı edilemeyecek kadar önemli bir alandır. İlkokuldaki müzik derslerinde, kazanımlar içerisindeki duyuşsal boyutun önemli bir parçası da değerlerdir. Öğrencilere insani değerleri kazandırmak adına yapılan etkinlikler arasında etkili disiplinlerden biri olan müzik öğretimi dersinde şarkılar en önemli araçtır. Bu çalışmanın amacı ilkokullarda (1-4) okutulan müzik dersi kitaplarındaki ünitelerde yer alan şarkıları değerler bakımından incelemektir. Bu çalışmada 2022/2023 eğitim öğretim yılında Millî Eğitim Bakanlığı Talim Terbiye Kurulu tarafından onaylı, ilkokullardaki 1-4. sınıf müzik dersi kitaplarında yer alan çocuk şarkıları, değerler eğitimi açısından incelenmiş, bu şarkılardaki değerler tespit edilerek şarkı metinlerinin değerler eğitimi bakımından önemine dikkat çekilmiştir. Müzik dersi kitaplarında yer alan toplam 60 adet çocuk şarkısı nitel araştırma yaklaşımlarından betimsel tarama modeli esas alınarak incelenmiştir. Söz konusu kitaplardaki şarkı metinleri, taranarak değerler sınıflandırılmış, iletiler çıkarılmış ve bunlara bağlı tespit ve değerlendirmeler yapılmıştır. Araştırma neticesinde toplam 20 değere ait bulgu ve yorumlara ulaşılmış, incelenen şarkıların çocuklara değer aktarımı konusunda zengin örnekler içerdiği tespit edilmiştir. İçeriği ile uygulamadaki etkinlikleri sayesinde öğrenme ortamlarında ortak bir dil oluşturup, her öğrenciye ulaşması bakımından duyuşsal hedeflerin kazanımı boyutunda, müzik dersinde şarkılar daha fazla işe koşulmalıdır. Bu açıdan ilkokuldaki müzik derslerinde kullanılan şarkı etkinliklerinin sözleri, değer kazanımı boyutunda tekrar gözden geçirilmelidir. Bu sebeple değerler eğitiminde çocuk şarkılarından yararlanılmasının isabetli olacağı düşünülmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Değerler Eğitimi, Çocuk Şarkıları, Müzik Eğitimi, Türkçe Eğitimi.



## **Children's songs in Music text-books in terms of *values education***

Rabia Demir

### **Abstract**

The child learns or acquires values and education from his family, which is his first social environment. Then, it is the street and school, which is the external social environment where these values are applied. The individual reinforces and develops what he has learned while living in society and thus creates his own personality. Music; It is a branch of art that has profound effects on human behavior, spirit, nature and life. People are more fond and inclined towards music when they are young. Therefore, music lesson in child development is an area that cannot be ignored. Values are an important part of the affective dimension in the achievements in music lessons in primary school. Songs are the most important tool in the music teaching lesson, which is one of the effective disciplines among the activities carried out in order to bring human values to the students. This study aims to examine the songs in the units in the music textbooks taught in primary schools (1-4) in terms of values. In this study, 1-4 grades in primary schools approved by the Ministry of National Education Board of Education and Discipline in the 2022/2023 academic year. The children's songs in the 6th grade music textbooks were examined in terms of values education, the values in these songs were determined and the importance of the song texts in terms of values education was pointed out. A total of 60 children's songs in music textbooks were analyzed based on the descriptive survey model, one of the qualitative research approaches. The texts of the songs in the aforementioned books were scanned and the values were classified, the messages were extracted, and determinations and evaluations were made based on them. As a result of the research, findings and interpretations of a total of 20 values were reached, and it was determined that the songs examined contained rich examples of value transfer to children. Songs should be used more in music lessons in terms of attaining affective goals in terms of creating a common language in learning environments and reaching every student thanks to its content and activities in practice. In this respect, the lyrics of the song activities used in the music lessons in primary school should be reviewed in terms of value acquisition. For this reason, it is thought that it would be appropriate to use children's songs in values education.

**Keywords:** Values Education, Children's Songs, Music Education, Turkish Education.

## Bilgi teorisinde kesin bilginin olanaksızlığı

Zehra Gönül Balkır

Hukuk Fakültesi İstanbul Aydın Üniversitesi  
gonulbalkir@yahoo.com

### Özet

Bilgi teorisinde ve bilgi sorununda, öncelikle bir şeyi tam olarak bilmenin ne olduğunun sorulması gerekir. Bu soruya karşı, ilk kabul, bilginin olanaklılığından yola çıkarak, insanın bilebileceğinin kabulüdür. Bilme ile kesin olarak bilme kavramları açısından konuyu ele aldığımızda, felsefe tarihi içinde yer alan pek çok düşünürün, bilginin olanaklılığına olumlu baktıklarını ve kesin bilginin olanaklılığını savunduğunu görürüz. Öte yandan antik yunan düşünürler, bu konuya olumsuz yaklaşmaktadırlar. Kuşkucular ya da doğmacılar diye anılan bu grup, doğru bilginin gerekçelendirilmesi sorunu üzerinde durmakta ve gerekçelendirme işleminin kaçınılmaz olarak sonsuz geri gidişe yol açacağını iddia etmektedirler.

Elimizdeki bilginin doğruluğunu nasıl bilebiliriz? Bunun için, hangi ölçüyü, nasıl kullanabiliriz? Kullandığımız ölçütlerle, sağlanacak sonuçların doğruluğunu nasıl kanıtlanabiliriz? Bu sonuçlar nedeniyle kuşkucular, doğruluk ölçütü ya da doğruluğa götüren yöntemin sonsuz geriye gidişe yol açtığını söylerler. Bu nedenle hiç kimse, bir önermenin doğru olduğunu söyleyemeyecektir. Zira kesin bilgi olanaksızdır.

Bilgi ekseninin bir ucunda temellilik, diğer ucunda ise kuşkuculuk yer almaktadır. Bilgi sorunu, özünde, kesinlik hakkında bir sorundur. Rasyonel temelliliğin temsilcisi Rene Descartes, inancı illüzyondan ayırmak üzere kuşku yöntemini keşfetmiştir. Kartezyen kuşku, bilgiye yönelişin ilk ve zorunlu adımıdır. İnancın geçerli olması, inancın sorgulandığı iç muhakemeyi gerektirmektedir. İç sorgulamayla açık, belirgin ve geçerli bilgiye kuşku duyulmadan ulaşılmaktadır. Tüm bu tartışmaların ötesinde, kesin bilginin olanaklılığı için, belki de Kant'ı ve Kant'ın ileri sürdüğü, 'insan aklının aşkın analizi aracılığıyla elde edilen' bilgiyi, yeniden tartışmanın tam zamanıdır.

**Anahtar Kelimeler:** Bilgi Sorunu, Bilgi Olanakları, Kesin Bilginin Olanaksızlığı, Temellilik, Kartezyen Kuşkuculuk.

## **The impossibility of precise knowledge in epistemology**

Zehra Gönül Balkır

### **Abstract**

In knowledge theory and the knowledge problem, one must first ask what it is to know something exactly. Against this question, the first acceptance is the acceptance that man can know based on the possibility of knowledge. When we consider the subject in terms of the concepts of knowing and knowing with certainty, we see that many thinkers in the history of philosophy have a positive view of the possibility of knowledge and defend the possibility of certain knowledge. On the other hand, ancient Greek thinkers approach this issue negatively. This group, called sceptics or naturalists, focuses on the problem of justifying accurate information and claims that justification will inevitably lead to endless retrogression.

How do we know the information we have is correct? For this, what measure, how can we use it? How can we prove the accuracy of the results to be achieved with the criteria we use? Because of these results, sceptics say that the criterion of truth, or the method that leads to truth, leads to infinite retrogression. Therefore, no one will be able to say that a proposition is true. Because exact information is impossible.

At one end of the axis of knowledge is grounding and at the other end is scepticism. The problem of knowledge is, in essence, a problem about certainty. Rene Descartes, the representative of rational foundationalism, discovered the method of doubt to separate belief from illusion. Cartesian scepticism is the first and necessary step towards knowledge. Validity of the belief requires internal reasoning in which the belief is questioned. With internal inquiry, clear, distinct and valid information is reached without any doubt. Beyond all these discussions, perhaps it is time to reconsider Kant and the knowledge derived from the 'transcendental analysis of human reason' that Kant proposed, for the possibility of certain knowledge.

**Keywords:** Knowledge Problem, Knowledge Possibilities, Impossibility of Precise Information, Foundationalism, Cartesian Scepticism.

## **Rusya-Ukrayna savaşında Ukraynalı kadınların Türk basınındaki temsili**

Sırrı Cem

Kadın Çalışmaları Dokuz Eylül Üniversitesi  
sirri.cem@ege.edu.tr

### **Özet**

Savaşlar, tarih boyunca toplumları etkileyen dramatik olaylar olmuştur ve medya, bu tür çatışmaların anlatımında kritik bir rol oynamaktadır. 24 Şubat 2022’de başlayan Rusya-Ukrayna Savaşı, hem bölgesel hem de uluslararası düzeyde büyük yankı uyandırmış, insan hakları ihlalleri ve insani krizlerle birlikte toplumsal dinamikleri de derinden etkilemiştir. Bu savaşın, özellikle kadınların yaşadığı deneyimler ve bu deneyimlerin medya tarafından nasıl temsil edildiği konusundaki araştırmalar, genellikle toplumsal cinsiyet ve medya çalışmalarının kesişiminde gerçekleşmektedir. Savaş ve göç sürecinde Ukraynalı kadınlara yönelik fiziksel ve cinsel şiddet, toplumsal cinsiyet rolleri, seks işçiliği ve göç edilen ülkeye uyum sağlama gibi psikolojik, ekonomik ve toplumsal sorunların ortaya çıktığı öne sürülmüştür. Diğer yandan yerinden olan kadınların yanında hamilelerin, çocukların, yaşlıların, hastaların ve özel gereksinimli bireylerin de olması, konaklama ve bakım yüküyle ilgili sorunları da beraberinde getirmiştir. Bu koşulların ve tecrübelerin tüm dünyayla paylaşılmasında rol oynayan medya gruplarının kendilerine özgü söylemler üreterek küresel anlamda geleneksel ve sosyal medyada yarattığı algı, bu sorunların çözümünde veya sorunların derinleşmesinde etkili olabilir. Ayrıca haber etiğine uygun olmayan kişisel bilgiler, metinler, fotoğraflar, tanıklar vb. kullanımı da gerçek ve nesnel bilginin yayılması kadar kişilik haklarının korunması ve mağdurların psikolojik durumları ile ilişkili olması açısından önemlidir. Bu çalışmada savaş-kadın-göç üçgeninde, Rusya-Ukrayna Savaşı sırasında Ukraynalı kadınlar ve yaşadıkları olayların Türk basınına yansımaları ele almak amaçlanmaktadır. Çalışma sonucunda çeşitli gazetelerin internet sayfalarından ulaşılan haber metinlerinde, savaş mağduru kadınların basına nasıl yansıdığına yönelik temalar ve bunların değerlendirmelerine yer verilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Rusya-Ukrayna Savaşı, Göç, Kadın, Türk Basını, Kadın Temsili

## **R of the representation of Ukrainian women in Turkish media during the Russian-Ukraine war**

Sırrı Cem

### **Abstract**

Wars have been dramatic events that have affected societies throughout history, and the media plays a critical role in the narrative of such conflicts. The Russia-Ukraine War, which started on February 24, 2022, had a great impact both at the regional and international level and deeply affected social dynamics along with human rights violations and humanitarian crises. Research on the experiences of this war, especially women, and how these experiences are represented by the media often takes place at the intersection of gender and media studies. It is claimed that psychological, economic and social problems, such as physical and sexual violence against Ukrainian women, gender roles, sex work and adaptation to the country of migration, emerged during the war and migration. On the other hand, the fact that there were pregnant women, children, elderly and ill people, and individuals with special needs in addition to displaced women has brought about problems related to accommodation and care burden. The perception formed globally in traditional and social media by media groups that play a role in sharing these conditions and experiences with the globe by producing their own discourses may be effective in solving these problems or deepening the problems. In addition, personal information, texts, photographs, witnesses, etc. that do not comply with news ethics are also important in terms of protecting personal rights and psychological states of the victims, as well as the dissemination of realistic and objective information. The purpose of this study is to discuss the reflections of Ukrainian women and their experiences on the Turkish press during the Russia-Ukraine War within the triangle of the war-women-migration. In conclusion, themes and evaluations regarding how women victims of war are reflected in the media will be included in the texts accessed from the various online newspapers.

**Keywords:** Russia-Ukraine War, Migration, Women, Turkish Media, Representation of Women